

# GENERATORS

## MC 950



REF. 450009

(I) Generatore di corrente .....	10	(HR) Generator električne energije .....	71
(GB) Gasoline generator .....	16	(SLO) Električni generator .....	77
(F) Groupe electrogène .....	22	(H) Áramfejlesztő .....	83
(D) Stromerzeuger .....	29	(CZ) Generátor proudu .....	89
(E) Generator de corriente .....	35	(SK) Prúdový generátor .....	95
(P) Gerador de corrente .....	42	(RUS) Генератор тока .....	101
(NL) Stroomgenerator .....	47	(TR) Gazolin jeneratör .....	107
(DK) Strømgenerator .....	53	(RO) Generator de curent .....	113
(GR) Γεννήτρια .....	59	(BG) Генератор на ток .....	119
(PL) Generator prądu .....	65	(SRB) Električni generator .....	125

- Ⓘ Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro
- Ⓒ Preserve this handbook for future reference
- Ⓕ Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement
- Ⓓ Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren
- Ⓔ Conservar este manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro
- Ⓖ Guardar este manual de instruções para o poder consultar no futuro
- Ⓓ Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging
- Ⓓ Opbevar denne brugsanvisning således, at det altid er muligt at indhente oplysninger på et senere tidspunkt
- Ⓒ Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultation
- Ⓕ Säilytä ohjekirja voidaksesi etsiä siitä tarvittaessa ohjeita
- Ⓒ Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική χρήση
- Ⓕ Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości
- Ⓒ Sačuvajte ovaj priručnik s uputama da biste ga mogli konzultirati u budućnosti
- Ⓒ Skrbno shranite ta priročnik
- Ⓒ Őrízze meg a kézikönyvet a jövőben való tanulmányozáshoz
- Ⓒ Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít
- Ⓒ Uschovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek nahliadnúť
- Ⓒ Сохраняйте данное руководство в течение всего периода эксплуатации компрессора
- Ⓒ Du må oppbevare denne bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved senere behov
- Ⓒ Bu kullanım kılavuzunu gelecekte danışmak için muhafaza ediniz
- Ⓒ Păstrați manualul de instrucțiuni pentru a-l putea citi și pe viitor
- Ⓒ Запазете това ръководство по експлоатацията, за да можете да го използвате и в бъдеще
- Ⓒ Sačuvajte ovaj priručnik s uputstvima da bi mogli da ga konsultujete i u budućnosti
- Ⓒ Saglabāt instrukciju rokasgrāmatu, lai varētu izmantot nepieciešamības gadījumā
- Ⓒ Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alles, et saaksite seda tulevikus kasutada
- Ⓒ Íssaugoti šią instrukciją knygutę tam, kad ateityje galėtumėte joje pasikonsultuoti

- I** LEGENDA SEGNALETICA DI SICUREZZA SUI PRODOTTI
- GB** KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS
- F** LEGENDE DES PICTOGRAMMES DE SECURITE FIGURANT SUR LES PRODUITS
- D** ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN
- E** INSCRIPCIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD COLOCADA EN LOS PRODUCTOS
- P** LEGENDA DA SINALÉTICA DE SEGURANÇA NOS PRODUTOS
- NL** VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN
- DK** SIGNATURFORKLARING TIL PRODUKTERNES SIKKERHEDSSKILTNING
- S** FÖRKLARING TILL SÄKERHETSSYMBOLER PÅ PRODUKTERNA
- FIN** TUOTTEITA KOSKEVAT TURVAMERKIT
- GR** ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ
- PL** LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH
- HR** ZNAKOVI ZA UPOZORENJE NA PROIZVODIMA

- SLO** OPOZORILNI ZNAKI NA PROIZVODIH
- H** A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ BIZTONSÁGI JELZÉSEK LISTÁJA
- CZ** BEZPEČNOSTNÍ ZNAČENÍ NA VÝROBCÍCH
- SK** LEGENDA: BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA NA VÝROBKOCH
- RUS** УСЛОВНЫЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ С ИЗДЕЛИЯМИ
- N** SIKKERHETSTEGNFORKLARING PÅ PRODUKTENE
- TR** ÜRÜNLER HAKKINDA GÜVENLİK TALİMATLARI LEJANDI
- RO** LEGENDA INDICATOARELOR DE SECURITATE APLICATE PE PRODUSE
- BG** ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВЪРХУ ИЗДЕЛИЯТА
- SRB** UPOZORAVAJUĆE NAZNAKE O BEZBEDNOSTI PROIZVODA
- LT** SUTARTINIAI ĮSPĖJAMIEJI ŽENKLAI DĖL DARBO SAUGUMO SU GAMINIAIS
- EST** OHUTUSNÕUDED
- LV** PRODUKTU DROŠĪBAS NORĀDĪJUMA ZĪMJU SARAKSTS



- I** Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
- GB** Before use, read the handbook carefully
- F** Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
- D** Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
- E** Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
- P** Leer com atenção o manual de instruções antes do uso
- NL** Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
- DK** Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
- S** Läs bruksanvisningen noggrant före användning
- FIN** Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
- GR** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
- PL** Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
- HR** Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute za upotrebu
- SLO** Pred uporabo, pazljivo preberite navodila za uporabo
- H** Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
- CZ** Před zahájením práce si pozorně přečtete příručku pro použití.
- SK** Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie
- RUS** Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
- N** Les nøye bruksanvisningen før bruk
- TR** Kullanımdan önce kullanim kılavuzunu dikkatlice okuyunuz
- RO** Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizare!
- B** Внимательно прочтите руководство по эксплуатации преди употреба
- SRB** Pre upotrebe pažljivo pročitajte priručnik s uputstvima
- LT** Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlių
- EST** Enne kasutamist lugege kasutamish juhend tähelepanelikult läbi
- LV** Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas



- I** Pericolo, usare prudenza
- GB** Danger, take care
- F** Danger: agir avec prudence
- D** Vorsicht, Gefahr
- E** Peligro, actuar con precaución
- P** Perigo, tomar cuidado
- NL** Gevaar, wees voorzichtig
- DK** Fare, vær forsigtig
- S** Fara - var försiktig!
- FIN** Vaara, noudata varovaisuutta
- GR** Κίνδυνος, χρησιμοποιήστε το με προσοχή

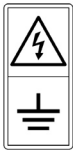
- PL** Ostrożnie, niebezpieczeństwo
- HR** Pažnja, opasnost
- SLO** Pozor, nevarnost
- H** Veszélyhelyzet, legyen óvatos
- CZ** Nebezpečí, postupujte opatrně!
- SK** Nebezpečenstvo, pracujte opatrne!
- RUS** Опасно, будьте осторожны
- N** Fare, vær forsiktig
- TR** Tehlike, dikkatle kullanınız
- RO** Pericol! Acțiوناți cu prudență!
- BG** Опасност, бъдете внимателни
- SRB** Опасност, будите на опрезу
- LT** Pavojinga, būkite atsargus
- EST** Ohtlik, olge ettevaatlik
- LV** Esiet uzmanīgi - lietojiet produktu piesardzīgi



- I** Pericolo di scottature
- GB** Warning, hot surfaces
- F** Risque de brûlures
- D** Verbrennungsgefahr
- E** Peligro de quemaduras
- P** Perigo de queimaduras
- NL** Gevaar voor brandwonden
- B** Risko for skoldning
- S** Risk för brännskador
- FIN** Palovammavaara
- GR** Κίνδυνος εγκαυμάτων
- PL** Uwaga, grozi poparzeniami
- HR** Опасност opekotina
- SLO** Nevarnost opeklin
- H** Figyelem, égető felületek
- CZ** Nebezpečí spálení!
- SK** Nebezpečenstvo popálenia!
- RUS** Опасность ожога
- N** Fare for å brenne seg
- TR** Yanma tehlikesi
- RO** Pericol de arsură
- BG** Опасност от изгаряния
- SRB** Опасност od opekotina
- LT** Nudėgimo pavojus
- EST** Süttivuse oht
- LV** Piesargieties no apdedzināšanās



- I** Attenzione corrente elettrica  
**GB** Dangerous voltage  
**F** Attention: présence de courant électrique  
**D** Achtung, elektrische Spannung  
**E** Atención, corriente eléctrica  
**P** Atenção corrente eléctrica  
**NL** Attentie, elektrische stroom  
**DK** Advarsel elektrisk strøm  
**S** Varning - elektricitet  
**FIN** Huom. vaarallinen jännite  
**GR** Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα  
**PL** Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym  
**HR** Pažnja, električni napon  
**SLO** Pozor, električna napetost  
**H** Figyelem, elektromos áram  
**CZ** Pozor - elektrické napětí!  
**SK** Pozor - elektrický prúd !  
**RUS** Риск электрического напряжения  
**N** Forsiktig elektrisk strøm  
**TR** Dikkat elektrik akımı  
**RO** Atenție! Pericol electric  
**BG** Внимание: электрически ток  
**SRB** Pažnja električna struja  
**LT** Elektros įtampos rizika  
**EST** Ettevaatus - elektrivool  
**LV** Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



- I** Prima di avviare il motore collegarlo a massa per evitare di prendere una scossa elettrica a causa del funzionamento sbagliato.  
**GB** Before starting the engine, it must be grounded (Earthed) in order to avoid any electric shock in the event of a fault condition  
**F** Relier le moteur à la prise de terre avant de l'allumer pour éviter de prendre une décharge électrique due à une fausse manœuvre.  
**D** Vor dem Einschalten des Motors ist er mit der Masse zu verbinden, um bei Funktionsstörungen Stromschläge zu vermeiden.  
**E** Antes de encender el motor realice la conexión a tierra para evitar una descarga eléctrica debida a una operación incorrecta.  
**P** Antes de ligar o motor, conectá-lo ao fio-terra para evitar choques elétricos provocados por funcionamentos errados.  
**NL** Voordat u de motor aandoet, deze aan massa verbindt om te voorkomen dat u een elektrische shock krijgt wegens verkeerde werking.  
**DK** Før motoren sættes igang, skal den jordforbindes for at forhindre elektrisk stød, såfremt der skulle opstå fejlfunktion.  
**S** Innan att sätta i gång motorn, ansluta den till jord för att undvika elektriska stötar på grund av en felaktig funktion.  
**FIN** Ennen moottorin käynnistystä, kytke se maadoitusliitäntään estääksesi väärástá kytkenástá aiheutuvan sähköiskun vaaran.  
**GR** Πριν να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα συνδέστε τον με τη γείωση για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας εξαιτίας λανθασμένης λειτουργίας  
**PL** Aby zapobiec porażeniu prądem (spowodowane nieodpowiednim użyciem) przed włączeniem należy generator uzemić.  
**HR** Prije uključivanja motora, izvjesti uzemljenje, da bi se izbegao strujni udar u slučaju lošeg funkcioniranja.  
**SLO** Preden motor priključite z napajalno napetostjo, mora biti izvedena ozemljitev tako, da zagotavlja varnost pred elektrošokom v primeru napačnega delovanja  
**H** A motor beindításá előtt földelje azt, hogy megakadályozza az áramütésveszélyt hibás működés esetén.  
**CZ** Před nastartováním motoru ho uzemněte, aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem v případě nesprávné činnosti.  
**SK** Pred našartovaním motora ho uzemnite, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom v prípade nesprávnej činnosti.  
**RUS** До того как включить мотор, заземлите его, для того, чтобы избежать

- удара электрическим током по причине неправильного хода работы.  
**N** Koble motoren til en jordet kobling før du setter den i gang for å unngå eventuelle elektriske støt ved funksjonsfeil.  
**TR** Motoru çalıştırmadan önce, bozuk çalışmadan ötürü meydana gelebilecek olan elektrik çarptısına engellemek amacıyla motora topraklama hattını bağlayınız.  
**RO** Înainte de a porni motorul, conectați-lă la masă pentru a evita surtul circuit provocat de funcționarea greșită.  
**BG** Внимание! Преди да пуснете в действие мотора, трябва да го заземите. Това Ви позволява, в случай на неизправност да избегнете евентуален ток удар.  
**SRB** Izvršiti uzemljenje pre paljenja motora, da bi se izbegao strujni udar u slučaju lošeg funkcionisanja  
**LT** Prieš paleisdami variklį, jį būtinai įžeminkite, tokiu būdu išvengsite elektros smūgio pavojiaus prasto įrangos veikimo atveju.  
**EST** Enne mootori käivitamist paigaldage maadulise vältimaks ebaõigest funktsioneerimisest tulenevat elektrilööki.  
**LV** Pirms motora ieslēgšanas, iezemējiet to, lai izvairītos no elektriskās strāvas spēriena nepareizas darbības dēļ.



- I** Attenzione: quando si spegne la macchina il motore continua a girare per alcuni secondi.  
**GB** Be careful! When you turn off the machine, the engine will continue to rotate for some seconds.  
**F** Attention: le moteur de la machine continue à tourner pendant quelques secondes après son extinction.  
**D** Vorsicht: Nach dem Ausschalten dreht sich der Motor noch für einige Sekunden.  
**E** Atención: cuando se apaga la máquina el motor sigue girando por algunos segundos.  
**P** Atenção: quando a máquina é desligada, o motor continua a rodar por alguns segundos.  
**NL** Let op: wanneer u de machine uitdoet gaat de motor door met draaien gedurende enige seconden.  
**DK** Pas på! Når maskinen slukkes, fortsætter motoren sine omdrejninger i nogle sekunder.  
**S** Varning: när maskinet stängas av, motorn fortsätter att arbeta under några sekunder.  
**FIN** Vaara: kun kone sammutetaan, moottori jatkaa pyörimistä vielä muutamia sekunnin.  
**GR** Προσοχή: όταν σβήνει η μηχανή ο κινητήρας συνεχίζει να γυρίζει για μερικά δευτερόλεπτα.  
**PL** Uwaga: Zachowaj ostrożność aż do momentu całkowitego zatrzymania pracy silnika.  
**HR** Pažnja: Motor se nastavlja vrtiti još nekoliko sekundi po stopiranju aparata.  
**SLO** Pozor: po izklopu naprave deluje motor še krajši čas  
**H** Figyelem: amikor a gép leáll, a motor még néhány másodpercig forog.  
**CZ** Pozor: po vypnutí stroje se bude se motor bude ještě několik vteřin otáčet.  
**SK** Pozor: po vypnutí stroja sa bude motor ešte niekoľko sekúnd otáčať.  
**RUS** Внимание: когда аппарат выключается, мотор ещё продолжает вращаться в течение нескольких секунд.  
**N** Advarsel: Når du slår av maskinen vil motoren fortsette å gå i noen sekunder.  
**TR** Dikkat: Makinayı durdurduğumuz zaman motor birkaç saniye için hâlâ dönmeye devam eder.  
**RO** Atenție: când stingei motorul, acesta va continua sa se învârtă pentru încă câteva secunde  
**BG** Внимание! След изключване на машината моторът остава в движение още няколко секунди.  
**SRB** Pažnja: Motor nastavlja sa obrtajima još nekoliko sekundi po zaustavljanju aparata.  
**LT** Įspėjimas: išjungus įrengimą, jo variklis kelias sekundes vis dar sukasi.  
**EST** Tähelepanu: masina seiskamisel jätkab mootor mõne sekundit jooksul pöörlemist  
**LV** Uzmanību: kad aparāts tiek izslēgts, motors vēl turpinā griezties dažu sekunžu laikā.



- I** La combustione di benzina genera uno scarico di monossido di carbonio, un gas incolore, inodore e dannoso per la salute. NON utilizzare i generatori in spazi ristretti. Assicurarvi di utilizzare i generatori in ambienti ventilati o provvisti di sistemi di aerazione!
- GB** *Petrol combustion generates a release of carbon monoxide, a colourless, odourless and harmful gas. NEVER USE generators in confined spaces. Make sure that generators are used in well ventilated areas!*
- F** La combustion d'essence entraîne un échappement de monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore dangereux pour la santé. NE JAMAIS utiliser les générateurs dans des lieux exigus. S'assurer que les générateurs sont utilisés dans un milieu ventilé ou pourvu de systèmes d'aération !
- D** Die Verbrennung von Benzin erzeugt einen Ausstoß von Kohlenmonoxyd, einem farblosen, geruchlos und gesundheitsschädlichen Gas. Um gegen die Gefahr von Vergiftungen vorzubeugen, ist der Stromerzeuger NIE in abgeschlossenen Räumen zu verwenden. Überprüfen Sie, dass der Stromerzeuger in einer gut durchlüfteten Umgebung mit einem Lüftungssystem verwendet wird!
- E** La combustión de gasolina genera una descarga de carbono de carbono, un gas incoloro, inodoro y nocivo para la salud. NO utilice los generadores en espacios restringidos. ¡ASEGÚRESE de utilizar los generadores en entornos ventilados o dotados de sistema de aireación!
- P** *A combustão de gasolina gera uma saída de monóxido de carbono, um gás incoloro, inodoro prejudicial à saúde. NÃO utilize os geradores dentro de pequenos espaços. CERTIFICAR-SE de utilizar os geradores em ambientes ventilados ou equipados com sistemas de aeração!*
- NL** De ontbranding van benzine genereert een uitlaat van carbon monoxide, een kleur- en reukloze gas, die schadelijk is voor de gezondheid. De generatoren NIET in kleine ruimtes gebruiken. Ervoor zorgen dat u generatoren gebruikt in goedventilerde ruimtes of in ruimtes die voorzien zijn van luchtsystemen!
- DK** *Benzinforbrændingen udvikler udstødning af kulilte, en farveløs og lugtfri gas, som er skadelig for helbredet. Anvend IKKE generatorene i små lukkede lokaler. Sørg for at bruge generatorene i et godt ventileret miljø eller på steder med udluftningsanlæg.*
- S** Förbränningen av bensin orsakar en utgift av kolmonoxid, en färglös och skadlig gas. ALLDRIG ANVÄND generatorer i begränsade områden. Försäkra alltid att generatorer användas i luftiga områden eller i lokaler med ett ventilationssystem.
- FIN** *Bensinin palaminen saa aikaan hiilimonoksidipäästön, värittömän, hajuttoman ja terveydelle vaarallisen kaasun. Generaattoreita EI saa käyttää ahtaissa tiloissa. Varmista aina, että generaattoreita käytetään tuuletetuissa tiloissa tai tuuletusjärjestelmällä varustetuissa tiloissa!*
- GR** Η καύση της βενζίνης δημιουργεί παροχρή μονοξειδίου του άνθρακα, ένα άχρωμο, άοσμο και βλαβερό για την υγεία αέριο. ΜΗΝ χρησιμοποιείται τις γεννήτριες σε περιορισμένους χώρους. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται τις γεννήτριες σε χώρους που αερίζονται ή που διαθέτουν σύστημα αερισμού!
- PL** *Spalanie benzyny powoduje wydzielenie monotlenku węgla - gazu bezbarwnego, bezwonnego i szkodliwego dla zdrowia. NIE używać generatorów w niewielkich przestrzeniach. UPEWNIĆ SIĘ, że generatory są używane w pomieszczeniach wietrzonych lub wyposażonych w systemy nawiewiania!*
- HR** Sagorjevanje benzina, proizvodi ugljenik, gas bez boje i mirisa, koji je štetan po zdravlje. Ne upotrijebite generatore u malim prostorijama. Upotrijebite generatore u provjetrenim prostorijama ili koje imaju sustav za provjetravanje.
- SLO** *Pri zgorevanju benzina lahko nastaja ogljikov monoksid, brezbarven in strupen plin, brez vonja. Generatorja NIKOLI NE uporabljati v zaprtih prostorih. Generatorje uporabljati samo v dobro prezračenih prostorih ali v prostorih, ki so opremljeni s primernim prezračevalnim sistemom.*
- H** A benzin égése szénmonoxid fejlődését eredményezi, mely színtelen, szagtalan, az egészségre káros gáz. Kis helyen NE alkalmazzon generátort. Győződjön meg arról, hogy generátort csak jól szellőző vagy szellőzőrendszerrel ellátott helyiségekben alkalmazza!
- CZ** *Při spalování benzínu se tvoří oxid uhelnatý, bezbarevný plyn bez zápachu, zdraví škodlivý. Generátory NEPOUŽÍVEJTE v stísněných prostorech. Zajistěte používání generátoru ve větrných prostorech nebo v prostorech vybavených ventilačním systémem!*
- SK** *Pri spalovaní benzínu sa tvorí kyslíčnik uhoľnatý, bezfarebný, zdraviu škodlivý plyn bez zápachu. NEPOUŽÍVAJTE generátory v stiesnených priestoroch. Zabezpečte používanie generátora vo vetraných priestoroch alebo v priestoroch s ventilačným systémom.*
- RUS** *Сжигание бензина создаёт выброс монооксида углерода, бесцветного газа без запаха, вредного для здоровья. НЕ используйте генераторы в ограниченных пространствах. Обеспечьте использование*

*генераторов в проветриваемых или обеспеченных вентиляционными системами помещениях!*

- N** Forbrænningen av bensin forårsaker utslipp av karbonmonoksid, en fargeløs gass uten lukt som er farlig for helsen. IKKE bruk generatoren på avgrensede områder. Pass alltid på å bruke generatorene i rom med god lufting eller med ventilasjonssystem!
- TR** *Benzinin yanmasıyla oluşan karbon monoksit gazı eksozdan dışarı çıkar, bu gaz renksiz, kokusuz ve sağlıklı zaraqlıdır. Jeneratörleri dar mekânlarda KULLANMAYINIZ. Jeneratörlerin kullanıldığı mekânlarda havalandırma sisteminin bulunduğundan ya da ortamın havalandırıldığını emin olunuz!*
- RO** Combustia benzinei emană dioxid de carbon, un gaz incolor, inodor, care dăunează sănătății. Nu utilizați generatorii în spații închise. Asigurați-vă ca folosirea generatorului să se desfășoare în spații bine ventilate sau prevăzute cu sistem de aerisire.
- BG** *Внимание! Горенето на бензин предизвиква отделяне на въглероден окис - безцветен газ, без мирис, но вреден за здравето. Не използвайте в никакъв случай генераторите в ограничени пространства. Уверете се, че работното помещение е лесно проветриво или снабдено с вентилационна система.*
- SRB** Sagorevanje benzina proizvodi ugljen dioksid, gas bezbojan i bez mirisa, koji je opasan po zdravlje. Ne upotrebljavati generatore u malim prostorima. Upotrebljavati generatore u provetrenim prostorijama ili koje poseduju sisteme za provetranje.
- LT** *Degant benziniu, į aplinką išskiriamas anglies dioksidas. Tai bespalvis, bekvapis ir sveikatai labai pavojingas dujos. Niekada NENAUDOKITE generatorių ankštesse patalpose. Įsitikinkite, kad aplinka, kurioje naudojamas generatorius, yra gerai vėdinama arba joje yra numatyta ventiliacinė sistema.*
- EST** *Bensiinkütte kasutamine põhjustab värvitu, lõhnatu ja teravikahjustava gaasi - süsinik monoksiidi väljutamist. ÄRGE kasutage generatoorit kitsastes ruumides. Tagage generatoori töö hästi õhutatud või õhutusüsteemidega varustatud keskkondades!*
- LV** *Benzīna dedzināšana izraisa oglekļa monoksīda - vesellībai kaitļgas beskrāsains gāzes bez smaržas - atdalījumu. NIElietojiet ģeneratorus aprobežotās telpās. Nodrošināiet ģeneratoru lietošanu izvēdinātās telpās vai telpās, apgādātās ar ventilācijas sistēmām.*



- I** NON collegare in parallelo altri cavi alle prese di corrente, utilizzare un connettore a spina speciale, altrimenti si potrebbe incorrere nel rischio di scossa elettrica!
- GB** DO NOT connect other cables to sockets in parallel. Please use a connector with a special plug. Otherwise, you might incur the risk of electric shock!
- F** Ne relier AUCUN autre câble en parallèle aux prises de courant, utiliser un connecteur pourvu d'une prise spéciale afin d'éviter tout risque de décharge électrique.
- D** Schließen Sie KEINE anderen Kabel parallel an die Stromzufuhr, verwenden Sie einen Anschluss mit speziellem Stecker, sonst besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen!
- E** ¡NO conecte cables en paralelo en las tomas de corriente; utilice un conector hembra especial para evitar el riesgo de una descarga eléctrica!
- P** NÃO conectar outros cabos em paralelo na tomada elétrica e utilizar um plugue especial, em caso contrário existe o perigo de choque elétrico!
- NL** NIET andere kabels op parallelle wijze verbinden aan de stopcontacten, een connector met speciale stecker gebruiken, anders bestaat er het risico op een elektrische shock!
- DK** Foretag ingen parallellslutning af andre kabler til stikkontakterne; anvend et specielt forbindelsesstykke, da der ellers kan være fare for elektrisk stød.
- S** ALLDRIG anslut parallellt kabelna till elkontakt, använd alltid en speciell jack, annars den kunde orsaka en elektrisk stöt.
- FIN** Älä kytkie muiden kaapeleiden kanssa rinnakkain pistorasiaan; käytä erityistä pistokeliitäntää, sillä muussa tapauksessa voi syntyä sähköiskuvaara.
- GR** ΜΗΝ συνδέετε σε παράλληλο άλλα καλώδια στις ηλεκτρικές πρίζες, χρησιμοποιεία ένα ειδικό τύα, διαφορετικά μπορείτε να διατρέξετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- PL** W celu uniknięcia porażenia prądem, NIE podłączajć równoległe dodatkowych kabli do gniazdek. W razie potrzeby użyć specjalnego gniazda wykłowego.
- HR** Ne povezivajti uporedno druge kablove na utičnice, koristiti konektor sa specijalnom utičnicom, inače može doć do strujnog udara.

- SLO** NE priključiti vzporedno drugih kablov v električni priključek, ampak uporabljati posebno vtičnico, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost elektrošoka.
- H** NE kössön párhuzamosan más vezetékeket az elektromos csatlakozójelzathoz, használjon speciális villásdugót, különben fennáll az áramütés veszélye!
- CZ** NEZAPÁJAJTE jiné kabely paralelně k síťovým zásuvkám, používejte konektory se speciální zástrčkou, jinak hrozí poranění elektrickým proudem!
- SK** NEZAPÁJAJTE iné káble paralelne k elektrickej sieťovej zásuvke, používajte konektor so špeciálnou zástrčkou, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- RUS** НЕ подсоединяйте параллельно другие провода к штепсельной розетке, используйте соединитель со специальной штепсельной вилкой, иначе возможен риск удара электрическим током.
- N** IKKE parallellkoble andre ledninger til strømkontaktene, bruk spesielt støpsel, i motsatt fall er det fare for elektrisk stød.
- TR** Elektrik prizine diğer kabloları paralel BAĞLAMAYINIZ, özel fişli bir konektör kullanınız, aksi takdirde elektrik çarpması riskine maruz kalabilirsiniz.
- RO** Nu introduceți în paralel în prizele de curent alte cabluri, folosiți un ștecăr special, altfel există riscul de a produce un scurt circuit.
- BG** Внимание! Не включвайте паралелно други кабели в контакта, използвайте специално пригоден за целта щепсел, в противен случай се излагате на риск от токов удар!
- SRB** Ne vezivati paralelno druge kablove na utikače, koristite konektor sa specijalnim utikačem, inače se rizikuje strujni udar
- LT** Į elektros srovės lizdus lygiagrečiai NEJUNKITE kitų laidų, naudokite specialias kištukines jungtis, priešingu atveju gali kilti elektros smūgio pavojus!
- EST** Ärge ühendage samaaegselt vooluvõrku teisi juhtmeid, kasutage spetsiaalset pistikupesa, vastasel korral on olemas elektrilöögi oht.
- LV** Nepievienojiet paralēli citus vadus kontaktlīdzā, lietojiet savienotāju ar speciālu kontakta dakšīņu, citādi ir iespējams elektriskās strāvas spēriena risks.



- I** Non fumare o evitare fiamme o scintille quando si rifornisce di carburante il generatore o quando la benzina viene conservata.
- GB** Do not smoke or avoid any flame or spark when the generator is refueled or when petrol is stored.
- F** Ne pas fumer et éviter toute flamme ou étincelle au cours du ravitaillement en carburant du générateur où lorsque l'essence est stockée.
- D** Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie Flammen und Funken, wenn der Treibstoff nachgefüllt wird oder der Treibstoff zur Lagerung entnommen wird.
- E** No fume y evite la presencia de llamas o chispas mientras añade carburante en el depósito del generador o cuando se almacena gasolina.
- P** Não fumar, provocar chamas ou faíscas onde o gerador é abastecido ou onde se conserva a gasolina.
- NL** Niet roken en vlammen of vonken vermijden wanneer er brandstof getankt wordt in de generator of wanneer de benzine bewaard wordt
- DK** Der må ikke ryges eller iøvrigt forekomme åben ild eller gnister, når der fyldes brændstof på generatoren eller hvor benzinen opbevares.
- S** Rök inte och undvik låga och gnistor under påfyllningen av generatoren eller när bensinet bevaras.
- FIN** Älä tupakoi tai välitä liekkejä tai kipinää kun tankkaat generaattoria tai varastoit bensiiniä.
- GR** Μην καπνίζετε ή αποφεύγετε φλόγες ή σπινθήκες όταν γεμίζετε με καύσιμα τη γεννήτρια ή όταν η βενζίνη αποθηκεύεται
- PL** Nie palić i nie dopuścić do pożarów lub iskrzeń podczas uzupełniania paliwa lub w miejscu jego przechowywania.
- HR** Ne paliti cigarete, i izbegavati plamen ili varnice, tokom punjenja generatora benzinom ili kada se benzina konzervira.
- SLO** Ne kaditi in preprečiti iskenje in plamen med polnjenjem goriva ali v bližini prostorov, v katerih je shranjeno bencinsko gorivo.
- H** A generátor benzinnel történő feltöltése vagy benzin tárolása közben ne dohányozzon vagy kerülje a láng vagy szikra használatát.
- CZ** Nekúřte nebo se vyhýbejte použití otevřeného plamenu při plnění generátoru palivem nebo v místech skladování paliva.
- SK** Nefajčite alebo sa vyhýbajte použitiu otvoreného plameňa pri dopĺňaní paliva do generátora alebo v skladovacích priestoroch paliva.
- RUS** Не курите и избегайте огня и искр в то время, когда генератор

заправляется топливом, или там, где хранится бензин.

- N** Unngå røyking og flammer eller gnister ved påfylling av drivstoff eller oppbevaring av bensin.
- TR** Benzin depoda muhafaza edildiginde ya da jenerator için yakıt olarak kullanıldığında, alevin veya kıvılcımın oluşumunu engellemek amacıyla sigara içmeyiniz.
- RO** Nu fumați și evitați flăcările și scânteeile în timpul alimentării cu carburant al generatorului sau în cazul depozitării benzinei.
- BG** Не пушете и стойте настрана от евентуални пламъци или искри когато зареждате с гориво генератора и когато пренасяте самото гориво.
- SRB** Ne pušiti i ne prouzrokovati plamen ili varnice kada se generator puni gorivom ili kada se benzin konzervise.
- LT** Nerūkyti, vengti liepsnos ar žiežirbų susiformavimo pilant degalus į generatorių arba sandėliuojant benzina.
- EST** Ärge suitsetage, vältimaks leekite või sädemete tekkimist generaatori kütusega tankimisel või bensiini säilitamisel.
- LV** Nesmēķējiet un nepieļaujiet uguni vai dzirksteles, kad ģenerators tiek iepildīts ar kurināmo, vai tur, kur tiek glabāts benzīns.



- I** Spegnerre il motore prima dell'operazione di rifornimento della macchina.
- GB** Always stop engine before refueling the machine.
- F** Éteindre le moteur avant de procéder au remplissage de la machine.
- D** Jedes Mal den Motor vor dem Tanken abstellen.
- E** Apague el motor antes de la operación de abastecimiento de la máquina.
- P** Desligar o motor antes do abastecimento do maquinário.
- NL** Zet altijd de motor af voordat men de brandstof in de auto begint te tanken.
- DK** Sluk altid for motoren inden påfyldning.
- S** Stanna alltid motorn vid påfyllning.
- FIN** Sammuta moottori ennen tankkaamista.
- GR** Σβήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμα του οχήματος .
- PL** Przed uzupełnieniem paliwa w urządzeniu należy zawsze wyłączyć silnik.
- HR** Ugasiti motor prije operacije snabdevanja auta.
- SLO** Izključite motor pred točenjem goriva v stroji
- H** Mielőtt megtankolja a gépet, mindig kacsolja ki a motort.
- CZ** Před tankováním pohonných hmot vždy vypněte motor automobilu.
- SK** Pred čerpaním pohonných hmôt vždy vypnite motor automobilu.
- RUS** Всегда останавливайте мотор перед заправкой машины топливом.
- N** Styller alltid av motoren før du fyller brennstoff på maskinen.
- TR** Makinaya yakıt koymadan önce her zaman moturu durdurunuz.
- RO** Opriți întotdeauna motorul înainte de a alimenta autovehiculul.
- BG** Изключете двигателя преди зареждане на машината.
- SRB** Ugasiti motor pre snabdevanja automobila
- LT** Prieš pildami degalus visada išjunkite mašinos variklį.
- EST** Enne sõiduki tankimist lülitage mootor välja
- LV** Vienmēr apstāt motoru pirms mašīnas uzpildīšanas ar degvielu.



- I** Pericolo Rumore. Protezione obbligatoria dell'udito.
- GB** Danger: Noise Hazard. Ear protectors must be worn.
- F** Danger Bruit. Protection des oreilles obligatoire.
- D** Gefahr durch Lärm. Gehörschutz erforderlich.
- E** Peligro Ruido. Protección obligatoria del oído.
- P** Perigo Ruido. Proteção auricular obrigatória.
- NL** Gevaar op lawaai. Verplichte gehoorscherming.
- DK** Støjfare. Høreværn obligatorisk.
- S** Fara till buller. Användningen av hörselskydd är nödvändig.
- FIN** Meluvaara. Käytettävä kuulosuojaimia.
- GR** Κίνδυνος Θορύβου. Υποχρεωτική ακουστική προστασία.
- PL** Ostrzeżenie przed hałasem. Nakaz stosowania ochrony sluchu.
- HR** Opasnost od buke. Obavezno zaštititi uši.
- SLO** Nevarnost hrupa. Obvezna uporaba osebne opreme za varovanje sluha.
- H** Zajveszély. Kételező hallásvédelem.
- CZ** Nebezpečí hluku. Povinná ochrana sluchu.
- SK** Nebezpečenstvo hluku. Povinná ochrana sluchu.
- RUS** Шумовая опасность. Зашита слуха обязательна.
- N** Fare for støy. Obligatorisk hørselvern.



- TR** Gürültü tehlikesi.Mecburi olarak işitme duyusunun korunması.  
**RO** Pericol poluare fonică. Purtarea căștilor de protecție împotriva zgomotului  
**BG** Опасност от увреждане на слуха! Задължително е носенето на шумозащитни слушалки!  
**SRB** Opasnost od buke. Obavezna zaštita sluha.  
**LT** Triukšmo pavojus. Būtina klausos organų apsauga.  
**LV** Mūra oht. Kohustuslik kuulmiskaitse.  
**LV** Trokšņa briesmas. Obligāta dzirdes aizsardzība.



- I** Indossare guanti da lavoro  
**GB** Wear safety gloves  
**F** Porter des gants de protection  
**D** Arbeitshandschuhe tragen  
**E** Ponerse guantes de trabajo  
**P** Utilizar as luvas de protecção  
**NL** Draag veiligheidshandschoenen  
**DK** Brug arbejdshandsker  
**S** Bär skyddshandskar  
**FIN** Käytää työkäsineitä  
**GR** Φορέστε γάντια εργασίας  
**PL** Nosić rękawice robocze  
**HR** Navući zaštitne rukavice  
**SLO** Uporabljajte zaščitne rokavice  
**H** Viseljen véd"okeszty"út  
**CZ** Noste pracovní rukavice  
**SK** Noste pracovné rukavice  
**RUS** Носить защитные рабочие перчатки  
**N** Bruk arbeidshansker  
**TR** İş eldivenlerini giyiniz  
**RO** Purtați mănuși de protecție  
**BG** Използвайте работни ръкавици  
**SRB** Navući zaštitne rukavice  
**LT** Dėvėti darbo pirštines  
**EST** Kasutada töökindaid  
**LV** Valkāt darba aizsargcimdus



- I** NON rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza a macchina in moto  
**GB** Do NOT remove safety guards and devices with the machine operating  
**F** NE PAS retirer les protections et les dispositifs de sécurité pendant que la machine tourne  
**D** Die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen NICHT entfernen, solange die Maschine läuft  
**E** NO retirar las protecciones ni los dispositivos de seguridad con la máquina en movimiento  
**P** NÃO remover as protecções e os dispositivos de segurança com a máquina em movimento  
**NL** Verwijder NIET de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen terwijl de machine loopt  
**DK** Bevæg IKKE beskyttelses-skærmene og sikkerhedsanordningerne, når maskinen kører  
**S** Avlägsna INTE skydden och säkerhetsanordningarna när maskinen är i drift  
**FIN** ÄLÄ poista suoja tai turvalaitteita, kun laite on toiminnassa  
**GR** ΜΗ αφαιρείτε τα προστατευτικά και τις διατάξεις ασφαλείας όταν η μηχανή κινείται  
**PL** NIE usuwać osłon i urządzeń zabezpieczających podczas pracy maszyny  
**HR** NE sklanjajte sigurnostne zaštitne dok je stroj u pokretu  
**SLO** NE odstranjajte varnostne zaščite dokler stroj obratuje  
**H** NE vegye le a védelmeket és a biztonsági berendezéseket amikor a gép működésben van  
**CZ** NEODNÍMEJTE ochranné krytí a bezpečnostní prvky za chodu nástroje.  
**SK** NEVYBERAJTE bezpečnostné ochrany a zariadenia, keď stroj prevádzkuje!  
**RUS** НЕ снимайте защиту и защитные детали с работающей машины  
**N** IKKE fjern beskyttelses- og sikkerhedsanordningene fra maskinen når den er i drift  
**TR** Hareket halindeyken makinenin muhafazasını ve donanımı yerlerinden çıkartmayınız.  
**RO** NU Îndepărtați protecțiile și dispozitivele de siguranță ale mașinii în funcțiune  
**BG** НЕ отстранявайте защитни и обезопасяващи устройства во време

да действие на машината

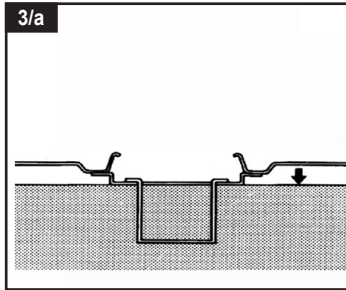
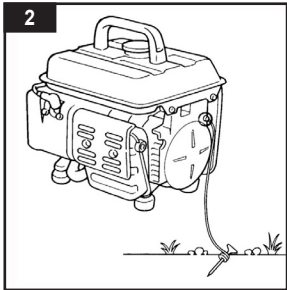
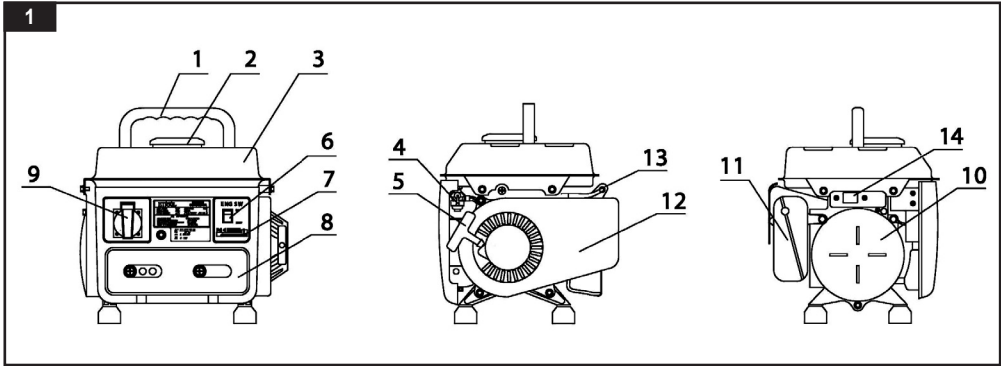
- SRB** NE uklanjati štitnike i bezbednosne uređaje sa mašine u kretanju  
**LT** NEuimkite apsaugų ir apsaugos dalių nuo dirbančios mašinos  
**EST** ÄRGE eemaldage kaitseseadmeid töötaval masinalt.  
**LV** NEpārvietojiet drošības ierīces un mašīnu, tās darbības laikā



- I** NON pulire, lubrificare, riparare organi in moto  
**GB** Do NOT clean, lubricate or repair while the machine is running  
**F** NE PAS nettoyer, graisser ou réparer d'organes en marche  
**D** In Bewegung befindliche Maschinenteile nicht reinigen, schmieren, reparieren  
**E** NO limpiar, lubricar ni reparar órganos en movimiento  
**P** NÃO limpar, lubrificar, reparar órgãos em movimento  
**NL** Reinig, smeer en repareer NIET bewegende organen  
**DK** Rens, smør og reparer IKKE elementer, der er i bevægelse  
**S** Rengör, smörj eller reparera INTE delar i rörelse  
**FIN** ÄLÄ puhdistaa, voitele, korjaa liikkuvia osia  
**GR** ΜΗ καθαρίζετε, λιπαίνετε, επιδιορθώνετε κινούμενα όργανα  
**PL** NIE czyścić, nie smarować, ani nie naprawiać części w ruchu  
**HR** Između rada stroja NIJE dozvoljeno čišćenje, podmazivanje i popravljanje  
**SLO** Med obratovanjem stroja NI dovoljeno čiščenje, mazanje in popravljanje  
**H** NE tisztítsa, olajozza, javítsa a mozgásban lévő gépelemeket  
**CZ** NEPROVÁDĚJTE čištění, mazání a opravy na nástroji za jeho chodu.  
**SK** NEVYKONÁVAJTE čistenie, mazanie a opravy na ústrojenstvách, keď je stroj v chode!  
**RUS** Не чистите, не смазывайте, не ремонтируйте движущиеся детали  
**N** IKKE rengjøre, smøre, reparere komponenter i bevægelse  
**TR** Hareket halindeyken temizleme, yağlama, parçaları onarım yapmayınız.  
**RO** NU curățați, nu lubrifiați, nu reparați organele în mișcare  
**BG** НЕ извършвайте почистване, смазване и поправка на движещи се органи  
**SRB** NE čistiti, podmazivati, popravljati delove mašine u kretanju  
**LT** NEvalykite, netepkite, netaisykite judančių dalių  
**EST** ÄRGE puhastage, määrige ega parandage liikuvaid osi.  
**LV** NEtīriet, NEļojiet, NElabojiet mašīnas sastāvdaļas, tās darbības laikā



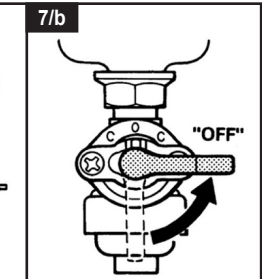
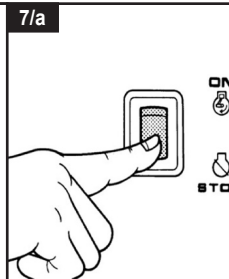
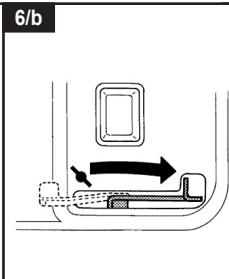
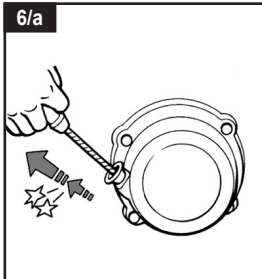
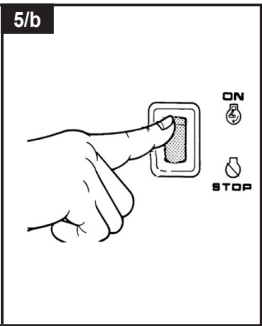
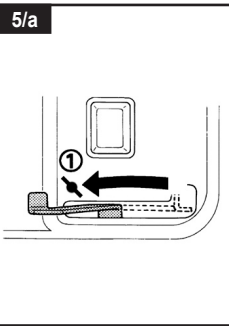
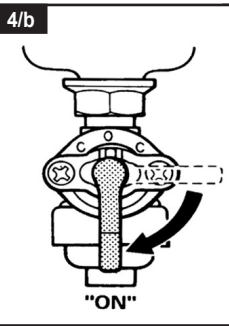
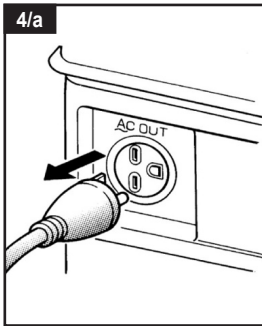
- I** Non gettare acqua sull'apparecchiatura per spegnere un incendio.  
**GB** Do not throw water onto the equipment to extinguish a fire  
**F** Ne pas jeter d'eau sur les appareils en cas d'incendie  
**D** Bei Brand nicht mit Wasser löschen  
**E** No arrojar agua al equipo para apagar un incendio  
**P** Não atirar água sobre o equipamento para apagar um incêndio.  
**NL** Geen water op de apparatuur gooien om een brand te blussen.  
**DK** Brand i apparatet må ikke slukkes med vand.  
**S** Släck inte ut med vatten på utrustingen.  
**FIN** Älä sammuta vedellä  
**GR** Μη ρίχνετε νερό στο μηχάνημα για να σβήσετε μια πυρκαγιά  
**PL** Zakaz gaszenia aparatury wodą.  
**HR** Ne gasiti vatru vodom.  
**SLO** NE GASITI Z VODNIM CURKOM.  
**H** Tűz esetén ne öntsön vizet a készülékre.  
**CZ** V případě požáru zařízení nehaste vodou  
**SK** V prípade požiaru zariadenie nehaste vodou  
**RUS** Не поливайте аппаратуру водой для того чтобы погасить пожар  
**N** Ikke bruk vann på apparatet ved brannslukking  
**TR** Yangını söndürmek için aletin üzerine su dökmeyiniz.  
**RO** În caz de incendiu nu stingeți aparatura cu apă  
**BG** В случай на пожар не заливайте апаратурата с вода!  
**SRB** Ne gasiti požar vodom.  
**LT** Neapdami užgesinti gaisrą, jokiais būdais nepilkite vandens ant įrangos.  
**EST** Tulekahju kustutamiseks ära kalla vett seadmele.  
**LV** Neapleļiet aparāturu ar ūdeni lai nodzēstu ugunsgrēku



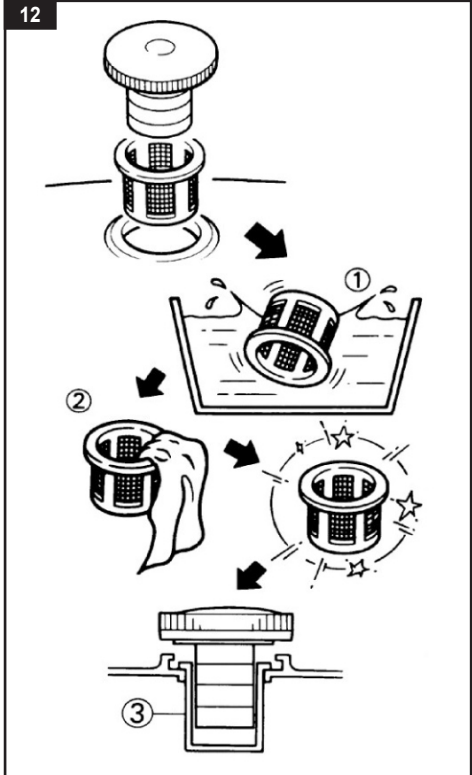
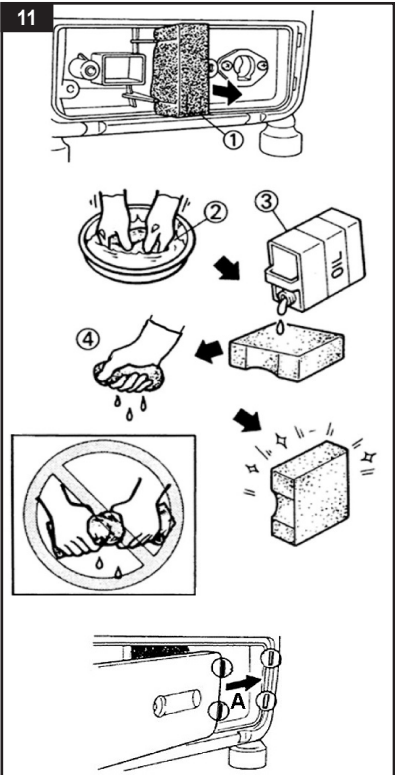
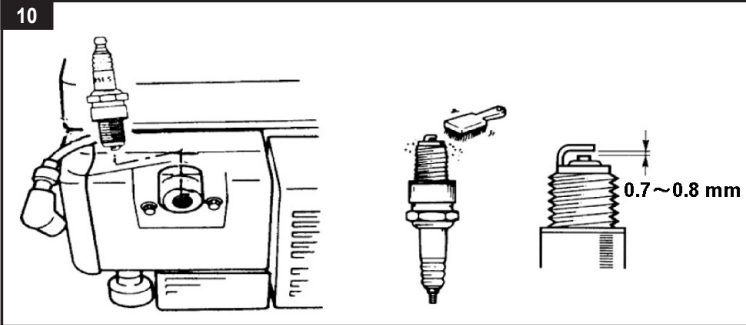
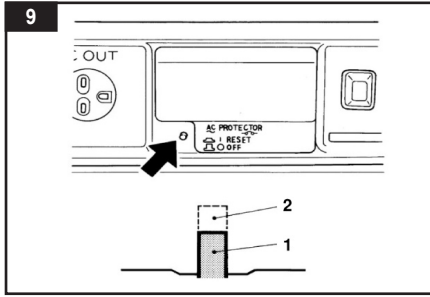
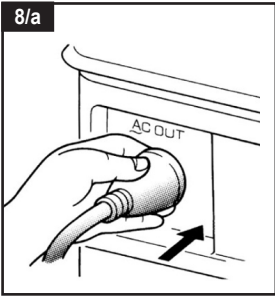
**3/b**

**50 : 1**

1 L	20 cc
2 L	40 cc
3 L	60 cc
4 L	80 cc







## **INTRODUZIONE**

Vi ringraziamo di avere acquistato questo prodotto, che è stato sottoposto alle nostre complesse procedure di assicurazione della qualità. Abbiamo cercato con la massima cura di fare in modo che esso vi raggiunga in perfette condizioni. Tuttavia, nella rara eventualità che incontriate un problema, o se possiamo assistervi in qualsiasi modo, non esitate a rivolgervi al nostro reparto di assistenza ai clienti. Per i dettagli del centro a voi più vicino fate riferimento ai numeri riportati sul retro del presente manuale.

## **LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO**

Prima di accingervi ad utilizzare questo prodotto, adottate sempre le seguenti fondamentali misure di sicurezza, per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali. È importante leggere il manuale di istruzioni per capire l'applicazione, i limiti e i rischi potenziali associati a questo prodotto.

## **CERTIFICATO DI GARANZIA**

La ditta produttrice garantisce il prodotto per FG mesi a partire dalla data d'acquisto. Questa garanzia non copre i prodotti destinati al noleggio. Ci impegniamo a sostituire eventuali parti che risultino imperfette per guasti o difetti di fabbricazione. In nessun caso la garanzia comprenderà il rimborso o il pagamento di danni, diretti o indiretti. Sono inoltre esclusi dalla garanzia: accessori di consumo, uso improprio, uso per scopi professionali e costi sostenuti per il trasporto e l'imballaggio dell'apparecchiatura, che saranno sempre a carico del cliente. Eventuali articoli inviati per riparazioni con trasporto a carico del ricevente non saranno accettati. Si intende inoltre che qualora il prodotto venisse in qualsiasi modo modificato o utilizzato con accessori non approvati dalla ditta produttrice, la garanzia ne verrà automaticamente invalidata. La ditta produttrice declina ogni responsabilità civile derivante dall'uso improprio del prodotto o dalla mancata osservanza delle istruzioni pertinenti il funzionamento, le impostazioni e la manutenzione. L'assistenza sotto garanzia è ammissibile solo se la richiesta viene presentata al servizio post-vendita autorizzato ed è accompagnata dalla prova d'acquisto. Si raccomanda subito dopo l'acquisto del prodotto di controllare che sia integro e di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzarlo.

## **DIRITTI LEGALI**

Questa garanzia non è a discapito di eventuale diritti statutari.

## **SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**

Quando questo prodotto deve essere eliminato perché non più utilizzabile o per altre ragioni, non può essere trattato come i normali rifiuti urbani. Per la salvaguardia delle risorse naturali e per contenere al minimo possibili impatti ambientali pericolosi, provvedere correttamente al riciclo o allo smaltimento del prodotto, portandolo al centro di raccolta rifiuti locale o in altro centro autorizzato. In caso di dubbio, consultare l'ente locale responsabile della raccolta e dello smaltimento per essere informati su possibili alternative riguardanti il riciclo e/o lo smaltimento.

## 1 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE

### ATTENZIONE!

**Questo generatore di corrente è progettato per offrire un servizio sicuro e affidabile se utilizzato conformemente alle istruzioni.**

**Leggere e comprendere attentamente il presente manuale d'istruzioni prima di far funzionare il generatore di corrente, l'uso scorretto potrebbe causare gravi lesioni alle persone o danni alle apparecchiature.**

### - PRE-OPERAZIONI

Gli operatori del generatore devono essere professionalmente qualificati e sapere come arrestare rapidamente il generatore nonché capire il funzionamento di tutte le parti controllabili.

Per evitare incidenti e danni alle apparecchiature, controllare periodicamente che il sistema di alimentazione del combustibile non abbia perdite, che non ci sia deterioramento nei tubi, che i morsetti non siano allentati o mancanti, oppure che il serbatoio e il relativo tappo non siano danneggiati. Tutti i difetti devono essere riparati prima della messa in funzione.

Assicurarsi di collegare a massa il generatore (Fig. 2).

**NOTA: il cavo di massa non è fornito con il generatore.**

Usare un cavo di massa con una capacità di corrente sufficiente.

Cavo di massa: Ø 0.12 mm/ampere (Esempio: 10 Ampere - Ø 1.2 mm)

Durante il funzionamento o il trasporto, mettere il generatore su una superficie di appoggio solida e assicurarsi che sia in posizione orizzontale. In posizione inclinata potrebbe verificarsi una fuoriuscita di combustibile.

### - RIFORMIMENTO

#### ATTENZIONE!

**Come carburante usate esclusivamente miscela al 2%, ovvero benzina senza piombo più olio per motore a due tempi.**

**Una miscela al 2% vuol dire che ogni litro di benzina deve aggiungere 0.02 litri di olio (20 cc).**

Capacità massima del serbatoio: **4,2 litri.**

Per evitare gli incendi, spegnere sempre il motore durante il rifornimento di carburante e pulire il carburante traboccato fuori dal serbatoio.

Non rifornire mai di carburante il generatore mentre si fuma o vicino a una fiamma libera.

Fare attenzione a non far cadere del combustibile sul motore o sulla marmitta di scarico se questi ultimi sono caldi.

Se ingerite del combustibile o ne ispirate il vapore, o in caso di contatto con gli occhi, consultate immediatamente un medico. In caso di contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente con acqua e sapone e cambiarsi gli indumenti.

### - DURANTE IL FUNZIONAMENTO

#### ATTENZIONE!

**La combustione di benzina genera uno scarico di monossido di carbonio, un gas incolore, inodore e dannoso per la salute. Per evitare pericoli di avvelenamento NON utilizzare mai il generatore in spazi ristretti. Assicurarsi di utilizzare il generatore in ambienti ventilati o provvisti di sistemi di aerazione!**

Tenere lontano i bambini e gli animali dalla zona operativa.

Tenere il generatore a una distanza di almeno 1 metro dalle costruzioni o da altre apparecchiature, in modo da evitare il surriscaldamento del motore. Tenere il generatore lontano da altri fili elettrici o cavi (Esempio: centralina di distribuzione).

È consigliabile l'uso di tappi per le orecchie durante il funzionamento della macchina.

Il generatore è una fonte potenziale di scosse elettriche se utilizzato in modo scorretto. Non utilizzarlo con le mani bagnate. Non esporre il generatore all'umidità, pioggia o neve.

Per evitare pericoli d'incendio tenere lontano il tubo di scarico del generatore da materiali che potrebbero esplodere.

La marmitta di scarico si riscalda molto durante il funzionamento e dopo l'arresto del motore resta calda per un po' di tempo. Fare attenzione a NON toccare la marmitta di scarico quando è calda.

### - COLLEGAMENTI

Quando il generatore funziona costantemente, non oltrepassare la potenza nominale. Nel caso di situazioni diverse, considerare la potenza totale delle apparecchiature alimentate.

NON oltrepassare la corrente nominale.

NON collegare il generatore a un impianto per uso domestico, altrimenti, si potrebbero danneggiare il generatore o gli elettrodomestici.

Le prolunghe, i fili elettrici, e tutte le apparecchiature elettriche devono essere in buono stato. Non far funzionare mai apparecchiature elettriche con fili danneggiati o difettosi.

Usare i cavi di tipo SJ o SJO se volete prolungare i fili elettrici.

Limite di lunghezza del filo allungato: sezione 1.5 mm<sup>2</sup> (massimo 60 metri di cavo); sezione 2.5 mm<sup>2</sup> (100 metri massimo).

L'unità deve raggiungere la velocità di esercizio prima che i carichi elettrici siano inseriti. Disinserire i carichi prima di spegnere il motore.

Per evitare gli sbalzi di corrente che potrebbero danneggiare l'apparecchiatura, fare in modo che il carburante non si esaurisca quando sono inseriti i carichi elettrici.

Per evitare pericoli di scosse elettriche e incendi, non collegare mai la macchina a un circuito sotto corrente.

Non collegare ad un'altra fonte elettrica.

NON collegare in parallelo altri cavi alle prese di corrente, utilizzare un connettore a spina speciale, altrimenti si potrebbe incorrere nel rischio di scossa elettrica!

Evitare di collegare il generatore a una presa di corrente commerciale.

Evitare di collegare il generatore in parallelo con qualsiasi altro generatore.

I collegamenti per l'alimentazione di emergenza al sistema elettrico di un edificio devono essere eseguiti da un elettricista competente.

Il collegamento deve isolare la corrente del generatore dalla corrente per i servizi ausiliari, e deve essere conforme con tutte le leggi in vigore.

**ATTENZIONE!  
NON UTILIZZARE IL GENERATORE PER  
ALIMENTARE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE.**

## - BATTERIA

Se il generatore è dotato di batteria:

Non fumare durante la manipolazione di batterie.

La batteria produce vapori infiammabili, che possono esplodere se esposti a scintille o a fiamme libere.

Durante l'utilizzo di batterie, tenere queste ultime in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme libere/scintille.

## - TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Prima di trasportare il generatore in un veicolo, o prima di conservarlo per un lungo periodo, togliere tutto il carburante dal serbatoio e l'olio dal carter (se il generatore ne è provvisto) per evitare eventuali fuoriuscite.

Conservare il generatore in un luogo ben ventilato.

## 2 - COMPONENTI E COMANDI (FIG. 1)

- 1) Maniglia per il trasporto
- 2) Tappo del combustibile
- 3) Serbatoio del combustibile
- 4) Rubinetto combustibile
- 5) Maniglia e cavo d'avviamento
- 6) Interruttore del motore
- 7) Leva dell'aria
- 8) Filtro dell'aria
- 9) Presa AC (corrente alternata)
- 10) Generatore
- 11) Marmitta di scarico
- 12) Motore
- 13) Candela
- 14) Presa DC (corrente continua) – 12 V

## 3 - PREPARAZIONE PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

1. Per evitare di prendere una scossa elettrica, quando si mette in funzione la macchina collegarla a massa (FIG. 2).
2. Preparare la miscela al 2 % di benzina verde e olio in un apposito contenitore, usando come misurino per l'olio il tappo di chiusura del serbatoio (FIG. 3/b).

**AVVERTENZA:** rispettare le quantità indicate in tabella.

Capacità massima del serbatoio del combustibile: 4,2 litri.

BENZINA VERDE		OLIO
1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

3. Versare la miscela nel serbatoio e chiudere bene con il tappo.
4. Non riempire oltre il limite del filtro carburante. (FIG. 3/a)

**AVVERTENZA:** non togliere mai il filtro presente sul serbatoio quando si versa la miscela.


### ATTENZIONE

- Non riempire il serbatoio mentre il motore è in funzione o è caldo.
- Chiudere il rubinetto del combustibile prima dell'operazione di rifornimento.
- Fare attenzione a non far entrare polvere, sporcizia, acqua o altri corpi estranei nel combustibile.
- Eliminare completamente le fuoriuscite di combustibile prima di avviare il motore.

## 4 - AVVIAMENTO DEL MOTORE

### ATTENZIONE

Prima dell'avvio, non collegare le apparecchiature elettriche (FIG. 4/a)

1. Agitare il serbatoio del combustibile prima di avviare il motore.
2. Girare la leva del rubinetto del combustibile verso «ON». (FIG. 4/b)
3. Girare la leva dell'aria verso  (1). (FIG. 5/a)
4. Posizionare l'interruttore del motore su «ON». (FIG. 5/b)
5. Tirare lentamente l'avviatore autoavvolgente finché non si sente resistenza, poi tirarlo velocemente con forza (FIG. 6/a).





**ATTENZIONE:** Evitare che il cavo d'avviamento si riavvolga di scatto contro il motore. Farlo riavvolgere lentamente per evitare danni allo starter o all'alloggiamento.

6. Quando il motore si è ecceso posizionare la leva dell'aria verso metà e lasciare riscaldare per un paio di minuti il motore. Riportare indietro la leva dell'aria. (FIG. 6/b)

**ATTENZIONE:** Alla prima accensione il motore potrebbe non mettersi in moto nei primi colpi. Ripetere l'operazione fino a che non si avvia. A motore caldo potrebbe non essere necessario tirare l'aria.

Non accendere **MAI** il generatore in un ambiente chiuso visto che i gas di scarico provocano monossido di carbonio, un gas che provoca la perdita di coscienza e può causare la morte.

## 5 - TABELLA DI APPLICAZIONI

NPEGG780 – Potenza CA			Fattore di potenza
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 – Quando si carica la batteria</b>			
	12V / 8.3 A	Capacità massima della batteria da ricaricare: 40A.h. (Ampere/ora)	



## 6 - COLLEGAMENTO (FIG. 8/A)

1. Spegnergli gli interruttori delle apparecchiature elettriche prima di collegarle al generatore.
2. Inserire la spina delle apparecchiature nella presa.

**ATTENZIONE!**  
**NON UTILIZZARE IL GENERATORE PER**  
**ALIMENTARE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE.**

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DEL CIRCUITO 12 V (FIG. 9)  
 Il dispositivo di protezione del circuito 12 V si attiva automaticamente quando il carico supera l'uscita nominale del generatore.

Premere il pulsante per disarmare il dispositivo di protezione, ridurre il carico di uscita se il dispositivo di protezione si spegne.  
 (1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ARRESTO DEL MOTORE

1. Prima dell'arresto, spegnere le apparecchiature elettriche e scollegarle dal generatore. (FIG. 4/a)
2. Posizionare l'interruttore del motore su «STOP». (FIG. 7/a)
3. Girare la leva del rubinetto del combustibile verso «OFF». (FIG. 7/b)

## 8 - MANUTENZIONE PERIODICA

**ATTENZIONE:** Spegnergli il motore prima di effettuare la manutenzione e scollegare tutti gli apparecchi.

Per eventuali sostituzioni, usare pezzi di ricambio originali o di alta qualità. Pezzi di scarsa qualità potrebbero danneggiare i generatori.

Adoperare dei guanti idonei per le seguenti operazioni.

### 1. CANDELA (ogni 50h od ogni mese) (FIG. 10)

- 1.1 Togliere delicatamente la pipetta.
- 1.2 Estrarre la candela.
- 1.3 Rimuovere i depositi di carbonio con una spazzola metallica.

- 1.4 Verificare lo scolorimento. Standard: Color marrone chiaro
- 1.5 Verificare la distanza degli elettrodi della candela.  
Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Se usurata sostituire la candela con una con le stesse caratteristiche.  
Candela tipo: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Nel rinserire la candela fare attenzione ad introdurla correttamente, non serrare eccessivamente.  
Riposizionare la pipetta.

### 2. FILTRO DELL'ARIA (ogni 50h od ogni mese) (FIG. 11)

- 2.1 Togliere il carter protettivo (fig. 1 part. 8) svitando le due viti di fissaggio.  
Per togliere il carter sollevarlo leggermente dal lato sinistro, quindi sfilarlo.
- 2.2 Estrarre il filtro dell'aria.
- 2.3 Lavarlo con del solvente.
- 2.4 Versarci poche gocce d'olio motore.
- 2.5 Eliminare l'eccesso dell'olio motore.
- 2.6 Rimontare il carter facendo attenzione ad inserire le due linguette (A) nella propria sede.

**Attenzione:** Non azionare mai un motore senza il filtro.

### 3. FILTRO DEL SERBATOIO COMBUSTIBILE (FIG. 12)

- 3.1 Periodicamente verificare la presenza di sporcizia all'interno del filtro presente nel serbatoio combustibile.
- 3.2 Estrarre il filtro.
- 3.3 Lavare con solventi.
- 3.4 Asciugare.
- 3.5 Inserire nel serbatoio del combustibile.

**Attenzione:** Si ricorda che lo smaltimento degli oli esausti e di tutti i filtri deve avvenire nel rispetto della tutela dell'ambiente e delle leggi in vigore, trattandosi di prodotti inquinanti.

## 9 - TABELLA DI MANUTENZIONE PERIODICA

Articolo	Operazione	Ogni 50 ore	Ogni 150 ore
Candela	Usando una spazzola di ferro, eliminare lo sporco tra gli elettrodi della candela. Regolare la distanza degli elettrodi della candela. Sostituire se necessario.	X	
Filtro dell'aria	Pulire. Sostituire se necessario.	X	
Filtri del carburante	Pulire. Sostituire se necessario.		X

## 10 - CONSERVAZIONE

Se il generatore non deve essere utilizzato o se deve essere conservato per più di un mese, seguire le istruzioni seguenti:

1. Togliere tutto il combustibile dal serbatoio e dal carburatore.
2. Agitare il serbatoio finché non fuoriesce tutto il combustibile in eccesso.
3. Estrarre la candela e riempire il cilindro con un cucchiaino di olio pulito, tirare la maniglia di avviamento alcune volte per distribuire l'olio, infine reinstallare la candela.
4. Conservare il gruppo generatore e conservarlo in un luogo asciutto, ben ventilato, ed eventualmente coprirlo.

**L'INSTALLAZIONE E I LAVORI DI RIPARAZIONE PRINCIPALI DEVONO ESSERE ESEGUITI ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.**

## SPECIFICHE TECNICHE

MODELLO		
GENERATORE	Tipo	Senza spazzole, a 2 poli, Monofase
	Regolatore di tensione	a Condensatore
	Uscita CA max.	0,78 kW
	Uscita CA nominale	0,65 kW
	Tensione CA	230V
	Frequenza	50 Hz
	Fase	Monofase
	Fattore di potenza	cos $\phi$ = 1,0
	Grado di protezione	IP23
	Categoria di prestazione	G1
Livello di Pressione sonora (misurata a 4 metri) *		LP 67,6 dB (A)
Livello di Potenza sonora		LW 91 dB (A)
MOTORE	Modello	UP65
	Tipo	A 2 tempi, raffreddato ad aria, Motore a miscela, monocilindrico
	Corsa	45 x 40 mm
	Cilindrata (cc)	63
	Uscita max. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Combustibile	Miscela al 2%
	Rapporto mix combustibile/olio	50:1 o 40:1 (d'estate)
	Capacità del serbatoio combustibile (lt)	4.2
	Autonomia di funzionamento continuo (hs)	6
	Olio lubrificante	Olio da miscela per motore a due tempi
	Capacità olio lubrificante (lt)	- - -
	Sistema di avviamento	Avviamento con Autoavvolgente
	Sistema di accensione	C.D.I.
Tipo di candela	F5TC - BOSCH W9DC	
DIMENSIONI	Lunghezza x Larghezza x Altezza	365 x 310 x 315 mm
	Peso netto	17.5 kg

• Specifiche soggette a modifiche senza preavviso / • Gruppo elettrogeno ISO 8528

\* Secondo le indicazioni dello standard EN ISO 3744.

I valori riportati sono livelli di emissione e non necessariamente livelli operativi sicuri. Benché vi sia una correlazione tra livelli di emissione e di esposizione, questa non può essere utilizzata in modo affidabile per stabilire se siano o meno richieste ulteriori precauzioni.

Tra i fattori che influenzano il livello effettivo di esposizione della forza lavoro figurano le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, le altre sorgenti di rumore, quali il numero di macchine e altri processi adiacenti, e la durata del tempo di esposizione al rumore di un operatore. Inoltre, i livelli ammessi di esposizione possono variare da Paese a Paese. Le presenti informazioni, tuttavia, consentono all'utente della macchina di effettuare una migliore valutazione del pericolo e del rischio.

SPECIFICHE DI USCITA CA				
Tensione nominale (V)	120	220		240
Frequenza (Hz)	60	50	60	60
Corrente CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Potenza nominale (VA)	800	650	650	800



## SPECIFICHE TECNICHE

MODELLO		MC950
GENERATORE	Tipo	Senza spazzole, a 2 poli, Monofase
	Regolatore di tensione	a Condensatore
	Uscita CA max.	0,78 kW
	Uscita CA nominale	0,65 kW
	Tensione CA	230V
	Frequenza	50 Hz
	Fase	Monofase
	Fattore di potenza	cos $\phi$ = 1,0
	Grado di protezione	IP23
	Categoria di prestazione	G1
Livello di Pressione sonora (misurata a 4 metri) *		LP 67,6 dB (A)
Livello di Potenza sonora		LW 91 dB (A)
MOTORE	Modello	UP65
	Tipo	A 2 tempi, raffreddato ad aria, Motore a miscela, monocilindrico
	Corsa	45 x 40 mm
	Cilindrata (cc)	63
	Uscita max. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Combustibile	Miscela al 2%
	Rapporto mix combustibile/olio	50:1 o 40:1 (d'estate)
	Capacità del serbatoio combustibile (lt)	4.2
	Autonomia di funzionamento continuo (hs)	6
	Olio lubrificante	Olio da miscela per motore a due tempi
	Capacità olio lubrificante (lt)	- - -
	Sistema di avviamento	Avviamento con Autoavvolgente
	Sistema di accensione	C.D.I.
Tipo di candela	F5TC - BOSCH W9DC	
DIMENSIONI	Lunghezza x Larghezza x Altezza	365 x 310 x 315 mm
	Peso netto	17.5 kg

• Specifiche soggette a modifiche senza preavviso / • Gruppo elettrogeno ISO 8528

\* Secondo le indicazioni dello standard EN ISO 3744.

I valori riportati sono livelli di emissione e non necessariamente livelli operativi sicuri. Benché vi sia una correlazione tra livelli di emissione e di esposizione, questa non può essere utilizzata in modo affidabile per stabilire se siano o meno richieste ulteriori precauzioni.

Tra i fattori che influenzano il livello effettivo di esposizione della forza lavoro figurano le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, le altre sorgenti di rumore, quali il numero di macchine e altri processi adiacenti, e la durata del tempo di esposizione al rumore di un operatore. Inoltre, i livelli ammessi di esposizione possono variare da Paese a Paese. Le presenti informazioni, tuttavia, consentono all'utente della macchina di effettuare una migliore valutazione del pericolo e del rischio.

SPECIFICHE DI USCITA CA				
Tensione nominale (V)	120	220		240
Frequenza (Hz)	60	50	60	60
Corrente CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Potenza nominale (VA)	800	650	650	800



## **INTRODUCTION**

Thank you for purchasing this product which has passed through our extensive quality assurance process. Every care has been taken to ensure that it reaches you in perfect condition. However, in the unlikely event that you should experience a problem, or if we can offer any assistance or advice please do not hesitate to contact our customer care department. For details of your nearest customer care department please refer to the telephone numbers at the back of this manual.

## **SAFETY FIRST**

Before attempting to operate this product the following basic safety precautions should always be taken to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. It is important to read the instruction manual to understand the application, limitations and potential hazards associated with this product.

## **CERTIFICATE OF GUARANTEE**

This product is guaranteed for a period of FGMonths, with effect from the date of purchase and applies only to the original purchaser. This guarantee only applies to defects arising from, defective materials and or faulty workmanship that become evident during the guarantee period only and does not include consumable items. The manufacturer will repair or replace the product at their discretion subject to the following. That the product has been used in accordance with the guidelines as detailed in the product manual and that it has not been subjected to misuse, abuse or used for a purpose for which it was not intended. That it has not been taken apart or tampered with in any way whatsoever or has been serviced by unauthorised persons or has been used for hire purposes. Transit damage is excluded from this guarantee, for such damage the transport company is responsible. Claims made under this guarantee must be made in the first instance, directly to the retailer within the guarantee period. Only under exceptional circumstances should the product be returned to the manufacturer. In this case it shall be the consumer's responsibility to return the product at their cost ensuring that the product is adequately packed to prevent transit damage and must be accompanied with a brief description of the fault and a copy of the receipt or other proof of purchase. The manufacturer shall not be liable for any special, exemplary, direct, indirect, incidental, or consequential loss or damage under this guarantee. This guarantee is in addition to and does not affect any rights, which the consumer may have by virtue of the Sale of Goods Act 1979. This Act was updated and amended by the Sale and Supply of Goods Act 1994.

## **PRODUCT DISPOSAL**

When this product reaches the end of its life or is disposed of for any other reason, it must not be disposed of in urban waste.

In order to preserve natural resources, and to minimise adverse environmental impact, please recycle or dispose of this product in an environmentally friendly way. It should be taken to your local waste recycling centre or other authorised collection and disposal facility. If in doubt consult your local waste authority for information regarding available recycling and / or disposal options.

## 1 - SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

### WARNING!

**When used according to its instructions, this power generator offers safe and reliable service.**

**Please read this instruction manual carefully before operating the power generator, as incorrect use may result in serious injury to people or damage to equipment.**

### BEFORE OPERATING

Anyone operating the generator must read and understand the instructions contained in the manual and must know how to stop the generator quickly in an emergency. The operator must also know the operation of all the controls

To avoid accidents and damage to equipment, check periodically that the fuel system does not leak, that the pipes are not damaged, that the pipe clamps are not loose or missing or that the tank and its cap are not damaged. Any damage must be repaired and missing parts replaced before using the generator.

Ensure that the generator is grounded (Connected to Earth) (Fig. 2).

**NOTE: the earth cable is not supplied with the generator.**

**NOTE:** Use a ground (Earthed) cable with sufficient capacity.

Ground cable: Ø 0.12mm (0.005 inches) /ampere (Example: 10 Ampere - Ø 1.2mm)

During operation and transport, place the generator on a firm level surface and ensure that it is in a horizontal position, as a sloping position could result in a fuel leak.

### REFUELLING

#### ATTENTION!

**As fuel please use only a 2%-mixture, i.e. lead-free petrol plus oil for a two-stroke engine.**

**A 2%-mixture means that I shall add 0.02 litres oil (20 cc) every litre petrol.**

Fuel tank capacity: 4,2 liters.

To avoid fire, always switch off the engine while refuelling and always clean any fuel which may have spilled over from the tank. Never refuel while smoking or near a naked flame.

Make sure no fuel spills over the engine or over the exhaust when these are hot.

In case of ingestion of fuel, inhalation of exhaust fumes, or contact with eyes, seek immediate medical help. In case of contact with skin or clothes, wash immediately with copious amounts of water and soap and change clothes.

### DURING OPERATION

#### WARNING:

**The combustion of petrol generates carbon monoxide, a colourless, odourless gas which is dangerous for the health. To avoid the risk of poisoning, NEVER use the generator in confined spaces. Ensure the generator is always used in well ventilated areas!**

Keep children and animals away from operating area.

Keep the generator at least 1 metre away from any buildings or other equipment in order to prevent the engine from overheating. Keep the generator away from other electrical wires or cables (for example: supply control unit).

When the machine is in use, ear protection should be worn.

If not used correctly, the generator may be a source of electric

shock. Never touch the generator or touch live electrical equipment with wet hands. Never expose the generator to damp, rain or snow.

To avoid the risk of fire, keep the generator's exhaust pipe away from materials which may ignite or explode.

During operation the exhaust heats up and after the engine has been switched off it remains hot for a while. NEVER touch the exhaust when hot.

### CONNECTION

When the generator is in constant use, NEVER exceed the rated output. Otherwise take into consideration the total output of the equipment which is being powered. NEVER exceed the rated output. NEVER connect the generator to any electrical household appliance, as this may damage both the generator and the appliance. Extension leads, electric cables and all electrical equipment must be in good condition. Never operate electrical equipment with damaged or faulty wiring.

For the extension of electric wires, use SJ or SJO-type cables.

Maximum length allowed for any extension: 1.5 sq. mm. section (maximum 60 metres); 2.5 sq. mm. (maximum 100 metres).

Before electric loads can be connected, the unit must reach operating temperature and speed. Disconnect the loads before switching off the engine.

To avoid electrical surges which may damage the equipment, make sure the fuel does not run out when the electric loads are connected.

To avoid the risk of electric shock and fire, never connect the machine to a live circuit.

Never connect to another power source.

NEVER connect other cables in parallel to power-points, always use a special plug connector; failure to do this could result in an electric shock!

Avoid connecting the generator to a commercial power-point.

Avoid connecting the generator in parallel to any other generator. Any emergency power connection to a building's electric system must be carried out by a qualified electrician.

The connection must isolate the generator's power from the power for auxiliary services and must be in accordance with all the laws in force.

#### WARNING!

**DO NOT USE THE GENERATOR TO SUPPLY POWER TO ELECTRONIC EQUIPMENT.**

### BATTERIES

If the generator has batteries:

Never smoke when handling batteries.

Batteries produce flammable fumes which may explode if exposed to sparks or naked flames.

When using batteries, always keep them in a well-aired room and away from naked flames/sparks.

### TRANSPORT AND STORAGE

Before transporting the generator in any vehicle, or before storing it for a long period of time, remove all fuel from the tank and the oil from the crankcase (if the generator has one) to avoid any leak.





Keep the generator in a well-aired place.

## 2 - COMPONENTS AND CONTROLS (PIC. 1)

- 1) Handle for transport
- 2) Fuel cap
- 3) Fuel tank
- 4) Fuel shutoff
- 5) Starting handle and cable
- 6) Engine switch
- 7) Choke lever
- 8) Air filter
- 9) AC Socket (alternating current)
- 10) Generator
- 11) Muffler
- 12) Engine
- 13) Spark plug
- 14) DC Socket (direct current) - 12 V

## 3 - PRE-OPERATION PREPARE

1. To prevent get an electric shock, when operating the machine link with earth (pic. 2)
2. Prepare the 2% lead-free petrol and oil in a container. Use the filler cap of the tank (pic. 3/b) as an oil measure.  
**WARNING:** observe the quantities specified by the table.
3. Fuel tank capacity: 4,2 liters.

LEAD-FREE PETROL		OIL
1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

4. Pour the mixture into the tank and close the cap well.  
**WARNING:** never remove the filter from the tank when you pour the mixture.

**WARNING:**

Do not refill tank while engine is running or hot.


Close the fuel cock before refueling with fuel.

Be careful not to allow dust, dirt, water or other foreign objects into the fuel.

Wipe off spilt fuel thoroughly before starting engine..

## 4 - STARTING THE ENGINE

Before starting, do not connect electric equipments. (pic. 4/a)

1. Shake fuel tank before starting engine.
2. Turn fuel cock lever «ON». (pic. 4/b)
3. Turn choke lever to  (1) (pic. 5/a)
4. Turn engine switch to «ON». (pic. 5/b)
5. Pull slowly on recoil starter until engaged, then pull it briskly (pic. 6/a)





**CAUTION:** Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter or housing.

6. When the motor is on, arrange the air lever in the middle and let the engine warm up for a couple of minutes.  
Return choke lever back. (pic. 6/b)

**ATTENTION:** The motor might fail to start at once at the first start up. Repeat the operation until it starts. When the motor is warm, you might not be required to pull the air lever.

NEVER power on the generator in a closed environment since exhaust gases produce carbon monoxide, a gas causing loss of consciousness and death.

## 5 - APPLICATIONS CHART

NPEGG780 - AC Power		Power Factor	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - When charging the batteries			
	12V / 8.3 A	Maximum chargeable capacity: 40 A.h. (Ampere/hour)	

## 6 - CONNECTION (PIC. 8/B)

1. Ensure that electrical equipment is switched off before connecting to the generator.
2. Connect the plug of the electrical equipment into the appropriate socket.

**WARNING!**

**DO NOT USE THE GENERATOR TO SUPPLY POWER TO ELECTRONIC EQUIPMENT.**

### 12V CIRCUIT PROTECTOR (PIC. 9)

The 12V Circuit Protector turns on automatically when the load exceeds the maximum rated output.

Press the button to reset protector, reduce output load if AC protector turns off.

- (1) - ON
- (2) - OFF

## 7 - STOPPING THE ENGINE

1. Before stopping, turn off and disconnect from generator the electric equipments. (pic. 4/a)
2. Turn engine switch to «STOP». (pic. 7/a)
3. Turn fuel cock lever to «OFF». (pic. 7/b)

## 8 - PERIODIC MAINTENANCE

### WARNING:

Please stop engine before servicing and unplug all appliances.

Exhaust contains poisonous carbon monoxide vapour.

BE SURE to operate maintenance at ventilated environment.

Please use authentic parts or high quality parts to replace.

Bad quality parts may destroy generators.

WARNING: Use protective gloves for the following operations.

### 1. SPARK PLUG (PER 50H OR PER ONE MONTH) (PIC. 10)

- 1.1 Remove the pipette gently.
- 1.2 Remove spark plug.
- 1.3 Remove carbon deposits.
- 1.4 Check for discoloration.  
*Standard:* Tan color
- 1.5 Check spark plug gap.  
*Standard:* 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 If it is worn up, replace the spark plug with another one having the same features.  
Spark plug type: **BOSCH W9DC**
- 1.7 On re-inserting the spark plug, make sure you will insert it properly. Avoid tightening too firmly.  
Rearrange the pipette.

### 2. AIR FILTER (PER 50H OR PER ONE MONTH) (PIC. 11)

- 2.1 Remove the protection case (fig. 1 item 8) by unscrewing the two fastening screws.  
To remove the case, lift it slightly on the left.  
Then extract it.
- 2.2 Remove air filter.
- 2.3 Wash clearly in solvent.
- 2.4 Get Motor oil.
- 2.5 Squeeze Motor oil out.
- 2.6 Reassemble the case. Make sure that you will insert the two tongues (A) into their own seat.

**WARNING:** Never run engine without the filter.

### 3. FUEL TANK FILTER (PIC. 12)

- 3.1 Check the presence of dirt inside the filter in the fuel tank at regular intervals.
- 3.2 Clear fuel tank filter.
- 3.3 Clear in solvent.
- 3.4 Wipe off.
- 3.5 Insert into fuel tank.

**WARNING:** Remember that spent oils, battery fluids and all the filters of the machine **MUST BE DISPOSED OF** according to laws on protection of the environment and current legislation, as these are polluting products.

## 9 - PERIODIC MAINTENANCE CHART

Item	Operation	Every 50 hours	Every 150 hours
Spark plug	Clean dirt with iron brush between spark plug gap. Set spark plug gap. Change if necessary.	X	
Air filter	Clean. Change if necessary.		X
Fuel filters	Clean. Change if necessary.		X

## 10 - STORAGE

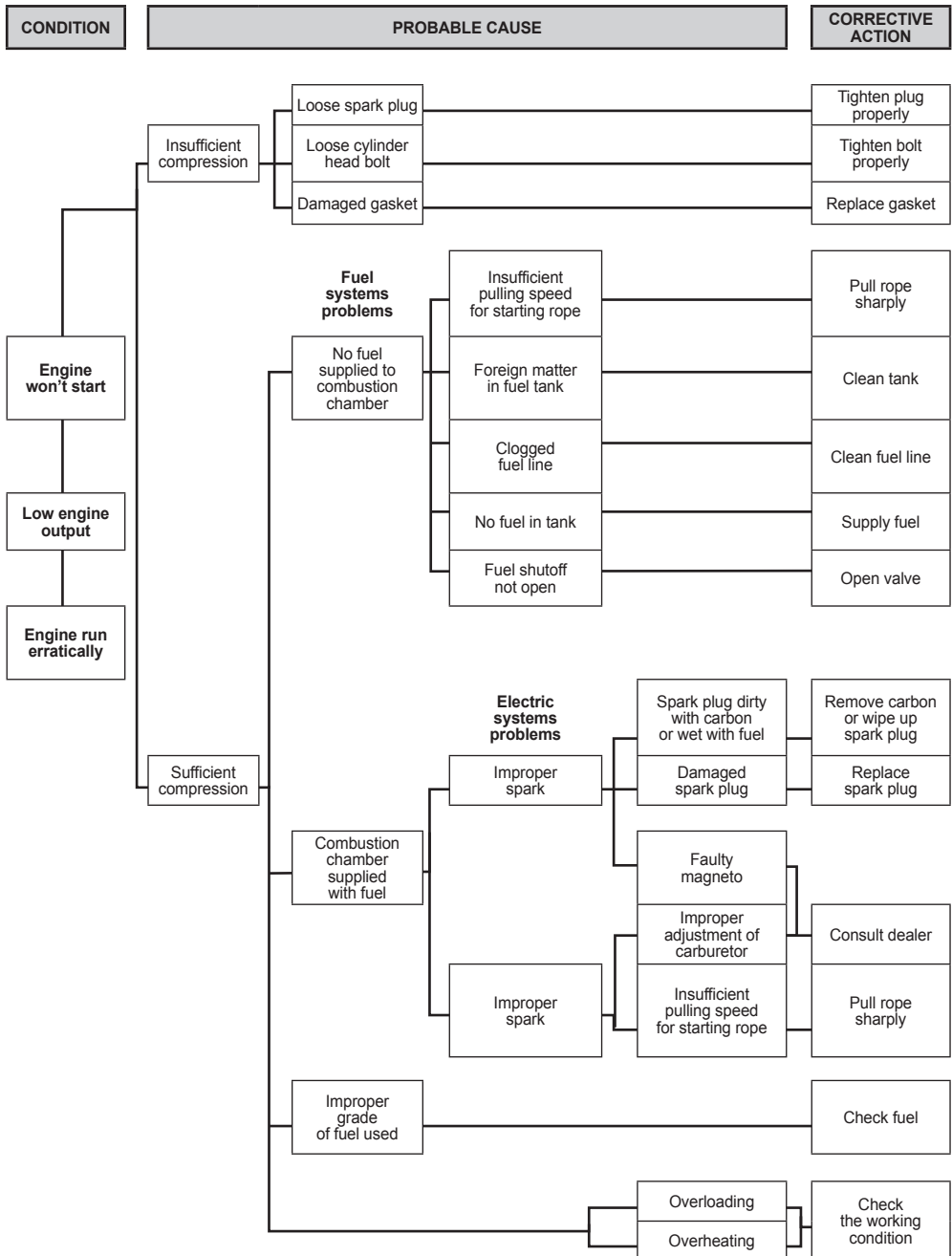
If the generator is not to be used or is to be stored for more than one month, follow these instructions:

1. Drain all the fuel from the fuel tank and the carburetor.
2. Shake the tank till all the excess being drain off.
3. Remove spark plug and fill cylinder with a spoon of fresh oil, and start engine for a few times to distribute oil, then reassemble spark plug.
4. Store the generator set in a dry, well ventilated place, under a cover.

**THE INSTALLATION AND MAJOR REPAIR WORK SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY SPECIFICALLY TRAINED PERSONNEL.**

# 11 - TROUBLE SHOOTING

## Engine trouble shooting





## TECHNICAL SPECIFICATIONS

	MODEL	MC950
GENERATOR	Type	Brushless, 2-poles, Single phase
	Voltage Regulator	Condenser Type
	Max. AC Output	0,78 kW
	Rated AC Output	0,65 kW
	AC Voltage	230V
	Frequency	50 Hz
	Phase	Single phase
	Power Factor	$\cos \phi = 1,0$
	Degree of Protection	IP23
	Performance Class	G1
	Sound pressure level (measured at 4 m.)* Sound power level	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)
ENGINE	Model	UP65
	Type	Air-cooled 2-stroke, Single Cylinder Gasoline Engine
	Stroke	45 × 40 mm
	Displacement (cc)	63
	Max. Output (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Fuel	2% MIXTURE (LEAD-FREE PETROL + OIL)
	Fuel/Oil mix ratio	50:1 or 40:1 (Summer)
	Fuel tank Capacity (lt)	4.2
	Rated Continuous Operation (hs)	6
	Lubricating oil	Oil for 2-stroke engine
	Lubricating oil capacity (lt)	- - -
	Starting System	Recoil Starter
	Ignition system	C.D.I.
	Spark plug type	F5TC - BOSCH W9DC
DIMENSIONS	Lenght x Width x Height	365 × 310 × 315 mm
	Net Weight	17.5 kg

### Specifications subject to change without prior notice / Generating set ISO 8528

\* Measured according to EN ISO 3744 Standard.

The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission between the emission and exposure levels this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

AC OUTPUT SPECIFICATIONS				
Rated Voltage (V)	120	220		240
Frequency (Hz)	60	50	60	60
AC Current (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Rated Output (VA)	800	650	650	800

## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui a été soumis aux contrôles les plus sévères afin d'en garantir la qualité. Toutes les précautions possibles ont été prises pour qu'il vous parvienne en parfaite condition. Si vous remarquez toutefois la présence d'un problème, ou si vous avez besoin d'assistance ou de conseils, n'hésitez pas à contacter notre service clientèle. Pour plus de détails concernant notre service clientèle le plus proche, veuillez contacter l'un des numéros de téléphone se trouvant au dos de ce manuel.

## LA SÉCURITÉ AVANT TOUT

Avant d'utiliser cet appareil, les règles de sécurité fondamentales suivantes doivent être prises afin de réduire tout risque d'incendie, d'électrocution et de blessures. Il est important de lire le manuel d'instructions pour comprendre les limites, les applications et les dangers potentiels associés à ce produit.

## CERTIFICAT DE GARANTIE

Le fabricant garantit le produit pendant FG mois à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les produits destinés à la location. Toute pièce jugée défectueuse due à un vice ou défaut de fabrication sera remplacée. La garantie ne donnera en aucun cas lieu à un remboursement ou à quelque indemnité que ce soit, directe ou indirecte. En outre, cette garantie ne couvre pas: les accessoires consommables, la mauvaise utilisation du produit, l'utilisation à des fins professionnelles et frais de port et d'emballage de l'équipement ; ces derniers restent à la charge du client. Tout article envoyé en réparation en port dû sera refusé. La garantie sera automatiquement annulée si le produit a été modifié sans le consentement de la part du fabricant ou en cas d'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant. Ce dernier décline toute responsabilité civile dérivant d'un emploi abusif de la machine ou non-conforme aux instructions, au réglage et à l'entretien. L'assistance sous garantie ne sera accordée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée d'une preuve d'achat. Aussitôt après l'achat du produit, nous vous conseillons de bien vouloir vérifier que le produit est intact et de lire attentivement les instructions avant l'utilisation.

## DROITS PREVUS PAR LA LOI

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits statutaires et ne les affecte d'aucune façon.

## MISE AU REBUT DU PRODUIT

Lorsqu'il doit être mis au rebut car devenu inutilisable ou pour toute autre raison que ce soit, ce produit ne peut en aucun cas être traité comme le sont les ordures ménagères. Pour sauvegarder l'environnement et minimiser l'impact nocif sur l'environnement, suivre avec soin les procédures de recyclage ou la mise au rebut du produit, en le confiant à un centre local de ramassage des ordures ou à tout autre centre de traitement agréé. En cas de doutes, s'adresser aux autorités locales responsables de la collecte et du traitement, qui vous renseigneront concernant les solutions possibles au niveau du recyclage et/ou du traitement.

## 1 - INSTRUCTIONS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

### ATTENTION!

**Le générateur de courant a été conçu pour garantir un service sûr et fiable s'il est utilisé conformément aux instructions.**

**Lire attentivement ce manuel avant la mise en marche du générateur de courant; une mauvaise utilisation pourrait entraîner de graves lésions aux personnes et endommager les appareils.**

### PREMIÈRES OPERATIONS

Les utilisateurs du générateur doivent être qualifiés, être capables d'arrêter le générateur rapidement et de comprendre le fonctionnement de toutes ses parties contrôlables.

Afin d'éviter tout risque d'accident et d'endommagement des appareils, contrôler régulièrement que le système d'alimentation du combustible ne perde pas, que les tuyaux soient en bon état, que toutes les bornes soient en place et bien vissées et que le réservoir et le bouchon du réservoir ne soient pas endommagés. Tout éventuel défaut doit être réparé avant la mise en route. S'assurer que le générateur soit relié à la prise de terre (Fig. 2).

**NOTE: le câble de masse n'est pas fourni avec le générateur.**

Utiliser un câble de mise à terre ayant une capacité de courant suffisante. Câble de mise à terre: Ø 0.12 mm (0.005 pouces)/ ampères (Exemple: 10 Ampères - Ø 1.2 mm)

Lorsque le générateur fonctionne ou au cours du transport, le positionner sur un support solide et s'assurer qu'il soit en position horizontale. S'il est incliné, le combustible risque de couler.

Ne pas démarrer le groupe électrogène dans un environnement explosif (vapeurs d'alcool, vapeurs d'essence, produits chimiques inflammables,...) ou dans un site où le risque d'incendie est élevé (pinède, grange, scierie, ...).

### RAVITAILLEMENT

#### ATTENTION !

**Comme carburant, utilisez exclusivement un mélange à 2%, c'est-à-dire de l'essence sans plomb et de l'huile pour moteur à deux temps.**

**Un mélange à 2% signifie qu'il faut ajouter 0,02 litre d'huile (20 cm<sup>3</sup>) à chaque litre d'essence.**

Capacité du réservoir de combustible: 4,2 litres.

Afin d'éviter tout risque d'incendie, veiller à ce que le moteur soit toujours éteint en phase de ravitaillement en carburant et nettoyer le carburant qui aurait pu couler en dehors du réservoir.

Ne jamais effectuer le ravitaillement en carburant en cas de présence de flamme ou de cigarette allumée.

Prendre soin de ne pas faire tomber de combustible sur le moteur ou sur le tuyau d'échappement si ces derniers sont chauds.

Si vous avalez du combustible ou si vous en respirez les vapeurs, ou en cas de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou sur les vêtements, rincer immédiatement à l'eau claire et changer de vêtements.

### AU COURS DU FONCTIONNEMENT

#### ATTENTION:

**La combustion d'essence entraîne l'émanation de monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore et dangereux pour la santé. Afin d'éviter tout risque d'empoisonnement, ne JAMAIS utiliser le générateur dans un endroit exigü. S'assurer que le générateur est utilisé dans un environnement ventilé et pourvu de systèmes d'aération!**

La présence d'enfants et d'animaux doit être évitée dans la zone de fonctionnement.

Afin d'éviter la surchauffe du moteur, maintenir le générateur à une distance minimum d'un mètre de toute construction ou autres appareils. Veiller à ce que le générateur soit loin de tous fils électriques ou câbles (Exemple: centrale de distribution).

Lorsque la machine est en route, l'utilisation de protection pour les oreilles est conseillée.

En cas de mauvaise utilisation, le générateur représente une source potentielle de décharges électriques. Ne pas le manipuler avec les mains mouillées. Ne pas exposer le générateur à l'humidité, à la pluie ou à la neige.

Afin d'éviter tout risque d'incendie, maintenir le tuyau d'échappement du générateur éloigné de matériaux qui pourraient exploser.

Le tuyau d'échappement chauffe énormément lorsque le générateur est en fonction et le moteur reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du générateur. NE PAS toucher le tuyau d'échappement lorsqu'il est encore chaud.

### INSTALLATION

Lorsque le générateur est constamment en marche, NE PAS dépasser la puissance nominale. Dans toutes autres situations, tenir compte de la puissance totale des appareils alimentés.

NE PAS dépasser le courant nominal.

NE PAS relier le générateur à une installation destinée à une utilisation domestique; le générateur ainsi que les appareils électroménagers pourraient s'endommager.

Les rallonges, les fils électriques ainsi que tous les appareils électriques doivent être en bon état. Ne jamais utiliser un appareil électrique si les fils sont en mauvais état.

Pour rallonger les fils électriques, utiliser des câbles de type SJ ou SJO.

Longueur maximum du fil: section 1.5 mm<sup>2</sup> (60 mètres de câble maximum); section 2.5 mm<sup>2</sup> (100 mètres maximum).

L'unité doit atteindre la vitesse d'exercice avant que les charges électriques soient mises. Enlever les charges avant d'éteindre le moteur. Veiller à ce que le carburant ne manque pas lorsque les charges électriques sont insérées afin d'éviter des sautes de courant qui pourraient endommager l'appareillage.

Afin d'éviter tout risque de décharges électriques et d'incendie, ne jamais relier la machine à un circuit de courant électrique.

Ne relier à aucune autre source électrique.

Ne relier AUCUN autre câble en parallèle aux prises de courant et utiliser un connecteur pourvu de prise spéciale afin d'éviter tout risque de décharge électrique!

Eviter de relier le générateur à une prise de courant commerciale. Eviter de relier le générateur en parallèle avec quelque autre générateur que ce soit.

L'installation de l'alimentation d'urgence au système électrique d'un bâtiment doit être effectuée par un électricien qualifié.

L'installation doit isoler le courant du générateur du courant destiné aux services auxiliaires et doit être conforme aux lois en vigueur. Une mauvaise installation du générateur au système électrique d'urgence d'un bâtiment peut provoquer des retours de courant électrique dans les lignes des services auxiliaires.

#### ATTENTION!

**NE PAS UTILISER LE GÉNÉRATEUR POUR ALIMENTER DES APPAREILLAGES ÉLECTRONIQUES**

## BATTERIE

Si le générateur est pourvu de batterie:

Ne pas fumer pendant la manipulation de la batterie.

La batterie émane des vapeurs inflammables qui peuvent provoquer une explosion si elles entrent en contact avec une étincelle ou une flamme. Durant l'utilisation des batteries, veiller à ce qu'elles soient placées dans un environnement bien aéré et à l'abri des flammes/étincelles.

## TRANSPORT ET CONSERVATION

Avant de transporter le générateur avec un véhicule ou avant de le ranger pour une longue période, enlever tout le carburant se trouvant dans le réservoir et l'huile du carter (si le générateur en a un) afin d'éviter que les liquides ne coulent.

Conserver le générateur dans un lieu bien aéré.

## 2 - COMPOSANTS ET COMMANDES (FIG. 1)





- 1) Poignées de transport
- 2) Bouchon combustible
- 3) Réservoir combustible
- 4) Soupape arrêt combustible
- 5) Poignée et câble de démarrage
- 6) Interrupteur du moteur
- 7) Levier starter
- 8) Filtre à air
- 9) Prise AC (courant alternatif)
- 10) Générateur
- 11) Tuyau d'échappement
- 12) Moteur
- 13) Bougie
- 14) Prise DC (courant continu) - 12V

## 3 - PRÉINSTALLATION

1. Relier la machine à la terre avant de la mettre en route afin d'éviter tout risque de décharge électrique (FIG. 2)
2. Préparer le mélange à 2% d'essence sans plomb et d'huile dans un récipient prévu à cet effet, en utilisant le bouchon de fermeture du réservoir (FIG. 3/b) comme doseur.

**AVERTISSEMENT:** respecter la quantité indiquée dans le tableau.

Capacité du réservoir de combustible: 4,2 litres.

ESSENCE SANS PLOMB	HUILE
1 L	 20 CC
2 L	 40 CC
3 L	 60 CC
4 L	 80 CC

3. Verser le mélange dans le réservoir et bien refermer à l'aide du bouchon.
4. Au cours du remplissage, ne pas dépasser la limite du filtre à essence. (FIG. 3/a)


**AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais le filtre situé sur le réservoir quand vous versez le mélange.

### ATTENTION:

- Ne pas remplir le réservoir pendant que le moteur fonctionne ou s'il est chaud.
- Fermer le robinet du combustible avant d'effectuer le ravitaillement.
- Faire attention de ne pas introduire de poussière, saletés, eau ou autres corps étrangers dans le combustible.
- Eliminer complètement les écoulements de combustible avant de démarrer le moteur.

## 4 - MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

Ne pas brancher les appareils électriques avant la mise en marche (FIG. 4/a)

1. Secouer la réserve à essence avant de mettre en marche le moteur.
2. Positionner le levier du robinet à essence sur «ON». (FIG. 4/b)
3. Positionner le levier du carter sur  (1). (FIG. 5/a)
4. Positionner l'interrupteur du moteur sur «ON». (FIG. 5/b)
5. Tirer lentement le câble de démarrage vers vous jusqu'à ce que vous sentiez une résistance; tirer ensuite le câble rapidement et avec force (FIG. 6/a).

**ATTENTION:** Eviter que le câble de démarrage ne s'enroule brusquement contre le moteur. L'enrouler lentement afin d'éviter d'endommager le starter ou son logement.





6. Une fois le moteur allumé, placer le levier de l'air vers la moitié et laisser chauffer le moteur pendant deux minutes. Ramener le levier du starter en arrière. (FIG. 6/b)

**ATTENTION :** lors du premier allumage, il est possible que le moteur ne démarre pas du premier coup.

Répéter l'opération jusqu'à ce qu'il démarre. Une fois le moteur chaud, il ne sera peut-être pas nécessaire de tirer l'air.

Ne JAMAIS allumer le générateur dans un milieu fermé car les gaz d'échappement dégagent du monoxyde de carbone, gaz qui entraîne l'évanouissement et peut être mortel.

## 5 - TABLEAU D'APPLICATIONS

NPEGG780 - Puissance CA			Facteur de puissance
	50 Hz	~ 650 W	
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - Durant le chargement de la batterie			
	12V / 8.3 A	Capacité maximum de la batterie à recharger: 40 A.h. (Ampères/heure)	

## 8 - ENTRETIEN PÉRIODIQUE

### ATTENTION:

**Éteindre le moteur avant d'effectuer l'entretien et débrancher tous les appareils.**

Les échappements contiennent du monoxyde de carbone: VEILLER à effectuer l'entretien dans un lieu bien aéré. S'il est nécessaire de remplacer des pièces, utiliser des pièces de rechange originales ou de très bonne qualité. Des pièces de mauvaise qualité pourraient endommager le générateur. Utiliser des gants adéquats pour effectuer les opérations suivantes:

### 1. BOUGIE (TOUTES LES 50H OU TOUTS LES MOIS) (FIG. 10)

- 1.1 Retirer délicatement la pipette.
- 1.2 Enlever la bougie.
- 1.3 Ôter les dépôts de carbone.
- 1.4 Vérifier la couleur. *Couleur standard* : marron clair
- 1.5 Vérifier la distance des électrodes de la bougie.  
*Distance standard*: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Si la bougie est usée, la remplacer par une bougie possédant les mêmes caractéristiques.  
Bougie type: **BOSCH W9DC**
- 1.7 En remettant en place la bougie, faire attention de l'introduire correctement, ne pas trop serrer.  
Remettre en place la pipette.

## 6 - INSTALLATION (FIG. 8/A)

1. Éteindre les interrupteurs des appareillages électriques avant de les relier au générateur.
2. Insérer l'épave des appareillages dans prise.

### ATTENTION!

**NE PAS UTILISER LE GÉNÉRATEUR POUR ALIMENTER DES APPAREILLAGES ÉLECTRONIQUES**

DISPOSITIF de PROTECTION du CIRCUIT 12 V (FIG. 9)

Le dispositif de protection du circuit 12 V s'active automatiquement lorsque le chargement dépasse la sortie nominale du générateur. Appuyer sur le bouton pour désenclencher le dispositif de sécurité, réduire la charge de sortie si le dispositif de protection CA s'éteint.

- (1) - ON
- (2) - OFF

## 7 - ARRÊT DU MOTEUR

1. Avant l'arrêt, éteindre les appareils électriques et les débrancher du générateur. (FIG. 4/a)
2. Positionner l'interrupteur du moteur sur «STOP». (FIG. 7/a)
3. Tourner le levier du robinet à essence sur «OFF». (FIG. 7/b)

### 2. FILTRE À AIR (TOUTES LES 50H OU TOUTS LES MOIS) (FIG. 11)

- 2.1 Ôter le carter de protection (fig. 1 - 8) en dévissant les deux vis de fixation.  
Pour ôter le carter, le soulever légèrement du côté gauche et le retirer.
- 2.2 Enlever le filtre à air.
- 2.3 Le nettoyer à l'aide d'un solvant.
- 2.4 Y verser quelques gouttes d'huile Moteur.
- 2.5 Éliminer l'huile Moteur en trop.
- 2.6 Remonter le carter en faisant attention d'insérer les deux languettes (A) dans leur logement.

**ATTENTION:** Ne jamais utiliser un moteur sans filtre.

### 3. FILTRE DU RESERVOIR À ESSENCE (FIG. 12)

- 3.1 Vérifier périodiquement qu'il n'y ait pas de saletés à l'intérieur du filtre situé dans le réservoir combustible.
- 3.2 Nettoyer le filtre du réservoir à essence.
- 3.3 Nettoyer à l'aide d'un solvant.
- 3.4 Essuyer.
- 3.5 Introduire dans le réservoir à essence.

**Attention:** S'agissant de produits polluants, nous vous rappelons que le **TRAITEMENT** des huiles usagées et de tous les filtres doit être effectué dans le respect de l'environnement et selon les lois en vigueur.

**Attention : Les travaux d'installation et de révision du moteur ne doivent être effectués que par du personnel expérimenté.**

## 9 - TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Article	Opération	Toutes les 50 heures	Toutes les 150 heures
Bougie	Éliminer les saletés présentes entre les électrodes et la bougie à l'aide d'une brosse en fer. Régler la distance entre les électrodes et la bougie. Remplacer si nécessaire.	X	
Filtre à air	Nettoyer. Remplacer si nécessaire.	X	
Filtre à essence	Nettoyer. Remplacer si nécessaire.		X

## 10 - CONSERVATION

Si le générateur ne doit pas être utilisé ou doit être rangé pendant une durée de plus d'un mois, suivre les instructions suivantes:

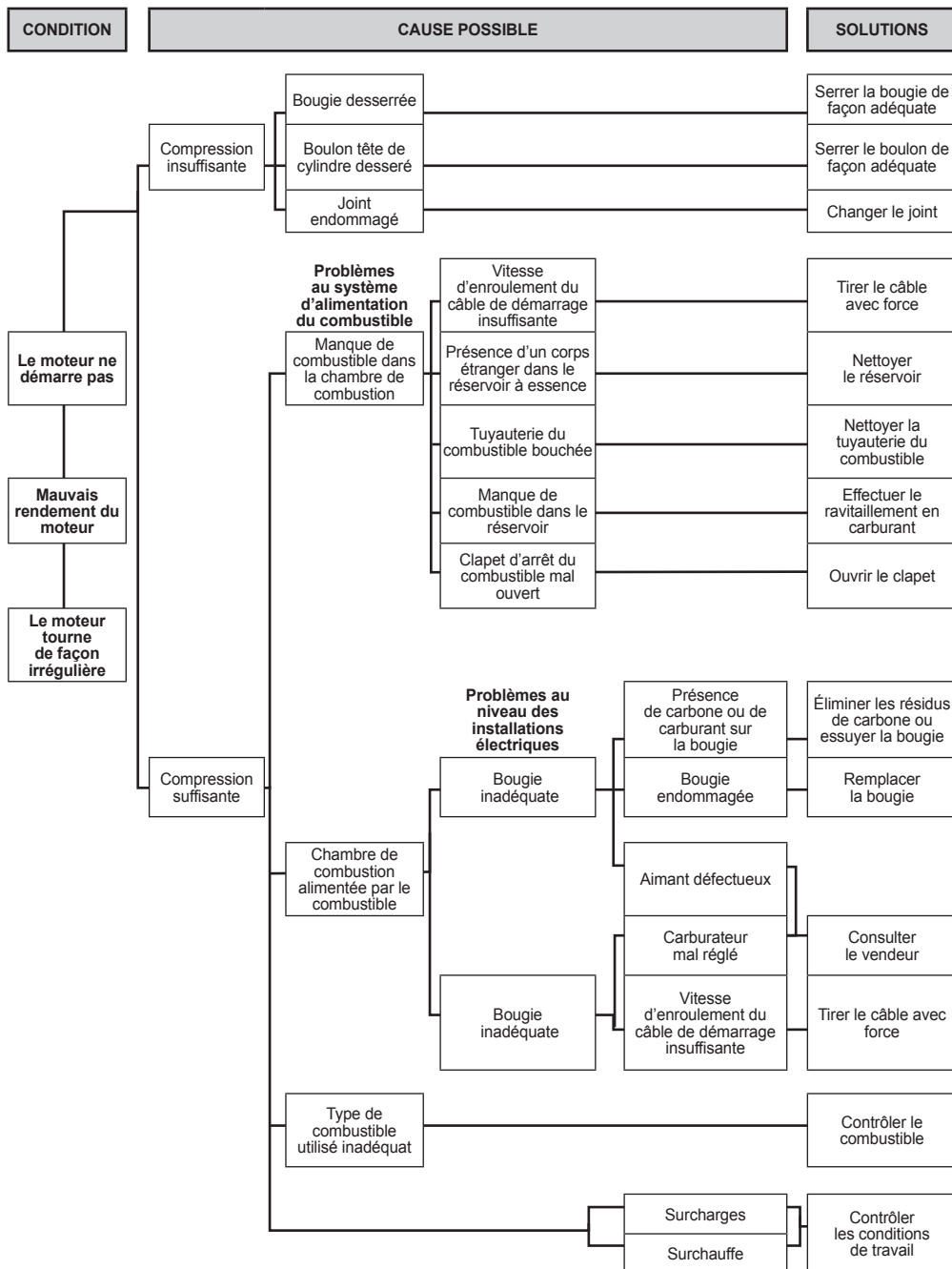
1. Enlever tout le carburant présent dans le réservoir et dans le carburateur.
2. Secouer le réservoir jusqu'à ce que tout le carburant en soit sorti.
3. Enlever la bougie et remplir le cylindre d'une cuillère d'huile neuve, actionner plusieurs fois la poignée de démarrage afin que l'huile se distribue uniformément, remettre enfin la bougie.
4. Conserver le groupe générateur dans un lieu sec, bien aéré et le couvrir le cas échéant.

**L'INSTALLATION ET LES PRINCIPAUX TRAVAUX DE RÉPARATION NE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS QUE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ**



# 11 - DIAGNOSTIQUER LES PROBLÈMES

Problèmes liés au moteur



## DÉTAILS TECHNIQUES

MODÈLE		MC950
GÉNÉRATEUR	Type	Sans brosse, à 2 pôles, Monophasé
	Régulateur de tension	à Condensateur
	Sortie CA max.	0,78 kW
	Sortie CA nominale	0,65 kW
	Tension CA	230V
	Fréquence	50 Hz
	Phase	Monophasé
	Facteur de puissance	cos $\varphi$ = 1,0
	Degré de protection	IP23
	Catégorie de prestation	G1
	Niveau de Pression sonore (mesurée à 4 mètres) * Niveau de Puissance sonore	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTEUR	Modèle	UP65
	Type	À 2 temps, refroidissement à air, Moteur à mélange, monocylindrique
	Course	45 × 40 mm
	Cylindrée (cm3)	63
	Sortie max. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Combustible	MELANGE A 2% (ESSENCE SANS PLOMB + HUILE)
	Rapport mix combustible/huile	50:1 (40:1 en été)
	Capacité du réservoir à essence (l)	4.2
	Autonomie fonctionnement continu (hs)	6
	Huile lubrifiante	Huile pour mélange moteur à deux temps
	Capacité huile lubrifiante (l)	- - -
	Système de démarrage	Démarrage à Auto-enrouleur
	Système d'allumage	C.D.I.
Type de bougie	F5TC	
DIMENSIONS	Longueur x Largeur x Hauteur	365 × 310 × 315 mm
	Poids net	17.5 kg

## Détails sujets à changements sans préavis / Groupe électrogène ISO 8528

\* Selon les normes standard EN ISO 3744.

Les valeurs indiquées représentent des niveaux d'émission qui ne sont pas forcément des niveaux effectifs sûrs.

Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'exposition, on ne peut compter sur cette corrélation pour établir si d'ultérieures précautions sont demandées ou non.

Parmi les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition de la force travail, nous citerons les caractéristiques de l'environnement de travail, les diverses sources de bruit, le nombre de machines et autres procédés se trouvant à côté ainsi que la durée d'exposition au bruit de l'opérateur. En outre, les niveaux d'exposition admis peuvent varier d'un pays à l'autre. Toutefois, les informations fournies permettent à l'utilisateur de la machine de mieux évaluer les risques.

DÉTAILS DE SORTIE CA				
Tension nominale (V)	120	220		240
Fréquence (Hz)	60	50	60	60
Courant CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Puissance nominale (VA)	800	650	650	800

## **EINLEITUNG**

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben, dass unsere umfangreiche Qualitätsprüfung durchlaufen hat. Wir haben unser Möglichstes getan, damit dieses Gerät Sie in gutem Zustand erreicht. Für den unwahrscheinlichen Fall, dass Sie dennoch ein Problem haben sollten, helfen wir Ihnen bzw. beraten wir Sie selbstverständlich gerne. Bitte zögern Sie sich nicht an unsere Kundendienstabteilung zu wenden. Informationen über Ihre örtliche Kundendienstabteilung finden Sie bei den Telefonnummern am Ende dieses Handbuchs.

## **ZU IHRER SICHERHEIT**

Bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen, sollten Sie immer die folgenden Grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen beachten, um die Gefahr eines Brandes, eines elektrischen Schlags und von Verletzungen zu reduzieren. Es ist wichtig, dass Sie diese Anleitung lesen, um den Verwendungszweck dieses Produkts, seine Grenzen und die mit diesem Gerät verbundenen möglichen Gefahren zu verstehen.

## **GARANTIEBESCHEINIGUNG**

Der Hersteller gibt auf dieses Produkt FG Monate Garantie ab dem Kaufdatum. Diese Garantie gilt nicht für zum Verleih bestimmte Produkte. Bei Garantie behalten wir uns entweder, die technisch, sicherheitstechnisch und funktionell einwandfreie Nachbesserung oder den unentgeltlichen Ersatz vor. Diese Garantie schließt unter keinen Umständen die Erstattung oder Bezahlung von direkten oder indirekten Folgeschäden ein. Diese Garantie bezieht sich auch nicht auf Betriebsmittel, Zweckentfremdung, den Einsatz für gewerbliche Zwecke sowie die Verpackungs – und Transportkosten, die in jedem Fall zulasten des Kunden/Händler gehen. Bei allen gegen Nachnahme eingeschickten Geräten wird die Annahme verweigert. Wir weisen insbesondere darauf hin, dass diese Garantie automatisch erlischt wenn das Produkt in irgendeiner Weise modifiziert bzw. ohne vorherige Zustimmung des Herstellers mit nicht zugelassenen Zubehör betrieben wird. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf Grund einer Zweckentfremdung des Produkts bzw. der Nichtbeachtung der relevanten Betriebs-, Einstellungs- und Wartungsanleitung entstehen. Diese Gewährleistung tritt nur in Kraft, wenn die Aufforderung zur Garantieleistung zusammen mit dem Kaufbeleg an die Verkaufsstelle gerichtet wird. Wir empfehlen, dass Sie sich gleich nach dem Kauf vom ordnungsgemäßen Zustand des Geräts überzeugen und die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

## **GESETZLICHE RECHTE**

Diese Garantiebestimmung gilt zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten und beeinträchtigt diese in keiner Weise.

## **ENTSORGUNG DES PRODUKTS**

Wenn dieses Produkt nicht mehr brauchbar ist oder aus anderen Gründen beseitigt werden muss, darf es nicht wie normaler Müll entsorgt werden. Zum Schutz der natürlichen Ressourcen und um eine möglicherweise gefährliche Umweltbelastung zu vermeiden, muss das Produkt korrekt recycelt bzw. entsorgt werden, indem es zur örtlichen Mülldeponie oder zu einer sonstigen autorisierten Sammelstelle gebracht wird. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an die für Müllabfuhr und -entsorgung zuständige örtliche Stelle, um sich über die möglichen Alternativen in Bezug auf Recycling und/oder Entsorgung zu erkundigen.

## 1 - BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

### ACHTUNG!

**Dieser Stromerzeuger ist so entworfen, dass er bei Einhaltung der Sicherheitshinweise sicher und zuverlässig arbeitet.**

**Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung genau durch und verstehen Sie sie, bevor Sie den Stromerzeuger das erste Mal benutzen. Ein nicht ordnungsgemäßer Gebrauch könnte zu schweren Verletzungen und Schäden an den Geräten führen.**

### - VORAUSSETZUNGEN

Die Bediener des Stromerzeugers müssen beruflich qualifiziert sein und wissen, wie der Stromerzeuger schnell ausgeschaltet werden kann, und sie müssen die Funktion aller Bedienelemente verstehen.

Um Unfälle und Schäden an den Geräten zu vermeiden, muss regelmäßig überprüft werden, dass bei der Treibstoffzuführung kein Treibstoff austritt, dass die Leitungen nicht beschädigt sind, dass die Klemmanschlüsse nicht locker sind oder fehlen und dass der Tank und der dazugehörige Stopfen nicht beschädigt sind. Alle Defekte müssen vor der Inbetriebnahme behoben werden. Sorgen Sie dafür, dass der Stromerzeuger mit der Masse verbunden ist (Abb. 2).

**ACHTUNG:** die Masseleitung wird nicht vom Generator gespeist. Verwenden Sie ein Massekabel, das für eine ausreichende Stromstärke ausgelegt ist. Massekabel:  $\varnothing$  0,12 mm (0,005 Zoll)/Ampere (z.B.: 10 Ampere -  $\varnothing$  1,2 mm). Verwenden und transportieren Sie den Stromerzeuger auf einer festen Standfläche und überprüfen Sie, dass er sich in waagerechter Position befindet. Bei einer geneigten Position könnte es zu einem Austritt von Treibstoff kommen.

### - BETANKEN

#### ACHTUNG!

**Verwenden Sie ausschließlich als Treibstoff ein Gemisch 2%, nämlich bleifreies Benzin mit Öl für einen 2-Takt-Motor**

Fassungsvermögen des Treibstofftanks: 4,2 Liter.

Zum Brandschutz muss der Motor während des Betankens immer ausgeschaltet sein und Treibstoffreste, die am Tank überlaufen, entfernt werden.

Betanken Sie den Stromerzeuger niemals, wenn geraucht wird oder sich eine offene Flamme in der Nähe befindet.

Achten Sie darauf, dass kein Treibstoff auf den Motor oder den Auspuff gerät, wenn diese Teile heiß sind.

Falls Sie Treibstoff einnehmen, die Dämpfe einatmen oder in die Augen bekommen, ist sofort ein Arzt aufzusuchen. Bei Kontakt mit der Haut oder Kleidung ist diese sofort mit Wasser und Seife zu waschen und die Kleidung zu wechseln.

### - WÄHREND DES EINSATZES

**ACHTUNG!** Die Verbrennung von Benzin erzeugt einen Ausstoß von Kohlenmonoxyd, einem farblosen, geruchlosen und gesundheitsschädlichen Gas. Um gegen die Gefahr von Vergiftungen vorzubeugen, ist der Stromerzeuger NIE in abgeschlossenen Räumen zu verwenden. Überprüfen Sie, dass der Stromerzeuger in einer gut durchlüfteten Umgebung mit einem Lüftungssystem verwendet wird!

Halten Sie Kinder und Tiere vom Einsatzbereich fern.

Halten Sie einen Abstand von mindestens 1 m von Gebäudeteilen und Geräten ein, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden. Halten Sie den Stromerzeuger von anderen elektrischen Kabeln oder Leitungen fern (z.B.: Stromkasten).

Während des Betriebs der Maschine ist die Verwendung von Gehörschutz zu empfehlen.

Bei falscher Bedienung besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen durch den Stromerzeuger. Bedienen Sie ihn nicht mit nassen Händen. Setzen Sie den Stromerzeuger nicht Feuchtigkeit, Regen oder Schnee aus.

Halten Sie aus Brandschutzgründen das Auspuffrohr des Stromerzeugers von explosionsgefährdeten Stoffen fern.

Der Auspuff erhitzt sich sehr stark während des Betriebs und bleibt nach dem Ausschalten für einige Zeit heiß. Achten Sie darauf, den Auspuff nicht zu Berühren, wenn er heiß ist.

### - ANSCHLÜSSE

Überschreiten sie bei Dauerbetrieb NICHT die Nennleistung. Beachten Sie gegebenenfalls die Gesamtleistung der angeschlossenen Geräte.

Überschreiten Sie NICHT die Nennstromstärke.

Schließen Sie den Stromerzeuger NICHT an einen Hausanschluss an, da sonst der Stromerzeuger oder die Haushaltsgeräte beschädigt werden könnten.

Die Verlängerungskabel, die Stromkabel und alle elektrischen Geräte müssen sich in gutem Zustand befinden. Verwenden Sie nie elektrische Geräte mit beschädigten oder mangelhaften Kabeln.

Verwenden Sie Kabel des Typs SJ oder SJO, wenn sie eine Verlängerung brauchen. Längenbegrenzung des Verlängerungskabels: Querschnitt 1,5 mm<sup>2</sup> (maximal 60 m Kabel); Querschnitt 2,5 mm<sup>2</sup> (maximal 100 m).

Die Einheit muss die Betriebsdrehzahl erreicht haben, bevor die Verbraucher zugeschaltet werden. Trennen Sie die Verbraucher vom Stromerzeuger, bevor der Motor ausgeschaltet wird.

Sorgen Sie dafür, dass der Treibstoff nicht bei angeschlossenen Stromverbrauchern ausgeht, damit es nicht zu Stromschwankungen kommt, die den Geräten schaden könnten.

Um die Gefahr von Stromschlägen und Bränden zu vermeiden darf der Stromerzeuger nie an einen spannungsführenden Stromkreis angeschlossen werden.

Schließen Sie ihn nie an eine andere Stromquelle an.

Schließen Sie KEINE anderen Kabel parallel an die Stromzufuhr, verwenden Sie einen Anschluss mit speziellem Stecker, sonst besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen!

Schließen Sie den Stromerzeuger nicht an einen gewerblichen Stromanschluss an.

Schalten Sie den Stromerzeuger nicht parallel mit irgendwelchen anderen Stromerzeugern.

Der Anschluss an die Notstromversorgung eines Gebäudes muss durch einen kompetenten Elektriker durchgeführt werden.

Der Anschluss muss den Strom des Stromerzeugers von den Zusatzverbrauchern isolieren und muss mit allen gültigen Vorschriften konform sein. Ein fehlerhaftes Anschließen des Stromerzeugers an die Notstromversorgung eines Gebäudes kann zu Stromrückflüssen in den Leitungen der Zusatzverbraucher führen.

**ACHTUNG!**  
**BENUTZEN SIE DEN GENERATOR NICHT FÜR DEN BETRIEB VON ELEKTRONISCHEN GERÄTEN**

## - BATTERIE

Falls der Stromerzeuger über eine Batterie verfügt: Rauchen Sie nicht beim Arbeiten an der Batterie.

Die Batterie erzeugt brennbare Dämpfe, die durch Funken oder offene Flammen zur Explosion gebracht werden könnten.

Bei Verwendung von Batterien sind diese in gut durchlüfteten Räumen und in weiter Entfernung von offenen Flammen/Funken aufzustellen.

## 2 - BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE (ABB. 1)





- 1) Transportgriff
- 2) Treibstoffstopfen
- 3) Treibstofftank
- 4) Sperrventil für Treibstoff
- 5) Griff und Starterschnur
- 6) Motorschalter
- 7) Lufthebel
- 8) Luftfilter
- 9) AC-Anschluss (Wechselstrom)
- 10) Generator
- 11) Auspuff
- 12) Motor
- 13) Zündkerze
- 14) DC-Anschluss (Gleichstrom) – 12 V

## 3 - VORBEREITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME

1. Um gegen die Gefahr eines elektrischen Schlags vorzubeugen, ist die Maschine bei Inbetriebnahme mit der Masse zu verbinden (Abb. 2)
2. Bereiten Sie das Gemisch 2% mit bleifreiem Benzin und Öl in einem dazu geeigneten Behälter, und verwenden Sie als Messbecher den Tankverschluss (Abb. 3/b).  
**ACHTUNG:** beachten Sie die in der Tabelle angeführten Mengen.
3. Fassungsvermögen des Treibstofftanks: 4,2 Liter.

BLEIFREIES BENZIN

ÖL

1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

4. Füllen Sie den Tank mit dem Gemisch und dann schließen Sie gut mit dem Verschluss.
5. Füllen Sie keinen Treibstoff über die Grenze des Treibstofffilters ein. (Abb. 3/a)

**ACHTUNG:** entfernen Sie nie den Filter vom Tank wenn Sie ihn mit dem Gemisch füllen.

### ACHTUNG!

- Füllen Sie keinen Treibstoff in den Tank, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist.
- Schließen Sie den Treibstoffhahn vor dem Nachfüllen.

## - TRANSPORT UND LAGERUNG


Vor dem Transport des Stromerzeugers in einem Fahrzeug und vor einer langfristigen Lagerung muss der gesamte Treibstoff aus dem Tank und das Öl aus dem Motorgehäuse (falls vorhanden) entfernt werden, um ein eventuelles Austreten dieser Substanzen zu vermeiden.

Lagern Sie den Stromerzeuger in einem gut durchlüfteten Raum.

- Achten Sie darauf, dass kein Staub, Schmutz, Wasser oder andere Fremdkörper in den Treibstoff gelangen.
- Entfernen Sie alle übergelaufenen Treibstoffreste, bevor Sie den Motor einschalten.

## 4 - STARTEN DES MOTORS

Schalten Sie vor dem Starten keine elektrischen Geräte an den Stromerzeuger an (Abb. 4/a)

1. Schütteln Sie den Treibstofftank vor dem Starten des Motors.
2. Drehen Sie den Treibstoffhahn auf «ON». (Abb. 4/b)
3. Stellen Sie den Lufthebel auf  (1). (Abb. 5/a)
4. Stellen Sie den Motorschalter auf «ON». (Abb. 5/b)
5. Ziehen Sie die selbstaufrollende Starterschnur langsam, bis Sie einen Widerstand spüren, und ziehen Sie sie dann schnell und kräftig (Abb. 6/a).





**VORSICHT:** Verhindern Sie ein unkontrolliertes Aufrollen der Starterschnur. Lassen Sie die Schnur sich langsam aufrollen, um Schäden am Starter oder an der Befestigung zu vermeiden.

6. Wenn der Motor läuft, stellen Sie die Lufthebel in der Mitte und lassen Sie den Motor ein Paar Minuten erwärmen.  
Stellen Sie den Lufthebel zurück. (Abb. 6/b)

**ACHTUNG:** Beim ersten Versuch könnte es passieren, dass der Motor nicht sofort startet. Setzen Sie den Versuch fort, bis der Motor startet. Mit warmem Motor könnte es nicht notwendig sein, die Luftzufuhr zum Motor zu reduzieren.

Schalten Sie NIE den Generator in einem geschlossenen Raum ein, da durch die Abgase Kohlenmonoxid produziert wird; das ist ein Gas, welches zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

## 5 - ANWENDUNGSTABELLE

NPEGG780 – Leistung AC			Leistungsfaktor
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 – Wenn die Batterie aufgeladen wird			
	12V / 8.3 A	Maximale Kapazität der aufzuladenden Batterie: 40 A.h. (Ampere/Stunde)	

## 6 - ANSCHLUSS (ABB. 8/A)

1. Schalten Sie die Schalter der Geräte aus, bevor Sie sie mit dem Stromerzeuger verbinden.

**ACHTUNG!**  
**BENUTZEN SIE DEN GENERATOR NICHT FÜR DEN BETRIEB VON ELEKTRONISCHEN GERÄTEN**

SCHUTZVORRICHTUNG DES ACSTROMKREISES (ABB. 9)  
 Die Schutzvorrichtung des AC-Stromkreises greift automatisch ein, wenn die Last die Ausgangsnennleistung des Stromerzeugers übersteigt.

Drücken Sie den Schalter um die Sicherheitsvorrichtung auszuschalten, verringern Sie die Ausgangslast, wenn die AC-Sicherheitsvorrichtung reagiert.

(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ANHALTEN DES MOTORS

1. Schalten Sie vor dem Anhalten die elektrischen Geräte aus und trennen Sie sie vom Stromerzeuger. (Abb. 4/a)
2. Stellen Sie den Motorschalter auf «STOP». (Abb. 7/a)
3. Drehen Sie den Treibstoffhahn auf «OFF». (Abb. 7/b)

## 8 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

**VORSICHT: Schalten Sie den Motor vor jedem Wartungseingriff ab und trennen Sie alle elektrischen Geräte.**

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid: **STELLEN SIE SICHER**, dass der Wartungseingriff in einem gut durchlüfteten Raum durchgeführt wird.

Verwenden Sie nur originale oder qualitativ hochwertige Ersatzteile. Minderwertige Ersatzteile könnten den Stromerzeuger beschädigen.

Verwenden Sie für die folgenden Eingriffe geeignete Handschuhe.

1. **Zündkerze (alle 50h oder jeden Monat) (Abb. 10)**
  - 1.1 Nehmen Sie vorsichtig die Pipette weg
  - 1.2 Entnehmen Sie die Zündkerze.

- 1.3 Entfernen Sie Rußablagerungen.
- 1.4 Überprüfen Sie die Verfärbung.  
Standard: hellbraune Farbe
- 1.5 Überprüfen Sie den Abstand zwischen den Elektroden der Zündkerze. Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Wenn die Zündkerze abgenutzt ist, ersetzen Sie sie mit einer neuen und gleichen. Zündkerze Typ: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Wenn Sie die Zündkerze wieder hineinstecken, achten Sie auf das korrekte Einsetzen und drücken Sie nicht zu viel. Stellen Sie wieder die Pipette in ihre Position.

2. **Luftfilter (alle 50h oder jeden Monat) (Abb. 11)**

- 2.1 Entfernen Sie den Schütz-Carter (Fig. 1 n. 8) durch Abschrauben der zwei Befestigungsschrauben.  
Heben Sie den Schütz-Carter leicht von linker Seite und nehmen Sie ihn heraus.
- 2.2 Entnehmen Sie den Luftfilter.
- 2.3 Waschen Sie ihn mit einem Lösungsmittel.
- 2.4 Gießen Sie ein paar Tropfen Motoröl darauf.
- 2.5 Entfernen Sie das überschüssige Motoröl.
- 2.6 Montieren Sie den Schütz-Carter wieder, und achten Sie darauf, dass die zwei Zünglein (A) an ihre Stelle positioniert werden.

**Vorsicht:** Betreiben Sie nie einen Motor ohne Filter.

3. **Filter des Treibstofftanks (alle 150h oder alle 3 Monate) (Abb. 13)**

- 3.1 Periodisch verifizieren Sie, ob der Tankfilter schmutzig ist
- 3.2 Filter des Treibstofftanks reinigen.
- 3.3 Reinigen Sie den Filter mit Lösungsmitteln.
- 3.4 Trocknen Sie ihn
- 3.5 Bauen Sie ihn in den Tank ein.

**Vorsicht: Die ENTSORGUNG des Altöls und der Filter muss auf umweltfreundliche Weise und im Einklang mit den gültigen Vorschriften durchgeführt werden, da es sich um potentiell umweltschädliche Produkte handelt.**

## 9 - TABELLE ZUR REGELMÄSSIGEN WARTUNG

Bauteil	Handlung	alle 50 Stunden	alle 150 Stunden
Zündkerze	Mit einer drahtbürste den schmutz zwischen den elektroden entfernen. Abstand zwischen den elektroden einstellen. Bei bedarf austauschen.	X	
Luftfilter	Reinigen und bei bedarf austauschen.	X	
Treibstofffilter	Reinigen und bei bedarf austauschen.		X

## 10 - AUFBEWAHRUNG

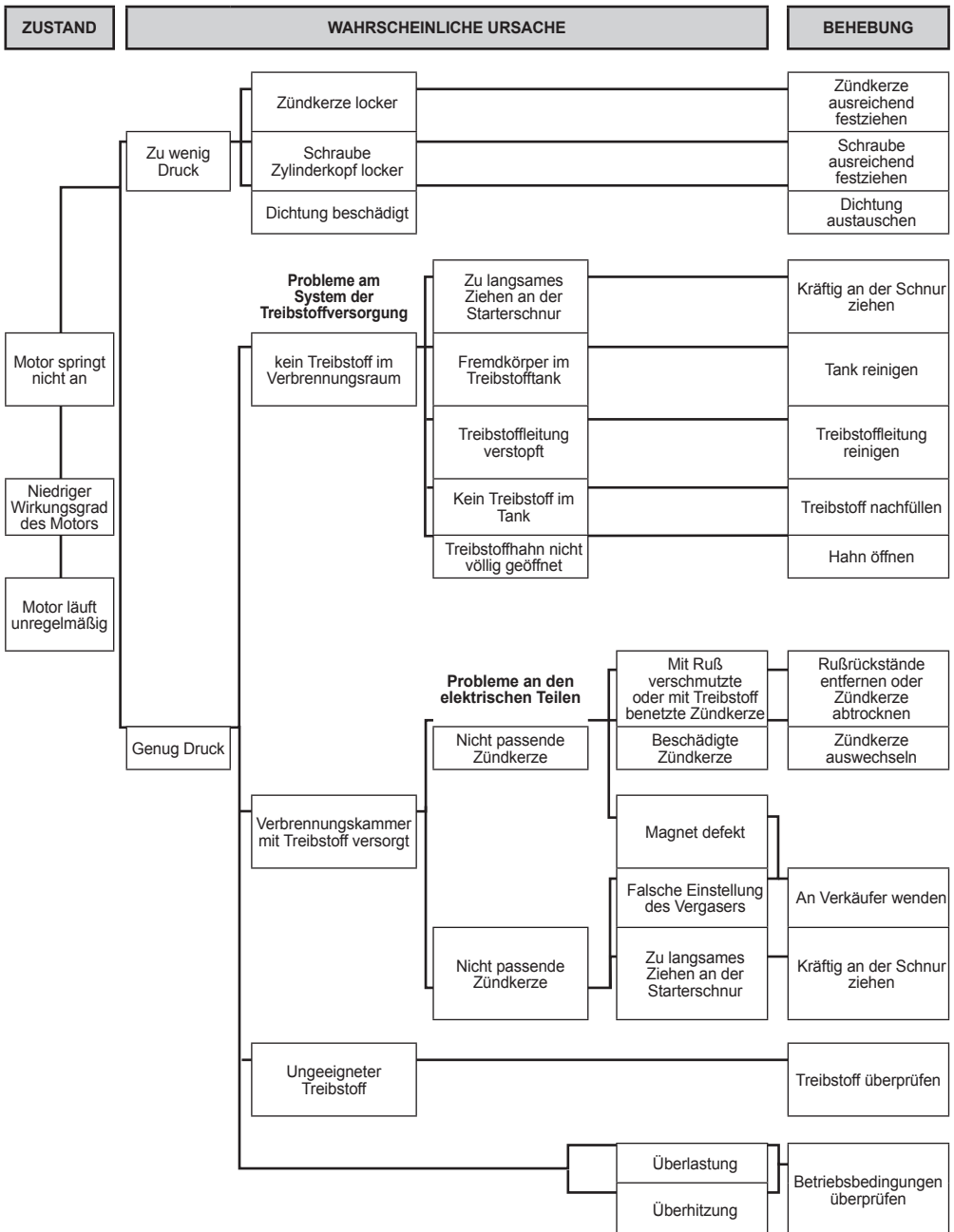
Falls der Stromerzeuger nicht benutzt wird oder er für über einen Monat gelagert werden soll, sind folgende Anweisungen zu befolgen:

1. Entfernen Sie den gesamten Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser.
2. Schütteln Sie den Tank, bis die letzten Treibstoffreste ausgeflossen sind.
3. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie den Zylinder mit einem Esslöffel sauberen Öl, ziehen Sie den Startergriff mehrere Male, um das Öl zu verteilen und setzen Sie wieder die Zündkerze ein.
4. Bewahren Sie die Stromerzeugergruppe in einem trockenen, gut durchlüfteten Raum auf und decken Sie ihn gegebenenfalls ab.

**DER EINBAU UND GRUNDLEGENDE REPARATURARBEITEN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON PROFESSIONELL GESCHULTEN PERSONEN DURCHFÜHRT WERDEN**

# 11 - FEHLERDIAGNOSE

Probleme in Verbindung mit dem Motor



## TECHNISCHE KENNWERTE

MODELL		MC950
GENERATOR	Typ	Bürstenlos, 2-polig, eine phase
	Spannungsregelung	über Kondensator
	Ausgang AC max.	0,78 kW
	Ausgang AC Nennleistung	0,65 kW
	Spannung AC	230V
	Frequenz	50 Hz
	Phasen	Einphasenwechselstrom
	Leistungsfaktor	$\cos \varphi = 1,0$
	Schutzart	IP23
	Leistungskategorie	G1
	Schalldruckpegel (in 4m gemessen)* Schalleistungspegel	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Modell	UP65
	Typ	Zweitakter, Luftkühlung, Motor für Benzin-Öl-Gemisch, ein Zylinder
	Hub	45 × 40 mm
	Hubraum (cm <sup>3</sup> )	63
	Ausgang max. (HP/kW - U/min)	2 / 1.5 - 3000
	Treibstoff	GEMISCH 2% (BLEIFREIES BENZIN + ÖL)
	Mischverhältnis Treibstoff / Öl	50:1 oder 40:1 (Sommer)
	Volumen Treibstofftank (l)	4.2
	Betriebsdauer im Dauerbetrieb (h)	6
	Schmieröl	Öl für Zweitaktgemisch
	Schmierölvolumen (l)	- - -
	Startersystem	Starten mit selbstaufziehender Starterschnur
	Zündsystem	C.D.I.
	Zündkerzentyp	F5TC - BOSCH W9DC
ABMESSUNGEN	Länge x Breite x Höhe	365 × 310 × 315 mm
	Nettogewicht	17.5 kg

**Kennwerte können ohne Vorankündigung modifiziert werden / Gruppe nach ISO 8528**

\* Nach den Angaben der Norm EN ISO 3744.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und entsprechen nicht unbedingt den Werten für einen sicheren Betrieb.

Obwohl es einen Zusammenhang zwischen dem Emissionspegel und der Lärmbelastung gibt, kann nicht zuverlässig entschieden werden, ob weitere Schutzmaßnahmen angewandt werden müssen.

Unter den Faktoren, welche die effektive Lärmbelastung beeinflussen, sind die Betriebsbedingungen, andere Schallquellen, wie andere Maschinen oder Arbeitsprozesse in der Nähe, sowie die Belastungsdauer zu erwähnen. Außerdem sind die Grenzwerte für die Lärmbelastung von Land zu Land verschieden. Diese Informationen erlauben es dem Bediener, die Risiken und Gefahren besser einzuschätzen.

AUSGANGSKENNWERTE AC				
Nennspannung (V)	120	220		240
Frequenz (Hz)	60	50	60	60
Stromstärke AC (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nennleistung (VA)	800	650	650	800



## INTRODUCCIÓN

Gracias por haber comprado este producto, que ha sido sometido a nuestro riguroso proceso de garantía de calidad. Se han tenido los mayores cuidados para asegurar que llegue a sus manos en perfectas condiciones. Sin embargo, en el caso poco probable de que se presente un problema, o si podemos ofrecerle cualquier ayuda o asesoría, no dude en ponerse en contacto con nuestro departamento de atención al cliente. Para mayores informaciones del departamento de atención al cliente más cercano, haga referencia a los números de teléfono al final de este manual.

## LA SEGURIDAD ANTE TODO

Antes de intentar manejar este producto, deben de tomarse siempre las siguientes precauciones de seguridad básicas para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico y lesiones personales. Es importante leer el manual de instrucciones para comprender la aplicación, las limitaciones y los peligros potenciales asociados con este producto.

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

El fabricante garantiza el producto durante un plazo de FGmeses a partir de la fecha de su compra. Esta garantía no cubre los productos destinados para el alquiler. Reemplazaremos cualquier pieza defectuosa debido a un fallo o defecto de fabricación. La garantía no se extenderá, bajo ningún concepto, al reembolso o pago de daños, directos o indirectos. La garantía tampoco cubre lo siguiente: accesorios consumibles, abuso, uso para fines profesionales y costes incurridos por el transporte y embalaje del equipo, que a todo momento serán a cuenta del cliente. Cualquier ítem enviado contra reembolso para su reparación será rehusado. Además, queda entendido que si el producto fuere modificado de cualquier forma o usado con accesorios no autorizados sin el consentimiento del fabricante, la garantía será automáticamente considerada inválida. El fabricante declina cualquier responsabilidad con relación a la responsabilidad civil derivada del abuso del producto o incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, ajuste y mantenimiento correspondientes. La asistencia bajo la garantía solamente será admisible si la solicitud se dirige al servicio posventa apropiado, junto con el justificante de compra. Tan pronto como haya comprado el producto, recomendamos que lo compruebe para asegurarse de que se encuentre intacto, y que lee las instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de usarlo.

## DERECHOS ESTATUTARIOS

Esta garantía complementa y no afecta de forma alguna a sus derechos estatutarios.

## ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Cuando hay que eliminar este producto porque ya no se puede utilizar más, o por otros motivos, no se lo puede tratar como residuos urbanos. Para la protección de los recursos naturales y para reducir al máximo el posible impacto ambiental nocivo, se debe reciclar o eliminar correctamente el producto, llevándolo a un centro local de recogida de deshechos o a otro centro autorizado. En caso de dudas, consultar el organismo local responsable de recogida y de eliminación para obtener la información referida a las posibles alternativas de reciclaje y/o de eliminación.

## 1 - INSTRUCCIONES ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

### ¡ATENCIÓN!

**Este generador de corriente ha sido proyectado para ofrecer un servicio seguro y fiable siempre y cuando se utilice conforme a las instrucciones.**

**Leer atentamente y comprender el presente manual de instrucciones antes de poner en marcha el generador de corriente, un uso incorrecto podría causar graves lesiones a las personas y daños a los dispositivos.**

### PRE-OPERACION

Los usuarios del generador tienen que estar cualificados profesionalmente y saber como detener rápidamente el generador, así como entender el funcionamiento de todas las partes que hay que controlar.

Para evitar accidentes y daños en los dispositivos, controlar periódicamente que el sistema de alimentación del combustible no tenga pérdidas, que no se hayan deteriorado los tubos, que los bornes no se hayan aflojado o soltado, o que el depósito y su relativo tapón no estén dañados. Todos los defectos tienen que ser reparados antes de la primera puesta en funcionamiento.

Asegurarse de conectar el generador a masa (Fig. 2).

**NOTA: el cable de masa no se adjunta con el generador.**

Utilizar un cable de masa con una capacidad de corriente suficiente. Cable de masa: Ø 0,12 mm (0.005 pulgadas)/amperios (por ejemplo: 10 Amperios - Ø 1,2 mm).

Durante el funcionamiento o el transporte, colocar el generador en una superficie de apoyo sólida y asegurarse de que esté en posición horizontal. En una posición inclinada se podría verificar una pérdida de combustible.

### SUMINISTRO

#### ¡CUIDADO!

**Como carburante hay que usar exclusivamente una mezcla del 2% o gasolina sin plomo más aceite para motor a dos tiempos. Una mezcla del 2% quiere decir que por cada litro de gasolina hay que añadir 0,02 litros de aceite (20 cc).**

Capacidad del depósito de combustible: 4,2 litros.

Para evitar incendios, apagar siempre el motor durante el suministro de carburante y limpiar el carburante que se haya desbordado del depósito.

No suministrar nunca el carburante en el generador mientras se fuma o cerca de una llama libre.

Tener cuidado de no derramar el combustible dentro del motor o del tubo de escape si estos últimos están calientes.

Si se ingiere combustible o se respiran los vapores, o en caso de contacto con los ojos, consultar inmediatamente un médico. En caso de contacto con la piel o con la ropa, lavar inmediatamente con agua y jabón y cambiarse de indumentaria.

### DURANTE EL FUNCIONAMIENTO

**¡ATENCIÓN! La combustión de gasolina genera una descarga de monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y perjudicial para la salud. Para evitar peligros de envenenamiento NO utilizar nunca el generador en espacios reducidos. Asegurarse de utilizar el generador en ambientes ventilados o provistos de sistemas de aireación!**

Mantener lejos de la zona operativa a niños y animales.

Colocar el generador al menos a un metro de distancia de las construcciones o de otros dispositivos, para evitar el calentamiento del motor. Colocar el generador lejos de otros cables eléctricos (por ejemplo: central de distribución).

Se aconseja el uso de tapones para los oídos durante el funcionamiento de la máquina.

El generador es una fuente potencial de descargas eléctricas si se utiliza en un modo incorrecto. No utilizarlo con las manos mojadas. No exponer el generador a la humedad, lluvia o nieve. Para evitar incendios mantener el tubo de escape del generador lejos de materiales que podrían explotar.

El tubo de escape se calienta mucho durante el funcionamiento y después de parar el motor permanece caliente durante un tiempo. Tener cuidado de NO tocar el tubo de escape cuando esté caliente.

### CONEXIONES

Cuando el generador funciona constantemente, NO superar la potencia nominal. En caso de situaciones diversas hay que considerar la potencia total de los aparatos alimentados.

NO superar la corriente nominal.

NO conectar el generador a una instalación para uso doméstico, ya que se podría dañar el generador o los electrodomésticos.

Los alargadores, los cables eléctricos y todos los aparatos eléctricos tienen que estar en buen estado. No conectar nunca aparatos eléctricos con cables dañados o defectuosos.

Utilizar cables de tipo SJ o SJO si se quieren alargar los cables eléctricos.

Límite de largura del cable alargado: sección 1,5 mm<sup>2</sup> (máximo 60 metros de cable); sección 2,5 mm<sup>2</sup> (máximo 100 metros).

La unidad debe alcanzar la velocidad de funcionamiento antes de que se introduzcan las cargas eléctricas. Retirar las cargas eléctricas antes de apagar el motor.

Para evitar oscilaciones de corriente que podrían dañar el aparato, actuar de manera que el carburante no se agote cuando se introduzcan las cargas eléctricas.

Para evitar descargas e incendios, no conectar, bajo ningún concepto, la máquina a un circuito con corriente. No conectar a otra fuente eléctrica.

NO conectar en paralelo otros cables a las tomas de corriente, utilizar un conector con una clavija especial, ¡si no se podría correr el riesgo de recibir una descarga eléctrica!

Evitar conectar el generador a una toma de corriente comercial.

Evitar conectar el generador en paralelo con otro generador.

Las conexiones al sistema eléctrico de un edificio para las alimentaciones de emergencia tienen que ser realizadas por un electricista competente.

La conexión tiene que aislar la corriente del generador de la corriente para los servicios auxiliares, y tiene que obedecer a las leyes en vigor.

**¡ATENCIÓN!  
NO UTILIZAR EL GENERADOR PARA ALIMENTAR  
APARATOS ELECTRÓNICOS.**

## BATERIA

Si el generador está dotado de batería:

No fumar durante la manipulación de las baterías.

La batería produce vapores inflamables que pueden explotar si se exponen a chispas o a llamas libres.

Durante el uso de las baterías, manipularlas en ambientes bien ventilados y lejos de las llamas libres/chispas.

## TRANSPORTE Y CONSERVACION

Antes de transportar el generador en un vehículo, o antes de conservarlo durante un largo período de tiempo, quitar todo el carburante del depósito y el aceite del cárter (si el generador lo posee) para evitar eventuales pérdidas.

Conservar el generador en un lugar bien ventilado.





## 2 - COMPONENTES Y MANDOS (FIG. 1)

- 1) Asidero para el transporte
- 2) Tapón del depósito del combustible
- 3) Depósito del combustible
- 4) Válvula de corte del combustible
- 5) Asidero y cable de arranque
- 6) Interruptor del motor
- 7) Palanca del aire
- 8) Filtro del aire
- 9) Toma CA (corriente alterna)
- 10) Generador
- 11) Silenciador
- 12) Motor
- 13) Bujía de ignición
- 14) Toma DC (corriente continua) - 12 V

## 3 - PREPARACIÓN DE PREOPERACIÓN

1. Para evitar una descarga eléctrica, cuando esté trabajando con la máquina conecte a tierra. (fig. 2)
2. Preparar la mezcla del 2% de gasolina verde y aceite en un recipiente adecuado, utilizando como medidor para el aceite el tapón de cierre del depósito (fig. 3/b).

**ADVERTENCIA:** respetar las cantidades indicadas en la tabla Capacidad del depósito de combustible: 4,2 litros.

GASOLINA VERDE	ACEITE
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Echar la mezcla en el depósito y cerrar bien con el tapón
4. No llene hasta el tope el filtro de combustible. (fig. 3/a)


**ADVERTENCIA:** no quitar nunca el filtro presente en el depósito cuando se está echando la mezcla.

### AVISO:

- No abastezca el depósito mientras el motor esté conectado o caliente.
- Cierre el grifo del combustible antes de repostar.
- No permita que polvo, agua u otros cuerpos extraños se mezclen con el combustible.
- Limpie completamente el combustible derramado antes de conectar el motor.

## 4 - CONECTAR EL MOTOR

Antes de conectar el motor, no enchufe el sistema eléctrico. (fig. 4/a)

1. Mueva el depósito de combustible antes de enchufar el motor.
2. Ponga la palanca del grifo del combustible en «ON» (conectado). (fig. 4/b)
3. Ponga la palanca del aire en  (1). (fig. 5/a)
4. Ponga el interruptor del motor en «ON» (conectado). (fig. 5/b)
5. Tire lentamente el arrancador de cable hasta que no se sienta resistencia, después tire de él rápidamente y con fuerza. (fig. 6/a)





**PRECAUCIÓN:** No permita que el cable del arrancador regrese violentamente y golpee contra el motor. Deje que vuelva lentamente para evitar que el estérter o la carcasa se dañen.

6. Cuando el motor se haya encendido colocar la palanca del aire hacia la mitad y dejar que se caliente el motor durante un par de minutos.  
Vuelva hacia atrás con la palanca del aire. (fig. 6/b)

**CUIDADO:** la primera vez que se enciende el motor podría no ponerse en marcha en los primeros impulsos. Repetir la operación hasta que se encienda. Si el motor está caliente podría no ser necesario tirar el aire.

No encender NUNCA el generador en un ambiente cerrado ya que los gases de escape provocan monóxido de carbono, un gas que provoca la pérdida de consciencia y puede causar la muerte.

## 5 - APLICACIONES

NPEGG780 - AC Potencia		Factor de potencia	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - Cuando se carga la batería			
	12V / 8.3 A	Capacidad máxima de la batería que hay que cargar: 40A.h. (Amperios/hora)	

## 6 - CONEXIÓN (FIG. 8/A)

1. Desconecte el/los interruptor/es del/de los aparato/s eléctrico/s antes de conectar el generador.
2. Insiera el enchufe de los aparato/s eléctrico/s en el receptáculo.

**¡ATENCIÓN!  
NO UTILIZAR EL GENERADOR PARA ALIMENTAR  
APARATOS ELECTRÓNICOS.**

### DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD (FIG. 9)

El interruptor CA/ La Protección CA se desconecta automáticamente cuando la carga eléctrica excede la potencia nominal del generador.

Pulse el botón para reiniciar el protector, reduzca la carga de salida si el protector CA se desconectara.

- (1) ON (conectado)
- (2) OFF (desconectado)

## 7 - DESCONECTAR EL MOTOR

1. Antes de parar, desconecte los dispositivos eléctricos y apártelos del generador. (fig. 4/a)
2. Ponga el interruptor del motor en «STOP». (fig. 7/a)
3. Ponga la palanca del grifo del combustible en «OFF» (desconectado). (fig. 7/b)

## 8 - MANTENIMIENTO PERIODICO

**ADVERTENCIA: Detenga el motor antes de realizar tareas de mantenimiento y retire todos los dispositivos.**

Para eventuales sustituciones, use piezas de recambio genuinas o de alta calidad. La utilización de piezas que sean de baja calidad puede dañar los generadores. Utilizar los guantes correspondientes para las siguientes operaciones.

1. **BUJÍA DE IGNICIÓN (CADA 50 HORAS O UNA VEZ AL MES) (FIG. 10)**
  - 1.1 Quitar delicadamente la pipeta.
  - 1.2 Retire la bujía de ignición.

- 1.3 Retire los depósitos de carbono.
- 1.4 Compruebe la decoloración. *Estándar:* Color marrón claro
- 1.5 Compruebe la distancia de los electrodos a la bujía de ignición. *Estándar:* 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Si la bujía está desgastada, sustitúirla con otra con las mismas características.  
Bujía tipo: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Cuando se vuelva a introducir la bujía tener cuidado de hacerlo correctamente, no apretar excesivamente.  
Volver a colocar la pipeta.

## 2. FILTRO DEL AIRE (CADA 50 HORAS O UNA VEZ AL MES) (FIG. 11)

- 2.1 Quitar el cárter de protección (fig. 1 part. 8) desatornillando los dos tornillos de fijación.  
Para quitar el cárter levantarlo ligeramente por el lado izquierdo, y posteriormente sacarlo.
  - 2.2 Retire el filtro del aire.
  - 2.3 Lave con disolvente.
  - 2.4 Eche unas gotas de aceite de motor.
  - 2.5 Elimine el exceso del aceite de motor.
  - 2.6 Volver a montar el cárter teniendo cuidado al introducir las dos lengüetas (A) en su lugar correspondiente.
- AVISO:** No conecte nunca el motor sin el filtro del aire.

## 3. FILTRO DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE (FIG. 12)

- 3.1 Controlar periódicamente la presencia de suciedad dentro del filtro situado en el depósito del combustible.
- 3.2 Limpiar el filtro del depósito del combustible.
- 3.3 Limpie con disolvente.
- 3.4 Seque.
- 3.5 Introduzca el filtro en el depósito del combustible.

**Aviso: Se recuerda que la ELIMINACIÓN de los aceites de vaciado y de todos los filtros debe realizarse respetando la tutela del ambiente y obediendo las leyes en vigor, ya que se trata de productos contaminantes.**

## 9 - TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Artículo	Operación	Cada 50 horas	Cada 150 horas
Bujía	Usando un cepillo de hierro, eliminar la suciedad entre los electrodos de la bujía. Regular la distancia de los electrodos de la bujía. Sustituir si es necesario.	X	
Filtro del aire	Limpiar. Sustituir si es necesario.	X	
Filtros del carburante	Limpiar. Sustituir si es necesario.		X

## 10 - ALMACENAJE

Si el generador no tiene que utilizarse o tiene que ser almacenado durante más de un mes, siga las siguientes instrucciones:

1. Drene todo el combustible hacia fuera del depósito y carburador.
2. Mueva el depósito hasta que el exceso sea drenado.
3. Extraiga la bujía y llene el cilindro con una cucharada de aceite limpio, después tire del arrancador algunas veces para distribuir el aceite, y por último, reinstale la bujía.
4. Guarde el generador en un local seco, bien ventilado, y eventualmente, cúbralo.

**LA INSTALACIÓN Y LA REPARACIÓN DEBEN DE SER REALIZADAS POR PERSONAL DEBIDAMENTE CUALIFICADO.**

## 11 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DEL MOTOR

CONDICIÓN	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA			
El motor no arranca	Compresión insuficiente	Bujía de Ignición suelta	Ajustar debidamente la bujía		
		Tornillo del cilindro suelto	Ajustar debidamente el tornillo		
		Sellante dañado	Sustituir el sellante		
	Problemas en el sistema de alimentación del combustible	No se suministra combustible a la cámara de combustión	Velocidad insuficiente en el tirón de la cuerda de arranque	Tirar el cable con fuerza	
			Cuerpo extraño en el depósito de combustible	Limpiar el depósito	
			Tubo del combustible obstruido	Limpiar el tubo de combustible	
			Depósito vacío	Repostar	
			Barra de combustible cerrada	Abrir válvula	
	Compresión suficiente	Problemas de los sistemas eléctricos	Bujía incorrecta	Bujía de ignición sucia con carbón o encharcada en combustible	Limpiar el carbón o seque la bujía de ignición
				Bujía de ignición dañada	Sustituya la bujía de ignición
			Bujía de ignición incorrecta	Magneto defectuoso	Consulte su proveedor
		Carburador incorrectamente ajustado			
		Velocidad insuficiente en el tirón de la cuerda de arranque		Tirar el cable con fuerza	
		Cámara de combustión abastecida con combustible	Tipo de combustible utilizado inadecuado		Comprobar el combustible
Sobrecarga		Sobrecalentamiento		Comprobar las condiciones de trabajo	
Escaso rendimiento del motor					
El motor gira de modo irregular					

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	MODELO	MC950
GENERADOR	Tipo	Sin escobillas, bipolar, Monofásico
	Regulador de voltaje	Condensador
	Salida de CA máxima	0,78 kW
	Salida de CA nominal	0,65 kW
	Voltaje de CA	230V
	Frecuencia	50 Hz
	Fase	Monofásico
	Factor de potencia	$\cos \varphi = 1,0$
	Grado de protección	IP23
	Clase de rendimiento	G1
	Nivel de Presión Acústica (medida a 4 metros)* Nivel de Potencia Acústica	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)
	MOTOR	Modelo
Tipo		Motor de dos tiempos a gasolina, enfriado por aire, monocilíndrico
Carrera		45 x 40 mm
Cilindrada (cc)		63
Potencia Máxima (HP/kW - RPM)		2 / 1.5 - 3000
Combustible		MEZCLA DEL 2% (GASOLINA VERDE + ACEITE)
Proporción mezcla combustible/aceite		50:1 ó 40:1 (En verano)
Capacidad del Depósito de Combustible (l)		4.2
Servicio continuo nominal (h.)		6
Aceite lubricante		Aceite para mezclar para motor de dos tiempos
Capacidad del aceite lubricante (l)		- - -
Sistema de Arranque		Arrancador de retroceso
Sistema de Encendido		Encendido por descarga capacitiva C.D.I.
Tipo de bujía	BOSCH W9DC	
DIMENSIONES	Longitud x anchura x altura	365 x 310 x 315 mm
	Peso neto	17.5 kg

### Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso - Grupo electrógeno ISO 8528

\* Según las indicaciones del estándar EN ISO 3744. Los valores citados son niveles de emisión y no necesariamente niveles operativos seguros. Aunque haya una correspondencia entre los niveles de emisión y de exposición, dicha correspondencia no se puede utilizar de manera fiable para establecer si es o no necesario adoptar ulteriores precauciones.

Entre los factores que influyen en el nivel efectivo de exposición de la fuerza de trabajo se encuentran las características del ambiente de trabajo, las otras fuentes de ruido, el número de máquinas y los demás procesos que se llevan a cabo alrededor, y la duración del tiempo de exposición al ruido de un operador. Además, los niveles admitidos de exposición pueden variar de País en País. Sin embargo, la presente información consiente al usuario de la máquina efectuar una evaluación mejor del peligro y el riesgo existentes.

ESPECIFICACIONES DE SALIDA CA				
Tensión nominal (V)	120	220		240
Frecuencia (Hz)	60	50	60	60
Corriente CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Potencia nominal (VA)	800	650	650	800

## INTRODUÇÃO

Agradecemos por ter adquirido este produto que passou por um processo rigoroso de controlo da qualidade. Todo cuidado foi dispensado para garantir que receba este produto em perfeita condição. No entanto, na eventualidade pouco provável, de encontrar algum problema, ou se podermos oferecer qualquer assistência ou orientação, entre em contacto com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Para obter os pormenores do departamento de atendimento ao cliente mais próximo, consulte os números de telefone que se encontram no verso deste manual.

## PRIMEIRO A SEGURANÇA

Antes de fazer funcionar este produto, as seguintes precauções básicas de segurança devem ser cumpridas para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e ferimentos em pessoas. É importante que leia as instruções deste manual a fim de compreender a utilização, limitações e perigos potenciais associados a este produto.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

O fabricante oferece para este produto uma garantia por um período de FGmeses a partir da data de compra. Esta garantia não cobre os produtos que são destinados ao aluguel. Nós substituiremos quaisquer peças defeituosas cujo problema seja devido a falha ou defeito de fabricação. Sob nenhuma circunstância, a garantia não se estende ao pagamento ou reembolso sobre danos, sejam estes directos ou indirectos. Além disso, esta garantia não cobre os seguintes pontos: acessórios consumíveis, uso indevido, utilização para propósitos profissionais e custos incorridos para transporte e embalagem do equipamento, que será da responsabilidade do cliente. Qualquer peça, com solicitação para ser retirada para consertar, será recusada. Além disso, se o produto estiver modificado de qualquer modo ou utilizado com acessórios não autorizados sem o consentimento do fabricante, a garantia será automaticamente considerada inválida. O fabricante recusa qualquer obrigação relativamente à responsabilidade civil que surgir da utilização incorrecta deste produto ou da falha de cumprir com as instruções relevantes sobre a operação, regulação ou manutenção. A assistência ao abrigo desta garantia será aceite só se a solicitação for enviada ao Serviço aprovado de pós-venda juntamente com a prova de compra. Assim que comprar o produto, recomendamos que verifique e certifique-se para que o produto esteja intacto e que tenha lido as instruções de operação com bastante cuidado antes de utilizar a máquina.

## DIREITOS LEGAIS

Esta garantia é oferecida adicionalmente e não afecta os seus Direitos Legais.

## ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Quando este produto tiver de ser eliminado, por não ser mais utilizável ou por outros motivos, não poderá ser tratado como normal resíduos urbanos. Para a salvaguarda dos recursos naturais e para conter ao máximo possível impactos ambientais perigosos, providenciar a reciclagem ou a eliminação correcta do produto, levando-o ao centro de recolha de lixo local ou a um outro centro autorizado. Em caso de dúvidas, consultar a administração local responsável pela recolha e a eliminação, para obter informações sobre as alternativas possíveis referentes à reciclagem e/ou eliminação.

## 1 - INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA SEGURANÇA

### ATENÇÃO!

Este gerador de energia elétrica foi projetado para oferecer um serviço seguro e confiável somente quando é utilizado conforme as instruções.

Ler e entender com cuidados este manual de instruções antes de colocar em funcionamento o gerador de energia elétrica, pois seu uso incorreto poderá causar lesões graves para as pessoas e prejuízos para os equipamentos.

### PRÉ-OPERAÇÕES

Os responsáveis para o uso do gerador devem ser profissionais qualificados, bem como saber parar rapidamente o gerador e entender o funcionamento de todas as partes controláveis.

Para evitar acidentes ou prejuízos aos equipamentos, é necessário verificar periodicamente que o sistema de abastecimento do combustível não tenha vazamentos, que as tubulações não estejam danificadas, que os bornes não estejam soltos ou faltando, ou ainda que o reservatório e sua tampa não estejam danificados. Todos os defeitos devem ser consertados antes de ligar o gerador.

Certificar-se que o gerador esteja ligado no fio terra (Fig. 2).

**NOTA:** o cabo de massa não é fornecido com o gerador.

**OBSERVAÇÕES:** Usar um fio terra com capacidade de corrente suficiente. Fio terra: Ø 0.12mm (0.005 polegadas) / ampére (Por Ex.: 10 Ampére - Ø 1.2mm).

Durante o funcionamento ou transporte, colocar o gerador sobre uma superfície de apoio sólida e certificar-se que o mesmo esteja em posição horizontal. Se o gerador for colocado em posição inclinada pode haver vazamento de combustível.

### ABASTECIMENTO

#### ATENÇÃO!

Como carburante usar exclusivamente carburante com mistura a 2%, ou gasolina sem chumbo mais óleo para motor de dois tempos. Uma mistura a 2% quer dizer que a cada litro de gasolina deve ser adicionado 0,02 litros de óleo (20cc).

Capacidade do reservatório para combustível: 4,2 litros.

Para evitar incêndios, desligar sempre o motor durante o abastecimento de combustível e limpar o combustível que eventualmente transbordar do reservatório.

Nunca abastecer o combustível do gerador perto de cigarros acesos ou perto de chamas livres.

Prestar atenção em não deixar cair o combustível sobre o motor ou sobre o tubo de escape caso estes estejam quentes.

Em caso de ingestão de combustível, inalação dos vapores e contato com os olhos consultar imediatamente um médico. Em caso de contato com a pele ou com alguma peça do vestuário, enxaguar imediatamente com água e sabão e trocar de roupa.

### DURANTE O FUNCIONAMENTO

**ATENÇÃO!** A combustão de gasolina produz monóxido de carbono, trata-se de um gás incolor, inodoro e perigoso para saúde. Para evitar perigos de envenenamento NÃO utilizar nunca o gerador dentro de espaços limitados. Certificar-se que o gerador seja utilizado em ambientes ventilados ou ambientes que estejam equipados com sistemas de aeração.

Manter afastadas as crianças e os animais da área de funcionamento do gerador.

Colocar o gerador a uma distância de pelo menos 1 metro de construções ou outros equipamentos, para evitar o superaquecimento do motor. Colocar o gerador longe de cabos e fios elétricos (Por ex.: unidade de distribuição elétrica).

É aconselhável o uso de protetores de ouvido durante o funcionamento da máquina.

O gerador é uma fonte potencial de choques elétricos, caso este seja utilizado de forma incorreta. Não utilizar o gerador com as mãos molhadas. Não expor o gerador à umidade, chuva ou neve. Para evitar perigos de incêndio, manter o tubo de escape do gerador afastado de materiais que possam explodir.

O tubo de escape fica muito superaquecido durante o funcionamento do gerador e mesmo após o desligamento do motor, continua quente por algum tempo. Prestar atenção em NÃO encostar-se ao tubo de escape enquanto está quente.

### CONEXÕES

Quando o gerador funciona de forma contínua, NÃO ultrapassar a potência nominal. Em caso de situações diferentes, considerar a potência total dos equipamentos alimentados.

NÃO ultrapassar a corrente nominal.

NÃO ligar o gerador em uma instalação elétrica doméstica, isso pode causar danos para o gerador e para os eletrodomésticos.

As extensões elétricas, os fios elétricos e todos os equipamentos elétricos devem estar em boas condições. Não deixem funcionar nunca os equipamentos elétricos que tenham fios danificados ou defeituosos.

Utilizar cabos elétricos somente do tipo SJ ou SJO quando se deseja aumentar o comprimento dos fios elétricos.

Limite de comprimento do fio estendido: seção de 1.5 mm<sup>2</sup> (máximo 60 metros de cabo); seção de 2.5 mm<sup>2</sup> (100 metros no máximo).

O gerador deve alcançar a velocidade de exercício antes que os equipamentos elétricos possam ser ligados. Desconectar os equipamentos elétricos antes de desligar o motor.

Para evitar quedas de corrente, que poderiam danificar o gerador, prestar atenção que o combustível não acabe enquanto encontram-se conectados os equipamentos elétricos.

Para evitar o perigo de choques elétricos e incêndios, não conectar nunca o gerador em uma instalação sob tensão elétrica.

Não ligar o gerador em outra fonte elétrica.

NÃO ligar outros fios elétricos em paralelos nas tomadas de corrente, utilizar um conector com plugue especial, caso contrario existe perigo de choque elétrico!

Evitar conectar o gerador em uma tomada de corrente de tipo comercial.

Evitar conectar o gerador em paralelo com outro gerador.

As conexões para a alimentação de emergência do sistema elétrico de um edifício devem ser realizadas por um electricista competente. A conexão deve isolar a corrente do gerador da corrente dos serviços auxiliares, e deve estar em conformidade com todas as leis em vigor.

**ATENÇÃO!**  
NÃO USAR O GERADOR PARA ALIMENTAR APARELHOS ELETRÔNICOS



## BATERIA

Caso o gerador esteja equipado com bateria:

Não fumar durante a utilização de baterias.

A bateria produz vapores inflamáveis que podem explodir quando expostos perto de faíscas ou de chamas livres.

Durante o uso das baterias, conservar as mesmas em ambientes bem ventilados e longe de chamas livres / faíscas.

## 2 - COMPONENTES E COMANDOS (FIG. 1)





- 1) Alça para transporte
- 2) Tampa do reservatório para combustível
- 3) Reservatório para combustível
- 4) Corte do combustível
- 5) Alça e arrancador de cabo
- 6) Ligar/desligar motor
- 7) Alavanca do acelerador
- 8) Filtro de ar
- 9) Tomada AC (corrente alternada)
- 10) Gerador
- 11) Silenciador
- 12) Motor
- 13) Vela de ignição
- 14) Tomada DC (corrente contínua) - 12 V

## 3 - PREPARAÇÃO DE PRÉ-OPERAÇÃO

1. Para evitar um choque eléctrico, quando trabalhar com a máquina ligue o fio terra. (fig. 2)
2. Preparar a mistura a 2% de gasolina (sem chumbo) e óleo em um recipiente apropriado, usando como medidor para o óleo a tampa do reservatório (fig. 3/b).

**ADVERTÊNCIA:** respeitar as quantidades indicadas na tabela.

Capacidade do reservatório para combustível: 4,2 litros.

GASOLINA SEM CHUMBO	ÓLEO
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Transferir a mistura para o reservatório e fechar bem com a tampa.
4. Não abastecer acima do limite do filtro de combustível. (fig. 3/a)

**ADVERTÊNCIA:** nunca retirar o filtro presente no reservatório quando é transferida a mistura.

### ATENÇÃO!

- Não abasteça o depósito enquanto o motor estiver ligado ou quente.
- Feche a torneira do combustível antes de abastecer.
- Não permita que pó, água ou outros corpos estranhos se misturem com o combustível.
- Limpe completamente o combustível derramado antes de ligar o motor.


## TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Antes de transportar o gerador dentro de um veículo, ou antes de conservá-lo por um longo período, retirar todo o combustível do reservatório, bem como o óleo do carter (quando o gerador está equipado com um deles) para evitar eventuais vazamentos. Conservar o gerador em um ambiente bem ventilado.

## 4 - LIGAR O MOTOR

Antes de ligar o motor, não ligue os equipamentos eléctricos.

(fig. 4/a)

1. Agitar o reservatório do combustível, antes de ligar o motor.
2. Coloque a alavanca da torneira do combustível em «ON» (ligado). (fig. 4/b)
3. Coloque a alavanca acelerador em  (1). (fig. 5/a)
4. Coloque o interruptor do motor em «ON» (ligado) (fig. 5/b)
5. Puxe lentamente o arrancador de cabo até engatar, depois puxe rapidamente e com força. (fig. 6/a)





**ATENÇÃO:** Evitar que o cabo de partida possa voltar improvavelmente para trás contra o motor. Retornar suavemente o cabo para evitar danos ao sistema de arranque ou à estrutura do motor.

6. Quando o motor é ligado, posicionar o comando do ar até a metade e deixar aquecer durante alguns minutos o motor. Colocar novamente para atrás a alavanca do acelerador. (fig. 6/b)

**ATENÇÃO:** na primeira partida o motor poderá não iniciar-se nas primeiras combustões. Repetir a operação até o funcionamento do motor. Com o motor quente poderá não ser necessário acionar o comando de ar.

Não ligar NUNCA o gerador em um ambiente fechado visto que os gases de descarga geram monóxido de carbono, um gás que provoca perda de consciência e pode levar a morte.

## 5 - EQUIPAMENTOS

NPEGG780 - AC power			Power factor
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - Carregamento da bateria			
	12V / 8.3 A	Capacidade máxima da bateria que deve ser carregada: 40 A.h (Ampère/hora)	

## 6 - LIGAÇÃO (FIG. 8/A)

1. Desligue o interruptor do aparelho eléctrico antes de ligar o gerador.
2. Insira a ficha do aparelho eléctrico no receptáculo.

**ATENÇÃO!**  
**NÃO USAR O GERADOR PARA ALIMENTAR APARELHOS ELETRÔNICOS**

INTERRUPTOR / PROTECTOR CA (12 V) (FIG. 9)

O interruptor a Protecção CA desliga-se automaticamente quando a carga eléctrica excede a potência nominal do gerador.

- (1) ON (ligado)
- (2) OFF (desligado)

## 7 - DESLIGAR O MOTOR

1. Antes de parar o gerador, desligar os equipamentos eléctricos e desconectá-los do gerador. (fig. 4/a)
2. Coloque o interruptor do motor em «STOP». (fig. 7/a)
3. Coloque a alavanca da torneira do combustível em «OFF» (desligado). (fig. 7/b)

## 8 - MANUTENÇÃO PERIÓDICA

### CUIDADO!

**Desligar o motor antes de realizar qualquer manutenção e desconectar todos os equipamentos.**

Utilizar peças de reposição originais ou peças de alta qualidade. Uma baixa qualidade das peças de reposição pode danificar seriamente o gerador.

Utilizar luvas apropriadas para efetuar as seguintes operações.

### 1. VELA DE IGNIÇÃO (A CADA 50 HORAS OU UMA VEZ POR MÊS) (FIG. 10)

- 1.1 Retirar delicadamente o cachimbo
- 1.2 Retirar a vela de ignição.
- 1.3 Remover os depósitos de carvão.
- 1.4 Verificar a descoloração *Padrão:* Cor marrom clara

1.5 Verificar a distância dos eletrodos da vela de ignição.  
*Padrão:* 0,7 ~ 0,8 mm.

1.6 Se estiver gasta substituir a vela com uma que tenha as mesmas características. Vela tipo: **BOSCH W9DC**

1.7 Quando substituir a vela atenção para introduzi-la corretamente, não apertá-la excessivamente.

Recolocar o cachimbo

### 2. FILTRO DE AR (A CADA 50 HORAS OU UMA VEZ POR MÊS) (FIG. 11)

2.1 Retirar o cárter de proteção (fig. 1 parte 8) desenroscando os dois parafusos de fixação. Para retirar o cárter, levantá-lo ligeiramente para o lado esquerdo e então retirar-lo.

2.2 Retirar o filtro de ar.

2.3 Lavar com solvente.

2.4 Colocar algumas gotas de óleo de motor.

2.5 Eliminar o excesso de óleo de motor.

2.6 Recolocar o cárter e prestar a atenção em inserir as duas lingüetas (A) no lugar apropriado.

AVISO: Nunca ligue o motor sem o filtro de ar.

### 3. FILTRO DO RESERVATÓRIO DO COMBUSTÍVEL (FIG. 12)

3.1 Verificar periodicamente a presença de sujeiras no interior do filtro do reservatório de combustível;

3.2 Limpar o filtro do reservatório do combustível

3.3 Limpar com solvente.

3.4 Enxugar.

3.5 Introduzir no reservatório do combustível.

**Atenção: Lembramos que a ELIMINAÇÃO dos óleos de descarga e de todos os filtros deve ser realizada respeitando a tutela do ambiente e as leis em vigor, tratando-se de produtos poluentes.**

## 9 - TABELA DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Artigo	Operação	A cada 50 horas	A cada 150 horas
Vela de ignição	Utilizando uma escova de ferro, eliminar a sujeira entre os eletrodos da vela de ignição. Ajustar a distância dos eletrodos da vela de ignição. Sostitui-los caso seja necessário.	X	
Filtro do ar	Limpar. Sostitui-lo caso seja necessário.	X	
Filtro do combustível	Limpar. Sostitui-lo caso seja necessário		X

## 10 - ARMAZENAMENTO

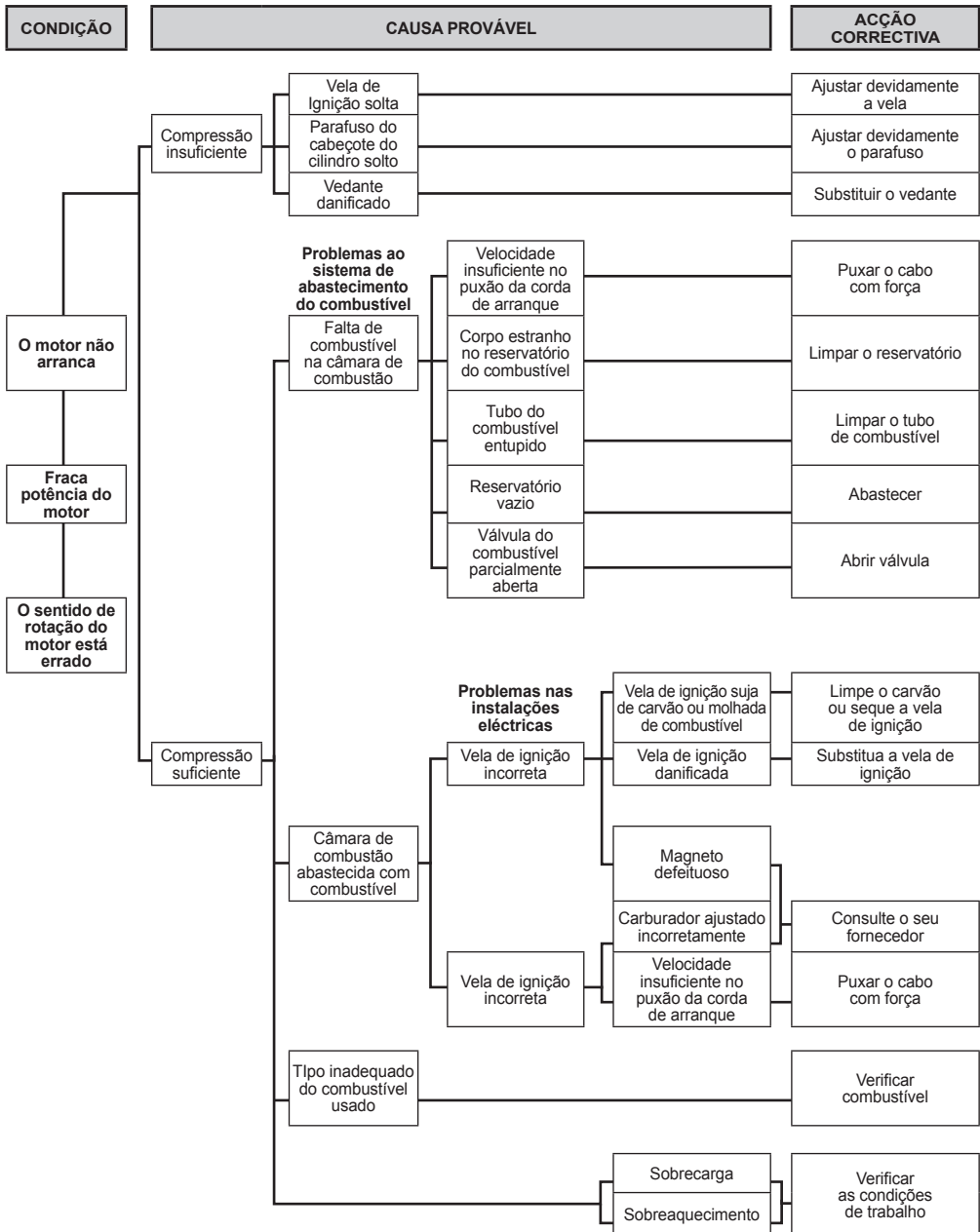
Quando o gerador não está funcionando ou está armazenado há mais de um mês, seguir estas instruções:

1. Retirar todo o combustível do reservatório e do carburador.
2. Agitar o reservatório até eliminar todo o combustível em excesso.
3. Retirar a vela de ignição e colocar aproximadamente uma colher de sopa de óleo de motor através do orifício da vela, depois puxe o arrancador algumas vezes para distribuir o óleo e coloque novamente a vela de ignição.
4. Guardar o gerador e conservá-lo em lugar seco e bem ventilado, eventualmente cobri-lo.

**A INSTALAÇÃO E AS REPARAÇÕES DEVEM SER REALIZADAS APENAS POR PESSOAS DEVIDAMENTE QUALIFICADAS.**

# 11 - DIAGNÓSTICOS DOS PROBLEMAS

Diagnósticos dos problemas do motor



## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MODELO		MC950
GERADOR	Tipo	Sem escovas, 2 Pólos, Monofásico
	Regulador de Voltagem	Condensador
	Saída Máxima em Corrente Alternada	0,78 kW
	Saída nominal em Corrente Alternada	0,65 kW
	Voltagem em Corrente Alternada	230V
	Frequência	50 Hz
	Fase	Monofásica
	Fator de Potência	$\cos \varphi = 1,0$
	Nível de Proteção	IP23
	Classe de atuação	G1
Nível de Pressão Acústica (medido a 4 metros) * Nível de Energia Acústica	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)	
MOTOR	Modelo	UP65
	Tipo	Arrefecimento a ar, 2 tempos, Motor Monocilindro a Gasolina misturada
	Tempos	45 x 40 mm
	Cilindrada (cc)	63
	Saída Máxima (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Combustível	MISTURA A 2% (GASOLINA SEM CHUMBO + ÓLEO)
	Fator de mescla do Combustível/Óleo	50:1 (40:1 Verão)
	Capacidade do Reservatório de Combustível (lt)	4.2
	Características Contínuas Operacionais (hs)	6
	Óleo para lubrificação	Óleo para mistura para Motor 2 tempos
	Capacidade de lubrificação do óleo (lt)	- - -
	Sistema de Partida	Recuo de Partida
	Sistema de ignição	C.D.I.
	Tipo de Vela	F5TC - BOSCH W9DC
MEDIDAS	Comprimento x Largura x Altura	365 x 310 x 315 mm
	Peso Líquido	17.5 kg

As especificações podem ser alteradas sem nenhum aviso prévio / Classificação gerador ISO 8528

\* Conforme as indicações aos padrões EM ISO 3744. Os valores especificados correspondem aos níveis de emissão e não são necessariamente os níveis seguros para operar. Mesmo que tenha uma relação entre os níveis de emissão e os níveis de exposição, esta não pode ser utilizada de forma confiável para estabelecer quando devem ser tomadas outras precauções.

Entre os fatores que influenciam o nível efetivo de exposição ao ruído dos operadores são levadas em conta as condições do ambiente de trabalho, as outras fontes de ruídos, como por ex. o número de maquinários em funcionamento e outros processos de trabalho, e o período de exposição aos ruídos do operador. Além disso, os níveis de exposição aos ruídos permitidos podem variar em cada País. Essas informações, todavia, permitem ao usuário do maquinário efetuar uma avaliação melhor dos perigos e dos riscos.

ESPECIFICAÇÕES DE SAÍDA C.A				
Tensão nominal (V)	120	220		240
Frequência (Hz)	60	50	60	60
Corrente CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Potência nominal (VA)	800	650	650	800

## INLEIDING

Wij danken u voor de aanschaf van dit product, dat aan onze strenge procedures voor kwaliteitsborging is onderworpen. We hebben alles in het werk gesteld opdat dit product u in perfecte toestand bereikt. Als u echter desondanks een probleem mocht constateren of als wij u op de een of andere manier van dienst kunnen zijn, neemt u dan contact op met onze klantenservice. Voor informatie over het dichtstbijzijnde centrum kunt u de nummers op de achterkant van deze handleiding gebruiken.

## VEILIGHEID OP DE EERSTE PLAATS

Voordat u dit product gaat gebruiken, moet u altijd de volgende essentiële veiligheidsmaatregelen toepassen, om het risico op brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te verminderen. Het is belangrijk dat u de handleiding doorleest om de toepassing, de limieten en de potentiële risico's die met dit product verband houden te begrijpen.

## GARANTIECERTIFICAAT

De fabrikant garandeert het product gedurende FG maanden vanaf de aanschafdatum. Deze garantie dekt niet producten die voor verhuur zijn bestemd. Wij verplichten ons om eventuele onderdelen te vervangen die wegens fabricagefouten of –defecten imperfect blijken. In geen geval zal de garantie terugbetaling of de betaling van directe of indirecte schade inhouden. Bovendien zijn van de garantie uitgesloten: verbruiksaccessoires, oneigenlijk gebruik, gebruik voor professionele doeleinden en kosten betaald voor transport en verpakking van het apparaat, die altijd voor rekening van de klant zijn. Eventuele artikelen die voor reparatie worden toegestuurd met het vervoer voor rekening van de ontvanger zullen niet geaccepteerd worden. Bovendien geldt dat als het product op een of andere manier gewijzigd wordt of gebruikt wordt in combinatie met accessoires die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, de garantie hierdoor automatisch ongeldig wordt. De fabrikant wijst alle wettelijke aansprakelijkheid af die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van het product of het niet in acht nemen van de aanwijzingen betreffende de werking, de instellingen en het onderhoud. De assistentie onder garantie is uitsluitend toelaatbaar als het verzoek wordt gericht tot de erkende after-sales service en vergezeld gaat van het aanschafbewijs. Men adviseert om meteen na aanschaf van het product te controleren of het in intacte toestand verkeert en om aandachtig de gebruiksaanwijzingen te lezen alvorens het te gebruiken.

## WETTELIJKE RECHTEN

Deze garantie tast op geen enkele manier eventuele statutaire rechten aan.

## VERWERKING VAN HET PRODUCT

Wanneer dit product geëlimineerd moet worden omdat het niet meer bruikbaar is of om andere redenen, mag het niet als gewoon huishoudelijk afval worden behandeld. Voor de bescherming van de natuurlijke hulpbronnen en om de gevaarlijke gevolgen voor het milieu zo veel mogelijk te beperken, dient het product correct gerecycled of verwerkt te worden, door het naar het plaatselijke centrum voor gescheiden afvalinzameling of naar een ander erkend centrum te brengen. Raadpleeg in geval van twijfel de plaatselijke instantie die verantwoordelijk is voor inzameling en verwerking, om informatie over mogelijke alternatieven voor recycling en/of verwerking te ontvangen.

## 1 - SPECIFIEKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

### OPGELET!

**Deze stroomgenerator is ontworpen voor een veilig en betrouwbaar bedrijf, mits gebruikt in overeenstemming met de aanwijzingen. Lees en begrijp deze gebruiksaanwijzing goed, voordat men de stroomgenerator laat werken, het verkeerde gebruik kan leiden tot ernstig letsel aan personen of schade aan apparatuur.**

### VOORBEREIDINGEN

De bedieners van de generator moeten professioneel gekwalificeerd zijn en weten hoe de generator snel tot stilstand kan worden gebracht, tevens moeten ze de werking van alle controleerbare onderdelen begrijpen.

Om ongelukken en schade aan apparatuur te voorkomen, moet men regelmatig controleren dat het brandstofaanvoersysteem niet lekt, dat de leidingen niet beschadigd zijn, dat de klemmen niet los zitten of ontbreken, en dat de benzinetank en de dop hiervan niet beschadigd zijn. Alle defecten moeten gerepareerd worden voordat de generator in bedrijf wordt gebracht.

Controleer dat de massa van de generator wordt aangesloten (Fig. 2).

**OPMERKING:** de aardkabel wordt niet samen met de generator geleverd. Gebruik een aardkabel die voldoende stroom kan geleiden. Aardkabel:  $\varnothing$  0.12 mm (0.005 inch)/ampere (voorbeeld: 10 Ampere -  $\varnothing$  1.2 mm)

Tijdens bedrijf of transport moet men de generator op een stevige ondergrond zetten; zorg dat hij altijd horizontaal staat. Als hij schuin staat zou er brandstof uit kunnen lopen.

### BIJVULLEN

#### OPGELET!

**Als brandstof mag men alleen mengsmering van 2% gebruiken, ofwel loodvrije benzine met smeerolie voor twee-takt motoren.**

**Mengsmering van 2% wil zeggen dat men voor elke liter benzine 0.02 liter (20 cc) olie moet toevoegen.**

Inhoud van de brandstoftank: 4,2 liter.

Om brand te voorkomen moet men altijd de motor uitzetten als men brandstof bijvult, verder moet men gemorste benzine verwijderen.

Vul de brandstof van de generator nooit bij als men rookt of dicht bij open vuur. Zorg dat er nooit brandstof op de motor of op de uitlaat valt, als deze heet zijn.

Raadpleeg onmiddellijk een arts als men brandstof inslikt, de dampen inademt of in geval van contact met de ogen. In geval van contact met de huid of de kleding moet men onmiddellijk met water en zeep wassen en andere kleren aantrekken.

### TIJDENS BEDRIJF

#### OPGELET!

**Verbranding van benzine leidt tot de vorming van koolmonoxide, een kleurloos en geurloos gas, gevaarlijk voor de gezondheid. Om gevaar van vergiftiging te voorkomen mag men de generator NIET in kleine gesloten ruimten gebruiken. Zorg dat de generator in geventileerde ruimten wordt gebruikt, of dat er luchtverversingsystemen zijn!**

Houdt kinderen en dieren uit de werkzone.

Houd de generator op een afstand van tenminste 1 meter van bouwwerken of andere apparatuur, om oververhitting van de motor te voorkomen. Houd de generator ver van andere elektrische draden of kabels (bijvoorbeeld verdeelkast).

Het is aan te raden om oordoppen te gebruiken tijdens het bedrijf van de machine.

De generator kan leiden tot elektrische schokken, als men deze niet goed gebruikt. Gebruik het nooit met natte handen. Stel de generator niet bloot aan vochtigheid, regen of sneeuw.

Om brandgevaar te voorkomen moet men de uitlaat van de generator ver houden van materialen, die kunnen exploderen.

De uitlaat zal erg heet worden tijdens het gebruik en zal na het stoppen nog een tijd lang warm blijven. Let erop dat men de uitlaat NIET aanraakt als deze heet is.

### AANSLUITINGEN

Wanneer de generator op constant regime werkt, mag men het nominale vermogen NIET overschreiden. Bij niet constant regime moet men het totale vermogen van de gevoede apparatuur in rekening nemen.

Men mag NIET de nominale stroom overschreiden.

Sluit de generator NIET aan op het elektrische huisnet, anders kunnen de generator of de huishoudelijke apparatuur schade oplopen.

De verlengsnoeren, elektrische kabels en alle elektrische apparatuur moeten in goede staat zijn. Laat elektrische apparatuur nooit werken als de kabels daarvan beschadigd of defect zijn.

Wil men de snoeren verlengen, dan moet men kabels van het type SJ of SJO gebruiken.

Maximale lengte van het verlengde snoer: doorsnede 1.5 mm<sup>2</sup> (maximaal 60 meter kabel); doorsnede 2.5 mm<sup>2</sup> (maximaal 100 meter).

De generator moet de bedrijfssnelheid bereiken voordat de elektrische gebruikers worden ingeschakeld. Schakel de gebruikers uit voordat men de motor uitzet.

Om stroomvariaties, die schade zouden kunnen veroorzaken aan de apparatuur, te voorkomen moet men zorgen dat de brandstof niet opdraakt terwijl de elektrische gebruikers zijn ingeschakeld.

Om elektrische schokken en brand te voorkomen moet men de machine nooit op een circuit aansluiten waar al spanning op staat. Niet aansluiten op een andere elektrische energiebron.

Sluit GEEN andere kabels parallel aan op de contactdoos, gebruik een connector met speciale stekker, anders bestaat het risico op een elektrische schok!

Sluit de generator niet aan op een gewone commerciële contactdoos.

Sluit de generator niet parallel aan op enige andere generator.

De aansluitingen voor de noodstroomvoorziening op de elektrische installatie van een gebouw moet door een vakkundige electriciën worden uitgevoerd.

De aansluiting van de generator moet geïsoleerd zijn ten opzichte van de circuits voor de hulpcircuits, en in overeenstemming zijn ijnde wetten.

**OPGELET!  
GEBRUIK DE GENERATOR NIET OM ELECTRONISCHE  
APPARATUUR TE VOEDEN.**

## ACCU

Indien de generator is voorzien van een accu:

Niet roken als men met de accu werkt.

De accu produceert brandbare gassen, deze kunnen exploderen in aanwezigheid van vonken of open vuur.

Tijdens het gebruik van accu's moet men deze in goed geventileerde ruimten houden en ver van open vuur of vonken.

## TRANSPORT EN OPSLAG

Voor dat men de generator op een voertuig zet, of hem voor lange tijd opbergt, moet men alle brandstof uit de tank en de olie uit de carter (indien aanwezig) halen om mogelijk lekken te voorkomen.

Bewaars de generator in een goed geventileerde ruimte.

## 2 - COMPONENTEN EN BEDIENINGSORGANEN (FIG. 1)

- 1) Handgreep voor het transport
- 2) Brandstofdop
- 3) Brandstoftank
- 4) Stopklep voor de brandstof
- 5) Handgreep en startkabel
- 6) Schakelaar van de motor
- 7) Hendel voor de lucht
- 8) LuchtfILTER
- 9) AC contact (wisselstroom)
- 10) Generator
- 11) Uitlaat
- 12) Motor
- 13) Bougie
- 14) DC contact (gelijkstroom) - 12V





## 3 - VOORBEREIDING VÓÓR HET BEDRIJF

1. Om elektrische schokken te voorkomen moet men de machine voor het gebruik met de aarde verbinden (FIG. 2)
2. Maak de brandstof met groene benzine 2% olie klaar in speciaal daarvoor bestemd vat, gebruik daarbij de dop van de tank als maatbeker. (FIG. 3/b).

**WAARSCHUWING:** houd u aan de hoeveelheid die in de tabel wordt aangegeven.

Inhoud van de brandstoftank: 4,2 liter.

### GROENE BENZINE OLIE

1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

3. Giet de mengsmering in de tank en sluit goed de dop
4. Vul niet bij tot boven de grens van het brandstoffilter. (FIG. 3/a)

**WAARSCHUWING:** haal nooit het filter van de tank af als men de mengsmering erin giet.

### OPGELET!

- Vul geen tank opnieuw terwijl de motor of heet loopt.
- Sluit de brandstofaan alvorens met brandstof bij te tanken.
- Ben zorgvuldig om stof, vuil, water of andere buitenlandse voorwerpen in de brandstof niet toe te staan.
- Veeg grondig van gemorste brandstof af alvorens te beginnen motor.

## 4 - STARTEN VAN DE MOTOR

Voor de start moet men nog geen elektrische apparatuur aansluiten (FIG. 4/a)

1. Schud de brandstoftank voordat men de motor start.
2. Draai de brandstofkraan naar «ON». (FIG. 4/b)
3. Draai de luchthendel naar (1). (FIG. 5/a)
4. Zet de schakelaar van de motor op «ON». (FIG. 5/b)
5. Trek voorzichtig aan het startkoord tot men weerstand voelt, daarna hard en snel doortrekken (FIG. 6/a).

**OPGELET:** Voorkom dat het startkoord vrij wordt opgerold tegen de voorkomende. Men moet het langzaam naar binnen laten gaan om schade aan de starter of de behuizing te voorkomen.

6. Na het starten moet men de luchthendel voor een paar minuten in de middelste stand laten en zo de motor warm laten lopen.





Draai de luchthendel terug. (FIG. 6/b)

**OPGELET** Bij de eerste start kan het zijn dat de motor niet meteen wil starten. Probeer dus zolang de motor start.

Met warme motor is het mogelijk niet nodig om de choke uit te trekken.

Start de motor **NOOIT** in een gesloten ruimte: de uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een gas waarvan men eerst het bewustzijn verliest en daarna kan sterven.

## 5 - TABEL TOEPASSINGEN

NPEGG780 - Vermogen CA			Vermogensfactor
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - Wanneer men de accu laadt			
	12V / 8.3 A	Maximale capaciteit van de te laden accu: 40 Ah (Ampere-ora)	

## 6 - AANSLUITING (FIG. 8/A)

1. Zorg ervoor dat het elektromateriaal alvorens met de generator te verbinden uitgeschakeld is.
2. Verbind de stop van het elektromateriaal met de aangewezen contactdoos.

**OPGELET!**  
**GEBRUIK DE GENERATOR NIET OM ELECTRONISCHE APPARATUUR TE VOEDEN.**

12V de BESCHERMER van de KRING (PIC. 9) de Beschermer van de Kring 12V zet automatisch aan wanneer de lading de maximum geschatte output overschrijdt.

Druk op de knop om de veiligheidsvoorziening weer terug te zetten, verminder de elektrische belasting als de CA veiligheidsvoorziening afslaat.

- (1) - ON  
 (2) - OFF

## 7 - STOPPEN VAN DE MOTOR

1. Voordat men de generator stopt moet men de elektrische apparatuur uitzetten en uit de generator trekken. (FIG. 4/a)
2. Zet de schakelaar van de motor op «STOP». (FIG. 7/a)
3. Draai de brandstofkraan naar «OFF». (FIG. 7/b)

## 8 - REGELMATIG ONDERHOUD

**OPGELET:**

**Zet de motor af voordat men onderhoud uitvoert, en trek alle elektrische apparatuur eruit.**

De afvoer geeft koolmonoxide af: ZORG ERVOOR dat men het onderhoud in goed geventileerde ruimten uitvoert.

Indien men onderdelen vervangt, dan moet men originele reserveonderdelen gebruiken of in ieder geval van hoge kwaliteit. Reserveonderdelen van lage kwaliteit kunnen tot schade aan de generator leiden.

Voor het volgende handelingen moet men geschikte handschoenen gebruiken:

1. **BOUGIE (ELKE 50 UUR OF EENS PER MAAND) (FIG. 10)**
  - 1.1 Verwijder voorzichtig de connector.

- 1.2 Trek de bougie eruit.
- 1.3 Verwijder de koolresten daarvan.
- 1.4 Controleer de verkleuring. Normaal: lichtbruin
- 1.5 Controleer de afstand tussen de elektroden van de bougie. Normaal: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Als de bougie versleten is dan moet men het vervangen met een nieuwe van hetzelfde type.  
Type bougie: BOSCH W9DC
- 1.7 Bij het indraaien van de bougie moet men opletten dat men hem goed plaatst, zonder forceren, en niet te hard aandraait. Zet de connector er weer op.

## 2. LUCHTFILTER (ELKE 50 UUR OF EENS PER MAAND) (FIG. 11)

- 2.1 Verwijder de beschermkap (fig. 1 part. 8) door de twee schroeven los te draaien. Daarna moet men deze aan de linkerkant een stukje oplichten en erafhalen.
- 2.2 Trek het luchtfilter eruit.
- 2.3 Was het met oplosmiddel.
- 2.4 Doe er een paar druppels motorolie op.
- 2.5 Verwijder het teveel aan motorolie.
- 2.6 Monteer de kap weer door de twee lipjes (A) in hun gaatjes te schuiven.

**Opgelet:** Gebruik de motor nooit zonder het filter.

## 3. TANKFILTER (ELKE 150 UUR OF EENS PER DRIE MAANDEN) (FIG. 12 - 13)

- 3.1 Controleer regelmatig of er vuil in het filter op de brandstoftank zit.
- 3.2 Reinig het tankfilter.
- 3.3 Was met oplosmiddelen.
- 3.4 Droog af.
- 3.5 Steek het weer in de brandstoftank.

**Opgelet: Men moet niet vergeten dat de VERWERKING van afgewerkte olie en alle filters in overeenstemming met de milieubescherming en met de van kracht zijnde wetten moet worden uitgevoerd, het gaat om vervuilende producten.**

## 9 - TABEL VOOR ONDERHOUDSINTERVALLEN

Artikel	Handeling	Elke 50 uur	Elke 150 uur
Bougie	Verwijder met een metaalborstel het vuil tussen de elektroden. Stel de afstand tussen de elektroden van de bougie bij. Indien noodzakelijk vervangen.	X	
Luchtfilter	Schoonmaken. Indien noodzakelijk vervangen.	X	
Brandstoffilters	Schoonmaken. Indien noodzakelijk vervangen.		X

## 10 - OPSLAG

Indien de generator voor meer dan een maand niet wordt gebruikt en moet worden opgeborgen, ga dan als volgt te werk:

1. Verwijder alle brandstof van de tank en de carburateur.
2. Schud de tank tot alle brandstof eruit is.
3. Trek de bougie eruit en giet een lepel schone olie in de cylinder, trek en paar keer aan het startkoord om de olie te verdelen en draai de bougie er weer in.
4. Bewaar de generator op een droge en goed geventileerde plaats, eventueel bedekken.

**DE INSTALLATIE EN DE REPARATIES MOGEN UITSLUITEND DOOR PROFESSIONEEL GEKwalificeerd PERSONEEL WORDEN UITGEVOERD**



# 11 - DIAGNOSE PROBLEMEN

Problemen met de motor

SITUATIE	WAARSCHIJNLIJKE OORZAAK	OPLOSSING		
De motor start niet	Compressie onvoldoende	Bougie zit los	Draai de bougie aan met juiste moment	
		Bout van cilinderkop zit los	Draai bout aan met juiste moment	
		Afdichting beschadigd	Afdichting vervangen	
	Problemen met brandstofaanvoersysteem	Te lage snelheid waarmee men startkoord trekt	Trek met meer kracht	
		Voorwerp in brandstoftank	Brandstoftank schoonmaken	
		Brandstofslang verstopt	Brandstofslang schoonmaken	
		Niet genoeg brandstof in tank.	Brandstof bijvullen	
		Stopklep voor de brandstof niet helemaal open	Klep helemaal openen	
	Compressie onvoldoende	Verbrandingskamer gevoed met brandstof	Problemen aan elektrische systemen	Bougie vuil: koolstof of brandstof Verwijder de koolresten of droog de brandstof eraf
			Bougie niet geschikt	Bougie beschadigd Bougie vervangen
		Bougie niet geschikt	Magneet defect	Raadpleeg de verkoper
			Carburator verkeerd afgesteld	Trek met meer kracht
			Snelheid van startkoord niet hoog genoeg	Trek met meer kracht
		Type gebruikte brandstof niet geschikt	Controleer brandstof	
		Overbelasting	Overbelasting	Controleer de bedrijfsomstandigheden
Oververhitting				
Laag motorrendement		Niet genoeg brandstof in verbrandingskamer	Te lage snelheid waarmee men startkoord trekt	Trek met meer kracht
			Voorwerp in brandstoftank	Brandstoftank schoonmaken
	Brandstofslang verstopt		Brandstofslang schoonmaken	
	Niet genoeg brandstof in tank.		Brandstof bijvullen	
	Stopklep voor de brandstof niet helemaal open		Klep helemaal openen	
De motor draait onregelmatig	Compressie onvoldoende	Verbrandingskamer gevoed met brandstof	Problemen aan elektrische systemen	
		Bougie niet geschikt	Bougie vuil: koolstof of brandstof Verwijder de koolresten of droog de brandstof eraf	
		Bougie niet geschikt	Bougie beschadigd Bougie vervangen	
		Bougie niet geschikt	Magneet defect Raadpleeg de verkoper	
		Bougie niet geschikt	Carburator verkeerd afgesteld Trek met meer kracht	
Bougie niet geschikt	Snelheid van startkoord niet hoog genoeg Trek met meer kracht			
Type gebruikte brandstof niet geschikt	Controleer brandstof			
Overbelasting	Overbelasting	Controleer de bedrijfsomstandigheden		
Oververhitting	Oververhitting			

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

	MODEL	MC950
GENERATORE	Type	Zonder koolborstels, met 2 polen, Monofase
	Spanningsregelaar	Met condensator
	CA uitgang max.	0,78 kW
	CA uitgang nominaal	0,65 kW
	CA spanning	230V
	Frequentie	50 Hz
	Fase	Monofase
	Vermogensfactor	$\cos \varphi = 1,0$
	Beschermingsgraad	IP23
	Prestatiecategorie	G1
	Niveau geluidsdruk (gemeten op 4 meter) * Niveau geluidsvermogen	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Type	Tweetakt, luchtkoeling, mengsmering, monocylinder
	Slag	45 × 40 mm
	Cylinderinhoud(cc)	63
	Uitgang max. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Brandstof	MENGSMERING 2% (GROENE BENZINE + OLIE)
	Verhouding mix brandstof/olie	50:1 of 40:1 (zomer)
	Inhoud brandstoftank (lt)	4.2
	Continue looptijd met volle tank (uur)	6
	Smeerolie	Mengsmering-olie voor tweetakt motoren
	Inhoud smeerolie (lt)	- - -
	Startsysteem	Starter met zelfopspoeler
	Ontstekingsstelsel	C.D.I.
Type bougie	F5TC - BOSCH W9DC	
AFMETINGEN	Lengte x Breedte x Hoogte	365 × 310 × 315 mm
	Netto gewicht	17.5 kg

Specificaties kunnen zonder voorafgaande waarschuwing gewijzigd worden - Generator-eenheid ISO 8528

\* Volgens de aanwijzingen van de standaard EN ISO 3744. De aangegeven waarden zijn afgifte-niveau's en niet noodzakelijkerwijs veilige bedrijfswaarden. Hoewel er een verband is tussen niveau's van afgifte en blootstelling, kan dit niet op betrouwbare manier worden gebruikt om te bepalen of er wel of geen verdere maatregelen nodig zijn.

Enkele factoren die invloed hebben op het werkelijke blootstellingsniveau zijn: de eigenschappen van de werkomgeving, de andere geluidsbronnen, zoals het aantal machines en andere processen vlakbij; de blootstellingstijd van een bediener. Bovendien kunnen de blootstellingsniveau's verschillen van land tot land. Toch zal de hier gegeven informatie nuttig zijn voor de gebruiker van de machine om een betere beoordeling van de gevaren en risico's te maken.

SPECIFICATIES CA UITGANG				
Nominale spanning (V)	120	220		240
Frequentie (Hz)	60	50	60	60
StroomCA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominale vermogen (VA)	800	650	650	800

## INDLEDNING

Vi takker, fordi De har anskaffet dette produkt, som har været underlagt vores omfattende kvalitetskontrol. Vi har med størst mulig omhu sørget for, at produktet når frem til Dem i optimal tilstand. Hvis det alligevel i et sjældent tilfælde skulle ske, at der opstår problemer, eller hvis vi på nogen måde kan være Dem til hjælp, skal De ikke tøve med at henvende Dem til vores kundeservice. For nærmere oplysninger om den nærmeste kundeservice, henvises til numrene på bagsiden af denne manual.

## SIKKERHED FREM FOR ALT

Inden man går i gang med at bruge dette produkt, skal følgende basale sikkerhedsforanstaltninger anvendes for at mindske risikoen for brand, elektrisk stød og personskader. Det er vigtigt at læse brugermanualen og sætte sig ind i produktets anvendelse samt de begrænsninger og risici, som er forbundet med brugen af det.

## GARANTIBEVIS

Producenten garanterer for produktet i FGMåneder fra købsdatoen. Denne garanti gælder ikke produkter, som skal udlejes. Vi forpligter os til at udskifte eventuelle dele, der viser sig at være defekte som følge af skader eller fabrikationsfejl. Garantien omfatter under ingen omstændigheder refundering eller betaling for direkte eller indirekte skader. Endvidere er følgende udelukket fra garantien: slid tilbehør, ukorrekt brug, erhvervsmæssig brug samt omkostninger til transport og emballage til udstyret, som altid påhviler kunden. Eventuelle artikler, der sendes til reparation for modtagerens regning accepteres ikke. Det skal desuden understreges, at garantien automatisk bliver ugyldig, hvis produktet på nogen måde ændres, eller hvis der anvendes tilbehør, som ikke er godkendt af producenten. Den producerende virksomhed frasiger sig ethvert civilretligt ansvar som følge af ukorrekt brug af produktet eller manglende overholdelse af instruktionerne vedrørende funktionsmåde, indstillinger og vedligeholdelse. Assistance inden for garantien er kun tilladelig, hvis forespørgslen fremlægges for en autoriseret kundeservice sammen med købsbeviset. Det anbefales, at man straks efter produktets anskaffelse kontrollerer, at det er intakt, og at man læser brugermanualen omhyggeligt, inden man anvender det.

## JURIDISKE RETTIGHEDER

Denne garanti er ikke fritaget for eventuelle statutmæssige rettigheder.

## BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET

Når dette produkt skal fjernes, fordi det ikke længere er brugbart eller af andre årsager, må det ikke behandles som almindeligt husholdningsaffald. For at beskytte naturressourcerne og for at mindske den negative indvirkning på miljøet mest muligt, skal man sørge for korrekt genbrug og bortskaffelse af produktet, idet det bringes til den lokale losseplads eller et andet autoriseret center til bortskaffelse af affald. I tvivlstilfælde kontaktes de lokale myndigheder for indsamling og deponering, som kan oplyse om alternative muligheder for genbrug og/eller bortskaffelse.

## 1 - SPECIFIKKE SIKKERHEDSANVISNINGER

### VIGTIGT!

Denne strømgenerator er projekteret til at kunne yde en sikker og pålidelig drift, såfremt den anvendes i overensstemmelse med anvisningerne.

Læs og forstå omhyggeligt denne brugsanvisning før strømgeneratoren anvendes; forkert brug kan forårsage alvorlig legemsbeskadigelse samt beskadigelse af de tilsluttede apparater.

### FORBEREDELSE

Strømgeneratorens operatører skal være professionelt kvalificerede og skal vide, hvordan generatoren hurtigt stændes samt forstå alle de kontrollerede deles funktionsmåde.

For at undgå ulykker og beskadigelse af apparater, skal det jævnligt kontrolleres, at der ikke er lækager i brændstofforsyningen, at slangerne ikke udviser tegn på slid, at klemmer ikke er løsnede eller mangler helt, eller at brændstoftanken og den tilhørende prop ikke er beskadigede. Enhver defekt skal repareres, før generatoren må sættes i drift.

Kontroller at generatoren er jordforbundet (Fig. 2).

**BEMÆRK:** Der medfølger ikke jordforbindelseskabel med generatoren. Anvend et jordforbundet kabel med tilstrækkelig strømkapacitet. Jordforbindelseskabel: Ø 0,12 mm (0,005 tommer)/ampere (F.eks.: 10 Ampere - Ø 1,2 mm).

Under drift eller transport skal generatoren anbringes på en solid overflade og det skal kontrolleres, at den står horisontalt. Hvis den anbringes på en skrånende overflade er der risiko for, at brændstof kan løbe ud.

### BRÆNDSTOFFÅFYLDNING

#### PAS PÅ!

Der må udelukkende anvendes en 2%-blanding som brændstof, d.v.s. blyfri benzin iblandet motorolie til totaktsmotorer. Med en 2%-blanding menes, at for hver liter benzin skal der tilføjes 0,02 liter olie (20 cc).

Brændstoftankens kapacitet: 4,2 liter.

For at undgå brand skal motoren altid slukkes under brændstofføfyldning og eventuelt overflydende brændstof skal tørres af tanken.

Foretag aldrig brændstofføfyldning i generatoren mens der ryges eller i nærheden af åben ild.

Vær forsigtig med ikke at lade brændstoffet dryppe ned på motoren eller udstødningsrøret, hvis disse er varme.

Hvis brændstoffet ved en fejltagelse indtages eller hvis dampene indåndes eller såfremt det kommer i kontakt med øjnene, skal en læge straks kontaktes. Såfremt det kommer i kontakt med huden eller tøjet, bør der straks foretages vask med vand og sæbe og tøjet bør skiftes.

### UNDER DRIFTEN

Forbrændingen af benzin skaber en udstødning i form af kuliite, en farveløs, lugtfri gas, som er skadelig for helbredet. For at forhindre kuliiteforgiftning må generatoren IKKE anvendes i lukkede miljøer. Sørg for kun at anvende generatoren i godt ventilerede miljøer eller lokaler med udluftningssystem!

Hold børn og dyr væk fra arbejdsområdet.

Generatoren bør holdes i en afstand af mindst 1 meter fra bygninger eller fra andre apparater, således at overophedning af motoren forhindres. Hold generatoren langt væk fra andre elektriske ledninger eller kabler (F.eks. fordelerkassen).

Det tilrådes at anvende høreværn under maskinens drift.

Generatoren er en potentiel kilde til elektriske stød, hvis den anvendes forkert. Brug den ikke med våde hænder. Udsæt ikke generatoren for fugt, regn eller sne.

For at undgå brandfare bør generatorens udstødningsrør holdes væk fra materialer, der ville kunne eksplodere.

Udstødningen varmes meget op, når generatoren er i funktion, og når motoren er standset forbliver den varm i et stykke tid. Pas på ikke at BERØRE udstødningen, når den er varm.

### TILSLUTNINGER

Når generatoren er i konstant funktion, må den nominelle effekt ALDRIG overskrides. I andre tilfælde bør den totale effekt for de apparater, der strømforsynes via generatoren, tages i betragtning.

OVERSKRID ALDRIG den nominelle strømspænding.

Tilslut ALDRIG generatoren til et anlæg til almindeligt husholdningsbrug, da både generatoren og husholdningsapparaterne ellers ville kunne beskadiges.

Forlængerledninger, elektriske ledninger og alle tilsluttede elektriske apparater skal være i god stand. Anvend aldrig elektriske apparater, hvis de har beskadigede eller defekte ledninger.

Brug ledninger af typen SJ eller SJO, hvis de elektriske ledninger skal forlænges.

Længdebegrænsning for den forlængede ledning: 1,5 mm<sup>2</sup> dele (max. 60 meter ledning); 2,5 mm<sup>2</sup> dele (max. 100 meter).

Enheden skal have opnået korrekt driftshastighed, før de elektriske apparater tilsluttes. Frakobl de tilsluttede apparater, før motoren slukkes.

For at undgå uregelmæssig strømforsyning, som ville kunne beskadige apparatet, bør brændstoftanken ikke løbe helt tør, mens de elektriske apparater er tilsluttet.

For at undgå fare i form af elektrisk stød eller brand må maskinen aldrig tilsluttet et anlæg, som allerede er strømforsynet.

Tilslut ikke generatoren til en anden strømkilde.

Foretag ikke paralleltilslutning af andre kabler eller stikkontakter, brug kun en tilslutning med specialstik, da der ellers er risiko for elektrisk stød!

Undgå at tilslutte generatoren til en stikkontakt til den almindelige strømforsyning.

Undgå at paralleforbinde generatoren med enhver anden generator.

Tilslutninger i forbindelse med strømforsyning til et elektrisk nødforsyningsanlæg i et bygningsanlæg skal foretages af en autoriseret elektriker.

En sådan tilslutning skal isolere strømmen fra generatoren fra strømmen til hjælpesystemerne og skal udføres i overensstemmelse med reglerne i gældende lovgivning.

### VIGTIGT!

**BRUG IKKE GENERATOREN TIL STRØMFORSYNING TIL ELEKTRONISKE APPARATER.**

## BATTERI

Hvis generatoren er udstyret med batteri:

Ryg ikke mens der foretages arbejde på batteriet.

Batteriet producerer brændbare dampe, som vil kunne eksplodere, hvis de kommer i kontakt med gnister eller åben ild.

Når batterierne anvendes, skal disse opbevares i et godt ventileret miljø og langt fra åben ild/gnister.

## 2 - KOMPONENTER OG BETJENINGSGREB (FIG. 1)





- 1) Transporthåndtag
- 2) Brændstofprop
- 3) Brændstoftank
- 4) Spærreventil for brændstof
- 5) Håndtag og startkabel
- 6) Motorafbryder
- 7) Luftpjæld
- 8) Luftfilter
- 9) AC-stikkontakt (vekselstrøm)
- 10) Generator
- 11) Udstødningsrør
- 12) Motor
- 13) Tændrør
- 14) DC-stikkontakt ( jævnstrøm) - 12V

## 3 - FORBEREDELSE FØR IGANGSÆTNING

1. For at undgå at udsættes for elektrisk stød, når generatoren sættes igang, skal denne først jordforbindes (FIG. 2)
2. Tilbered 2%-blandingen med grøn benzin og olie i en passende beholder og brug proppen på brændstoftanken som målebæger til olien (FIG 3/b).

**BEMÆRK:** Overhold mængdeangivelserne i tabellen.

Brændstoftankens kapacitet: 4,2 liter.

GRØN BENZIN	OLIE
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

4. Hæld blandingen i brændstoftanken og luk proppen godt til
5. Fyld ikke tanken op til over brændstoffilteret. (FIG. 3/a)

**BEMÆRK:** Fjern aldrig filteret på brændstoftanken, når du hælder blandingen på.

### VIGTIGT!


- Vul geen tank opnieuw terwijl de motor of heet loopt.
- Sluit de brandstofhaan alvorens met brandstof bij te tanken.
- Ben zorgvuldig om stof, vuil, water of andere buitenlandse voorwerpen in de brandstof niet toe te staan.
- Veeg grondig van gemorste brandstof af alvorens te beginnen motor.

## TRANSPORT OG OPBEVARING

Før generatoren transporteres med et køretøj eller før den opmagasineres for en længere periode, skal alt brændstoffet hældes ud af tanken samt olien fra krumtaphuset (hvis generatoren er udstyret med det) for at undgå eventuelle lækager. Opbevar generatoren på et godt ventileret sted.

## 4 - TÆNDING AF MOTOREN





Før tændingen må der ikke tilsluttes elektriske apparater (FIG. 4/a)

1. Ryst brændstofbeholderen før motoren tændes.
  2. Drej grebet på brændstoffnanen hen mod «ON». (FIG. 4/b)
  3. Drej grebet på luftspjældet hen mod  (1). (FIG. 5/a)
  4. Skub motorafbryderen op på «ON». (FIG. 5/b)
  5. Træk langsomt i det selvprullelige startkabel, indtil der føles modstand, herefter trækkes det hurtigt og med stærk kraft (FIG. 6/a).
- VIGTIGT:** Pas på at startkablet ikke pludseligt ruller sig sammen og slår mod motoren. Lad det rulle sig langsomt sammen for at undgå beskadigelser af starteren eller kabelhuset.
6. Når motoren er tændt, skubber du lufthåndtaget hen mod midten og lad herefter motoren varme op i et par minutter. Før grebet på luftspjældet tilbage til den tidligere position. (FIG. 6/b)

**PAS PÅ!** Når motoren tændes første gang, går den muligvis ikke igang med det samme. Gentag tændingen, indtil motoren starter. Hvis motoren allerede er varm, er det muligvis ikke nødvendigt at åbne luftspjældet.

Tænd **ALDRIG** for generatoren i et lukket miljø, da udstødningsgassen indeholder kulilte, en gas der forårsager tab af bevidstheden og kan medføre døden.

## 5 - ANVENDELSESTABEL

NPEG780 – Effekt AC			Effektfaktor
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEG780 – Når batteriet oplades			
	12V / 8.3 A	Maksimumskapacitet for batteriet, der skal oplades: 40 A.h. (Ampere/time)	

## 6 - TILSLUTNING (FIG. 8/A)

1. Zorg ervoor dat het elektromateriaal alvorens met de generator te verbinden uitgeschakeld is.
2. Verbind de stop van het elektromateriaal met de aangewezen contactdoos.

**VIGTIGT!**  
**BRUG IKKE GENERATOREN TIL STRØMFORSYNING TIL ELEKTRONISKE APPARATER.**

12V de BESCHERMER van de KRING (PIC. 9) de Beschermers van de Kring 12V zet automatisch aan wanneer de lading de maximum geschatte output overschrijdt.

Tryk på knappen for at frigøre beskyttelsesanordningen, reducer udgangseffekten, hvis beskyttelsesanordningen for vekselstrøm slukker.

- (1) - ON (tændt)
- (2) - OFF (slukket)

## 7 - STANDSNING AF MOTOREN

1. Før motoren standses, skal de tilsluttede elektriske apparater slukkes og frakobles generatoren. (FIG. 4/a)
2. Skub motorafbryderen ned på «STOP». (FIG. 7/a)
3. Drej grebet på brændstoffnanen hen mod «OFF». (FIG. 7/b)

## 8 - PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

**VIGTIGT: Sluk for motoren, før der foretages vedligeholdelsesindgreb, og frakobl alle apparater.**

Udstødningen indeholder kullite: Det er af STØRSTE VIGTIGHED at udføre vedligeholdelsen i et godt ventileret lokale.

Ved eventuelle udskiftninger skal der anvendes originale reservedele eller dele af høj kvalitet. Reservedele af dårlig kvalitet vil kunne beskadige strømgeneratoren.

Bær passende arbejdshandsker, når de følgende indgreb foretages.

### 1. TÆNDRØR (FOR HVER 50 TIMER ELLER HVER MÅNED) (FIG. 10)

- 1.1 Fjern pipetten forsigtigt.

- 1.2 Træk tændrøret ud.
- 1.3 Fjern kulaflejningerne.
- 1.4 Kontroller farvetabet. Standard: Lysebrun farve
- 1.5 Kontroller afstanden mellem tændrørets elektroder. Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Hvis tændrøret er slidt, skal det udskiftes med et af samme type. Tændrørstype: BOSCH W9DC
- 1.7 Når tændrøret sættes i, skal du passe på at indsætte det korrekt, stram ikke for hårdt til. Sæt pipetten tilbage på plads.

### 2. LUFTFILTER (FOR HVER 50 TIMER ELLER HVER MÅNED) (FIG. 11)

- 2.1 Fjern beskyttelsesafskærmningen (fig. 1, del 8) ved at løsne de to spændeskruer. Afskærmningen fjernes ved at løfte den en smule op i venstre side og herefter trække den af.
- 2.2 Træk luftfilteret ud.
- 2.3 Vask det i opløsningsmiddel.
- 2.4 Hæld nogle få dråber motorolie på det.
- 2.5 Aftør overflødig motorolie.
- 2.6 Vær omhyggelig med at indsætte de to tapper (A) i de tilhørende lejer, når afskærmningen skal genmonteres. Vigtigt: Tænd aldrig for motoren, hvis filteret ikke sidder i.

### 3. BRÆNDSTOFFILTER (FOR HVER 150 TIMER ELLER HVER TREDJE MÅNED) (FIG. 12 - 13)

- 3.1 Kontroller regelmæssigt, om der er snavs i filteret i brændstofftanken.
- 3.2 Rens brændstoffilteret.
- 3.3 Vask med opløsningsmiddel.
- 3.4 ør det.
- 3.5 Indsæt filteret i brændstofftanken.

**Vigtigt: Det bemærkes at BORTSKAFFELSE af spildolie og alle filtre skal foregå under iagttagelse af miljøhensyn og i overholdelse af gældende love, da det drejer sig om forurenende produkter.**

## 9 - TABEL FOR PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE

Emne	Indgreb	Hver 50 timer	Hver 150 timer
Tændrør	Brug en stålborste til at fjerne aflejringer på tændrørets elektroder. Juster afstanden mellem tændrørets elektroder. Udskift om nødvendigt.	X	
Luftfilter	Rens. Udskift om nødvendigt.	X	
Brændstoffilter	Rens. Udskift om nødvendigt.		X

## 10 - OPBEVARING

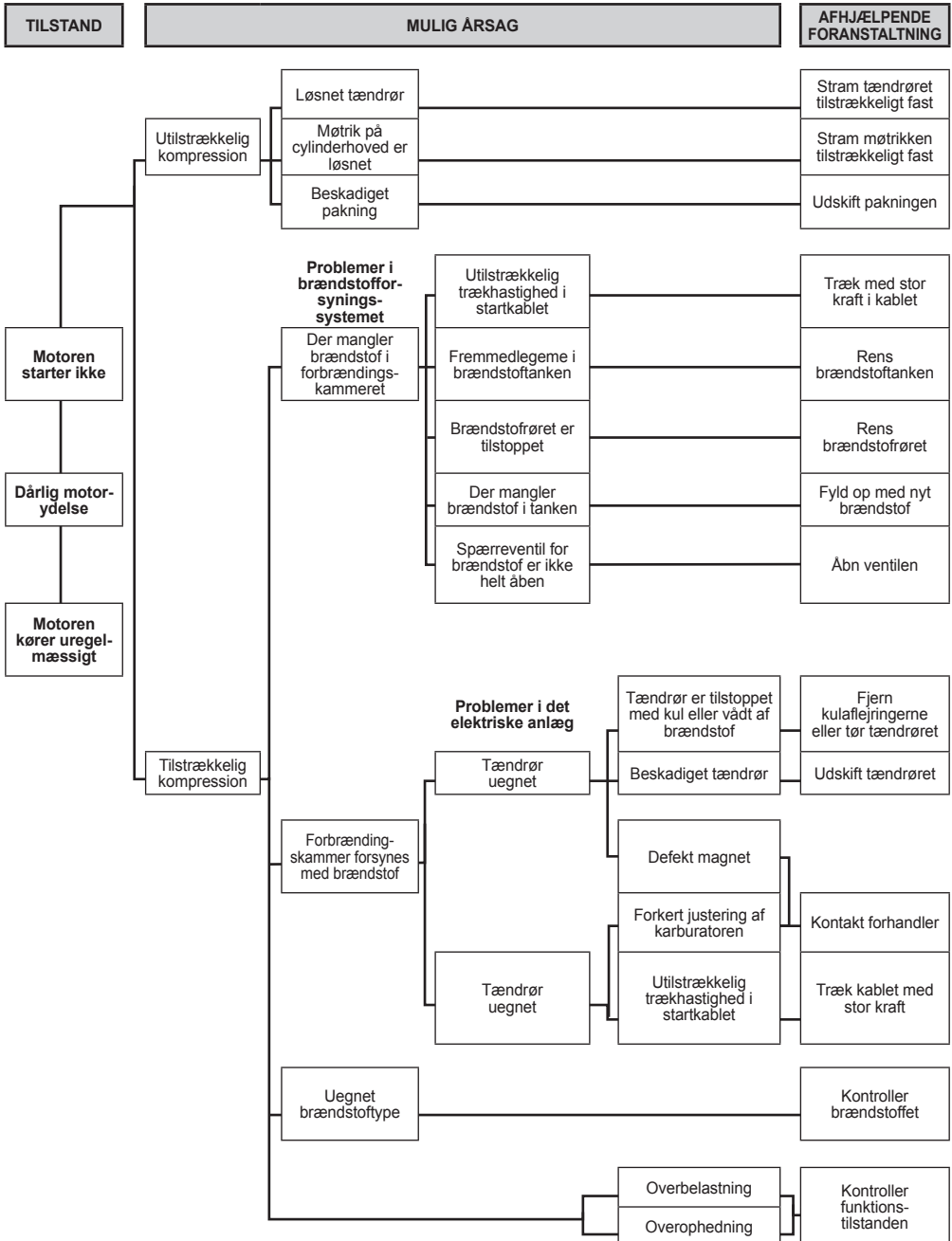
Hvis strømgeneratoren ikke skal anvendes eller hvis den skal opbevares i mere end en måned, følges anvisningerne nedenfor:

1. Fjern alt brændstoffet fra tanken og fra karburatoren.
2. Ryst brændstofftanken indtil alt brændstoffet er flydt ud.
3. Træk tændrøret ud og fyld cylinderen op med en skefuld ren olie, træk i starthåndtaget nogle gange for at fordele olien, og sæt herefter tændrøret tilbage på plads.
4. Stil strømgeneratoren til oplagring og opbevar den på et tørt og godt ventileret sted, dæk den eventuelt til.

**INSTALLATION OG STØRRE REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF PROFESSIONELT KVALIFICERET PERSONALE.**

## 11 - PROBLEMDIAGNOSE

Problemer i forbindelse med motoren



## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

MODEL		MC950
GENERATOR	Type	Uden børster, 2 poler, Enkeltfase
	Spændingsregulator	Kondensator
	Max. AC-udgang	0,78 kW
	Nominel AC-udgang	0,65 kW
	AC-spænding	230V
	Frekvens	50 Hz
	Fase	Enkeltfase
	Effektfaktor	$\cos \varphi = 1,0$
	Beskyttelsesgrad	IP23
	Ydelseskategori	G1
	Akustisk trykniveau (målt på 4 meters afstand)* Lydeffektniveau	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Type	2-takts, luftafkølet Motor til brændstofblanding, enkeltcylindret
	Kørsel	45 × 40 mm
	Kubik (cc)	63
	Max. udgang (HK/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Brændstof	2%-BLANDING (GRØN BENZIN + OLIE)
	Blandingsforhold brændstof/olie	50:1 eller 40:1 (om sommeren)
	Brændstoffankens kapacitet:(liter)	4.2
	Kontinuerlig funktionsautonomi (timer)	6
	Smøreolie	Olieblanding til 2-takts motorer
	Kapacitet smøreolie (liter)	- - -
	Startsystem	Tænding med selvprullende startkabel
	Tændingssystem	C.D.I.
	Tændrørstype	F5TC - BOSCH W9DC
DIM	Længde x Bredde x Højde	365 × 310 × 315 mm
	Nettovægt	17.5 kg

## Specifikationerne kan ændres uden forudgående varsel - Motorgeneratorgruppe ISO 8528

\* I overensstemmelse med standardangivelserne i EN ISO 3744. De angivne værdier er udstømningsniveauer og ikke nødvendigvis sikre driftsniveauer. Selv om der er en sammenhæng mellem udstømningsniveau og udsættelse for støjen, kan angivelserne ikke anvendes til at afgøre, om der er behov for yderligere forholdsregler eller ej.

Blandt de faktorer, der har indflydelse på det faktiske udsættelsesniveau, er arbejdsmiljøets indretning, andre støjkilder, antal maskiner og andre arbejds gange i nærheden, samt tidsrummet i hvilket operatøren udsættes for støj. Yderligere kan der fra land til land være forskel på de tilladte støjniveauer. De nærværende oplysninger giver under alle omstændigheder brugeren mulighed for at foretage en bedre vurdering af de aktuelle farer og risici.

SPECIFIKATIONER VEKSELSTRØMSUDGANG				
Nominel spænding (V)	120	220		240
Frekvens (Hz)	60	50	60	60
Vekselstrøm (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominel effekt (VA)	800	650	650	800



## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν το οποίο έχει περάσει από τις πολύπλοκες εσωτερικές διαδικασίες διασφάλισης ποιότητας. Με μεγάλη φροντίδα προσπαθήσαμε να κάνουμε οτιδήποτε ήταν δυνατό προκειμένου να φτάνει στα χέρια σας σε τέλεια κατάσταση. Ωστόσο, στη σπάνια περίπτωση που θα συναντήσετε κάποιο πρόβλημα ή εάν ενδεχομένως μπορούμε να σας βοηθήσουμε με οποιονδήποτε τρόπο, μη διστάσετε να απευθυνθείτε στο τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών. Για πληροφορίες σχετικά με το κοντινότερο σε σας κέντρο τεχνικής υποστήριξης ανατρέξτε στους αριθμούς που αναγράφονται στην πίσω πλευρά του παρόντος εγχειριδίου.

## ΠΡΩΤΟ ΑΠ΄ΟΛΑ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν, να υιοθετείτε πάντα τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, προκειμένου να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικού τραυματισμού. Είναι σημαντικό να διαβάσετε το εγχειρίδιο οδηγιών προκειμένου να κατανοήσετε την εφαρμογή του, τα όρια και τους πιθανούς κινδύνους που συνδέονται με τη χρήση αυτού του προϊόντος.

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η εταιρία κατασκευής παρέχει εγγύηση για το προϊόν για FG μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει τα προϊόντα που προορίζονται προς μίσθωση. Αναλαμβάνουμε να αντικαταστήσουμε τυχόν τμήματα που προκύπτει ότι δεν λειτουργούν σωστά λόγω βλάβης ή ελαττώματος κατά την κατασκευή. Σε καμία περίπτωση η εγγύηση δεν περιλαμβάνει επιστροφή χρημάτων, άμεση ή έμμεση αποζημίωση. Επίσης, η εγγύηση δεν καλύπτει: αναλώσιμα, ακατάλληλη χρήση, επαγγελματική χρήση και κόστη για τη μεταφορά και τη συσκευασία της συσκευής, που επιβαρύνουν πάντα το χρήστη. Τυχόν εργαλεία που θα αποσταλούν για επισκευή με χρέωση του παραλήπτη, δεν θα γίνουν δεκτά. Επίσης, σε περίπτωση που με οποιονδήποτε τρόπο το προϊόν τροποποιηθεί ή χρησιμοποιηθεί με αξεσουάρ που δεν εγκρίνονται από την εταιρία κατασκευής, η εγγύηση αυτόματα ακυρώνεται. Η εταιρία κατασκευής δεν φέρει καμία αστική ευθύνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος ή λόγω μη τήρησης των οδηγιών που αφορούν τη λειτουργία του, τις ρυθμίσεις και τη συντήρηση. Η τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης επιτρέπεται μόνο εφόσον η αίτηση παρουσιαστεί στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση και εφόσον συνοδεύεται από την απόδειξη αγοράς. Συνιστάται, αμέσως μετά την αγορά του προϊόντος να ελέγξετε την ακεραιότητά του και να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν αρχίσετε να το χρησιμοποιείτε.

## ΝΟΜΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Η παρούσα εγγύηση δεν αναιρεί τυχόν καταστατικά δικαιώματα.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όταν το παρόν προϊόν θα πρέπει να καταστραφεί γιατί δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί ή για άλλους λόγους, δεν πρέπει να το αντιμετωπίζουμε όπως τα συνηθισμένα οικιακά απορρίματα. Για τη διαφύλαξη των φυσικών πόρων και για να μειωθούν στο ελάχιστο οι πιθανές επικίνδυνες επιπτώσεις στο περιβάλλον, προνοήστε σωστά στην ανακύκλωση ή στην απόρριψη του προϊόντος, πηγαίνοντας στο τοπικό κέντρο συλλογής απορριμάτων ή σε ένα άλλο εξουσιοδοτημένο κέντρο. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευθείτε τους υπεύθυνους τοπικούς φορείς που είναι υπεύθυνοι για τη συλλογή και για την απόρριψη.

## 1 - ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτή η ηλεκτρική γεννήτρια σχεδιάστηκε για να προσφέρει μια σίγουρη και ασφαλή υπηρεσία εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες.

Διάβαστε και κατανοήστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική γεννήτρια, η μη σωστή χρήση μπορεί να τραυματίσει τα άτομα ή να προκαλέσει ζημιές στις συσκευές.

### ΠΡΟ-ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Οι χρήστες της γεννήτριας πρέπει να είναι επαγγελματικά εξειδικευμένοι και να ξέρουν πώς μπορούν να σταματήσουν γρήγορα τη γεννήτρια καθώς και να έχουν κατανοήσει τη λειτουργία όλων των ελεγχόμενων μερών.

Για την αποφυγή ατυχημάτων και ζημιών στις συσκευές, ελέγχετε περιοδικά ότι το σύστημα τροφοδοσίας του καυσίμου δεν έχει απώλειες και ότι δεν υπάρχει φθορά στους σωλήνες και ότι οι σύνδεσμοι δεν έχουν χαλαρώσει ή ότι λείπουν, ή διαφορετικά ότι το ρεζερβουάρ και το σχετικό πωμα δεν έχουν υποστεί ζημιά. Όλες οι ζημιές πρέπει να διορθωθούν πριν από τη λειτουργία της συσκευής.

Βεβαιωθείτε ότι συνδέτε με τη γείωση τη γεννήτρια (Εικ. 2).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το καλώδιο γείωσης δεν προμηθεύεται με τη γεννήτρια. Χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο γείωσης με μια ηλεκτρική ικανότητα ικανοποιητική. Καλώδιο γείωσης: Ø 0.12 mm (0.005 ίντσες)/ αμπερ (Παράδειγμα: 10 Αμπερ - Ø 1.2 mm)

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή της μεταφοράς, τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια σταθερή επιφάνεια και βεβαιωθείτε ότι είναι σε οριζόντια θέση. Σε κεκλιμένη θέση μπορεί να διαπιστωθεί μια έξοδος καυσίμου.

### ΠΡΟΜΗΘΕΥΣΗ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ως καύσιμο χρησιμοποιείται αποκλειστικά μείγμα στο 2%, δηλαδή αμόλυβδη βενζίνη και λάδι για κινητήρα με δύο χρόνους. Ένα μείγμα\* στο 2% σημαίνει ότι για κάθε λίτρο βενζίνης πρέπει να προσθέσω 0.02 λίτρα λαδιού (20 cc).

Ικανότητα ρεζερβουάρ καυσίμων: 4,2 λίτρα

Για την αποφυγή ατυχημάτων, σβήνετε πάντα τον κινητήρα κατά τη διάρκεια της προμήθευσης με καύσιμο και καθαρίστε το καύσιμο που χύθηκε έξω από το ρεζερβουάρ.

Μην πραγματοποιείται προμήθευση της γεννήτριας ενώ καπνίζετε ή όταν κοντά υπάρχει μια ελεύθερη φλόγα.

Προσέξτε να μην πέσει καύσιμο στον κινητήρα ή στη μαρμίτα καυσαερίων εάν αυτά είναι ζεστά.

Εάν γίνει κατάποση του καυσίμου ή εάν γίνει εισπνοηση αερίου, ή στην περίπτωση επαφής με τα μάτια, συμβουλευτείτε άμεσα το γιατρό. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα ή με τα ρούχα, πλύνετε άμεσα με νερό και σαπούνι και αλλάξτε τα ρούχα.

### ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η καύση της βενζίνης προκαλεί καυσαέρια μονοξειδίου του άνθρακα, ένα άχρωμο αέριο, άοσμο και βλαβερό για την υγεία. Για την αποφυγή κινδύνου δηλητηρίασης ΜΗ χρησιμοποιείτε ποτέ τη γεννήτρια σε στενούς χώρους. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε περιβάλλοντα που αερίζονται ή διαθέτουν σύστημα αερισμού!

Κρατείστε μακριά τα παιδιά και τα ζώα, από τη ζώνη λειτουργίας. Κρατείστε τη γεννήτρια σε μια απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από τις κατασκευές ή από άλλες συσκευές, κατά τρόπο έτσι ώστε να αποφεύγετε υπερθέρμανση του κινητήρα. Κρατείστε τη γεννήτρια μακριά από ηλεκτρικά καλώδια ή καλώδια άλλου τύπου (Παράδειγμα: κεντρική συσκευή διανομής).

Συμβουλευτείτε η χρήση υποσπίδων για τα αυτιά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της μηχανής.

Η γεννήτρια είναι μια πηγή πιθανών ηλεκτρικών δονήσεων εάν γίνει χρήση της με μη σωστό τρόπο. Μη τη χρησιμοποιείται με βρεγμένα χέρια. Μην εκθέτετε τη γεννήτρια στην υγρασία, βροχή ή χιόνι.

Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς κρατείστε μακριά την εξάτμιση της γεννήτριας από υλικά που μπορούν να εκραγούν. Η μαρμίτα εξάτμισης θερμίνεται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μετά το σταμάτημα του κινητήρα παραμένει ζεστή για λίγο ακόμα χρόνο. Προσέξτε Μη ακουμπάτε τη μαρμίτα εξάτμισης όταν είναι ακόμα ζεστή.

### ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

Όταν η γεννήτρια λειτουργεί σταθερά, ΜΗΝ ξεπερνάτε την ονομαστική ισχύ. Στην περίπτωση διαφορετικών καταστάσεων, θεωρείστε τη συνολική ισχύ των τροφοδοτούμενων συσκευών. ΜΗΝ ξεπερνάτε το ονομαστικό ρεύμα.

ΜΗ συνδέετε τη γεννήτρια με μια εγκατάσταση για οικιακή χρήση, διαφορετικά, μπορούν να υποστούν ζημιές η γεννήτρια ή ηλεκτρικές οικιακές συσκευές.

Οι μπαλαντζές, τα ηλεκτρικά καλώδια και όλες οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση. Μη θέτετε σε λειτουργία ποτέ ηλεκτρικές συσκευές με καλώδια που έχουν υποστεί ζημιές ή που είναι ελαττωματικά

Χρησιμοποιείτε τα καλώδια του τύπου SJ ή SJO εάν θέλετε να επιμηκύνετε τα ηλεκτρικά καλώδια.

Όριο μήκους καλωδίου με επιμήκυνση: τομέας 1,5 mm<sup>2</sup> (ανώτατο 60 μέτρα καλωδίου), τομέας 2,5 mm<sup>2</sup> (100 μέτρα ανώτατο).

Η μονάδα πρέπει να φτάσει την ταχύτητα εργασίας πριν την εισαγωγή των ηλεκτρικών φορτίων. Αποσυνδέστε τα φορτία πριν να σβήσετε τον κινητήρα.

Για την αποφυγή αναλλαγών του ηλεκτρικού ρεύματος που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιές στις συσκευές, ενεργείστε έτσι ώστε το καύσιμο να μην τελειώνει όταν έχουν εισαχθεί ηλεκτρικά φορτία.

Για την αποφυγή κινδύνων ηλεκτροπληξίας και πυρκαγιών, μη συνδέετε ποτέ τη μηχανή με ένα κύκλωμα με ρεύμα. Μη συνδέετε με μια άλλη ηλεκτρική πηγή.

ΜΗ συνδέετε παράλληλα άλλα καλώδια στις ηλεκτρικές πρίζες, χρησιμοποιείτε μια πολυπρίζα με ειδικό βύσμα, διαφορετικά μπορείτε να διατρέξετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας!

Αποφεύγετε τη σύνδεση της γεννήτριας με μια πρίζα με εμπορικό ρεύμα.

Αποφεύγετε τη σύνδεση της γεννήτριας παράλληλα με οποιαδήποτε άλλη γεννήτρια.

Οι συνδέσεις για τροφοδοσία έκτακτης ανάγκης στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου πρέπει να έχουν πραγματοποιηθεί από έναν επαγγελματία ηλεκτρολόγο.

Η σύνδεση πρέπει να απομονώνει το ρεύμα της γεννήτριας

από το ρεύμα για τις βοηθητικές υπηρεσίες και πρέπει να είναι σύμφωνη με όλες τις ισχύουσες διατάξεις.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.**

## ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Εάν η γεννήτρια διαθέτει μπαταρία:

Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της χρησιμοποίησης της μπαταρίας. Η μπαταρία παράγει ατμούς που μπορούν να πάρουν φωτιά και μπορούν να εκραγούν εάν εκτεθούν σε σπινθήρες ή σε

ελεύθερες φλόγες.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης της μπαταρίας. Κρατείστε τις μπαταρίες σε περιβάλλοντα που αερίζονται καλά και μακριά από φλόγες ελεύθερες / σπινθήρες.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ

Πριν πραγματοποιήσετε τη μεταφορά της γεννήτριας με ένα όχημα ή πριν τη φυλάξετε για μεγάλο χρονική περίοδο, βγάλτε όλο το καύσιμο από το ρεζερβουάρ και το λάδι από κάρτερ (εάν διαθέτει κάτι τέτοιο η γεννήτρια) για την αποφυγή πιθανών εκχυλίσεων. Φυλάξτε τη γεννήτρια σε ένα μέρος που αερίζεται καλά.

## 2 - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΤΟΛΕΣ (ΕΙΚ. 1)

- 1) Χειρολαβή μεταφοράς
- 2) Πύμα των καυσίμων
- 3) Ρεζερβουάρ καυσίμων
- 4) Βαλβίδα διακοπής καυσίμου
- 5) Χειρολαβή και καλώδιο εκκίνησης
- 6) Διακόπτης κινητήρα
- 7) Μοχλός αέρα
- 8) Φίλτρο αέρα
- 9) Πρίζα AC (εναλλασσόμενο ρεύμα)
- 10) Γεννήτρια
- 11) Μαρμίτα εξάτμισης
- 12) Κινητήρας
- 13) Μπουζί
- 14) Πρίζα DC (συνεχές ρεύμα) - 12 V





## 3 - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας, όταν μπαίνει σε λειτουργία η μηχανή συνδέστε την με τη γείωση (ΕΙΚ. 2)
2. Ετοιμάστε το μείγμα \* στο 2 % πράσινης βενζίνης και λαδιού στο ειδικό δοχείο, χρησιμοποιώντας ως μετρητή για το λάδι το καπάκι κλεισίματος του ρεζερβουάρ (ΕΙΚ. 3/β).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** χρησιμοποιείτε τις ποσότητες που υποδεικνύονται στον πίνακα

Κανότητα ρεζερβουάρ καυσίμων: 4,2 λίτρα

ΠΡΑΣΙΝΗ ΒΕΝΖΙΝΗ      ΛΑΔΙ


1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

4. Βάλτε το μείγμα στο ρεζερβουάρ και κλείστε καλά το καπάκι. Μην γεμίζετε πέραν του ορίου του φίλτρου βενζίνης. (εικ. 3/α)

## 4 - ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Πριν απο την εκκίνηση, μην συνδέετε τις ηλεκτρικές συσκευές (ΕΙΚ. 4/α)

1. Ανακινήστε το ρεζερβουάρ του καυσίμου πριν την ενεργοποίηση του κινητήρα.

2. Γυρίστε το μοχλό της παροχής καυσίμου προς το «ON» (ΕΙΚ. 4/β)
3. Γυρίστε το μοχλό του αέρα προς  (1) (ΕΙΚ. 5/α)
4. Τοποθετήστε το διακόπτη του κινητήρα στο «ON» (ΕΙΚ. 5/β)
5. Τραβήξτε αργά τον εκκινήτη αυτόματης τύλιξης μέχρις ότου δεν αισθανάστε αντίσταση, μετά τραβήξτε το γρήγορα και με δύναμη (ΕΙΚ.6/α)





**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ενεργείστε έτσι ώστε το καλώδιο ενεργοποίησης να μην τυλίγεται δύναμη ενάντια στον κινητήρα. Ενεργείστε έτσι ώστε να τυλιχτεί αργά για να αποφυγείτε ζημιές στο starter ή στο σημείο της τοποθέτησης.

6. Όταν ο κινητήρας είναι αναμμένος τοποθετήστε το μοχλό του αέρα προς τη μέση και αφήστε τον κινητήρα να θερμανθεί για δύο λεπτά. Φέρτε πίσω το μοχλό αέρα (ΕΙΚ. 6/β)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** Στο πρώτο άναμμα ο κινητήρας μπορεί να μην ενεργοποιηθεί άμεσα. Επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρις ότου ενεργοποιηθεί. Όταν ο κινητήρας είναι ζεστός μπορεί να μην είναι απαραίτητο να τραβήξετε τον αέρα.

Μην ανάβετε **ΠΟΤΕ** τη γεννήτρια σε κλειστό περιβάλλον από τη στιγμή που η εκπομπή αερίων της προκαλεί μονοξείδιο του άνθρακα, ένα αέριο που προκαλεί την απώλεια των αισθήσεων και μπορεί να προκαλέσει και το θάνατο.

## 5 - ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ

NPEGG780 - Ισχύς CA			Συντελεστής ισχύος
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 - Όταν φορτώνεται η μπαταρία			
	12V / 8.3 A	Ανώτατη ισχύς της μπαταρίας προς φόρτιση: 40 Α.η. (Αμπέρ/ώρα)	

## 6 - ΣΥΝΔΕΣΗ (ΕΙΚ. 8/A)

1. Ενεργοποιήστε τον κινητήρα.
2. Βάλτε στην πρίζα
3. ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΕΙΚ. 9)

Πιέστε το πλήκτρο για την απενεργοποίηση της συσκευής προστασίας, μειώστε τη φόρτωση εξόδου, εάν η συσκευή προστασίας CA σβήσει.

(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Πριν το σταμάτημα, σβήστε τις ηλεκτρικές συσκευές και αποσυνδέστε τες από τη γεννήτρια. (ΕΙΚ. 4/a)
2. Τοποθετήστε το διακόπτη του κινητήρα στο «STOP». (ΕΙΚ. 7/a)
3. Γυρίστε το μοχλό της παροχής καυσίμου προς το «OFF». (ΕΙΚ. 7/b)

## 8 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Σβήστε τον κινητήρα πριν να πραγματοποιήσετε τη συντήριση και αποσυνδέστε όλες τις συσκευές.**

Η εξάτμιση περιέχει μονοξείδιο του άνθρακα: **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ** ότι πραγματοποιείται η συντήριση σε χώρους που αερίζονται.

Για ενδεχόμενες αντικαταστάσεις, χρησιμοποιείτε αυθεντικά ανταλλακτικά ή υψηλής ποιότητας. Ανταλλακτικά χαμηλής ποιότητας μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις γεννήτριες.

Χρησιμοποιείτε κατάλληλα γάντια για τις ακόλουθες ενέργειες.

### 1. ΜΠΟΥΖΙ (ΚΑΘΕ 50Η Ή ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ) (ΕΙΚ. 10)

- 1.1 Βγάλτε με προσοχή την πιπέτα.
- 1.2 Βγάλτε το μπουζί.
- 1.3 Βγάλτε τις συσκευές άνθρακα.
- 1.4 Βεβαιωθείτε για τον αποχρωματισμό.  
Στάνταρ: Χρώμα καφέ ανοιχτό
- 1.5 Βεβαιωθείτε για την απόσταση των ηλεκτροδίων από το μπουζί. Στάνταρ: 0,7 – 0,8 mm.
- 1.6 Εάν έχει υποστεί φθορά από τη χρήση αντικαταστήστε

το μπουζί με ένα άλλο με τα ίδια χαρακτηριστικά  
Τύπος μπουζί: **BOSCH W9DC**

- 1.7 Όταν ξαναβάζετε το μπουζί προσέξτε έτσι ώστε να το βάλετε σωστά, μην το βιδώσετε υπερβολικά  
Ξανατοποθετήστε την πιπέτα.

### 2. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ (ΚΑΘΕ 50Η Ή ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ) (ΕΙΚ. 11)

- 2.1 Βγάλτε το προστατευτικό κάρτερ (εικ.. 1 μέρος. 8) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες στήριξης.  
Για να βγάλετε το κάρτερ ανασηκώστε το ελαφρά από την αριστερή μεριά και ύστερα σύρετε το.
- 2.2 Βγάλτε το φίλτρο αέρα.
- 2.3 Πλύνετε το με καθαριστικό.
- 2.4 Βάλτε λίγες σταγόνες λαδιού Κινητήρα.
- 2.5 Αποφύγετε το υπερβολικό του λαδιού Κινητήρα.
- 2.6 Ξαναβάλτε το κάρτερ προσέχοντας να εισάγετε τις δύο άκρες (Α) στην κατάλληλη θέση τους.  
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ενεργοποιήσετε ποτέ έναν κινητήρα χωρίς το φίλτρο.

### 3. ΦΙΛΤΡΟΥ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (ΚΑΘΕ 150Η Ή ΚΑΘΕ ΤΡΕΙΣ ΜΗΝΕΣ) (ΕΙΚ. 12 - 13)

- 3.1 Περιοδικά ελέγχετε για την παρουσία ακαθαρσιών στο εσωτερικό του φίλτρου που βρίσκεται στο ρεζερβουάρ του καυσίμου.
- 3.2 Καθαρίστε το φίλτρο του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- 3.3 Πλύνετε με καθαριστικά.
- 3.4 Στεγνώστε.
- 3.5 Εισάγετε στο ρεζερβουάρ το καύσιμο.

**Προσοχή: Θυμηθείτε ότι η ΑΠΟΣΥΡΣΗ των χρησιμοποιημένων λαδιών όλων των φίλτρων πρέπει να γίνεται με σεβασμό της προστασίας του περιβάλλοντος και της ισχύουσας νομοθεσίας, έχοντας να κάνουμε με προϊόντα που μπορούν να μολύνουν.**

## 9 - ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗΣ

Είδος	Ενεργεία	Κάθε 50 ώρες	Κάθε 150 ώρες
Μπουζί	Χρησιμοποιώντας μια συμπατένια βούρτσα, βγάλτε τη βρωμιά μεταξύ των ηλεκτροδίων του μπουζιού. Ρυθμίστε την απόσταση των ηλεκτροδίων του μπουζιού. Αντικαταστήστε εάν είναι αναγκαίο	X	
Φίλτρο αέρα	Καθαρίστε. Αντικαταστήστε εάν είναι αναγκαίο.	X	
Φίλτρα καυσίμου	Καθαρίστε. Αντικαταστήστε εάν είναι αναγκαίο.		X

## 10 - ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ

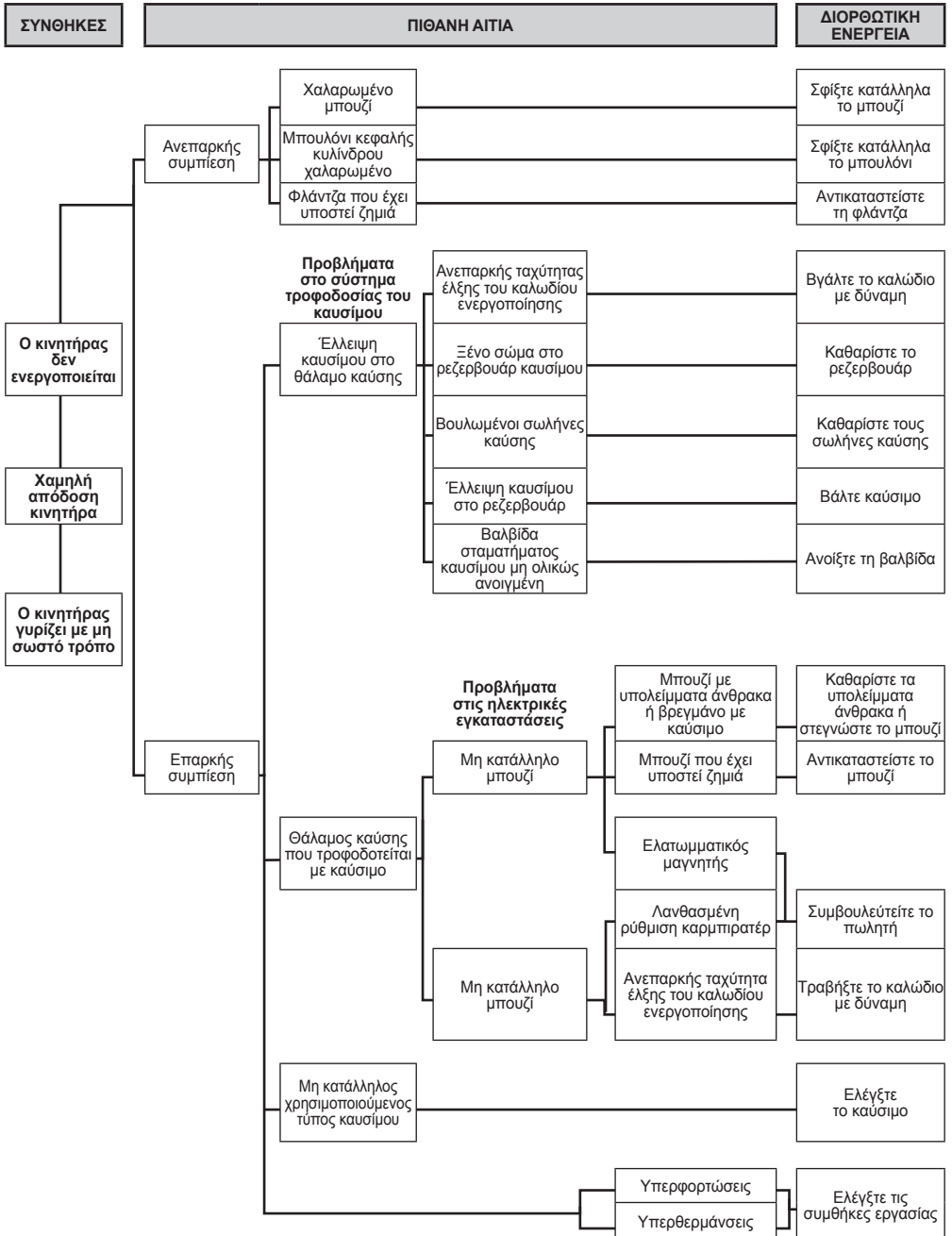
Εάν η γεννήτρια δεν χρησιμοποιηθεί ή εάν πρέπει να φυλακτεί χωρίς χρήση για περισσότερο από ένα μήνα, ακολουθείστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Βγάλτε όλο το καύσιμο από το ρεζερβουάρ και το καρμπυρατέρ.
2. Ανακινήστε το ρεζερβουάρ έτσι ώστε να βγει όλο το επιπλέον καύσιμο.
3. Βγάλτε το μπουζί και γεμίστε τον κύλινδρο με ένα κουτάλι καθαρό λάδι, τραβήξτε τη χειρολαβή ενεργοποίησης μερικές φορές για τη διανομή του λαδιού και στο τέλος επανατοποθετήστε το μπουζί.
4. Συντηρήστε την ομάδα - γεννήτρια και κρατήστε το σε ένα χώρο στεγνό και καλά αεριζόμενο και ενδεχομένως καλύπτετο.

**ΗΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΚΑΙΟΙΒΑΣΙΚΕΣΕΡΓΑΣΙΕΣΕΠΙΣΚΕΥΗΣΠΡΕΠΕΙΝΑΓΙΝΟΝΤΑΙΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑΑΠΟΠΡΟΣΩΠΙΚΟΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΜΕΝΟ**

## 11 - ΔΙΑΓΝΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Προβλήματα συναφη με τον κινητήρα



## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ		MC950
ΓΕΝΗΤΡΙΑ	Τύπος	Χωρίς βούρτσες, με δύο πόλους, Μονοφασικό
	Ρυθμιστής τάσης	σε συμπυκνωτή
	Έξοδος CA ανώτατη	0,78 kW
	Έξοδος CA ονομαστική	0,65 kW
	Τάση CA	230V
	Συχνότητα	50 Hz
	Φάση	Μονοφασικό
	Παράγοντας ισχύος	$\cos \phi = 1,0$
	Βαθμός προστασίας	IP23
	Κατηγορία επιδόσεων	G1
	Επίπεδο ηχητικής πίεσης (μετρημένη σε 4 μέτρα) * Επίπεδο ηχητικής Ισχύος	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ	Μοντέλο	UP65
	Τύπος	Σε 2 χρόνους, ψύξη με αέρα, Κινητήρας με μικτό, μονοκυλινδρικό
	Διαδρομή	45 x 40 mm
	Κυλινδρισμός (cc)	63
	Έξοδος ανώτατη (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Καύσιμο	ΜΕΙΞΗ ΣΤΟ 2% (ΠΡΑΣΙΝΗ ΒΕΝΖΙΝΗ + ΛΑΔΙ)
	Μικτή σχέση καύσιμο/λαδιού	50:1 (40:1 το καλοκαίρι)
	Ικανότητα ρεζερβουάρ καυσίμου (lt)	4.2
	Αυτονομία συνεχής λειτουργίας (hs)	6
	Λιπαντικό λάδι	Λάδι προς μείξη για κινητήρα δύο χρόνων
	Ικανότητα λιπαντικού λαδιού (lt)	- - -
	Σύστημα ενεργοποίησης	Ενεργοποίηση με Αυτόματο τύλιγμα
	Σύστημα ανάμματος	C.D.I.
Τύπος μπουζιού	F5TC - BOSCH W9DC	
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	Μήκος x Πλάτος x Ύψος	365 x 310 x 315 mm
	Καθαρό βάρος	17.5 kg

## Προδιαγραφές που μπορούν να υποστούν αλλαγές χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση - Ηλεκτρογενής ομάδα ISO 8528

\* Σύμφωνα με τις υποδείξεις του στάνταρ EN ISO 3744. Οι αξίες που αναφέρονται είναι επίπεδα εκπομπής και όχι απαραίτητα σε ασφαλή επίπεδα εργασίας. Αν και υπάρχει μία σχέση μεταξύ επιπέδου εκπομπής και έκθεσης, αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με σίγουρο τρόπο για να καθοριστεί εάν χρειάζονται ή όχι επιπλέον επιφυλάξεις Μεταξύ των στοιχείων που επιρεάζουν το πραγματικό επίπεδο έκθεσης της δύναμης εργασίας υπάρχει, τα χαρακτηριστικά του περιβάλλοντος εργασίας, άλλες πηγές θορύβου, όπως ο αριθμός των μηχανημάτων άλλες προκείμενες διαδικασίες, καθώς και η διάρκεια του χρόνου έκθεσης στο θόρυβο ενός χρήστη. Επιπλέον, τα επίπεδα έκθεσης που επιτρέπονται μπορούν να ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Οι παρούσες πληροφορίες, ωστόσο, επιτρέπουν στο χρήστη της μηχανής να πραγματοποιήσει μια καλύτερη εκτίμηση του κινδύνου και του ρίσκου.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΞΟΔΟΥ CA				
Ονομαστική τάση (V)	120	220		240
Συχνότητα (Hz)	60	50	60	60
Ρεύμα CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Ονομαστική ισχύς (VA)	800	650	650	800

## WSTĘP

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego produktu, który został poddany naszym złożonym procedurom dotyczącym zagwarantowania jakości. Staraliśmy się jak najbardziej, ażeby dotarł on do Państwa w perfekcyjnym stanie. Aczkolwiek, w ewentualności napotkania jakiegos problemu, lub gdybyśmy mogli być użyteczni w jakikolwiek sposób, proszę nie wahać się o zwrócenie się do naszego działu Obsługi Klienta. Odnośnie informacji związanych z najbliższym centrum serwisowym, prosimy o korzystanie z numerów telefonicznych, podanych z tyłu niniejszych instrukcji obsługi.

## BEZPIECZEŃSTWO PRZEDE WSZYSTKIM

Przed przystąpieniem do użytkowania tego produktu, należy zawsze zastosować następujące podstawowe środki bezpieczeństwa, w celu zredukowania ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym i odniesienia ran. Ważne jest dokładne przeczytanie niniejszych instrukcji obsługi, aby zrozumieć zakres zastosowania, ograniczenia i potencjalne ryzyka, związane z tym produktem.

## CERTYFIKAT GWARANCJI

Producent daje gwarancję na ten produkt na okres FG miesięcy poczynwszy od daty zakupu. Gwarancja ta nie dotyczy produktów przeznaczonych do wynajmu. Zobowiązujemy się do wymiany ewentualnych części, które zostałyby uznane jako niedoskonałe w wyniku uszkodzeń lub defektów produkcji. W żadnym wypadku gwarancja nie pokrywa zwrotu kosztów lub płatności za szkody, bezpośrednie lub pośrednie. Poza tym, są wyłączone z gwarancji: akcesoria poddane zużyciu, niewłaściwemu stosowaniu, użytkowi w celach zawodowych oraz koszty poniesione na transport i opakowanie urządzenia, będące zawsze w kompetencji klienta. Ewentualne artykuły, przesłane w celu naprawy z transportem na koszt odbiorcy, nie zostaną zaakceptowane. Ponadto, rozumie się, że jeśliby produkt zostało w jakikolwiek sposób zmodyfikowany lub użytkowany z akcesoriami nie zatwierdzonymi przez Producenta, gwarancja traci automatycznie ważność. Producent nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności cywilnej za skutki niewłaściwego stosowania produktu lub za brak przestrzegania instrukcji dotyczących jego funkcjonowania, wyregulowania oraz utrzymania. Korzystanie z serwisu gwarancyjnego dopuszczalne jest tylko za okazaniem próby zakupu w autoryzowanym serwisie obsługi po-sprzedazy. Zaleca się, aby natychmiast po zakupie, skontrolować, czy produkt jest cały, i uważnie przeczytać instrukcje obsługi przed jego użytkowaniem.

## PRAWA

Gwarancja ta nie może być stosowana przeciwko ewentualnym prawom wynikającym ze statutu / z norm krajowych.

## USUWANIE WYROBU

Kiedy ten produkt musi zostać wyeliminowany z powodu jego niezdatności do użytkowania lub z innych powodów, nie może on być usunięty tak jak normalne odpady domowena wysypisku. W celu ochrony zasobów naturalnych oraz ażeby ograniczyć do minimum możliwość niebezpiecznego wpływu na środowisko, należy zająć się w odpowiedni sposób odzyskiem lub usunięciem tego wyrobu, poprzez dostarczenie go do miejscowego centrum zbioru odpadów lub do innego autoryzowanego ośrodka. W przypadku wątpliwości, należy się skonsultować z lokalną administracją, odpowiedzialną za zbiór i usuwanie śmieci, w celu uzyskania informacji o możliwych alternatywach odnośnie odzysku i/lub eliminacji wyrobu.

## 1 - SPECYFICZNE INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA

### UWAGA!

Generator prądowłrczy został zaprojektowany w celu zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej obsługi w przypadku zastosowania zgodnego z zaleceniami.

Przed uruchomieniem generatora prądowłrczego należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi; nieprawidłowe zastosowanie urządzenia może być przyczyną poważnych ran wyrządzonych dla osób lub też uszkodzenia aparatury.

### OPERACJE WSTĘPNE

Operatorzy obsługujący generator prądowłrczy powinni posiadać odpowiednie kwalifikacje zawodowe i wiedzieć jak szybko należy wyłączyć generator oraz znać działanie wszystkich części podlegających kontroli.

Aby uniknąć wypadków i uszkodzeń aparatury należy okresowo sprawdzać, czy w instalacji zasilania paliwem nie występują przecieki, czy rury nie są zniszczone, zaciski nie poluzowały się lub też czy znajdują się w odpowiednim miejscu oraz czy zbiornik i korek nie uległy uszkodzeniu. Przed uruchomieniem urządzenia należy naprawić wszelkie usterki.

Upewnić się, czy generator został uziemiony (Rys. 2).

**UWAGA:** przewód masyowy nie jest dostarczany razem z generatorem. Zastosować kabel masy o wystarczającej obciążalności prądowej. Kabel masy:  $\varnothing$  0.12 mm (0.005 cali)/amper (Na przykład: 10 Amper -  $\varnothing$  1.2 mm)

Podczas funkcjonowania lub transportu należy umieścić generator na trwałej powierzchni nośnej i upewnić się, że znajduje się on w pozycji poziomej. W pozycji pochylonej może nastąpić wyciek paliwa.

### UZUPEŁNIANIE PALIWA

#### UWAGA!

Jako paliwo należy stosować wyłącznie mieszankę 2% benzyny bezołowiowej z olejem silnikowym, przeznaczonym dla silników dwusuwowych. Mieszanka\* 2% oznacza, że do każdego litra benzyny należy dolać 0.02 litra oleju (20 c3).

Pojemność zbiornika paliwa: 4,2 litry.

Aby uniknąć pożaru podczas uzupełniania paliwa należy zawsze wyłączyć silnik, następnie wytrzeć paliwo, które wyciekło ze zbiornika. Nie dolewać nigdy paliwa do generatora podczas palenia papierosów lub też w pobliżu wolnych płomieni.

Zachować ostrożność i nie wlewać paliwa do gorącego silnika lub tłumika.

W przypadku poknięcia paliwa, wdychania oparów lub też w przypadku kontaktu z oczami należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. W przypadku kontaktu ze skórą lub odzieżą należy natychmiast zmienić skażoną odzież na czystą i wyprać ją w wodzie z płynem.

### PODCZAS FUNKCJONOWANIA

Spalanie benzyny powoduje wydzielanie monotlenku węgla - gazu bezbarwnego, bezwonnego i szkodliwego dla zdrowia.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa zatrucia NIE używać generatorów na niewielkich przestrzeniach. Upewnić się, że są one używane w pomieszczeniach wietrzonych lub wyposażonych w systemy napowietrzania!

Oddalić dzieci i zwierzęta ze strefy operacyjnej.

Generator powinien znajdować się w odległości co najmniej 1 metra od zabudowań lub innych aparatów, w taki sposób, aby uniknąć przegrzania silnika. Przechowywać generator z dala od innych przewodów elektrycznych lub kabli (Na przykład: centralka rozdzielcza).

Podczas funkcjonowania urządzenia wskazane jest używanie zatyłek do uszu.

Jeżeli generator jest używany w niewłaściwy sposób jest on potencjalnym źródłem porażenia prądem elektrycznym. Nie używać urządzenia mokrymi rękami. Nie przechowywać urządzenia w miejscu wilgotnym, nie narażać na działanie deszczu lub śniegu.

W celu uniknięcia zagrożenia pożaru należy zwrócić uwagę, aby rura wylotowa generatora znajdowała się w bezpiecznej odległości od materiałów, które mogą wybuchnąć.

Podczas funkcjonowania urządzenia tłumik rozgrzewa się bardzo mocno i po wyłączeniu silnika pozostanie gorący przez pewną ilość czasu. Zachować ostrożność i NIE dotykać gorącego tłumika.

### PODŁĄCZENIA

NIE przekraczać mocy znamionowej w przypadku, kiedy generator funkcjonuje bez przerwy. W innych przypadkach należy uwzględnić całkowitą moc zasilanej aparatury.

NIE przekraczać wartości prądu znamionowego.

NIE podłączać generatora do instalacji przeznaczonej do użytku domowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie samego generatora lub też sprzętu agd.

Przedłużacz, przewody elektryczne oraz wszelkie urządzenia elektryczne powinny znajdować się w dobrym stanie. Nie uruchamiać nigdy wadliwych urządzeń elektrycznych lub też tych urządzeń, których przewody są uszkodzone.

Zastosować kable typu SJ lub SJO w przypadku, zamierza się wydłużyć przewody elektryczne.

Granica długości wydłużonego przewodu: przekrój 1.5 mm<sup>2</sup> (maksymalnie 60 metrów przewodu); przekrój 2.5 mm<sup>2</sup> (maksymalnie 100 metrów).

Urządzenie powinno osiągnąć prędkość eksploatacyjną przed podłączeniem obciążeń elektrycznych. Odłączyć obciążenia przed wyłączeniem silnika.

Aby uniknąć nagłych skoków prądu, które mogą powodować uszkodzenie aparatury, należy postępować w taki sposób, aby paliwo nie wyczerpało się dopóki obciążenia elektryczne są podłączone.

Aby uniknąć zagrożenia porażenia prądem elektrycznym lub pożaru nie należy nigdy podłączać urządzenia do obwodu podłączonego do prądu.

Nie podłączać urządzenia do innego źródła napięcia.

NIE podłączać równoległe dodatkowych kabli do gniazdek prądowych, użyć specjalnego gniazda wtykowego, w przeciwnym przypadku może wystąpić zagrożenie porażenia prądem elektrycznym!

Unikać podłączania generatora do gniazda wtykowego znajdującego się w sprzedaży. Unikać równoległego podłączania generatora do innego generatora.

Podłączenia do instalacji elektrycznej, umożliwiające zasilanie awaryjne budynku, powinny być wykonywane przez kompetentnego elektryka.

Podłączenie powinno izolować prąd generatora od prądu przeznaczonego dla urządzeń pomocniczych i powinno być wykonane zgodnie z wszelkimi przepisami obowiązującymi.



**UWAGA!**  
NIE STOSOWAĆ GENERATORA DO ZASILANIA  
URZĄDZEŃ ELEKTRONICZNYCH

## AKUMULATOR

Jeżeli generator jest wyposażony w akumulator: Nie należy palić podczas używania akumulatora. Akumulator wytwarza opary łatwopalne, które mogą wybuchnąć jeżeli są narażone na iskry lub wolne płomienie. Podczas używania akumulatorów należy przechowywać je w pomieszczeniach dobrze wietrzonych i z dala

## 2 - CZĘŚCI SKŁADOWE I ELEMENTY STERUJĄCE (RYS. 1)

- 1) Rączka do przenoszenia
- 2) Korek paliwa
- 3) Zbiornik paliwa
- 4) Zawór odcinający dopływ paliwa
- 5) Rączka i linka rozrusznika
- 6) Wyłącznik silnika
- 7) Dźwignia ssania
- 8) Filtr powietrza
- 9) Gniazdko AC (prąd przemienny)
- 10) Generator
- 11) Tłumik
- 12) Silnik
- 13) Świeca zapłonowa
- 14) Gniazdko DC (prąd stały) - 12 V

## 3 - PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

1. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, przed użyciem urządzenia należy je uziemić (RYS. 2)
2. Przygotować w specjalnym zbiorniku 2 % mieszankę\* benzyny bezołowiowej i oleju, wykorzystując korek zamykający zbiornik jako miarkę oleju (RYS. 3/b).

**ZALECENIE:** przestrzegać ilości podanych w tabeli.

Pojemność zbiornika paliwa: 4,2 litry.

BENZyna BEZOŁOWIOWA	OLEJ
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Włączyć mieszankę do zbiornika i dobrze zakręcić korek
  4. Nie napełniać powyżej górnej granicy filtra paliwa. (RYS. 3/a)
- ZALECENIE:** podczas wlewania mieszanki nie wyjmować nigdy filtra, znajdującego się w zbiorniku.

**UWAGA:**

- Nie napełniać zbiornika podczas, gdy silnik funkcjonuje lub też jeżeli jest gorący.
- Przed rozpoczęciem uzupełniania zamknąć kurek paliwa.
- Zwrócić uwagę, aby do paliwa nie przedostawał się kurz, brud, woda lub inne ciała obce.
- Przed włączeniem silnika dokładnie


od wolnych płomieni/iskier.

## TRANSPORT I KONSERWACJA

Przed przeniesieniem generatora prądotwórczego do pojazdu lub też przed wykonaniem konserwacji zabezpieczającej urządzenie na dłuższy okres czasu, należy spuścić paliwo znajdujące się w zbiorniku oraz olej znajdujący się w obudowie, (jeżeli generator jest wyposażony w obudowę), aby zapobiec ewentualnym wyciekom. Przechowywać generator w miejscu dobrze wietrzonym.

## 4 - URUCHAMIANIE SILNIKA

Nie podłączać urządzeń elektrycznych przed uruchomieniem silnika (RYS. 4/a)

1. Przed włączeniem silnika potrząsnąć zbiornikiem paliwa.
2. Przesunąć dźwignię dopływu paliwa do pozycji «WŁĄCZONY». (RYS. 4/b)
3. Przesunąć dźwignię ssania do pozycji  (1). (RYS. 5/a)
4. Ustawić wyłącznik silnika na «WŁĄCZONY». (RYS. 5/b)
5. Powoli pociągnąć linkę rozrusznika do momentu oporu, a następnie pociągnąć szybko i energicznie (RYS. 6/a).





**UWAGA:** Unikać gwałtownego nawijania linki rozrusznika na silniku. Powoli nawinąć linkę w celu uniknięcia uszkodzenia startera lub obudowy.

6. W przypadku, kiedy silnik jest włączony należy ustawić dźwignię powietrza w połowie i umożliwić rozgrzanie silnika przez dwie minuty.  
Przesunąć dźwignię ssania do pozycji początkowej. (RYS. 6/b)

**UWAGA:** Podczas pierwszego uruchamiania urządzenia silnik może nie włączyć się od razu. Powtórzyć operację aż do włączenia silnika. W przypadku, kiedy silnik jest gorący może nie być konieczne włączanie ssania.

Nie włączać NIGDY generatora w pomieszczeniu zamkniętym, ponieważ spaliny powodują powstawanie tlenku węgla, gazu, który powoduje utratę przytomności i może być przyczyną śmierci.

## 5 - TABELA MOCY PODŁĄCZONYCH URZĄDZEŃ

NPEGG780 - Moc CA			Współczynnik mocy
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 - Podczas ładowania akumulatora</b>			
	12V / 8.3 A		Maksymalna pojemność akumulatora przeznaczonego do ładowania wynosi: 40A.h. (Amper/godzinę)

## 6 - POŁĄCZENIE (RYS. 8/A)

1. Wyłączyć wyłączniki oprzyrządowań elektrycznych przed ich podłączeniem do generatora.
2. Włożyć wtyczkę(i) elektrycznego sprzętu gospodarstwa domowego do gniazdka..

**UWAGA!**  
**NIE STOSOWAĆ GENERATORA DO ZASILANIA**  
**URZĄDZEŃ ELEKTRONICZNYCH**

### URZĄDZENIE ZABEZPIEZAJĄCE OBWÓD AC (FIG. 9)

Urządzenie zabezpieczające obwód AC wyłączy się automatycznie w przypadku, kiedy obciążenie przekracza wyjście znamionowe generatora. Wcisnąć przycisk resetujący urządzenie zabezpieczające i zmniejszyć moc ładowania na wyjściu, w przypadku, kiedy urządzenie zabezpieczające CA wyłączy się.

(1) - WŁĄCZONY / (2) - WYŁĄCZONY

## 7 - WYŁĄCZANIE SILNIKA

1. Przed wyłączeniem silnika należy wyłączyć i odłączyć od generatora wszystkie podłączone urządzenia elektryczne. (RYS. 4/a)
2. Ustawić wyłącznik silnika na « STOP ». (RYS. 7/a)
3. Przesunąć dźwignię dopływu paliwa do pozycji «WYŁĄCZONY». (RYS. 7/b)

## 8 - KONSERWACJA OKRESOWA

**UWAGA: Przed konserwacją należy wyłączyć silnik i odłączyć wszystkie urządzenia.**

W przypadku wymiany części używać oryginalne części zamienne lub też części wysokiej jakości. Części zamienne niskiej jakości mogą powodować uszkodzenie generatorów.

Nosić rękawice ochronne odpowiednie do wykonywanych operacji.

1. **ŚWIECA ZAPŁONOWA (CO 50 GODZIN LUB RAZ W MIESIĄCU) (RYS. 10)**
  - 1.1 Delikatnie wyjąć pipetę
  - 1.2 Wyjąć świecę zapłonową.

- 1.3 Usunąć osady węgla.
- 1.4 Sprawdzić zabarwienie. Standard: Kolor jasno brązowy
- 1.5 Sprawdzić odległość między elektrodami świecy. Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Jeżeli świeca jest zużyta należy ją wymienić na taką samą świecę, o tych samych parametrach. Świeca typu: BOSCH W9DC
- 1.7 Podczas wkładania świecy należy zwrócić uwagę, aby włożyć ją prawidłowo, nie dokręcać zbyt mocno. Ponownie umieścić pipetę..

## 2. FILTR POWIETRZA (CO 50 GODZIN LUB RAZ W MIESIĄCU) (RYS. 11)

- 2.1 Wyjąć osłonę zabezpieczającą (rys. 1 szcz. 8) wykręcając dwie śruby mocujące. Aby wyjąć osłonę zabezpieczającą należy lekko ją podnieść z lewej strony a następnie wyjąć.
  - 2.2 Wyjąć filtr powietrza.
  - 2.3 Umyć rozpuszczalnikiem.
  - 2.4 Nasączyć filtr kilkoma kroplami oleju silnikowego.
  - 2.5 Wcisnąć nadmiar oleju silnikowego z filtra.
  - 2.6 Ponownie zamontować osłonę, zwracając uwagę, aby włożyć dwa wpusty (A) do właściwego gniazdka.
- UWAGA:** Nie włączać nigdy silnika bez filtra.

## 3. FILTR W ZBIORNIKU PALIWA (RYS. 12)

- 3.1 Sprawdzać okresowo występowanie zanieczyszczeń wewnątrz filtra, znajdującego się w zbiorniku paliwa.
- 3.2 Wyczyścić filtr w zbiorniku paliwa.
- 3.3 Umyć używając rozpuszczalników.
- 3.4 Wysuszyć.
- 3.5 Włożyć do zbiornika paliwa.

**Uwaga: Przypomina się, że LIKWIDACJA zużytego oleju oraz każdego filtra powinna być wykonywana zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska, ponieważ są one produktami zanieczyszczającymi środowisko.**

## 9 - TABELA KONSERWACJI OKRESOWEJ

Element	Operacja	Co 50 godzin	Co 150 godzin
Świeca zapłonowa	Używając szczotki drucianej wyczyścić brud znajdujący się pomiędzy elektrodami świecy zapłonowej. Ustawić odległość między elektrodami świecy zapłonowej. W razie potrzeby wymienić.	X	
Filtr powietrza	Wyczyścić. W razie potrzeby wymienić.	X	
Filtry paliwa	Wyczyścić. W razie potrzeby wymienić.		X

## 10 - PRZECHOWYWANIE

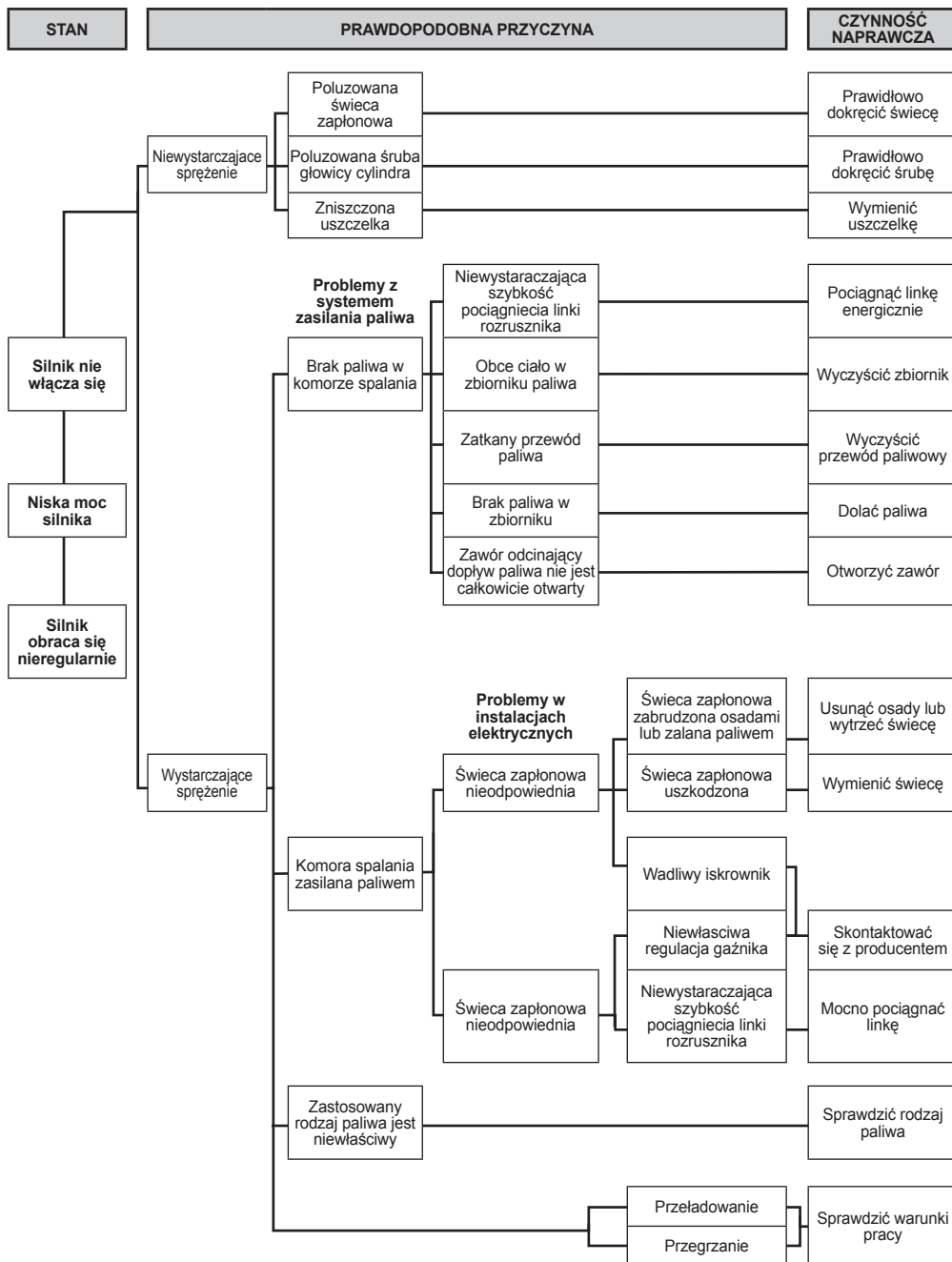
Jeśli generator nie będzie używany lub też jeśli będzie przechowywany przez ponad miesiąc, zastosować się do poniższych instrukcji:

1. Całkowicie spuścić paliwo ze zbiornika paliwa i z gaźnika.
2. Potrząsnąć zbiornikiem do jego całkowitego opróżnienia.
3. Wyjąć świecę i wlać do cylindra jedną łyżkę czystego oleju, pociągnąć kilkakrotnie za uchwyt rozrusznika, aby dokładnie rozprowadzić olej i ponownie włożyć świecę.
4. Przechowywać zespół generatora w suchym i dobrze wietrzonym pomieszczeniu, ewentualnie pod przykryciem.

**INSTALACJA I GŁÓWNE NAPRAWY POWINNY BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ PERSONEL WYKwalifikowany.**

# 11 - DIAGNOZA PROBLEMÓW

Problemy związane z silnikiem



## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

MODEL		MC950
GENERATOR	Typ	Bezszczotkowy, dwubiegunowy, jednofazowy
	Regulator napięcia	z kondensatorem
	Wyjście CA max.	0,78 kW
	Wyjście CA znamionowe.	0,65 kW
	Napięcie CA	230V
	Częstotliwość	50 Hz
	Faza	Jednofazowy
	Współczynnik mocy	$\cos \varphi = 1,0$
	Klasa izolacji	IP23
	Klasa wykonania	G1
Poziom ciśnienia akustycznego (mierzony z odległości 4 metrów) * Poziom mocy akustycznej	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)	
SILNIK	Model	UP65
	Typ	2 taktowy, chłodzony powietrzem, Silnik zasilany mieszanką paliwa, jednocylindrowy
	Suw	45 × 40 mm
	Pojemność skokowa (cm <sup>3</sup> )	63
	Wyjście max. (HP/kW - OBR. na min)	2 / 1.5 - 3000
	Paliwo	MIESZANKA 2% (BENZYNA BEZOŁOWIOWA + OLEJ)
	Proporcje mieszanki paliwo-olej	50:1 lub 40:1 (Lato)
	Pojemność zbiornika paliwa (l):	4.2
	Moc znamionowa ciągła/Długość czasu funkcjonowania (hs)	6
	Olej smarowy	Olej do mieszanki do silnika dwutaktowego
	Pojemność zbiornika oleju smarowego (l):	---
	System rozruchu	Rozruch Automatyczny
	System zapłonu	C.D.I.
Typ świecy zapłonowej	F5TC - BOSCH W9DC	
ROZMIARY	Długość x Szerokość x Wysokość	365 × 310 × 315 mm
	Waga	17.5 kg

Specyfikacje mogące ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia - Zespół prądotwórczy zgodny z normą ISO 8528

\* Zgodnie z zaleceniami normy EN ISO 3744. Zacytowane wartości są poziomami emisji i nie muszą być konieczne bezpiecznymi poziomami operacyjnymi. Jakkolwiek istnieje współzależność pomiędzy poziomami emisji i narażenia, nie może ona być wykorzystywana w sposób niezawodny dla ustalenia, czy istnieją dodatkowe wymogi środków ostrożności. Wśród współczynników, które wywierają wpływ na rzeczywisty poziom narażenia operatorów obsługujących urządzenie znajdują się parametry środowiska roboczego, inne źródła hałasu, takie jak ilość urządzeń oraz inne procesy z nimi związane, czas trwania narażenia operatora na hałas. Ponadto dopuszczalne poziomy narażenia mogą zmieniać się w każdym kraju. Jednakże powyższe informacje umożliwiają użytkownikowi urządzenia wykonanie bardziej dokładnej oceny niebezpieczeństwa i zagrożenia.

WYMAGANIA TECHNICZNE MOCY WYJŚCIOWEJ AC				
Napięcie znamionowe (V)	120	220		240
Częstotliwość (Hz)	60	50	60	60
Prąd CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Moc znamionowa (VA)	800	650	650	800

## UVOD

Zahvaljujemo vam što ste kupili ovaj proizvod, koji smo podvrgnuli složenim postupcima namijenjenim osiguranju kakvoće. Nastojali smo uz najveću pažnju da on do vas stigne u savršenom stanju. Ukoliko se dogodi rijetka situacija da se susretnete s nekim problemom ili smatrate da Vam je potrebna naša pomoć, nemojte oklijevati obratiti se našem odjelu za podršku korisnicima. Obratite se vama najbližem uslužnom centru posluživši se brojevima koji se nalaze na pozadini ovog priručnika.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Prije no što se upustite u korištenje, proizvoda uvijek usvojite slijedeće temeljne sigurnosne mjere, kako biste smanjili opasnost od požara, strujnih udara i osobnih ozljeda. Važno je pročitati priručnik s uputama da bi se shvatio način primjene, ograničenja i potencijalne opasnosti vezano uz ovaj alat.

## GARANCIJA – GARANTNI LIST

Proizvodjač daje FGmeseca garancije za, proizvod od datuma prodaje. Garancija ne važi za posudživanje proizvode. Zamjeniti ćemo sve oštećene dijelove, koji se oštete ili su oštećeni ugradjeni od proizvodjača. Ove garancije ne uključuje nadoknade direktnih ili indirektnih troškova, koji bi nastali u okolnostima kvara naprave. Takođe garancija ne pokriva troškova pogona, nepravilne upotrebe, upotrebe za profesionalne potrebe, kao i pokrivanja transportnih troškova, koji idu na teret potrošača. Svaki dio poslat na popravak bit će odbijen. Svakako je razumljivo, da svaka upotreba proizvoda u svrhu i način upotrebe, za koji nije bio konstruisan proizvodjač ne garantira i garancija automatsko ne važi. Proizvodjač ne preuzima nikake odgovornosti na nastale štete preuzrukovane nepredvidjenom upotrebom proizvoda, koja nije predviđena u uputama za upotrebu i održavanje proizvoda. Garancija važi samo uz priloženi garancijski list i račun od nakupa, uponomoćenom servisu. Preporučujemo vam, da odmah nakon preuzimanja proizvoda pažljivo pregledate, dali odgovara predpisanima zahtjevama i pročitate upute za upotrebu prije prve upotrebe.

## ZAKONITO PRAVO

Ova garancija važi zajedno sa vašima lokalnim propisima i opštim važećim pravom za te naprave.

## ODLAGANJE PROIZVODA

Na kraju roka trajanja, proizvod nije dozvoljeno baciti među obične kućanske otpatke. Zbog očuvanja prirodnog okoliša, molimo vas, da potrošene strojeve odložite na odgovarajući način. Dostavite ih u najbliži sabirni centar za uništavanje takvih otpadaka.

## 1 - SPECIFIČNE UPUTE SIGURNOSTI

### PAŽNJA!

Ovaj generator je projektiran da obezbjedi sigurnu uslugu pod uslovom pravilnog korišćenja, slijedeći upute.

Pažljivo pročitajte ove upute, prije puštanja u rad generatora, jer bi nepravilna uporaba mogla prouzrokovati teške povrijeđe osoba koje rukuju ili štetu strojevima.

### -PREDUPUTE

Operateri na generatoru, moraju biti kvalificirani i spremni da brzo zaustave generator i poznavati funkcije rada svih djelova stroja.

Da bi se izbjegla neželjena dejstva, na opremi, kontrolirati da sustav snabdijevanja gorivom ne curi, da cijevi nisu istrošene, da priključke nisu opušteno ili da ne dostaju i da spremnik i njegov zatvarač nisu oštećeni. Sve pogreške moraju biti odstranjene prije puštanja u pogon.

Izvršiti uzemljenje generatora električne energije (SL. 2)

**NOTA:** kabel za masu nije priložen uz generator

Upotrijebiti kabel za uzemljenje sa dovoljnim kapacitetom struje.

Kabel uzemljenja: Ø 0.12 mm (0.005 inča)/amper (Primer: 10 Ampera – Ø 1.2 mm).

Tokom rada ili transporta, staviti generator na čvrsto potpornje i pobrinuti se da bude u horizontalnom položaju. U slučaju neravnomjernog položaja može se desiti da iscuri gorivo.

### -SNABDIJEVANJE

#### POZOR:

**Kao gorivo uvijek koristite smiješu od 2%, tj. smiješu bezolovnog benzina, miješanu sa uljem za dvotaktne motore. Smiješa od 2% znači: na 1 litar benzina ide 0.02 litra ulja (20 cm<sup>3</sup>).**

Kapacitet spremnika goriva: 4,2 litara.

Uvijek ugasiti motor prilikom snabdijevanja gorivom i očistiti gorivo koje je iscurilo izvan spremnika, da bi se izbjegao požar.

Ne raditi snabdijevanje generatora gorivom dok se puši ili u blizini vatre.

Pripaziti da se ne prolijeće gorivo na motor ili na izduvnu cijev ako su još vrući.

U slučaju da progutate gorivo, udahnete ili da prsne u oči, odmah se obratiti ljekaru.

U slučaju dodira sa odjećom ili kožom, odmah isprati vodom i sapunom i promijeniti odeću.

### -TIJEKOM RADA

**Sagorijevanje benzina proizvodi ugljen-dioksid, gas bez mirisa, bezbojan i štetan po zdravlje. Da bi se izbeglo trovanje, NE koristiti nikad generator u malom prostoru. Koristiti generator u provjetrenim prostorijama ili u onima koje imaju sustav provjetravanja!**

**Držati na odstojanju djecu i životinje od radne zone.**

Držati generator na udaljenosti najmanje od jednog metra od konstrukcija ili drugih strojeva i oprema, da bi se izbeglo pregrijavanje motora. Držati generator što dalje od ostalih električnih žica i kabela (Na primer: agregat).

Savjetuje se uporaba zaštitnih čepova za uši tokom rada stroja. Generator električne energije je mogući izvor strujnih udara, u slučaju nepravilne uporabe. Ne dirati ga vlažnim rukama. Ne izlagati električni generator vlazi, kiši ili snijegu.

Da bi se izbjegla opasnost požara, držati na razmaku izduvnu cijev generatora od materijala koji bi mogli eksplodirati.

Izduvna cijev se mnogo zagrijava tijekom rada, tako da i posle prestanka rada motora ostaje vruća još neko vrijeme. Paziti da se NE dodirne izduvna cijev dok je vruća.

### -SPOJ

Kada generator električne energije radi konstantno, NE prevazilaziti nazivnu snagu. U drugim slučajevima uzeti u obzir radnu snagu strojeva koji se pune.

NE prevazilaziti nazivnu struju.

NE privjezivati generator na kućanske naprave, mogli bi se oštetiti i generator i naprave.

Produžni kabeli, električne žice i sva oprema moraju biti u dobrom stanju. Ne puštati u rad nikada električnu opremu sa kabelima oštećenim ili sa pogreškom.

Upotrijebljivati kabele tipa SJ ili SJO ako želite produžiti električne žice.

Granična dužina produžnog kabela: sekcija 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 60 metara kabela); sekcija 2,5 mm<sup>2</sup> (100 metara max.).

Jedinica mora dostići brzinu rada prije nego što se utaknu punjači. Iskopčati punjače prije gašenja motora.

Da bi se izbjegli padovi struje koji bi oštetili postrojenje, ne dozvoliti da se istroši gorivo dok su punjači ukopčani.

Da bi se izbjegli udari struje i požari, ne spajati nikada stroj na strujni krug dok je struja uključena.

Ne spajati na neki drugi električni izvor.

NE spajati paralelno druge kabele na priključnice, koristiti konektor sa specijalnom priključnicom, u protivnom se rizikuje strujni udar.

Ne povezivati generator na obične priključnice.

Ne spajati paralelno generator sa bilo kakvim drugim generatorom.

Spojevi za pomoćno napajanje na električni sustav nekog objekta, moraju biti izvedeni od strane stručnog osoblja.

Spoj mora izolovati struju generatora od struje pomoćnog sustava i mora odgovarati svim važećim zakonima.

### PAŽNJA!

**NE UPOTREBLJAVATI GENERATOR ZA PUNJENJE ELEKTRICNIH NAPRAVA**

### -BATERIJA

Ako generator električne energije ima baterije:

Ne pušiti tokom rada sa baterijama.

Baterija proizvodi zapaljive plinove, koji mogu eksplodirati ako su izloženi varnicama ili vatri.

Tijekom upotrebe baterije, držati ih u provjetrenim prostorijama i podalje od vatre i varnica.

### -TRANSPORT I OČUVANJE

Prije transporta generatora u nekom vozilu ili prije njegovog mirovanja za duži period, istočiti svo gorivo iz spremnika i svo ulje iz kartera (ako ga generator ima), da bi se izbjeglo curenje.





Čuvati generator električne energije na dobro provjetrenom mestu.

## 2 - DJELOVI I KOMANDE (SL. 1)

- 1) Ručka za nošenje
- 2) Zatvarač goriva
- 3) Spremnik goriva
- 4) Ventil za zaustavljanje dovoda goriva
- 5) Ručka i kabel za start
- 6) Prekidač motora
- 7) Ručka za zrak
- 8) Filtar
- 9) Utikač AC (naizmjenična struja)
- 10) Električni generator
- 11) Izduvni ventil
- 12) Motor
- 13) Svećica
- 14) Utična CD (jednosmerna struja) – 12V

## 3 - OPERACIJE PRIJE PUŠTANJA U RAD

1. Da bi se izbegao strujni udar, izvršiti uzemljenje kad se pusti u rad stroj (SL. 2)
2. napraviti smiješu od 2% bezolovnog benzina i ulja u odgovarajućoj boci ili kansteri, koristeći, kao mjeru za ulje, zatvarač za zatvaranje zapremnika (SL. 3/b).  
**POZOR:** poštivati količine naznačene na tabeli.  
Kapacitet spremnika goriva: 4,2 litara.

BEZOLOVNI BENZIN	ULJE
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc


3. Sipati smiješu u zapremnik i dobro zavrnuti zatvarač.
  4. Ne puniti gorivo prijeko nivoa filtra. (SL. 3/b)
- POZOR:** filtara koji je na zapremniku, ne trijeba nikad skidati tekom sipanja smiješe.

### POZOR:

- Ne puniti spremnik dok je motor u radu ili je pregrijan.
- Zatvoriti ručku goriva prije operacije punjenja.
- Paziti da ne udje prašina, nečistoća, voda ili druga strana tijela u gorivo.
- Odstraniti totalno sve eventualne ispušte goriva prije paljenja motora.

## 4 - STARTANJE MOTORA

Ne priključivati električne naprave prije starta (SL. 4/a)

1. Protresti spremnik goriva prije startanja motora
2. Okrenuti slavinu goriva ka poziciji «ON». (SL. 4/b)
3. Okrenuti ventil za zrak ka  (1). (SL. 5/a)
4. Staviti prekidač motora na «ON». (SL. 5/b)
5. Povuci lagano samouvijenu ručku za paljenje, sve dok se ne osjeti otpor, a onda povuci brzo i jako (SL. 6/a).





**PAŽNJA:** Izbeći da se kaiš startanja trzajem uvije oko motora. Pustiti da se uvije polako da bi se izbjegle štete na starteru ili na kućištu.

6. Kada je motor upaljen, postavi ručku za zrak. na pola i pustiti da se motor zagrije par minuta  
Vratiti unazad ručku za dovod zraka. (SL. 6/b)

**POZOR:** Tijekom prvoga pokrijetanja motora, može se desiti da motor ne krene odmah raditi. Ponoviti radnju sve dok se ne upali. Moguće je danema potrebe dodavati zrak, kad je motor već zagrijan.

Ne paliti **NIKADA** generator u zatvorenom ambijentu, pošto izduvni gasovi, proizvode ugljenik, gas koji prouzrukuje gubitak svijesti i može prouzrokovati smrt.

## 5 - TABELA PRIMENE

NPEGG780 – Potenza CA			Faktor snage
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 – Kada se puni baterija			
	12V / 8.3 A	Maksimalni kapacitet baterije za punjenje: 40 A.h. (Amper/sati)	

## 6 - POVEZIVANJE (SL. 8/A)

1. Isključiti sve prekidače električnih naprava prije njihovog spoja na generator
2. Umetnuti priključke naprava u utičnicu.

### PAŽNJA!

**NE UPOTREBLJAVATI GENERATOR ZA PUNJENJE ELEKTRICNIH NAPRAVA**

## SUSTAV ZA ZAŠTITU STRUJNOG KOLA NA AC (SL. 9)

Sustav zaštite kola na AC se automatski aktivira kada opterećenje predje nazivnu vrijednost izlaza generatora.

Pritisnuti tipku radi odključivanja zaštitnog sustava, umanjiti izlazno opterećenje, ako se tipka zaštitnog sistema CA ugasi.

- (1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Prije gašenja motora, isključiti električne naprave i isključiti ih iz generatora. (SL. 4/a)
2. Postaviti prekidač motora na «STOP». (SL. 7/a)
3. Okrenuti slavinu za gorivo na «OFF». (SL. 7/b)

## 8 - PERIODIČNO ODRŽAVANJE

**PAŽNJA:** Ugasiti motor prije remonta i iskopčati sve naprave

Izduvni sustav sadrži ugljen-dioksid: VODITI RAČUNA da se remont izvede u provjetrenim prostorijama  
 Za moguće zamjene, koristiti samo ili originalne rezervne djelove ili djelove visokog kvaliteta. Rezervni djelovi lošeg kvaliteta bi mogli oštetiti generatore električne energije.

### 1. SVEČICA (SVAKIH 50H ILI SVAKOG MJESECA) (SL. 10)

- 1.1 Oprijezno skinuti cevčicu.
- 1.2 Izvaditi svečicu.
- 1.3 Odstraniti naslage ugljenika.
- 1.4 Provjeriti boju Standard: Boja svjetlo braon
- 1.5 Proveriti razmak među elektrodama svečice  
Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Ako je izrabljena, zamijeniti sviječicu sa drugom koja ima iste karakteristike. Tip svečice: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Tekom postavljanja sviječice, obratiti pažnju da se korektno postavi, i ne stiježati previše. Postaviti ponovo cevčicu

### 2. FILTAR (SVAKIH 50H ILI SVAKOG MJESECA) (SL. 11)

- 2.1 Odviti dva vitka koji fiksiraju i skinuti zaštitnik (SL.1 deo8).  
Da bi se skinuo zaštitnik, treba ga malo podići sa lijeve strane a onda skinuti

- 2.2 Izvaditi filter zraka.
- 2.3 Oprati ga toplom.
- 2.4 Sipati nekoliko kapi motornog ulja.
- 2.5 Odstraniti višak motornog ulja.  
Pažnja: Nikada ne paliti motor bez filtra.
- 2.6 Ponovo montirati zaštitnik, pripazeći da se dva jezička (A) ubace u njihova sedišta.

### 3. FILTAR SPREMNIKA GORIVA (SL. 12)

- 3.1 Periodično kontrolirati da li je čist filter unutar spremnika.
- 3.2 Očistiti filter rezervoara goriva
- 3.3 Oprati sa rastvaračima.
- 3.4 Osušiti.
- 3.5 Sipati gorivo u spremnik.

**PAŽNJA:** Podsjeća se da **DEPONIRANJE** istrošenih ulja i svih filtera, mora biti izvedeno, u skladu zaštite okoliša i poštujući važeće zakone na snazi, pošto se radi o zagadjujućim proizvodima.

## 9 - TABELA PERIODIČNOG ODRŽAVANJA

Artikal	Što činiti	Svakih 50 sati	Svakih 150 sati
Svečica	Koristeći četkicu, odstraniti prljavštinu izmedju elektroda svečice. Regulirati razmak elektroda svečice. Zamjeniti ako je potrebno.	X	
Filter zraka	Očistiti. Zamjeniti ako je potrebno.	X	
Filteri goriva	Očistiti. Zamjeniti ako je potrebno.		X

## 10 - OČUVANJE

Ako se generator električne energije ne koristi i treba ga očuvati više od jednog mjeseca, slijediti sledeće upute.

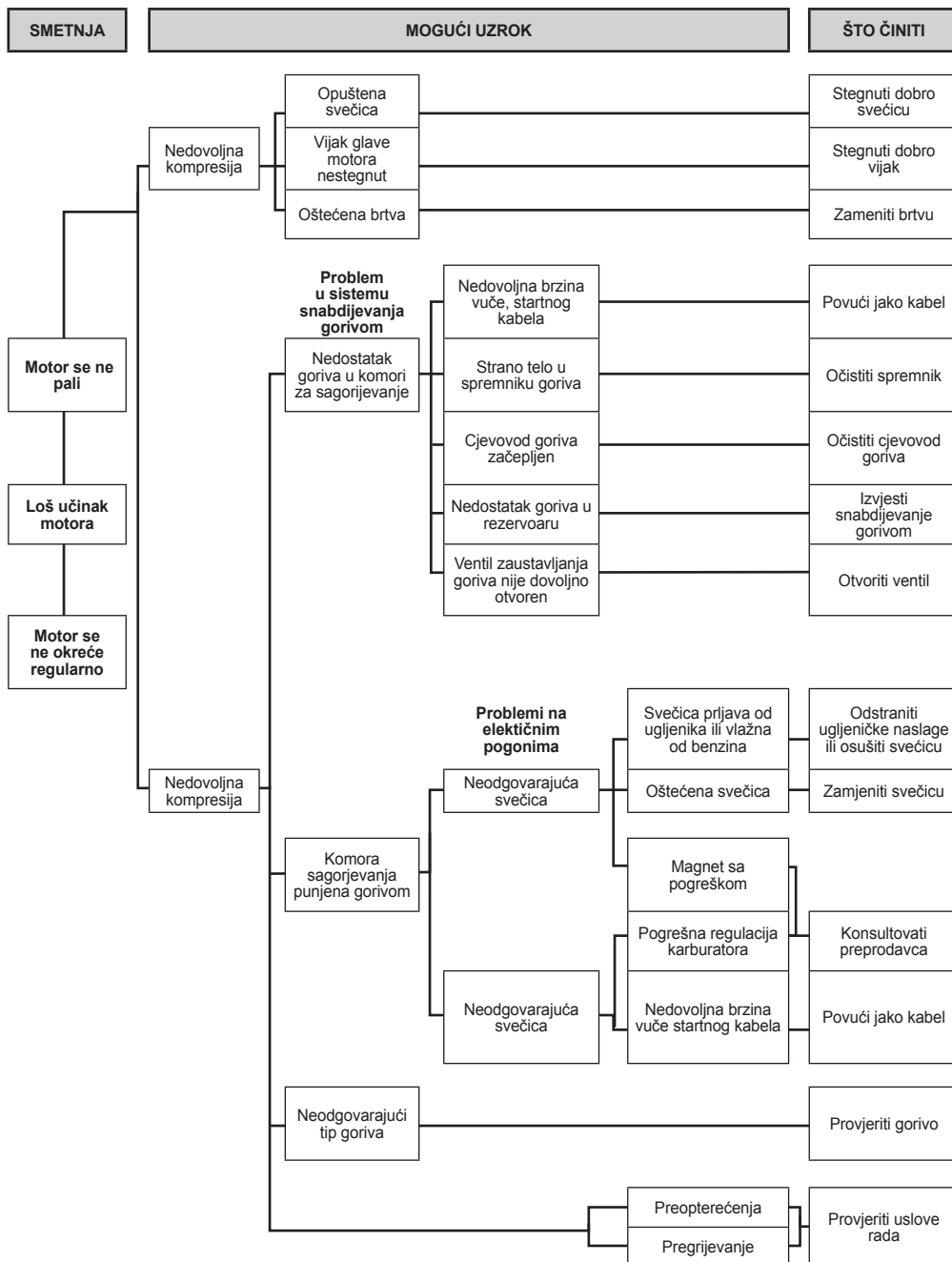
1. Istočiti svo gorivo iz spremnika i iz karburatora.
2. Protresti spremnik sve dok se ne istoči sav višak goriva.
3. Izvaditi svečicu i napuniti cilindar sa jednom kutlačom čistog ulja, povuci ručku za start nekoliko puta, da bi se razdjelilo ulje i na kraju ponovo umjetnuti svečicu.
4. Zaštititi grupu generatora električne energije i čuvati ga na suvom, dobro provjetrenom mestu i eventualno ga pokriti.

**INSTALACIJA I REMONT, MORAJU BITI IZVEDENI ESKLUZIVNO OD STRANE STRUČNIH OSOBA**



# 11 - UZROCI PROBLEMA

Problemi vezani za motor



## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

MODEL		MC950
GENERATOR	Tip	Bez četkica, dvopolni, Monofazni
	Regulator napona	Po kondenzatoru
	Izlaz AC max.	0,78 kW
	Izlaz AC nominalni	0,65 kW
	Napon AC	230V
	Frekvencija	50 Hz
	Faza	Monofazni
	Faktor snage	$\cos \varphi = 1,0$
	Stepen zaštite	IP23
	Kategorija učinka	G1
	Nivo zvučnog pritiska (meren na 4 metra) *	LP 67.6 dB (A)
	Nivo zvučnog pritiska	LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Tip	Dvotaktni, zračno hladjenje, Motor na smjesu, jednocilindrični
	Hod	45 × 40 mm
	Kubikaža (cc)	63
	Max Izlaz (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Gorivo	SMJEŠA OD 2% (BEZOLOVNI BENZIN + MOTORNO ULJE)
	Odnos smjese- gorivo/ulje	50:1 (40:1 tokom leta)
	Kapacitet spremnika goriva (lt)	4.2
	Autonomija neprestanog rada (hs)	6
	Ulje za podmazivanje	Ulje za smjesu dvotaktnog motora
	Kapacitet ulja za podmazivanje (lt)	- - -
	Sustav startanja	Startanje samouvijačem
	Sustav paljenja	C.D.I.
Tip svećice	F5TC - BOSCH W9DC	
DIMENZIJE	Dužina x Širina x Visina	365 × 310 × 315 mm
	Neto težina	17.5 kg

## Karakteristike koje podležu promjenama bez objave - Agregat ISO 8528

\* Po standardu EN ISO 3744. Navedene vrijednosti su na nivou emisije, ali mogu i odstupati od sigurnosti operativnog nivoa. Iako postoji odnos između nivoa emisije i izlaganja, taj odnos se ne može koristiti na siguran način da bi se odredilo da li se traži ili ne dodatna opreznost. Među faktorima koji utiču na stvarno izlaganje radne snage, stoje i karakteristike radne okoline, drugi izvori buke, kao i broj strojeva i drugih procesa u blizini i vremensko izlaganje buci operatera. Pored toga, dozvoljeni nivoi, mogu se mjenjati od države do države. Međutim, predstavljene informacije dozvoljavaju korisniku aparata da izvede bolje zaključke u vezi opasnosti i rizika.

KARAKTERISTIKE IZLAZA AC				
Nazivni napon (V)	120	220		240
Frekvencija (Hz)	60	50	60	60
Naizmjenična struja AC (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nazivna snaga (VA)	800	650	650	800

## UVOD

Zahvaljujemo se Vam za nakup tega proizvoda, ki je nastal kot posledica naših kompleksnih postopkov v cilju zagotavljanja kvalitete. Še posebej smo se potrudili, da Vam lahko ponudimo proizvod dobre kakovosti. Kljub temu pa Vas prosimo, da se v eventuelnih primerih, če bi slučajno prišlo do kakšne težave, obrnete na našo asistenco za kupce. Za podrobnejše informacije se obrnite s pomočjo telefonskih števil, ki jih najdete v tem priročniku, na Vaš najbližji center.

## PREDVSEM VARNOST

Ko uporabljate ta proizvod, Vam priporočamo, da spoštujete sledeče osnovne varnostne zahteve, da bi tako zmanjšali rizik požara, električne tresljaje in osebne poškodbe. Zelo je pomembno, da si preberete priročnik navodil; tako boste bolj razumeli upoštevanje ukrepov, meje in potencialne rizike, ki so vezani na ta proizvod.

## GARANCIJSKA IZJAVA

Proizvajalec daje garancijo (v trajanju) FGmesecev od datuma nakupa. Ta garancija ne velja, če je proizvod namenjen za izposojanje. V garancijskem roku bomo brezplačno zamenjali vse dele, če se na njih pokažejo pomanjkljivosti v materialu ali izdelavi. Ta garancija v nobenem primeru ne vključuje povračila ali povrnitve neposredne ali posredne posledične škode. Garancija tudi ne velja za obratovalna sredstva, nenamensko uporabo, uporabo naprave v pridobitvene namene. Zlasti vas opozarjamo na to, da ta garancija avtomatično preneha, če so bile na proizvodu opravljene katerekoli preureditve ali spremembe oz. z vgradnjo rezervnih delov, ki niso predpisani s strani proizvajalca. Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nenamenske uporabe proizvoda oz. zaradi neupoštevanja navodil za obratovanje, nastavljanje in vzdrževanje. Garancijo lahko uveljavite le, če se z reklamacijo in računom obrnete na pooblaščen servis. Priporočamo, da takoj po nakupu preverite stanje naprave in že pred prvo uporabo pazljivo in v celoti preberete navodila za uporabo.

## PRAVICE PO ZAKONU

Ta garancijska izjava velja kot dodatek pravicam, ki vam pripadajo po zakonu, in jih v nobenem primeru ne omejuje.

## POMEMBNA INFORMACIJA ZA PRAVILNO ODSTRANJEVANJE IN ODLAGANJE IZDELKA

Priporočilo: proizvoda se ne sme odlagati skupaj z ostalimi gospodinjskimi odpadki. Zaradi kvarnih in škodljivih vplivov onesnaževanja na okolje, proizvod odlagajte samo na posebej za te namene urejena odlagališča. Za dodatne informacije se obrnite na krajevno službo, pristojno za zbiranje, prevažanje, predelavo in odstranjevanje odpadkov.

## 1 - SPECIFIČNA VARNOSTNA NAVODILA

### OPOZORILO!

Generator je rezultat visoko kakovostne tehnologije in zagotavlja stabilen in varen izvor električne energije, če je uporabljan skladno z navodili za varno delo in tehničnimi podatki.

Predno stroj priključite, si natančno preberite navodila za uporabo in navodila za varno delo. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči težje poškodbe generatorja ali okvare zdravja.

### PRIPRAVA NA DELO

Stroj smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z navodili za uporabo in navodili za varno delo z generatorjem.

Vse komponente je treba občasno vzdrževati, periodično je treba pregledati vbrizgovalno črpalko, cevi, spojke, rezervoar goriva, pokrov rezervoarja in vsak drugi element, ter ga po potrebi zamenjati. Vsa potrebna popravila morajo biti opravljena pred ponovnim zagonom.

Stroj mora vedno biti ozemljen (Slika 2).

**OPOMBA: žica za ozemljitev ni vključena v prodajnem paketu.** ozemljitev stroja izvedite z ustreznim kablom, ki zagotavlja premerno napajalno napetost.

Kabel za ozemljitev: Ø 0.12 mm (0.005 palcev)/ampere (Npr: 10 Amperov - Ø 1.2 mm)

Pazite, da se pri polnjenju rezervoarja gorivo ne preliva.

Med delovanjem in prevozom stroj postavite na ravno in trdno podlago, tako da preprečite prelivanje goriva.

### OSKRBA Z GORIVOM

#### POZOR!

Za pogon tega motorja uporabljajte samo 2-odstotno mešanico, oziroma mešanico neosvinčenega bencina in olja za dvotaktni motorje. V bencin vmešajte 2% olja (20 cc).

Kapaciteta rezervoarja: 4,2 l.

Gorivo je vnetljivo, zato pred polnjenjem rezervoarja vedno ugasnite motor. Prelito gorivo obrišite s čisto krpo. Pri polnjenju rezervoarja ne kadite. Generatorja ne uporabljajte v bližini izvorov iskrenja in ognja!

Pazite, da gorivo ne kaplja na motor ali na še vročo izpušno cev.

V primeru zaužitja, vdihovanja hlapov ali stika z očmi takoj poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo ali obleko, takoj operite z milom in vodo in odstranite umazano obleko.

### DELO S STROJEM

Pri zgorevanju bencina lahko nastaja ogljikov monoksid, brezbarven in strupen plin, brez vonja. Generatorja nikoli ne uporabljajte v zaprtih prostorih. Generator uporabljajte samo v dobro prezračevanih prostorih ali v prostorih, ki so opremljeni s primernim prezračevalnim sistemom.

Poskrbite, da je stroj vedno izven dosega otrok ali živali.

Razdalja do zidu ali drugih strojev mora biti najmanj 1m, da se prepreči pregretje motorja. Stroja ne postavljajte v bližino drugih električnih žic in kablov (npr. elektroenergetske enote).

Pri delu je priporočljiva uporaba čepov za zaščito sluha.

Zaradi nevarnosti električnega šoka, stroja ne uporabljajte v vlažnem okolju ter na dežju ali snegu. Stroja se ne dotikajte z vlažnimi ali mokrimi rokami.

Med delovanjem naj bo izpušna cev oddaljena dovolj daleč od lahko vnetljivih in eksplozivnih materialov.

Nikoli se ne dotikajte izpušne cevi, kadar motor deluje ali pa ste ga pravkar ugasnili. Nevarnost opeklín!

### PRIKLJUČITEV

Med stalnim delovanjem stroj ne sme preseči nazivne napetosti. V drugačnih primerih, upoštevajte skupno napetost vseh porabnikov.

Moč vseh priključkov ne sme NIKOLI preseči nazivne napetosti! Generatorja ne smete priključiti na hišno omrežje, ker lahko pride do okvare generatorja in/ali drugih električnih naprav.

Če ugotovite kakršnekoli poškodbe ohišja, žic ali kablov, generatorja ne uporabljajte.

Če boste stroj priključili na podaljšek, uporabljajte ustrezne kable tip SJ in SJO.

Največja dolžina podaljška kabla: presek 1.5 mm<sup>2</sup> (največ 60 m kabla); presek 2.5 mm<sup>2</sup> (največ 100 m kabla).

Počakajte da motor doseže delovno število vrtljajev, šele nato lahko priključite porabnike energije. Izključite vse porabnike preden ugasnite motor.

Kadar so priključeni porabniki, občasno preverite količino goriva in ga po potrebi dolijte, da preprečite prenapetostno obremenitev, ki lahko povzroči poškodbe strojne opreme.

Zaradi nevarnosti požara ali električnega udara, nikoli ne priključite generatorja na napetostni vir.

Nikoli ne istočasno priključite drugih kablov v električni priključek, ampak uporabljajte posebno vtičnico, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost električnega udara.

Ne priključite generatorja na navadno električno vtičnico.

Paralelna priključitev dveh generatorjev ni dovoljena.

Napeljavo in priključek za zasilno ali varnostno napajanje z električno energijo lahko opravi samo strokovnjak.

Priključitev mora ustrezati vsem varnostnim in tehničnim zahtevam in mora biti opravljena tako, da se generator loči od ostalega omrežja.

**OPOZORILO!**  
**GENERATORJA NE UPORABLJAJTE ZA POGON**  
**ELEKTRICNIH NAPRAV**

### AKUMULATOR

Če je generator opremljen z akumulatorjem:

Pri polnjenju akumulatorja nikoli ne kadite.

Akumulator lahko sprošča vnetljive hlape, ki se lahko vnamejo ali eksplodirajo ob izpostavitvi plamenu ali iskrí.

Akumulator polnite vedno v dobro prezračevanem prostoru, daleč stran od virov vžiga.

### VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

Kadar stroj transportirate ali dlje časa ne uporabljate, vedno izpraznite rezervoar za gorivo in spustite olje iz karterja (če je stroj z le-tem opremljen), tako da preprečite prelivanje goriva. Stroj shranite v dobro prezračevanem prostoru.



## 2 - GLAVNI SESTAVNI DELI (SLIKA 1)

- 1) Transportni ročaj
- 2) Pokrov rezervoarja za gorivo
- 3) Rezervoar za gorivo
- 4) Zaporni ventil za prekinitev dotoka goriva
- 5) Startni ročaj in vrv
- 6) Vkllopno stikalo
- 7) Ročica za obtočni zrak
- 8) Zračni filter
- 9) Stikalo za izmenični tok (AC)
- 10) Generator
- 11) Izpušna cev
- 12) Motor
- 13) Svečka
- 14) Stikalo za enosmerni tok (DC) - 12V

## 3 - PRIPRAVA NA DELO

1. Preverite ali je generator pravilno ozemljen (SLIKA 2)
2. Pred uporabo zmešajte neosvinčen bencin in olje v čisti posodi, ki je primerna za bencin. S pokrovčkom rezervoarja nalijte primerno količino olja (Slika 3/b).

**POZOR: natančno se držite količin, ki so navadene v tabeli. Kapaciteta rezervoarja: 4,2 l**

NEOSVINČEN BENCIN	OLJE
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

4. Napolnite rezervoar z gorivom in trdno privijte pokrov.
5. Nivo količine goriva ne sme presegati znaka na filtru za gorivo. (SLIKA 3/b)


**POZOR: pri polnjenju rezervoarja ne odstranjajte filtra.**

### OPOZORILO:

- Ne dolivajte bencina, ko motor deluje ali je še vroč.
- Pred točenjem goriva zaprite pipo za dovod goriva.
- Pazite, da se med polnjenjem v rezervoarju ne nabirajo prah, drobna umazanija, voda ali tujski.
- Preden zaženete motor, skrbno očistite morebitno prelito gorivo.

## 4 - ZAGON MOTORJA

Porabnika energije lahko priključite šele po zagonu motorja. (SLIKA 4/a)

1. Pred zagonom motorja je potrebno gorivo dobro pretresti.
2. Ročico dotoka goriva potisnite v položaj »ON« (SLIKA 4/b).
3. Obrnite ročico zračnega obtoka proti  (1) (SLIKA 5/a).
4. Vkllopno stikalo nastavite v položaj »ON« (SLIKA 5/b).
5. Startno vrv potegnite do položaja, ko začutite rahel upor in

potem močno potegnite (SLIKA 6/a).





**VAŽNO:** Ko se motor zažene, vrv počasi vrnite v začetni položaj, da preprečite poškodbe starterja ali ohišja.

6. Po vžigu motorja, premaknite regulacijsko ročico za dovod zraka do polovice ter počakajte par minut, da se motor segreje. Vrnite ročico zračnega obtoka v prejšnji položaj (SLIKA 6/b).

**VAŽNO:** Ob prvem zagonu se lahko zgodi, da motor ne takoj vžge. Motor ponovno zaženite, dokler ne vžge. Če je motor že segret je mogoče, da le-ta ne bo potreboval vleči zraka.

Generatorja NIKOLI ne zaženite v zaprtem prostoru, ker pri izgorevanju nastaja ogljikov monoksid; to je strupeni plin, ki pri vdihavanju povzroči nezavest, lahko pa celo smrt.

## 5 - TEHNIČNI PODATKI

NPEGG780 - Izmenična (AC) moč	Faktor moči		
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 - Med polnjenjem akumulatorjev</b>			
	12V / 8.3 A	Kapaciteta akumulatorja : 40 A.H. (Amperov/ura)	

## 6 - PRIKLJUČITEV (SLIKA 8/A)

1. Preden porabnike priključite na generator, jih izklopite.
2. Priključite porabnike.

**OPOZORILO!**  
**GENERATORJA NE UPORABLJAJTE ZA POGON ELEKTRICNIH NAPRAV**

VARNOSTNO STIKALO ELEKTRIČNEGA IZMENIČNEGA TOKA (AC) (FIG. 9)

Ko je nazivna izhodna napetost večja od napetosti v porabniku, se varnostno stikalo samodejno vklopi.

Pritisnite gumb, če želite izklopiti varovalo, zmanjšajte izhodno napetost če se izklopi varovalka izmeničnega toka.

- (1) - ON
- (2) - OFF

## 7 - USTAVITEV MOTORJA

1. Izklopite glavno stikalo na generatorju in izključite vse porabnike.(SLIKA 4/a).
2. Stikalo vklop/izklop namestite v položaj »OFF« (SLIKA 7/a).
3. Ročico dotoka goriva potisnite v položaj »OFF« (SLIKA 7/b).

## 8 - VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

### OPOZORILO:

Pred vsako menjavo olja, dolivanju goriva, nastavitvah, vzdrževalnih delih, čiščenju ali transportu ugasnite motor in izključite vse porabnike.

Vedno uporabljajte samo originalni pribor in rezervne dele! Neoriginalni rezervni deli lahko resno poškodujejo generator. Pri naslednjih vzdrževalnih delih, uporabljajte primerne zaščitne rokavice.

#### 1. SVEČKA (VSAKIH 50 UR ALI VSAK MESEC) (SLIKA 10)

- 1.1 Previdno odstranite cevko.
- 1.2 Odvijte svečko.
- 1.3 Svečko očistite.
- 1.4 Preverite sajavost in obarvanost svečke.  
*Standard:* Svetlo rjava barva
- 1.5 Preverite distančnost elektrode. *Standard:* 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Preglejte svečko in jo zamenjajte, če opazite obrabljenost. Svečka tip: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Ko ponovno privite svečko pazite, da jo pravilno nataknete. Svečke ne privijte preveč in ne s silo. Ponovno namestite cevko.

#### 2. ZRAČNI FILTER (VSAKIH 50 UR ALI VSAK MESEC) (SLIKA 11)

- 2.1 Odvijte in odstranite zaščitni karter (slika 1-8). Zaščitni karter odstranite tako, da ga rahlo dvignete na levi strani in izvlečete.
- 2.2 Snemite zračni filter.
- 2.3 Očistite filter z razredčilom.
- 2.4 Na filter kanite nekaj kapljic motornega olja.
- 2.5 Pazljivo odstranite odvečno olje.
- 2.6 Ponovno namestite karter in preverite, da sta obe sponi (A) pravilno pritrjeni.  
**VAŽNO:** motorja nikoli ne zaženite brez nameščenega zračnega filtra.

#### 3. FILTER ZA GORIVO (SLIKA 12)

- 3.1 Redno pregledujte filter goriva in ga po potrebi očistite.
- 3.2 Snemite filter goriva.
- 3.3 Očistite filter z razredčilom.
- 3.4 Filter posušite.
- 3.5 Filter ponovno namestite v rezervoar za gorivo.

**Važno:** Zaradi kvarnih in škodljivih vplivov onesnaževanja na okolje, odpadna olja in filtre vedno odlagajte samo na posebej za te namene urejena odlagališča.

## 9 - PERIODIČNO VZDRŽEVANJE

Izdelek	Kontrolni pregled	Vsaki 50 ur	Vsaki 150 ur
Svečka	Svečke redno očistite z žično krtačko. Preverite razdaljo elektrode. Svečko po potrebi zamenjajte.	X	
Zračni filter	Čiščenje. Zamenjava po potrebi.	X	
Filtri za gorivo	Čiščenje. Zamenjava po potrebi.		X

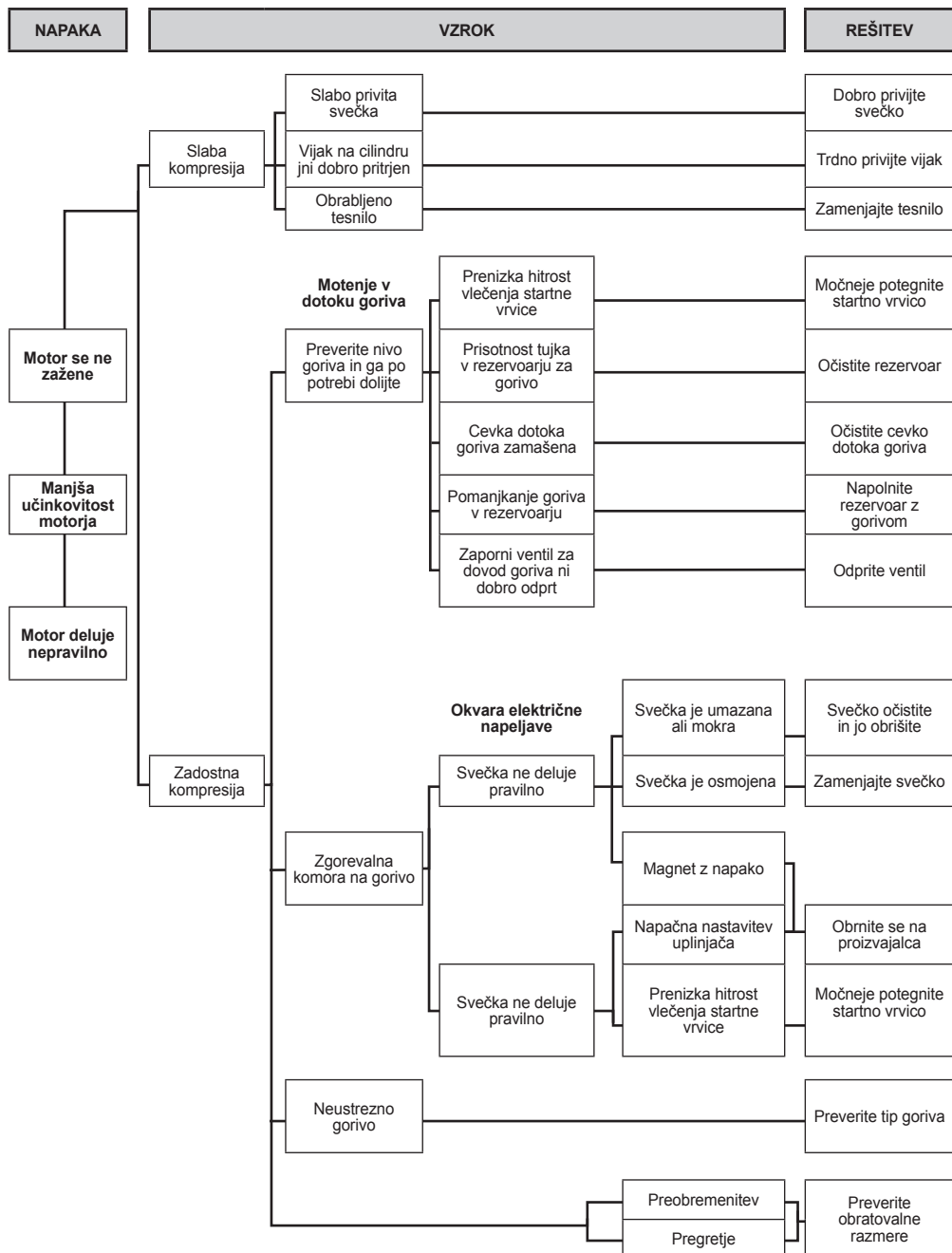
## 10 - SKLADIŠČENJE

Kadar stroja dlje časa ne uporabljate, vedno upoštevajte naslednje:

1. Vedno izpraznite rezervoar za gorivo.
2. Dobro pretresite rezervoar, da se dobro izprazni.
3. Snemite čep uplinjača in nalijte v uplinjač žličko strojnega olja. Nekajkrat potegnite startno vrv, tako da se cilinder enakomerno naolji in čep ponovno namestite.
4. Generator shranite na suhem in dobro prezračevanem mestu, ter ga po potrebi pokrijte.

**VSE NASTAVITVE IN VZDRŽEVALNA DELA NAJ OPRAVI SAMO POOBLAŠČENI SERVISER.**

## 11 - ODPRAVA NAPAK NA MOTORJU



## TEHNIČNI PODATKI

	MODEL	MC950
GENERATOR	Tip	Brez vbrizgovalne šobe, dvopolni, 1-fazni
	Napetostni regulator	Kondenzator
	Največja izhodna napetost	0,78 kW
	Nazivna izhodna napetost	0,65 kW
	Napetost (AC)	230V
	Frekvenca	50 Hz
	Faze	Monofazni
	Faktor napetosti	$\cos \varphi = 1,0$
	Stopnja varnosti	IP23
	Učinkovitost delovanja	G1
	Raven zvočnega tlaka (na razdalji 4 m) *	LP 67.6 dB (A)
	Raven zvočne moči	LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Tip	Dvotaktni, zračno hlajenje, mešanica goriva, 1 cilinder
	Gib	45 × 40 mm
	Prostornina motorja (cc)	63
	Max. območje delovanja (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Gorivo	ODSTOTNA GORIVNA MEŠANICA (NEOSVINČEN BENCIN + OLJE)
	Razmerje mešanice gorivo/olje	50:1 ali 40:1 (poleti)
	Prostornina rezervoarja za gorivo (l)	4.2
	Čas neprekinjenega delovanja (ure)	6
	Mazalno olje	Strojno olje
	Kapaciteta olja (lt)	- - -
	Zagon s startno vrvjo	Zagon s startno vrvjo
	Zagon	C.D.I.
	Svečka	F5TC - BOSCH W9DC
DIMENZIJE	Dolžina/Širina/Višina	365 × 310 × 315 mm
	Neto teža	17.5 kg

Vsi navedeni podatki so lahko podvrženi spremembam ali popravkom, kadarkoli in brez predhodnega obvestila.  
Električni agregat ISO 8528

\* V skladu s standardom ISO 3744. Zgoraj navedene vrednosti določajo emisijske nivoje in ne zagotavljajo varnih delovnih pogojev. Čeprav obstaja zveza med daljšo izpostavljenostjo in emisijami, ni mogoče utemeljeno določiti ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi. Dejavniki, ki lahko vplivajo na izpostavljenost obratovalnega osebja vključujejo delovno okolje, različne vire hrupa kot so npr. naprave ali stroji in čas izpostavljenosti. Poleg tega pa so v posameznih državah mejne emisijske vrednosti lahko različne. Te informacije so vendar potrebne za izdelavo izjave o varnosti in za izvajanje procesov ocene tveganja.

SPECIFIKACIJE: IZHOD IZMENIČNI TOK (AC)				
Nazivna napetost (V)	120	220		240
Frekvenca (Hz)	60	50	60	60
Izmenični tok (AC)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nazivna moč (VA)	800	650	650	800



## BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy ezt a terméket választotta, amely megfelelt az általunk elvégzett szigorú minőségi vizsgálatoknak. Mindent megtettünk azért, hogy termékünk tökéletes minőségben kerüljön Önhöz. Mindezek ellenére, ritkán de előfordulhat, hogy valamilyen probléma merül fel, ezesetben kérjük, forduljon bizalommal az Önhöz legközelebb eső felhatalmazott szervizünk egyikéhez, melynek telefonszáma a kézikönyv hátulján található.

## A BIZTONSÁG MINDENK ELŐTT

A termék használatakor tartsa be a balesetvédelmi utasításokat tüzeset, áramütés és személyi sérülések elkerülésének érdekében. A termék használatának, a használat korlátainak és a használatból eredő veszélyek megértése érdekében fontos, hogy elolvassa a használati útmutatót.

## JÓTÁLLÁSI JEGY

A gyártó a vásárlás dátumától számított FG hónap jótállást vállal a termékre. Ez a jótállás nem vonatkozik a bérelt termékekre. A meghibásodott vagy gyártási hibás alkatrészt kicseréljük. A garancia semmi esetre sem téríti meg a nem gyártási hibából következő közvetett vagy közvetlen károkat. Nem vonatkozik ugyanakkor: fogyó alkatrészekre, a nem megfelelő használatból- vagy professzionális használatból eredő károkra, csomagolási- vagy szállítási költségekre melyek minden esetben a vásárlót terhelik. Nem vesszük át azokat a javításra küldött alkatrészeket, melyek szállítási költsége a címzettet terheli. Minden olyan esetben, amikor a terméken módosításokat végez vagy azt nem a gyártó által engedélyezett alkatrészekkel használja, a garancia automatikusan érvényét veszti. A gyártó elhárít minden, a termék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati, a beállítási és a karbantartási utasítások be nem tartásából eredő polgári jogi felelősséget. Jótállási igényét a felhatalmazott szervizekben, a vásárláskor kapott fizetési bizonylatokkal érvényesítheti. Javasoljuk, hogy a vásárlást követően azonnal ellenőrizze, hogy a gép tökéletes állapotban legyen és annak alkalmazása előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat.

## JOGÉRVÉNYESÍTÉS

Ez a jótállás kiegészítő jellegű és semmi esetre sem kerül ellentmondásba az Önök országában érvényben lévő, fogyasztóvédelmi jogokkal.

## A TERMÉK MEGSEMISÍTÉSE:

Amikor ez a termék már nem használható, vagy egyéb okokból kifolyólag kidobásra kényszerül, nem szabad ezt háztartási szemétként kezelni. A környezet védelmének megővése és az esetleges, a természetre káros hatások csökkentése érdekében, a terméket a megfelelő módon kell újrafeldolgozni vagy megsemmisíteni. Vigye azt el a helyi személtlerakótelepre vagy más felhatalmazott központba. Kétely esetén kérdezze meg az újrafeldolgozásért vagy a megsemmisítésért felelős helyi szervet amely más, alternatív megoldást javasolhat.

## 1 - SPECIÁLIS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

### FIGYELEM!

Ezt az áramfejlesztőt úgy tervezték, hogyha az utasításoknak megfelelően használja, biztonságos és megbízható szolgálatot nyújt.

Mielőtt üzembe helyezi az áramfejlesztőt, figyelmesen olvassa el és értelmezze jelen használati útmutatót, a helytelen használat súlyos személyi sérülést vagy a készülék károsodását okozhatja.

### - ELŐMŰVELETEK

Az áramfejlesztőt kezelő személyek legyenek szakképzettek és tudják, hogyan kell gyorsan megállítani az áramfejlesztőt, valamint ismerjék az ellenőrizhető részek működését.

A készülékben keletkezett károk vagy balesetek elkerülése érdekében időszakosan ellenőrizze, hogy nincs-e elfolyás az üzemenyagadagolóban, épek-e a csövek, a satuk meg vannak-e szorítva illetve nem hiányosak-e, valamint az üzemenyagtartályban és a tartályzáró csavarban nem keletkezett-e károsodás. Minden meghibásodást az üzembelvezés megkezdése előtt ki kell javítani.

Győződjön meg arról, hogy az áramfejlesztőt földelte (2 ábra).

**MEGJEGYZÉS:** a generátorhoz nem tartozik földelő vezeték. Megfelelő áramkapacitású földelő vezetéket használjon.

Földelő vezeték:  $\varnothing$  0.12 mm (0.005 coll)/amper (Példa: 10 Amper -  $\varnothing$  1.2 mm)

Működés vagy szállítás során az áramfejlesztőt szilárd felületre helyezze és győződjön meg arról, hogy vízszintes helyzetben legyen. Megdöntve üzemenyagelfolyás következhet be.

### - ÜZEMENYAGFELVÉTEL

#### FIGYELEM!

Üzemenyagként csak 2%-os keverékű üzemenyagot használjon, vagyis ólommentes benzint, plusz kétütemű motorhoz való olajat.

**2%-os keveréken az értendő, hogy minden liter benzinhoz 0.02 liter (20 cc) olajat kell adagolni.**

Az üzemenyagtartály térfogata: 4,2 liter.

Tűzesetek elkerülése érdekében üzemenyagfelvételkor mindig kapcsolja ki a motort és távolítsa el a tartályból túlfolyt üzemenyagot. Amikor üzemenyaggal látja el az áramfejlesztőt, tilos a dohányzás vagy nyílt láng használata.

Figyeljen arra, hogy ne kerüljön üzemenyag a meleg motorra vagy a kipufogócsőre.

Ha üzemenyagot nyel vagy annak gőzét belélegzi, vagy üzemenyag kerül a szemébe, azonnal forduljon orvoshoz. Ha bőre vagy ruházata kerül kapcsolatba az üzemenyaggal, vízzel és szappannal azonnal mossa le és váltson ruhát.

### - MŰKÖDÉS KÖZBEN

#### FIGYELEM!

A benzín égése során egy szintelen, szagtalan, az egészségre káros gáz keletkezik. Mérgezés elkerülése érdekében SOSE használja az áramfejlesztőt szűk helységekből. Győződjön meg arról, hogy az áramfejlesztőt jól szellőző vagy szellőző rendszerrel ellátott helységekből használja!

Tartsa távol a gyerekeket és állatokat a munkaövezettől.

A motor túlmelegedésének elkerülése érdekében az áramfejlesztőt legalább 1 méterre helyezze építményektől vagy más készülékektől. Tartsa távol az áramfejlesztőt más villamosvezetésektől vagy kábelektől (Példa: elosztóközpont).

A gép működése során fűdugó használata ajánlott.

Az áramfejlesztőt - ha helytelenül használják - áramütés forrása lehet. Nedves kézzel ne érintse meg.

Óvja nedvességtől, esőtől vagy hótól.

Tűzveszély elkerülése érdekében az áramfejlesztőt elfolyócsövét tartsa távol robbanásveszélyes anyagoktól.

A kipufogócső működés közben nagyon felmelegszik és a motor leállása után egy ideig meleg marad. NE érjen a motorhoz, amikor meleg.

### - BEKÖTÉS

Amikor az áramfejlesztő folyamatosan működik, NE lépje túl a névleges teljesítményt. Más esetekben vegye figyelembe a működtetett készülékek összteljesítményét.

NE lépje túl a névleges áramot.

NE kösse az áramfejlesztőt háztartási használatra szánt berendezéshez, ellenkező esetben károsodást szenvedhet mind az áramfejlesztő, mind a háztartási készülék.

A hosszabbítók, a villamos vezetékek és az összes villamos berendezés jó állapotban legyen. Ne működtessen olyan készülékeket, melyek villamos vezetéke rongálódott vagy hibás.

Ha meg akarja hosszabbítani a villamos vezetékeket, használjon SJ vagy SJO jelzésű vezetékeket.

A meghosszabbított vezeték határértéke: keresztmetszet 1.5 mm<sup>2</sup> (maximum 60 méternyi vezeték); keresztmetszet 2.5 mm<sup>2</sup> (maximum 100 méter).

Az egységnek a villamos terhelések bekapcsolása előtt el kell érnie a maximális sebességet. A motor leállítása előtt iktassa ki a terheléseket.

Az áramkilengés károsíthatja a készüléket, ennek elkerülése érdekében mindent tegyen meg annak érdekében, hogy ne foglyon el az üzemenyag amíg a villamos terhelés be van kapcsolva.

Áramütés és tűzeset elkerülése érdekében ne kösse a gépet árammal ellátott körbe.

Ne kösse más energiaforráshoz.

NE kössön párhuzamosan más vezetékeket az elektromos csatlakozó aljzatba, használjon speciális villásdugót, különben fennáll az áramütés veszélye!

Ne kösse az áramfejlesztőt kereskedelmi áramú csatlakozó aljzatba.

Ne kösse az áramfejlesztőt más áramfejlesztővel párhuzamosan.

Egy épület villamos rendszerének biztonsági áramellátásához történő összeköttetést szakképzett villanyszerelő végezze.

Az összeköttetésnek el kell választania az áramfejlesztő áramellátását a kiegészítő szolgáltatások áramellátásától, valamint az összeköttetésnek meg kell felelnie a hatályos előírásoknak.

**FIGYELEM!  
NE HASZNÁLJA A GENERÁTOR T VILLAMOS KÉSZÜLÉKEK  
ÁRAMELLÁTÁSÁRA.**

## - AKKUMULÁTOR

Ha az áramfejlesztő akkumulátoros:

Ne dohányozzon az akkumulátor kezelése közben.

Az akkumulátor gyúlékony gőzöket termel, melyek szikra vagy nyílt láng közelében robbanást okozhatnak.

Akkumulátor használata során ez utóbbit jól szellőző helységben, nyílt lángtól/szikkától távol tartsa.

## - SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Az áramfejlesztő járművel történő szállítása vagy hosszabb időre történő tárolása előtt - az esetleges csöpögések elkerülése érdekében - távolítsa el az üzemanyagot a tartályból és az olajat a motoroknál (ha az áramfejlesztő rendelkezik ilyenekkel).

Az áramfejlesztőt jól szellőző helységben tárolja.





## 2 - ALKATRÉSZEK ÉS VEZÉRLÉS (1. ÁBRA)

- 1) Kézikar a szállításhoz
- 2) Üzemanyagtartályzáró csavar
- 3) Üzemanyagtartály
- 4) Üzemanyag zárószelep
- 5) Kézikar és indítókábel
- 6) Motor kapcsoló
- 7) Levegő állítókár
- 8) Légszűrő
- 9) AC csatlakozó (váltóáram)
- 10) Generátor
- 11) Kipufogódob
- 12) Motor
- 13) Gyújtógyújtógyertya
- 14) DC csatlakozó (egyenáram) – 12V

## 3 - BEÜZEMELÉS ELŐTTI ELOKESZÜLETEK

1. Áramütés elkerülése végett földeljék a gépet a beindítás előtt. (2. ábra)
2. A 2%-os keveréket ólommentes benzinből és olajból kell készíteni egy megfelelő tartályban, olajmérőnek az üzemanyagtartály zárócsavarát kell használni (3/b ábra).

**FIGYELMEZTETÉS:** tartsa be a táblázatban feltüntetett mennyiségeket. Az üzemanyagtartály térfogata: 4,2 liter.

ÓLOMMENTES BENZIN	OLAJ	
1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

3. Töltse a keveréket a tartályba, majd zárja le a zárócsavarral.
4. Ne töltse az üzemanyagszűrő határán túl. (3/a ábra)


**FIGYELMEZTETÉS:** a keverék betöltésekor ne távolítsa el a tartályon lévő szűrőt.

### FIGYELEM:

- Ne töltse fel a tartályt, ha a motor működik vagy meleg.
- Az tüzelőanyagfelvétel megkezdése előtt zárja el az tüzelőanyagcsapot.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön az tüzelőanyagba por, kosz, víz vagy más idegen test.
- A motor beindítása előtt távolítsa el a kifolyt tüzelőanyagot.

## 4 - A MOTOR BEINDÍTÁSA





A beindítás előtt ne kösse be a villamos berendezéseket (4/a ábra)

1. A motor beindítása előtt rázza fel az üzemanyagtartályt.
2. Forgassa az üzemanyagcsap karját «ON» jelzés irányába. (4/b ábra)
3. A levegő állítókart forgassa az  (1) szám felé. (5/a ábra)
4. A motor kapcsolóját állítsa «ON» jelzésre. (5/b ábra)
5. Lassan húzza az öntekercselő önindítót míg ellenállást nem érzékel, ekkor húzza gyorsan és erővel (6/a ábra).  
**FIGYELEM:** Ügyeljen arra, hogy az indítóvezeték ne tekeredjen hirtelen a motor köré. A szivató vagy a ház sérülésének elkerülése érdekében hagyjuk, hogy a vezeték lassan tekeredjen fel.
6. Amikor bekapcsol a motor, állítsa a levegőkart feles állásba és hagyja, hogy a motor pár percig melegedjen.  
A levegő állítókart hajtsa vissza. (6/b ábra)

**FIGYELMEZTETÉS:** Az első indításkor előfordulhat, hogy a motor nem gyullad fel azonnal. Addig ismétlje a műveletet, amíg a motor be nem indul. Ha a motor meleg, lehet, hogy nincs szükség a levegőkár használatára.

SOSE indítsa be a generátort zárt környezetben, mivel a kipufogógázok szénmonoxidot tartalmaznak, melynek belélegzése eszméletvesztést okozhat és halálos kimenetelű is lehet.

## 5 - ALKALMAZÁSOK

NPEGG780 – Teljesítmény CA		Teljesítmény-egység
	50 Hz	~ 650 W
	60 Hz	~ 800 W
	50 Hz	~ 480 W
	60 Hz	~ 600 W
	50 Hz	~ 570 W
	60 Hz	~ 700 W
<b>NPEGG780 – Amikor az akkumulátor lemerül</b>		
	12V / 8.3 A	Az újra töltendő akkumulátor maximális kapacitása: 40 A.h. (Amper/óra)

## 6 - CSATLAKOZÁS (8/A ÁBRA)

1. Az áramfejlesztő bekötése előtt áramtalanítsa a villamos készülékeket.
2. Dugja a készülékek villásdugóját a csatlakozóba.

**FIGYELEM!**  
NE HASZNÁLJA A GENERÁTORT VILLAMOS KÉSZÜLÉKEK ÁRAMELLÁTÁSÁRA.

A CA ÁRAMKÖR BIZTONSÁGI BERENDEZÉSE (9. Ábra)  
A CA áramkör biztonsági berendezése automatikusan működésbe lép, amikor a terhelés túllépi az áramfejlesztő névleges kimenetét. Nyomja meg a gombot a védelmi berendezés kikapcsolása érdekében, ha a CA védelmi berendezés kikapcsol, csökkentse a kimeneti terhelést.

(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

1. A motor leállítása előtt kapcsolja ki a villamos berendezéseket és szüntesse meg az összeköttetést az áramfejlesztővel. (4/a ábra)
2. A motor kapcsolóját állítsa a «STOP» jelzésre. (7/a ábra)
3. Tekerje az üzemyagycsap állítókarrát az «OFF» jelzés irányába. (7/b ÁBRA)

## 8 - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

**FIGYELEM: A karbantartás megkezdése előtt kapcsolja ki a motort és húzza ki az összes villamos készülék kapcsolóját.**

A kipufogógáz szénmonoxidot tartalmaz: a karbantartási munkákat mindig jól szellőző helységben VÉGEZZE.

Alkatrész cseréhez eredeti vagy nagyon jó minőségű alkatrészeket használjon. Rossz minőségű alkatrészek károsíthatják az áramfejlesztőt.

A következő műveletekhez használjon védőkesztyűt.

### 1. GYÚJTÓGYERTYA (50 ÓRÁNKÉNT VAGY HAVONTA) (10. ÁBRA)

- 1.1 Óvatosan távolítsa el a szívócsövet.

- 1.2 Vegye ki a gyertyát.
- 1.3 Távolítsa el a szénlerakódást.
- 1.4 Ellenőrizze a színelváltozást. Standard: Világosbarna szín.
- 1.5 Ellenőrizze a gyújtógyertyaelektrodák távolságát. Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Ha a gyertya elhasználódott, ugyanolyan tulajdonságú gyertyát szereljen be. A gyertya típusa: **BOSCH W9DC**
- 1.7 A gyertya beszerelésekor ügyeljen arra, hogy megfelelő módon illesse be azt, ne szorítsa meg túlságosan. Helyezze vissza a szívócsövet.

### 2. LÉGSZŰRŐ (50 ÓRÁNKÉNT VAGY HAVONTA) (11. ÁBRA)

- 2.1 Távolítsa el a védőkerter (1. ábra 8. részlet) a két rögzítőcsavar kicsavarásával.  
A kerter eltávolításához óvatosan emelje fel a kertert a bal oldalán, majd emelje le.
- 2.2 Távolítsa el a légszűrőt.
- 2.3 Mossa meg oldószerral.
- 2.4 Öntsön rá néhány csepp motorolajat.
- 2.5 Távolítsa el a felesleges olajcseppeket.
- 2.6 A kerter visszaillesztésekor ügyeljen arra, hogy a két nyelvcskét (A) a saját helyére illesse.  
**Figyelem:** Sose működtesse a motort légszűrő nélkül.

### 3. AZ ÜZEMANYAGTARTÁLY ÉS SZŰRŐJE (12 ÁBRA)

- 3.1 Időnként ellenőrizze, nincs-e szennyeződés az üzemyagytartály belsejében lévő filterben.
- 3.2 Tisztítsa meg az üzemyagytartály szűrőt.
- 3.3 Mossa meg oldószerral.
- 3.4 Szárítsa meg.
- 3.5 Helyezze vissza az üzemyagytartályba.

**Figyelem: Ne feledjék, hogy a fáradt olaj valamint a szűrők MEGSEMISÍTÉSE - környezetre ártalmas termékekről lévén szó - a környezet védelmében és a hatályban lévő jogszabályok betartásával kell történnjen.**

## 9 - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Alkatrész	Művelet	50 óránként	150 óránként
Gyújtógyertya	Vaskefe segítségével távolítsa el a koszt a gyertyák elektródái közül. Állítsa be a gyertyák elektródái közötti távolságot. Szükség esetén cserélje.	X	
Légszűrő	Megtisztítani. Szükség esetén cserélni.	X	
Üzemyagyszűrő	Megtisztítani. Szükség esetén cserélni.		X

## 10 - TÁROLÁS

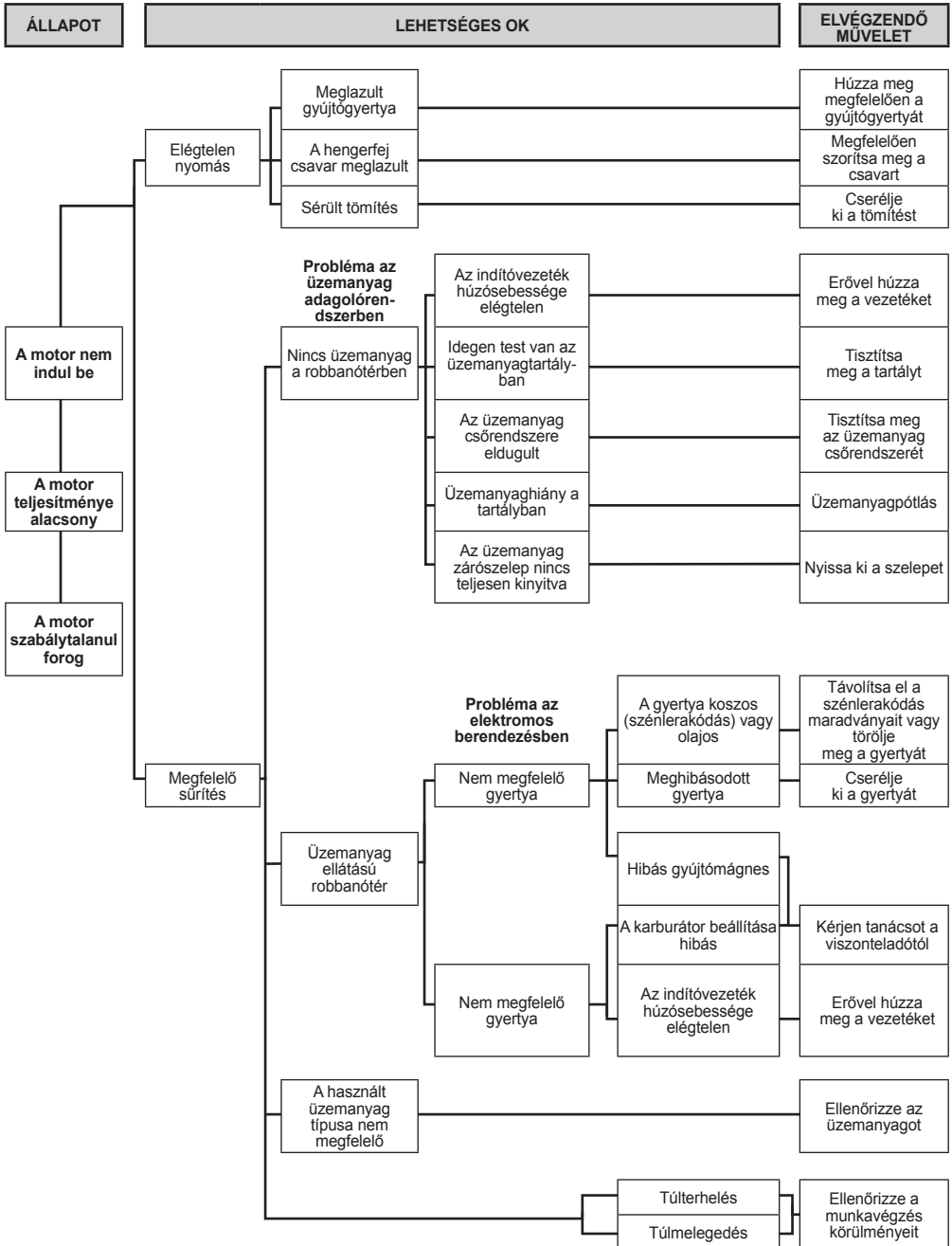
Ha nem használja az áramfejlesztőt vagy egy hónapnál hosszabb időre kell tárolnia, kövesse az alábbi utasításokat:

1. Távolítsa el az üzemyagot a tartályból és a karburátorból.
2. Addig rázza a tartályt, amíg teljesen ki nem ürül.
3. Távolítsa el a gyújtógyertyát és töltsön a hengerbe egy kanál tiszta olajat, az olaj szétterítéséhez húzza meg néhányszor az indítókart, végül helyezze vissza a gyertyát.
4. Az áramfejlesztő egységet száraz, jól szellőző helyen tárolja, esetleg takarja le.

**A BEÜZEMELÉST ÉS A FŐ JAVÍTÁSI MUNKÁLATOKAT KIZÁRÓLAG SZAKKÉPZETT EMBEREK VÉGEZZÉK.**

## 11 - A PROBLÉMÁK ELEMZÉSE

A motorral kapcsolatos problémák



## MŰSZAKI ADATOK

	MODELL	MC950
ÁRAMFEJLESZTŐ	Típus	Áramszedők nélkül, 2 pólusú, Egyfázisú
	Feszültségszabályzó	Kondenzátoros
	Max. CA kimenet	0,78 kW
	Névleges CA kimenet	0,65 kW
	Feszültség CA	230V
	Frekvencia	50 Hz
	Fázis	Egyfázisú
	Teljesítmény-együttható	$\cos \varphi = 1,0$
	Teljesítmény foka	IP23
	Szolgáltatási kategória	G1
	Hangnyomás szintje (4 méter távolságból mérve) * Hangnyomás szintje	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Modell	UP65
	Típus	2 ütemű , léghűtéses, keverékes motor, egyhengeres
	Menet	45 × 40 mm
	Hengerűrtartalom (cc)	63
	Max. kimenet (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Üzemanyag	2%-OS KEVERÉK (ÓLOMMENTES BENZIN + OLAJ)
	Üzemanyag / olaj keverék aránya	50:1 vagy 40:1 (nyáron)
	Üzemanyagtartály térfogata (lt)	4.2
	Folyamatos működés melletti autonómia (hs)	6
	Kenőolaj	Keverék olaj kétütemű motorokhoz
	Kenőolaj kapacitás (lt)	---
	Indító rendszer	Indítás öntekercselővel
	Gyújtó rendszer	C.D.I.
Gyújtógyertya típusa	F5TC - BOSCH W9DC	
MÉRTEK	Hosszúság x Szélesség x Magasság	365 × 310 × 315 mm
	Nettó súly	17.5 kg

• A műszaki adatok változhatnak előzetes értesítés nélkül / Áramfejlesztő egység ISO 8528

\* Az EN ISO 3744 standard útmutatásának megfelelően.

A feltüntetett értékek a kibocsátási szintet jelölik, ami nem szükségszerűen egyezik meg a biztonságos működési szinttel. Habár van összefüggés a kibocsátási és a veszélyeztetettségi szint között, ez alapján nem lehet biztonsággal megállapítani, hogy szükség van-e további óvintézkedésre. A munkaerő valós veszélyeztetettségi szintjét több tényező befolyásolja: többek között a munkakörnyezet jellegzetességei, más zajforrások, mint a gépjárművek száma és mellékfolyamatok, valamint az, hogy a kezelő mennyi ideig van kitéve a zajnak. A megengedett veszélyeztetettségi szint viszont országonként változó. Mindazonáltal ezek az információk lehetővé teszik a gép használója számára, hogy jobban fel tudja mérni a veszélyt és a kockázat mértékét.

KIMENETRE VONATKOZÓ ADATOK CA				
Névleges feszültség (V)	120	220		240
Frekvencia (Hz)	60	50	60	60
Áram CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Névleges teljesítmény (VA)	800	650	650	800

## ÚVOD

Děkujeme Vám, že jste si vybrali tento výrobek, který jsme podrobili komplexním procedurám pro zajištění kvality. Vynaložili jsme maximální snahu na to, aby se k Vám výrobek dostal v perfektním stavu. Nicméně, setkáte-li se s jakýmkoli problémem nebo budete potřebovat jakoukoli asistenci, neváhejte a obraťte se na naše oddělení zákaznické služby. Podrobnější informace o nejbližším servisu najdete na zadní straně této příručky.

## BEZPEČNOST NA PRVNÍM MÍSTĚ

Před zahájením práce s tímto výrobkem zajistěte veškerá základní bezpečnostní opatření za účelem snížení rizika požáru, elektrických a jiných úrazů. V této příručce jsou uvedené informace důležité pro porozumění aplikace, limitů a možných rizik spojených s tímto výrobkem.

## ZÁRUČNÍ LIST

Výrobce poskytuje na tento výrobek záruku během FGměsíců ode dne zakoupení. Tato záruka nepokrývá výrobky určené k pronajímání. Výrobce se zavazuje k výměně případných součástí, u kterých se vyskytne výrobní vada. Záruka v žádném případě nezahmuje peněžní odškodnění přímých a nepřímých škod. Záruka se nevztahuje na: spotřební materiál, nevhodné použití, použití pro profesionální účely a náklady na dopravu a obal zařízení, které jsou vždy na náklady zákazníka. Součástky zaslané k opravě na náklady příjemce nebudou přijaty. Záruka ztrácí automaticky platnost, je-li na výrobku provedena jakákoli úprava nebo je-li používán s doplňky, které neschválil výrobce. Výrobce odmítá jakoukoli občansko-právní zodpovědnost, vyplývající z nevhodného použití výrobku nebo z nedodržení pokynů k obsluze, nastavení a údržbě. Servis v záruce je možný jen po předložení žádosti autorizovanému záručnímu servisu a po předložení dokladu o zakoupení. Doporučujeme ihned po zakoupení zkontrolovat, zda nechybí některá z částí a před používáním si pozorně přečíst pokyny pro obsluhu.

## PRÁVNÍ NÁROKY

Tato záruka není na úkor případných zákonných nároků.

## LIKVIDACE VÝROBKU:

V okamžiku, kdy je třeba tento výrobek zlikvidovat, protože již není použitelný nebo z jiného důvodu, nelze s ním zacházet jako s domovým odpadem.

Zajistěte správné recyklování nebo likvidaci tohoto výrobku tak, že ho předáte místnímu středisku pro sběr odpadu nebo jinému autorizovanému orgánu. Přispějete tak k ochraně přírodních zdrojů a snížíte na minimum dopad na životní prostředí.

Pokud máte pochybnosti, poraďte se s místním orgánem zodpovědným za sběr a likvidaci odpadu, který vám podá informace o možnostech recyklace a/nebo likvidace.

## 1 - SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### POZOR!

**Tento generátor proudu byl navržen pro zajištění bezpečné a spolehlivé práce v případě používání v souladu s pokyny. Tenhle návod na použití si pozorně přečtěte ještě před uvedením generátoru proudu do chodu, jeho nesprávné použití by mohlo způsobit vážné poranění osob nebo poškození zařízení.**

### - PŘÍPRAVNÉ OPERACE

Obsluhující pracovníci generátoru musí být profesionálně zaškoleni a musí být v stavu generátor v případě nouze rychle zastavit, jako i znát chod a funkce všech částí, které možno ovládat.

Aby se předešlo nehodám a poškození zařízení, pravidelně kontrolujte, jestli na napájecím palivovém systému nedochází k úniku paliva, jestli na rourkách nejsou viditelné stopy opotřebování, jestli nejsou uvolněné, nebo jestli nechybí svorky anebo není poškozená nádrž a příslušný uzávěr. Všechny poruchy je nutno odstranit ještě před uvedením generátoru do chodu.

Skontrolujte, jestli je generátor uzemněný (**Obř. 2**).

**POZNÁMKA:** uzemňovací kabel se s generátorem nedodává.

Používejte kabel pro uzemnění s dostatečnou kapacitou proudu.

Uzemňovací kabel: Ø 0.12 mm (0.005 palce)/ampér (Například: 10 Ampérů - Ø 1.2 mm)

Během chodu nebo během přepravy uložte generátor na pevný povrch a zajistěte, aby byl ve vodorovné poloze. V nakloněné poloze by mohlo dojít k úniku paliva.

### - DOPLNĚNÍ PALIVA

#### POZOR!

**Jako palivo používejte jenom 2% palivovou směs, čili bezolovnatý benzín s olejem pro dvoudobé motory.**

**\* 2% směs znamená, že ke každému litru benzínu musíte přidat 0,02 litru oleje (20 ml).**

Kapacita palivové nádrže: 4,2 litru.

Z důvodu předcházení požárů, motor během doplnění paliva vždy vypněte a palivo, které se vyliło, pečlivě otřete.

Palivo do generátoru nikdy nedolívajte když kouříte, ani když se nachází v blízkosti otevřeného plamene.

Dávejte pozor, aby se palivo nevyliło na motor nebo na výfuk, když jsou horké.

V případě požití paliva, nebo vdýchnutí jeho výparů, nebo v případě, že se vám dostane do očí, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. V případě, že se vám palivo dostane na pokožku nebo na oděv, okamžitě se umyjte vodou a mýdlem a přezlečte se.

### - BĚHEM CHODU

**POZOR!** Během spalování benzínu se tvoří oxid uhelnatý, bezbarvý a zdraví škodlivý plyn bez zápachu. Aby jste předešli nebezpečí otravy, nikdy **NEPOUŽÍVEJTE** generátor v stísněných prostorech. Zajistěte, aby se generátor používal v prostorech s vhodným větráním nebo prostorech vybavených ventilací

Nedovoďte dětem, ani zvířatům, aby se přiblížili do pracovního prostoru.

Generátor je nutno umístit ve vzdálenosti alespoň 1 metr od konstrukcí nebo jiných zařízení, aby se předešlo prohřátí motoru. Generátor umístěte daleko od jiných elektrických káblů nebo vodičů (Například: rozvodní centrála).

Během chodu stroje se doporučuje používat ochranu sluchu.

Jestli je generátor používán nesprávným způsobem, je potenciálním zdrojem elektrických výbojů. Nepoužívejte ho, když máte mokré ruky. Generátor nevystavujte vlhkosti, dešti, ani sněhu.

Aby jste předešli nebezpečí požáru, výfuk generátoru nepřibližujte k materiálu, který by mohl vybuchnout.

Rourka výfuku se během chodu příliš ohřeje a zůstane horká určitou dobu i po zastavení motoru. Dávejte pozor a **NEDOTÝKAJTE** se výfuku, když je horký.

### - ZAPOJENÍ

Během nepřetržité činnosti generátoru **NEPŘEKRAČUJTE** nominální výkon. V případě jiných situací berte v úvahu celkový výkon napájených zařízení.

**NEPŘEKRAČUJTE** nominální proud.

**NEZAPÁJEJTE** generátor k zařízení na používání v domácnosti, protože by se mohl poškodit generátor nebo elektrospotřebiče.

Prodloužovací elektrické kabely, elektrické vodiče a všechny elektrické zařízení musí být bezchybné. Nenechávejte elektrické spotřebiče v chodu, když jsou jejich elektrické kabely poškozené nebo poruchové.

Jestli chcete elektrické kabely prodloužit, používejte kabely typu SJ nebo SJO.

Ohraničení dloužky prodlouženého kabelu: průřez 1.5 mm<sup>2</sup> (maximálně 60 metrů kabelu); průřez 2.5 mm<sup>2</sup> (maximálně 100 metrů).

Jednotka musí dosáhnout pracovní rychlosti ještě před zapojením elektrických zatížení. Zatížení odpojte předtím, jak zastavíte motor.

Aby jste předešli výkyvům proudu, které by mohli poškodit zařízení, pracujte tak, aby se palivo nespotožbovalo, pokud budou zapojené elektrické zatížení.

Aby jste předešli nebezpečí elektrických výbojů, stroj nikdy nezapájejte k okruhu pod napětím.

Nezapájejte k jinému elektrickému zdroji.

**NEZAPÁJEJTE** k elektrickým zásuvkám paralelně jiné elektrické kabely, použijte konektor se speciální vidlicí, jinak bude hrozit nebezpečí zásahu elektrickým proudem!

Nezapájejte generátor ku komerčněj zásuvce.

Generátor nezapájejte paralelně k jakémukoliv jinému generátoru.

Zapojení pro nouzové napájení elektrické sítě v budově musí připravit kvalifikovaný elektrikář.

Zapojení musí izolovat proud z generátoru od proudu pro pomocní zařízení a musí vyhovovat podmínkám platných předpisů a norem.

**POZOR!**  
**PRO NAPÁJENÍ ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ**  
**NEPOUŽÍVEJTE GENERÁTOR**



## - BATERIE

Když je generátor vybavený baterií: Během manipulace s bateriemi nekouřte. Baterie produkuje hořlavé výpary, které by mohly vybuchnout po expozici jiskrám nebo otevřenému ohni. Během používání baterií jich uchovávejte v dobře větraných prostorech a daleko od otevřeného ohně/jisker.

## 2 - NÁHRADNÍ DÍLY A OVLÁDACÍ ELEMENTY (OBR. 1)





- 1) Rukojeť pro přenos
- 2) Uzávěr palivové nádrže
- 3) Palivová nádrž
- 4) Zastavovací ventil paliva
- 5) Startovací rukojeť a lanko
- 6) Vypínač motoru
- 7) Páčka vzduchu
- 8) Vzduchový filtr
- 9) Zásuvka AC (střídavý proud)
- 10) Generátor
- 11) Výfuková rourka
- 12) Motor
- 13) Svíčka
- 14) Zásuvka DC (jednosměrný proud) – 12V

## 3 - PŘÍPRAVA PŘED NASTARTOVÁNÍM

1. Aby se předešlo úrazu elektrickým proudem, při uvedení do chodu stroj uzemněte (OBR. 2)
2. Ve vhodné nádobě připravte 2% palivovou směs bezolovnatého benzínu s olejem, jako odměrku pro olej použijte uzavírací víčko nádrže (OBR. 3/b).  
**UPOZORNĚNÍ:** respektujte množství uvedené v tabulce. Kapacita palivové nádrže: 4,2 litru.

### BEZOLOVNATÝ BENZÍN

### OLEJ

1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

3. Směs vlejte do nádrže a dobře uzavřete víčkem
4. Nádrž neplňte víc jako po palivový filtr. (OBR. 3/a)  
**UPOZORNĚNÍ:** během plnění nádrže směsí filtr z nádrže nikdy neodstraňujte.

### POZOR:

- Nádrž nedoplňujte, pokud je motor v činnosti nebo pokud je horký.
- Před doplněním paliva zavřete palivový kohoutek.
- Dávajte pozor, aby se do paliva nedostal prach, nečistoty, voda nebo jiné cizí předměty.
- Před nastartováním motoru dokonale odstraňte všechny zbytky rozliitého paliva.


## - PŘEVOZ A SKLADOVÁNÍ

Před provozem generátoru ve vozidle nebo před jeho uskladněním na dlouhou dobu, odstraňte všechno palivo z nádrže a olej z karteru (jestli je ním generátor vybavený), aby jste předešli případným únikům.

Generátor uskladněte v dobře větraném prostoru.

## 4 - NASTARTOVÁNÍ MOTORU





Před nastartováním motoru nezapájejte elektrické zařízení (OBR. 4/a)

1. Před nastartováním motoru palivovou nádrž potřeste.
2. Otočte páčku palivového kohoutku směrem k «ON». (OBR. 4/b)
3. Otočte páčka vzduchu směrem k  (1). (OBR. 5/a)
4. Přepněte vypínač motoru do polohy «ON». (OBR. 5/b)
5. Pomalu potáhněte samonavíjecí startér, pokud nepocítíte odpor, potom ho potáhněte rychle silou (OBR. 6/a).  
**POZOR:** Nedovolte, aby se startovací lanko prudko navinulo k motoru. Nechte ho navinout pomalu, aby jste předešli poškození startéru nebo místa navinutí.
6. Po nastartování motoru přesuňte vzduchovou páčku do poloviční polohy a motor nechte zahřát během několika minut.  
Páčku vzduchu přemístěte do původní polohy. (OBR. 6/b)

**POZOR:** Při prvním startování motoru se může stát, že motor nenastartuje ihned. Zopakujte operaci, dokud se nenastartuje. U teplého motoru nemusí být nutné tahat vzduch.

Generátor **NIKDY** nespustíte v uzavřeném prostoru, protože výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý, plyn, který vyvolává ztrátu vědomí a může způsobit i smrt.

## 5 - TABULKA APLIKACÍ

NPEGG780 – Výkon CA		Faktor výkonu	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
NPEGG780 – Při nabíjení baterie			
	12V / 8.3 A	Maximální kapacita baterie, která se nabíjí: 40 A.h. (Ampérů/hodinu)	

## 6 - ZAPOJENÍ (OBR. 8/A)

1. Vypěte vypínače elektrických zařízení před jejich zapojením ke generátoru.
2. Zapojte vidlici zařízení do zásuvky.

**POZOR!**  
**PRO NAPÁJENÍ ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ**  
**NEPOUŽÍVEJTE GENERÁTOR**

OCHRANNÉ ZAŘÍZENÍ OKRUHU V CA (FIG. 9)

Ochranné zařízení okruhu v CA se aktivuje automaticky, když nabíjí převyšší nominální výstup generátoru.

Stiskněte tlačítko, čím odpojíte ochranní zařízení, snížíte zatížení na výstupě při vypnutí ochranního zařízení CA.

(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ZASTAVENÍ MOTORU

1. Před zastavením vypněte elektrické zařízení a odpojte generátor. (OBR. 4/a)
2. Přepněte vypínač motoru do polohy «STOP». (OBR. 7/a)
3. Otočte páčku palivového kohoutku směrem k poloze «OFF». (OBR. 7/b)

## 8 - PRAVIDELNÍ ÚDRŽBA

**POZOR: Před vykonáním operací údržby vypněte motor a odpojte všechny zařízení.**

Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý: ZABEZPEČTE vykonávání údržby ve větraných prostorech.

Při případných výměnách dílů používejte vždy originální díly vysoké kvality. Nekvalitní náhradní díly by mohli generátor poškodit.

Při následujících operacích používejte vhodné rukavice.

1. **SVÍČKA (KAŽDÝCH 50 HOD NEBO RAZ ZA MĚSÍC) (OBR. 10)**
  - 1.1 Pozorně odstraňte pipetu.
  - 1.2 Vyberte svíčku.
  - 1.3 Odstraňte usazeniny uhlíku.

- 1.4 Skontrolujte změnu barvy. Standard: Světlohnedá barva
- 1.5 Skontrolujte vzdálenost elektrod svíčky:  
Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Jestli je opotřebovaná, vyměňte svíčku za novou se stejnými charakteristikami. Svíčka typu: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Během montáže svíčky zkontrolujte její správnou polohu a neutahujte příliš. Namontujte zpět pipetu.

## 2. VZDUCHOVÝ FILTR (KAŽDÝCH 50 HOD NEBO RAZ ZA MĚSÍC) (OBR. 11)

- 2.1 Odstraňte kryt (obr. 1 ozn. 8) odšroubováním dvou šroubů.

Při odstraňování krytu ho mírně nadzvedněte na levém boku, pak ho vysuňte.

- 2.2 Vyberte vzduchový filtr.
- 2.3 Umyjte ho rozpouštědlem.
- 2.4 Nalejte naň několik kapek motorového oleje.
- 2.5 Zbytek motorového oleje odstraňte.
- 2.6 Namontujte kryt zpět, přičemž dávejte pozor na zasunutí dvou jazýčků (A) na místo.

**POZOR:** Motor nikdy neuvádějte do chodu bez filtru.

## 3. FILTR PALIVOVÉ NÁDRŽE (OBR. 12)

- 3.1 Pravidelně kontrolujte, jestli není znečištěná vnitřní část filtru v palivové nádrži.
- 3.2 Vyčistěte filtr palivové nádrže.
- 3.3 Umyjte ho rozpouštědlem.
- 3.4 Osušte.
- 3.5 Vložte do palivové nádrže.

**POZOR: Nezapomeňte, že LIKVIDACI odpadového oleje a opotřebovaných filtrů je nutno vykonávat s ohledem na ochranu životního prostředí v souladu s platnými zákony a normami, protože je jedná o škodlivé látky.**

## 9 - TABULKA PRAVIDELNÍ ÚDRŽBY

Díl	Operace	Každých 50 hod.	Každých 150 hod.
Svíčka	Použitím kovového kartáče odstraňte nečistoty mezi elektrodami svíčky. Nastavte vzdálenost elektrod svíčky. Podle potřeby vyměňte.	X	
Vzduchový filtr	Vyčistěte. Podle potřeby vyměňte.	X	
Palivové filtry	Vyčistěte. Podle potřeby vyměňte.		X

## 10 - SKLADOVÁNÍ

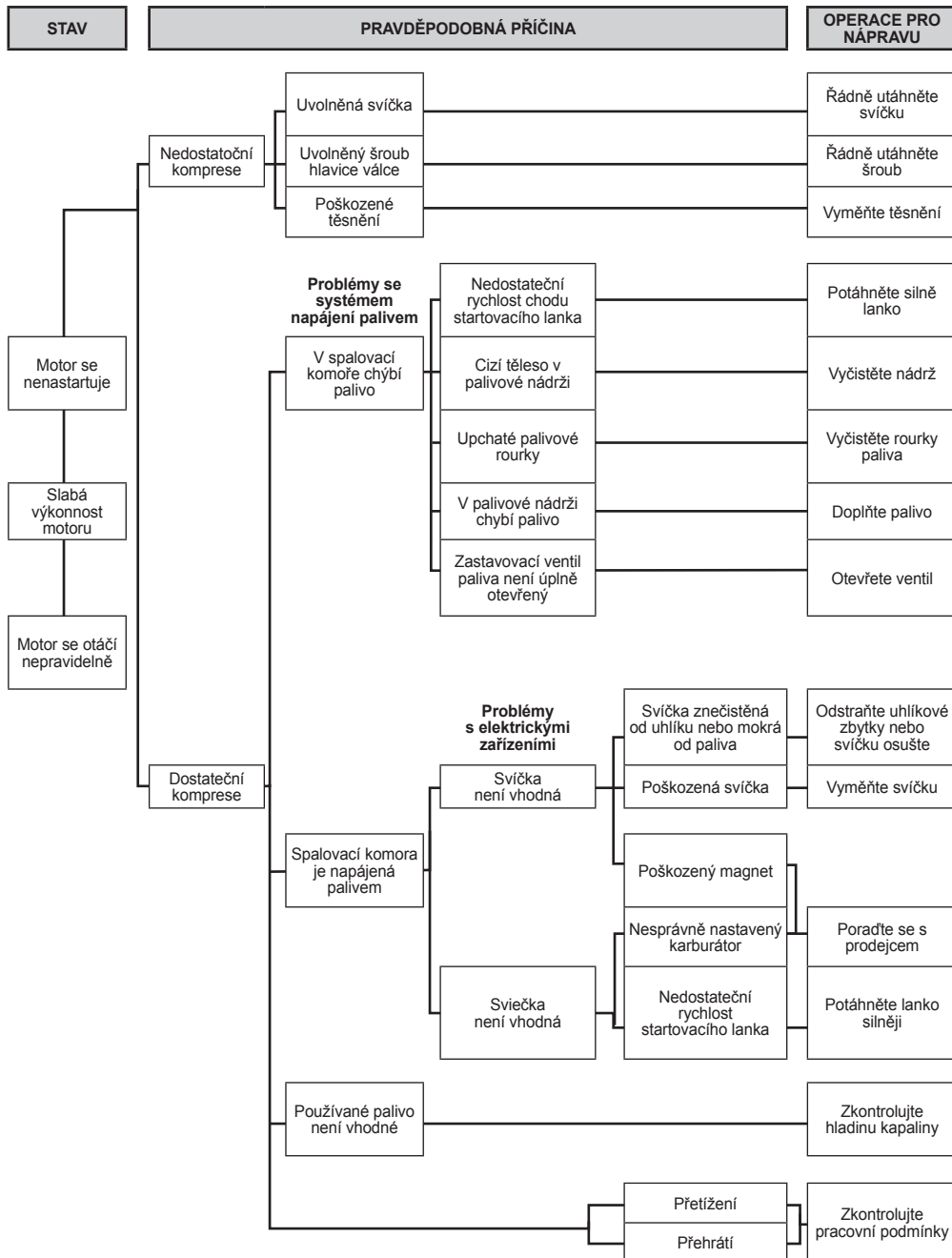
Jestli víte, že nebudete generátor používat nebo ho uskladníte na dobu delší jako jeden měsíc, postupujte podle následujících pokynů:

1. Vypustte všechno palivo z nádrže a z karburátoru.
2. Potřeste nádrží, aby vytekl všechny nadbyteční benzín.
3. Vyberte svíčku a nalejte do valce lžící čistého oleje, několikrát potáhněte startovací rukojeť, aby se olej rozložil, nakonec namontujte svíčku na místo.
4. Skupinu generátoru uskladněte na suchém, dobře větraném místě a případně ji přikryjte.

**INSTALACI A HLAVNÍ OPERACE OPRAVY MŮŽOU VYKONÁVAT JEDINĚ ZAŠKOLENÍ PRACOVNÍCI**

# 11 - DIAGNÓZA PROBLÉMŮ

Problémy týkající se motoru



## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

MODEL		MC950
GENERÁTOR	Typ	Bez kartáčů, 2-pólový, Monofázový
	Regulátor napětí	kondenzátorový
	Max. výstup CA	0,78 kW
	Nominální výstup CA	0,65 kW
	Napětí CA	230V
	Frekvence	50 Hz
	Fáze	Monofázový
	Faktor výkonu	$\cos \varphi = 1,0$
	Stupen ochrany	IP23
	Kategorie výkonosti	G1
	Úroveň zvukového zatížení (meraná ve vzdálenosti 4 metry) * Úroveň zvukového výkonu	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Typ	Dvoutaktní, chlazení vzduchem, směšový motor, jednoválcový
	Zdvih	45 × 40 mm
	Objem valců	63
	Max. výstup (HP/kW - OT./MIN)	2 / 1.5 - 3000
	Palivo	2% SMĚŠ (BEZOLOVNATÝ BENZÍN + OLEJ)
	Poměr směsi palivo/olej	50:1 nebo 40:1 (v létě)
	Kapacita palivové nádrže (l)	4.2
	Autonomie nepřetržitého chodu (hod)	6
	Mazací olej	Směšový olej pro dvoutaktní motory
	Kapacita mazacího oleje (l)	- - -
	Startovací systém	Startování se samonavíječem
	Startovací systém	C.D.I.
Druh svíčky	F5TC - BOSCH W9DC	
ROZMĚRY	Dloužka x Šířka x Výška	365 × 310 × 315 mm
	Čistá váha	17.5 kg

• Technické vlastnosti sa môžu meniť bez predbežného upozornění / Skupina elektrogenerátoru ISO 8528

\* Podle požadavek normy EN ISO 3744. Uvedené hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí odpovídat bezpečným pracovním hodnotám. I když existuje korelace mezi emisními a expozičními hladinami, nemožno ji používat jako hodnotěnou pro určení, jestli je nutno přijat nebo nikoliv doplňkové ochranné opatření. Mezi faktory, které ovlivňují účinnou pracovní expoziční hladinu, jsou charakteristiky pracovního prostředí, jiné zdroje hluku, jako počet strojů a jiné probíhající procesy, doba, během které je pracovník vystaven hluku. Kromě toho, povolené hladiny expozice se mohou měnit v závislosti od vnitrostátních norem. Uvedené informace, kromě toho, umožňují uživateli stroje vykonat přiměřené hodnocení nebezpečí a rizika.

SPECIFIKACE VÝSTUPU CA				
Nominální napětí (V)	120	220		240
Frekvence (Hz)	60	50	60	60
Proud CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominální výkon (VA)	800	650	650	800

## ÚVOD

Vážený zákazník, ďakujeme Vám za zakúpenie nášho výrobku, ktorý bol podrobený našim komplexným procedúram na zabezpečenie kvality. Vynaložili sme maximálnu snahu nato, aby sa výrobok dostal k Vám v perfektnom stave. Napriek tomu, v ojedinelých prípadoch, keď sa stretnete s problémom alebo ak Vám môžeme poskytnúť služby iným spôsobom, neváhajte a obráťte sa na naše oddelenie Služieb zákazníkom. Podrobné informácie o najbližšom stredisku nájdete na číslach, uvedených na konci tejto príručky.

## BEZPEČNOSŤ PREDOVŠETKÝM

Skôr ako začnete používať tento výrobok, najskôr si vždy osvojte nasledovné zásadné bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, elektrických otrasov a ublíženia na zdraví. Je veľmi dôležité, aby ste si prečítali príručku na použitie a pochopili aplikáciu, hraničné limity a potencionálne riziká, spojené s používaním tohto výrobku.

## ZÁRUČNÝ LIST

Výrobca poskytuje záruku na výrobok v trvaní FG mesiacov, ktorá plynie od dňa zakúpenia výrobku. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky určené na prenájom. Zaväzujeme sa vymeniť prípadné časti, ktoré sa prejavia ako nevalidné z dôvodu väd alebo výrobných závad. Záruka v žiadnom prípade nezahŕňa vrátenie peňazí alebo uhradenia priamych či nepriamych škôd. Záruka sa nevzťahuje na: spotrebné doplnky a príslušenstvo, nevhodné použitie, používanie na profesionálne účely a náklady, vynaložené na prepravu a balenie prístrojového zariadenie, ktoré sú vždy na farchu zákazníka. Prípadné výrobky zaslané na opravu na účet príjemcu, nebudú prijaté. Okrem toho, ak bude výrobok akýmkoľvek spôsobom modifikovaný alebo používaný s doplnkami, ktoré nie sú schválené výrobcom, záruka automaticky stratí platnosť. Výrobca nenesie žiadnu občiansko-právnu zodpovednosť za nevhodné používanie výrobku alebo za nedodržania pokynov, týkajúcich sa fungovania, nastavení a údržby. Záručný servis sa pripúšťa len vtedy, ak sa s požiadavkou obrátite na autorizovaný záručný servis a pripojíte doklad o zaplatení. Doporučujeme Vám, aby ste si ihneď po zakúpení skontrolovali, či je výrobok celý a pred jeho použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.

## PRÁVNE NÁROKY

Táto záruka nie je na úkor prípadných zákonných nárokov.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU:

Keď je treba tento výrobok odstrániť, pretože už nie je viac použiteľný alebo z iných dôvodov, nemôže sa s ním zaobchádzať ako s normálnym domovým odpadom. Postarajte sa o správnu recykláciu alebo likvidáciu tohto výrobku a to tak, že výrobok odovzdáte do miestneho zberného odpadového strediska alebo do iného autorizovaného centra. Prispejete tak k ochrane prírodných zdrojov a znížite na minimum nebezpečný dopad na životné prostredie. V prípade pochybností sa poraďte na miestnom územno-správnom orgáne, zodpovednom za zber a likvidáciu odpadov, ktorý vám poskytne informácie o možných alternatívach recyklácie a/alebo likvidácie odpadu.

## 1 - ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### POZOR!

Tento prúdový generátor je navrhnutý tak, aby zabezpečoval bezpečnú a spoľahlivú prácu, ak bude používaný v súlade s pokynmi.

Tento návod na použitie si pozorne prečítajte ešte pred uvedením prúdového generátora do činnosti, jeho nesprávne použitie by mohlo spôsobiť vážne poranenia osôb alebo poškodenie zariadení.

### - PRÍPRAVNÉ ÚKONY

Obsluhujúci pracovníci generátora musia byť profesionálne kvalifikovaní a musia vedieť generátor rýchlo zastaviť, ako aj poznať činnosť a funkcie všetkých ovládateľných častí.

Aby sa predišlo nehodám a poškodeniu zariadení, pravidelne kontrolujte, či na napájacom palivovom systéme nedochádza k úniku, či na rúrkach nie sú viditeľné stopy opotrebovania, či nie sú uvoľnené alebo či nechýbajú svorky alebo či nie je poškodená nádrž a príslušný uzáver. Všetky chyby treba opraviť ešte pred uvedením do činnosti.

Skontrolujte, či je generátor uzemnený (Obr. 2).

**POZNÁMKA: uzemňovací kábel sa nedodáva s generátorom.**

Použite uzemňovací kábel s dostatočnou kapacitou prúdu.

Uzemňovací kábel: Ø 0.12 mm (0.005 palca)/ampér (Napríklad: 10 Ampérov - Ø 1.2 mm)

Počas činnosti alebo počas prepravy uložte generátor na pevný povrch a zabezpečte, aby bol vo vodorovnej polohe. V naklonenej polohe by mohlo dôjsť k úniku paliva.

### - DOPĽŇANIE PALIVA

#### POZOR!

Ako palivo používajte výhradne 2% palivovú zmes, teda bezolovnatý benzín s olejom pro dvojtaktné motory.

2% zmes znamená, že ku každému litru benzínu musíte pridať 0,02 litra oleja (20 ml).

Kapacita palivovej nádrže: 4,2 litra.

Aby ste predišli požiarom, motor počas dopĺňania paliva vždy vypnite a palivo, ktoré sa vylialo z nádrže, poutierajte.

Generátor nedopĺňajte palivom nikdy, keď fajčíte, ani v blízkosti otvoreného ohňa.

Dávajte pozor, aby sa palivo nevylialo na motor alebo na výfuk, ak sú horúce.

Ak palivo prehltnete alebo vdýchnete jeho výpary, alebo v prípade, že sa vám dostane do očí, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. V prípade, že sa vám palivo dostane na pokožku alebo na odev, okamžite sa umyte vodou a mydlom a prezlečte sa.

### - POČAS ČINNOSTI

#### POZOR!

Prí spaľovaní benzínu sa tvorí oxid uhoľnatý, bezfarebný plyn bez zápachu, škodlivý pre zdravie. Aby ste predišli nebezpečenstvu otravy, nikdy NEPOUŽÍVAJTE generátor v stiesnených priestoroch. Zabezpečte, aby bol generátor používaný v priestoroch s dobrým vetraním alebo vybavených ventiláciou!

Nedovoľte deťom, ani zvieratám, aby sa priblížili do pracovného priestoru.

Generátor umiestňujte vo vzdialenosti aspoň 1 meter od konštrukcií alebo iných zariadení, aby sa predišlo prehriatiu motora. Generátor umiestňujte ďaleko od iných elektrických káblov alebo vodičov (Napríklad: rozvodná centrála).

Počas činnosti stroja sa odporúča používať zátky do uší.

Ak je generátor používaný nesprávnym spôsobom, je potenciálnym zdrojom elektrických výbojov. Nepoužívajte ho, ak máte mokré ruky. Generátor nevystavujte vlhkosti, dažďu, ani snehu.

Aby ste predišli nebezpečenstvu požiaru, výfuk generátora nepribližuje k materiálom, ktoré by mohli vybuchnúť.

Výfuková rúrka sa počas činnosti veľmi zohreje a ostane horúca po určitú dobu aj po zastavení motora. Dávajte pozor a NEDOTÝKAJTE sa výfuku, kým je horúci.

### - ZAPOJENIA

Pri nepretržitej činnosti generátora NEPREKRAČUJTE nominálny výkon. V prípade iných situácií berte do úvahy celkový výkon napájaných zariadení.

NEPREKRAČUJTE nominálny prúd.

NEZAPÁJAJTE generátor k zariadeniu na používanie v domácnosti, pretože by sa mohol poškodiť generátor alebo elektrospotrebič.

Predlžovacie elektrické káble, elektrické vodiče a všetky elektrické zariadenia musia byť bezchybné. Nenechávajte elektrické spotrebiče v činnosti, keď sú ich elektrické káble poškodené alebo poruchové.

Ak chcete elektrické káble predĺžiť, používajte káble typu SJ alebo SJO.

Dĺžkové ohraničenie predĺženého kábla: prierez 1.5 mm<sup>2</sup> (maximálne 60 metrov kábla); prierez 2.5 mm<sup>2</sup> (maximálne 100 metrov).

Jednotka musí dosiahnuť pracovnú rýchlosť predtým, ako sa zapoja elektrické zaťaženia. Zaťaženia odpojte predtým, ako zastavíte motor.

Aby ste predišli výkyvom prúdu, ktoré by mohli poškodiť zariadenie, pracujte tak, aby sa palivo nespotrebovalo, kým sú zapojené elektrické zaťaženia.

Aby ste predišli nebezpečenstvu elektrických výbojov, stroj nikdy nezapájajte k okruhu pod napätím.

Nezapájajte k inému elektrickému zdroju.

NEZAPÁJAJTE ku elektrickým zásuvkám paralelne iné elektrické káble, použite konektor so špeciálnou zástrčkou, ináč bude hrozit' nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Nezapájajte generátor ku komerčnej zásuvke.

Generátor nezapájajte paralelne k akémukoľvek inému generátoru.

Zapojenia pre núdzové napájanie elektrickej siete v budove musí vykonať kvalifikovaný elektrikár.

Zapojenie musí izolovať prúd z generátora od prúdu pre pomocné zariadenia a musí vyhovovať podmienkam platných predpisov a noriem.

**POZOR!**  
NA NAPÁJANIE ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ  
NEPOUŽÍVAJTE GENERÁTOR

## - BATÉRIA

Ak je generátor vybavený batériou: Počas manipulácie s batériami nefajčte. Batéria produkuje horľavé výpary, ktoré by mohli vybuchnúť po vystavení iskrám alebo otvorenému ohňu.

Počas používania batérií ich uchovávajte v dobre vetraných priestoroch a ďaleko od otvoreného ohňa/iskier.

## - PREVOZ A SKLADOVANIE

Pred prevozom generátora vo vozidle alebo pred uskladnením na dlhú dobu, odstráňte všetko palivo z nádrže a olej z kartera (ak je ním generátor vybavený), aby ste predišli prípadným únikom. Generátor uskladnite v dobre vetranej miestnosti.

## 2 - DIELY A OVLÁDACIE PRVKY (OBR. 1)

- 1) Držadlo na premiestňovanie
- 2) Uzáver palivovej nádrže
- 3) Palivová nádrž
- 4) Zastavovací ventil paliva
- 5) Štartovacia rukoväť a lanko
- 6) Vypínač motora
- 7) Páčka vzduchu
- 8) Vzduchový filter
- 9) Zásuvka AC (striedavý prúd)
- 10) Generátor
- 11) Výfuková rúrka
- 12) Motor
- 13) Sviečka
- 14) Zásuvka DC (jednosmerný prúd) – 12V

## 3 - PRÍPRAVA PRED ČINNOSŤOU

1. Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, pri uvedení do činnosti stroj uzemnite (OBR. 2)
2. Vo vhodnej nádobe pripravte 2% palivovú zmes bezolovnatého benzínu s olejom, ako odmerku na olej použité uzatváracie viečko nádrže (OBR. 3/b).  
**UPOZORNENIE:** dodržiavajte množstvá uvedené v tabuľke. Kapacita palivovej nádrže: 4,2 litra.

BEZOLOVNATÝ BENZÍN	OLEJ
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc


3. Zmes vlejte do nádrže a dobre uzatvorte viečkom
4. Nenaplňajte nádrž viac ako po palivový filter. (OBR. 3/a)  
**UPOZORNENIE:** počas plnenia nádrže zmesou nikdy z nádrže neodstraňujte filter.

### POZOR:

- Nádrž nedoplňajte, kým je motor v činnosti alebo kým je horúci.
- Pred doplnením paliva zatvorte palivový kohútik.
- Dávajte pozor, aby sa do paliva nedostal prach, špina, voda alebo iné cudzie predmety.
- Pred naštartovaním motora dokonale odstráňte všetky zvyšky rozliateho paliva.

## 4 - NAŠTARTOVANIE MOTORA





Pred naštartovaním motora nezapájajte elektrické zariadenia (OBR. 4/a)

1. Pred naštartovaním motora potraсте palivovou nádržou.
2. Otočte páčku palivového kohútika smerom k «ON». (OBR. 4/b)
3. Otočte páčka vzduchu smerom k  (1). (OBR. 5/a)
4. Prepnite vypínač motora do polohy «ON». (OBR. 5/b)
5. Pomaly potiahnite samonavijací štartér, až kým nepocítite odpor, potom ho potiahnite rýchlo a silou (OBR. 6/a).  
**POZOR:** Nedovoľte, aby sa štartovacie lanko prudko navinulo oproti motoru. Nechajte ho navinúť pomaly, aby ste predišli poškodeniu štartéra alebo miesta navinutia.
6. Po naštartovaní motora presuňte vzduchovú páčku do polovičnej polohy a motor nechajte zahriať počas pár minút. Páčku vzduchu premiestnite do pôvodnej polohy. (OBR. 6/b)

**POZOR:** Počas prvého štartovania motora sa môže stať, že sa motor nenašartuje ihneď. Operáciu zopakujte, kým sa motor nenašartuje. V prípade teplého motora nemusí byť nutné ťahať vzduch.

Generátor **NIKDY** nešartujte v uzavretom priestore, pretože výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, plyn, ktorý vyvoláva stratu vedomia a môže spôsobiť aj smrť.

## 5 - TABUĽKA APLIKÁCIÍ

NPEGG780 – Výkon CA		Faktor výkonu	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
Pri nabíjaní batérie			
	12V / 8.3 A	Maximálna kapacita batérie, ktorá sa nabíja: 40 A.h. (Ampérov/hodinu)	

## 6 - ZAPOJENIE (OBR. 8/A)

1. Vypnite vypínače elektrických zariadení pred ich zapojením ku generátoru.
2. Zapojte zástrčku(y) zariadení do zásuvky.

**POZOR!**  
**NA NAPÁJANIE ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ**  
**NEPOUŽÍVAJTE GENERÁTOR**

OCHRANNÉ ZARIADENIE OKRUHU V CA (FIG. 9)

Ochranné zariadenie okruhu v CA sa aktivuje automaticky, keď nabitie prevyší nominálny výstup generátora.

Stlačte tlačidlo, aby ste vyradili ochranné zariadenie, znížte zaťaženie na výstupe, keď sa ochranné zariadenie CA vypne.

(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - VYPNUTIE MOTORA

1. Pred zastavením vypnite elektrické zariadenia a odpojte generátor. (OBR. 4/a)
2. Prepnite vypínač motora do polohy «STOP». (OBR. 7/a)
3. Otočte páčku palivového kohútika smerom k polohe «OFF». (OBR. 7/b)

## 8 - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

**POZOR: Pred vykonaním operácií údržby vypnite motor a odpojte všetky zariadenia.**

Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý: ZABEZPEČTE vykonávanie údržby vo vetraných priestoroch.

Pri prípadných výmenách dielov používajte vždy originálne diely vysokej kvality. Nekvalitné náhradné diely by mohli generátor poškodiť.

Pri nasledujúcich operáciách používajte vhodne rukavice.

1. **SVIEČKA (KAŽDÝCH 50HODÍN ALEBO RAZ ZA MESIAC) (OBR. 10)**
  - 1.1 Pozorne odstráňte pipetu.
  - 1.2 Vyberte sviečku.
  - 1.3 Odstráňte usadeniny uhlika.

- 1.4 Skontrolujte zmenu farby. Štandard: Svetlohnedá farba
- 1.5 Skontrolujte vzdialenosť elektród sviečky: Štandard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Ak je opotrebovaná, vymeňte sviečku za novú s rovnakými charakteristikami.  
Sviečka typu: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Počas montáže sviečky skontrolujte jej správnu polohu a príliš neuteľhajte. Namontujte späť pipetu.

## 2. VZDUCHOVÝ FILTER (KAŽDÝCH 50 HOD ALEBO RAZ ZA MESIAC) (OBR. 11)

- 2.1 Odstráňte kryt (obr. 1 ozn. 8) skrutkovaním dvoch skrutiek.  
Pri odstraňovaní krytu ho mierne nadvihnite na ľavej strane a potom ho vysuňte.
- 2.2 Vyberte vzduchový filter.
- 2.3 Umyte ho rozpúšťadlom.
- 2.4 Nalejte naňho niekoľko kvapiek motorového oleja.
- 2.5 Nadytok motorového oleja odstráňte.
- 2.6 Namontujte kryt späť, pričom dávajte pozor na zasunutie dvoch jazýčkov (A) na miesto.

**POZOR:** Neuvádzajte nikdy do činnosti motor bez filtra.

## 3. FILTER PALIVOVEJ NÁDRŽE (OBR. 12)

- 3.1 Pravidelne kontrolujte, či nie je špinavé vnútro filtra v palivovej nádrži.
- 3.2 Vyčistite filter palivovej nádrže.
- 3.3 Umyte ho rozpúšťadlom.
- 3.4 Osušte.
- 3.5 Vložte do palivovej nádrže.

**POZOR: Nezapadnite, že LIKVIDÁCIU odpadového oleja a opotrebovaných filtrov treba vykonávať s ohľadom na ochranu životného prostredia v súlade s platnými zákonmi a normami, pretože ide o škodlivé látky.**

## 9 - TABUĽKA PRAVIDELNEJ ÚDRŽBY

Diel	Operácia	Každých 50 hod.	Každých 150 hod.
Sviečka	Použitím kovovej kefy odstráňte špinu medzi elektródami sviečky. Nastavte vzdialenosť elektród sviečky. Podľa potreby vymeňte.	X	
Vzduchový filter	Vyčistite. Podľa potreby vymeňte.	X	
Palivové filtre	Vyčistite. Podľa potreby vymeňte.		X

## 10 - SKLADOVANIE

Ak nebudete generátor používať alebo ho uskladníte na dobu dlhšiu ako jeden mesiac, dodržte nasledujúce pokyny:

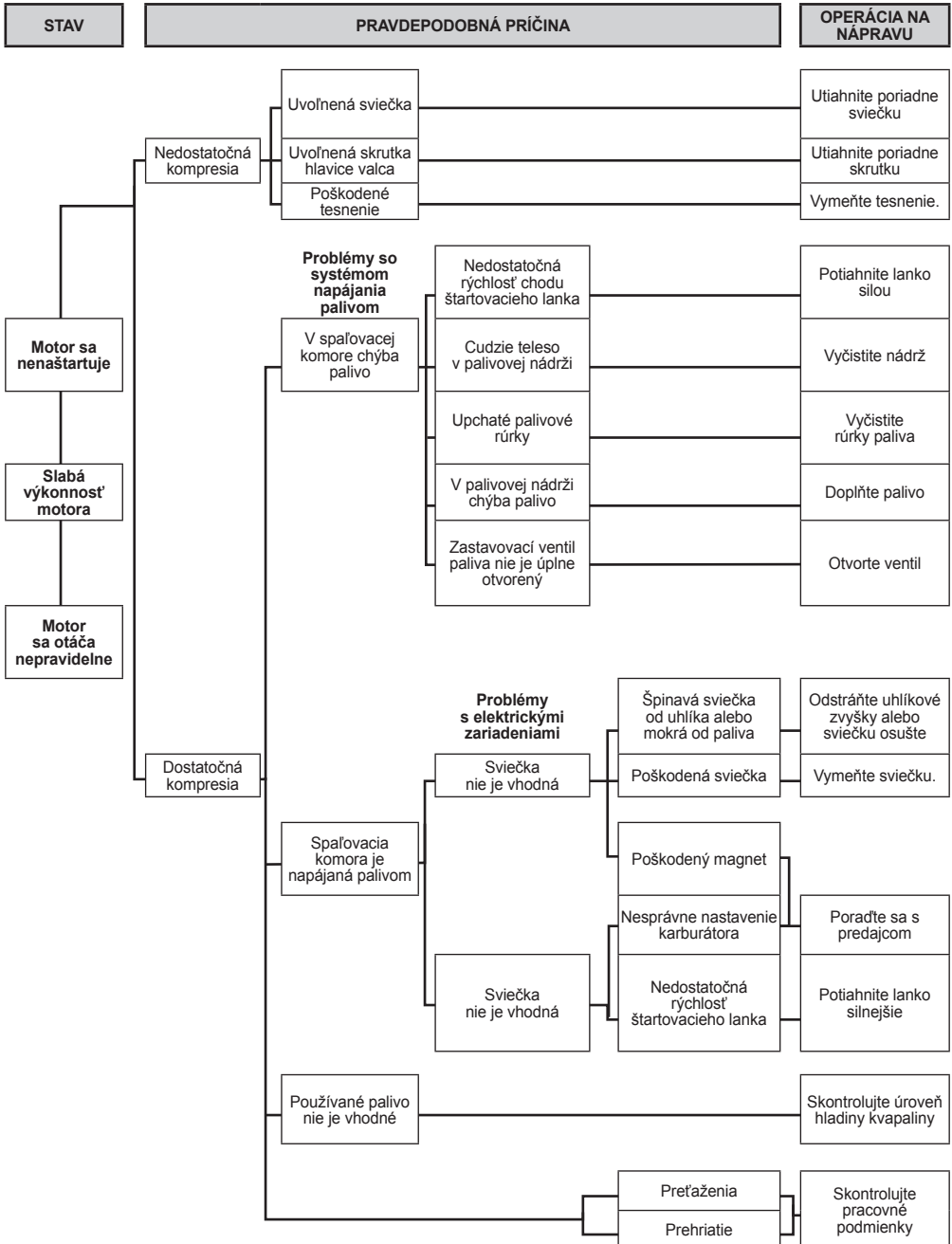
1. Vypustte všetko palivo z nádrže a z karburátora.
2. Potraďte nádržou, aby vytiekol všetok benzín v nadbytku.
3. Vyberte sviečku a nalejte do valca lyžicu čistého oleja, niekoľkokrát potiahnite štartovaciu rukoväť, aby sa olej rozložil, nakoniec namontujte sviečku na miesto.
4. Generátorovú skupinu uskladnite na suchom, dobre vetranom mieste a prípadne ju prikryte.

**INŠTALÁCIU A HLAVNÉ OPERÁCIE OPRAVY MÔŽU VYKONÁVAŤ VÝHRADNE VYŠKOLENÍ PRACOVNÍCI.**



# 11 – DIAGNÓZA PROBLÉMOV

Problémy spojené s motorom



## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

MODEL		MC950
GENERÁTOR	Typ	Bez kief, 2-pólový, Monofázový
	Regulátor napätia	kondenzátorový
	Max. výstup CA	0,78 kW
	Nominálny výstup CA	0,65 kW
	Napätie CA	230V
	Frekvencia	50 Hz
	Fáza	Monofázový
	Faktor výkonu	cos $\varphi$ = 1,0
	Stupeň ochrany	IP23
	Kategória výkonnosti	G1
	Úroveň zvukového zaťaženia (meraná vo vzdialenosti 4 metre) * Úroveň zvukového výkonu	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Typ	Dvojťaktný, chladenie vzduchom, zmesový motor, jednovalcový
	Zdvih	45 x 40 mm
	Objem valcov	63
	Max. výstup (HP/kW - OT/MIN)	2 / 1.5 - 3000
	Palivo	2% ZMES (BEZOLOVNATÝ BENZÍN + OLEJ)
	Pomer zmesi palivo/olej	50:1 alebo 40:1 (v lete)
	Kapacita palivovej nádrže (l)	4.2
	Autonómia nepretržitej činnosti (hod)	6
	Mazací olej	Zmesový olej pre dvojťaktné motory
	Kapacita mazacieho oleja (l)	- - -
	Štartovací systém	Štartovanie so samonavíjačom
	Štartovací systém	C.D.I.
	Druh sviečky	F5TC - BOSCH W9DC
ROZMERY	Dĺžka x Šírka x Výška	365 x 310 x 315 mm
	Čistá hmotnosť	17.5 kg

• Technické vlastnosti sa môžu zmeniť bez predbežného upozornenia / Skupina elektrogenerátora ISO 8528

\* Podľa požiadaviek normy EN ISO 3744.

Uvedené hodnoty sú emisné hladiny a nemusia zodpovedať bezpečným pracovným hodnotám. Aj keď existuje korelácia medzi emisnými a expozičnými hladinami, nemožno ju používať ako hodnovernú na určenie, či je potrebné prijať alebo nie doplnkové ochranné opatrenia. Medzi faktormi, ktoré ovplyvňujú účinnú pracovnú expozičnú hladinu, sú charakteristiky pracovného prostredia, iné zdroje hluku, ako počet strojov a iné prebiehajúce procesy, doba, počas ktorej je pracovník vystavený hluku. Okrem toho, povolené hladiny expozície sa môžu meniť od vnútroštátnych noriem. Uvedené informácie, okrem toho, umožňujú užívateľovi stroja vykonať primerané hodnotenie nebezpečenstva a rizika.

ŠPECIFIKÁCIE VÝSTUPU CA				
Nominálne napätie (V)	120	220		240
Frekvencia (Hz)	60	50	60	60
Prúd CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominálny výkon (VA)	800	650	650	800

## ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за покупку нашего инструмента, качество которого было тщательно продумано еще на стадии разработки и производства. Мы приложили максимум усилий к тому, чтобы у Вас на руках оказался надежный инструмент, качество которого мы гарантируем. Но если вдруг проявится тот редкий случай, когда в его работе обнаружится сбой, просим Вас обязательно обратиться в наши центры технической помощи, список которых приводится на обороте инструкций по использованию.

## ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕЖДЕ ВСЕГО

Прежде чем приступить к использованию данного изделия, примите все меры, чтобы избежать опасности возникновения пожара, электроудара и травм. В инструкциях по работе с изделием приведены все необходимые указания, каково назначение изделия и какой риск может возникнуть при работе с ним.

## ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Изготовитель гарантирует безотказную работу изделия в течение FG месяцев со дня его приобретения.

Этот гарантийный срок не распространяется на случаи сдачи изделия в прокат.

Изготовитель гарантирует замену неисправных или дефектных деталей.

Данная гарантия не включает возмещение прямого или косвенного ущерба, наступившего в результате работы с инструментом.

Из гарантийных обязательств также исключаются: замена расходных материалов, использование инструмента не по прямому назначению, промышленное использование инструмента, а также возмещение затрат на упаковку и доставку инструмента к центрам техобслуживания (производятся за счет пользователя).

Инструмент, оформленный с оплатой доставки за счет получателя, в ремонт не принимается.

Изделие, модифицированное каким-либо образом или использовавшееся в комплекте с не рекомендованными производителем аксессуарами, также не подпадает под гарантийный ремонт.

Фирма-производитель снимает с себя всякую гражданскую ответственность, вытекающую из неправильного использования изделия или же из несоблюдения инструкций, относящихся к функционированию, установкам и техническому обслуживанию.

Гарантийный ремонт осуществляется только после предварительного представления соответствующего запроса в службу послепродажного обслуживания с приложением документов, удостоверяющих его приобретение.

После покупки инструмента рекомендуется сразу же убедиться в его целостности и комплектности и внимательно прочитать инструкции по работе с ним.

## ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРАВА

Для владельца инструмента данная гарантия ни коим образом не влияет на его права, оговоренные уставом общества, членом которого он может являться.

## УНИЧТОЖЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Если данное изделие должно быть уничтожено в связи с тем, что оно не используется, либо в связи с иными причинами, его нельзя выбрасывать как обычные домашние отходы. С тем, чтобы были сохранены человеческие ресурсы, и в целях снижения опасных контактов с природой, позаботьтесь о надлежащей переработке или ликвидации изделия путём доставки его в местные центр по сбору отходов либо в иной уполномоченный центр. Если вы сомневаетесь, обратитесь в местное учреждение, ответственное за сбор и переработку отходов, по поводу альтернативной информации, связанной с переработкой и/или устранением отходов.

## 1 - СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### ВНИМАНИЕ!

Данный генератор тока спроектирован для того, чтобы предоставлять надёжную и безопасную службу, в том случае, если он используется согласно инструкциям. Внимательно прочтите и примите к сведению данное руководство перед тем, как начать работу с генератором тока, так как неправильное использование может нанести ущерб как людям, так и аппаратуре.

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

Работники - операторы генератора - должны быть профессионально квалифицированы и знать, как быстро остановить генератор, и, кроме того, понимать, как работают все управляемые детали.

Во избежание несчастных случаев и повреждения аппаратуры, периодически проверяйте, нет ли утечек в системе подачи топлива, нет ли повреждений труб, все ли зажимы присутствуют и не ослаблены ли они, не повреждён ли резервуар и соответствующая ему пробка. Все дефекты должны быть исправлены перед приведением в действие.

Обеспечьте заземление генератора (Рис. 2).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** заземляющий провод не предоставляется вместе с генератором.

Используйте заземляющий провод с достаточной токовой способностью. Заземляющий провод: Ø 0.12 мм (0.005 дюймов)/ампер (Пример: 10 Ампер - Ø 1.2 мм)

Во время работы с генератором или его транспортировки, ставьте генератор на твёрдую опорную поверхность и убедитесь в том, что он находится в горизонтальном положении. В наклонном положении может наблюдаться утечка топлива.

### ДОЗАПРАВКА

#### ВНИМАНИЕ!

Используйте исключительно 2%-ную горючую смесь в виде горючего, или же бензин без свинца и масло для двухтактного мотора.

2%-ная горючая смесь это значит, что к каждому литру бензина надо добавить 0.02 литра масла (20 cc). Вместительность резервуара для топлива: 4,2 литра.

Во избежание пожаров, всегда держите мотор всегда выключенным во время заправки горючего и очищайте резервуар снаружи от перелившегося горючего.

Никогда не заправляйте генератор горючим, куря или вблизи свободного пламени. Внимательно следите за тем, чтобы не позволить топливу пролиться на мотор или на глушитель, если последние горячие. В случае попадания топлива в рот или если вы вдохнули его пар, или же в случае его контакта с глазами, немедленно проконсультируйтесь у врача. В случае контакта с кожей или с предметами одежды, немедленно вымойте водой с мылом и смените одежду.

### ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

Сгорание бензина создаёт выброс монооксида углерода, бесцветного газа без запаха, вредного для здоровья. Во избежание опасности отравления никогда НЕ используйте генератор в ограниченных пространствах. Убедитесь в том, что вы пользуетесь генератором в

проветриваемых или обеспеченных вентиляционными системами помещениях!

Держите детей и животных далеко от рабочей территории.

Держите генератор на расстоянии как минимум 1 метра от сооружений и другой аппаратуры, таким образом, чтобы избежать перегрева мотора. Держите генератор далеко от других электрических кабелей и проводов (Например: распределительная централь). Рекомендуется использование ушных затычек во время работы с аппаратом.

Генератор это потенциальный источник ударов электрическим током в том случае, если он неправильно используется. Не пользуйтесь генератором с мокрыми руками. Не подвергайте генератор воздействию влажности, дождя или снега.

Во избежание опасности пожара, держите выхлопную трубу генератора далеко от материалов, которые могут взорваться.

### СОЕДИНЕНИЯ

Когда генератор работает непрерывно, НЕ превышайте номинальную мощность. В случае других ситуаций, имейте ввиду общую мощность питаемой аппаратуры.

НЕ превышайте номинальный ток.

НЕ подключайте генератор к устройствам для домашнего использования, иначе можно повредить как генератор, так и бытовые электроприборы.

Удлинитель, электрические провода и вся электрическая аппаратура должны быть в хорошем состоянии. Никогда не работайте с электрической аппаратурой с повреждёнными или дефективными проводами.

Используйте кабели типа SJ или SJO если хотите удлинить электрические провода. Предел длины удлинённого провода: секция 1.5 мм<sup>2</sup> (максимум 60 метров провода); секция 2.5 мм<sup>2</sup> (100 метров максимум).

Устройство должно достичь эксплуатационной скорости до того, как включать электрические нагрузки. Отключите нагрузки перед тем, как выключать мотор.

Во избежание скачков тока, которые могут повредить аппаратуру, сделайте так, чтобы горючее не исчерпалось на момент включения электрических нагрузок.

Во избежания опасности ударов электрическим током и пожаров, никогда не подключайте аппарат к цепи под напряжением.

Не подключайте к другим электрическим источникам. НЕ подключайте параллельно другие кабели к штепсельным розеткам, используйте соединитель со специальным штепселем, иначе можно подвергнуть риску удара электрическим током! Избегайте подключения генератора к коммерческой штепсельной розетке.

Избегайте подключения генератора параллельно с любым другим генератором.

Соединения экстренного питания с электрической системой здания должны быть осуществлены компетентным электриком. Соединение должно изолировать ток генератора от тока для вспомогательных работ и должно соответствовать всем действующим законам.

**ВНИМАНИЕ!**  
НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ГЕНЕРАТОР ДЛЯ ПИТАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

## БАТАРЕЯ

Если генератор снабжён батареями:

Не курить во время манипуляций с батареями.

Батарея производит воспламеняемые пары, которые могут взорваться, если они подвержены искрам или свободному пламени. Во время использования батарей держите их в хорошо проветриваемых помещениях и далеко от свободного пламени/искр.

## ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Перед тем, как перевозить генератор транспортным средством, или перед тем, как хранить его в течение долгого времени, уберите всё горючее из резервуара и масло из картера (если генератор им снабжён) во избежание возможных утечек.

Храните генератор в хорошо проветриваемом месте.

## 2 - КОМПОНЕНТЫ И МЕХАНИЗМЫ УПРАВЛЕНИЯ (РИС. 1)

- 1) Рукоятка для перемещения генератора
- 2) Пробка резервуара для топлива
- 3) Резервуар для топлива
- 4) Стопорный клапан для топлива
- 5) Рукоятка и провод для приведения в действие
- 6) Выключатель мотора
- 7) Рычаг воздуха
- 8) Фильтр воздуха
- 9) Розетка АС (переменный ток)
- 10) Генератор
- 11) Глушитель
- 12) Мотор
- 13) Свеча
- 14) Розетка DC (постоянный ток) - 12V

## 3 - ПОДГОТОВКА ПЕРЕД РАБОТОЙ

1. Во избежание получения удара электрическим током, когда аппарат приводится в действие, заземлите его. (РИС. 2)
2. Приготовьте 2% горючую смесь из зелёного бензина и масла в надлежащем контейнере, используя для измерения количества масла крышку резервуара (РИС. 3/б).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** соблюдайте количество, указанное в таблице.

Вместительность резервуара для топлива: **4,2** литра.

**ЗЕЛЁНЫЙ  
БЕНЗИН**

**МАСЛО**

1 L		20 cc
2 L		40 cc
3 L		60 cc
4 L		80 cc

3. Налейте смесь в резервуар и хорошо закройте крышку.
4. Не заполняйте сверх предела фильтра горючего. (РИС. 3/а)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** никогда не убирайте фильтр, находящийся на резервуаре, когда наливаете смесь.

## 4 - ПРИВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ МОТОРА

Не подключайте электрическую аппаратуру до запуска (РИС. 4/а)

1. Потрясите резервуар для топлива перед приведением мотора в действие.

2. Поверните рычаг топливного крана в сторону «ON». (РИС. 4/б)
3. Поверните рычаг воздуха в сторону (1). (РИС. 5/а)
4. Установите выключатель мотора на позиции «ON». (РИС. 5/б)
5. Медленно вытягивайте самонаматывающийся стартер до тех пор, пока не почувствуете сопротивление, после чего вытяните его быстро и сильно (РИС. 6/а).  
**ВНИМАНИЕ:** Избегайте резкого заматывания провода для приведения в действие против мотора. Обеспечьте медленное заматывание этого провода во избежание нанесения повреждений стартеру и пазу.
6. Когда мотор включился, установите рычаг воздуха посередине и дайте мотору разогреться в течение пары минут.  
Верните в изначальное положение рычаг воздуха.  
Riportare indietro la leva dell'aria. (РИС. 6/б)

**ВНИМАНИЕ:** Во время первого включения мотор может не сработать с первых толчков. Повторяйте операцию до тех пор, пока он не запустится. При разогретом моторе втягивать воздух может быть не обязательно.

**НИКОГДА** не включайте генератор в закрытом помещении, так как газы на выходе провоцируют монооксид углерода, газ, который может вызвать потерю сознания или стать причиной смерти

## 5 - ТАБЛИЦА ПРИМЕНЕНИЯ

NPEGG780 - Мощность CA			Коэффициент мощности
	50 Hz	~ 650 W	
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 - Когда разряжается батарея</b>			
	12V / 8.3 A	Максимальная мощность заряжаемой батареи: 40 A.h. (Ампер/час)	

## 6 - ПОДКЛЮЧЕНИЕ (РИС. 8/А)

1. Выключите электрическую аппаратуру и отключите её от генератора перед тем,  
2. Вставьте в розетку.

**ВНИМАНИЕ!**  
**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ГЕНЕРАТОР ДЛЯ ПИТАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ**

УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ (FIG. 9)

Нажмите на кнопку для того, чтобы нейтрализовать защитное устройство, уменьшите выходную нагрузку, если защитное устройство СА выключается. (1) - ON - (2) - OFF

## 7 - ОСТАНОВКА МОТОРА

1. Выключите электрическую аппаратуру и отключите её от генератора перед тем, как останавливать мотор. (РИС. 4/а)
2. Установите выключатель мотора на позиции «STOP». (РИС. 7/а)
3. Поверните рычаг топливного крана в сторону «OFF». (РИС. 7/б)

## 8 - ПЕРЕОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Перед тем, как производить техническое обслуживание, выключите мотор и отключите все аппараты.

Выброс содержит монооксид углерода: ОБЕСПЕЧЬТЕ осуществление технического обслуживания в проветриваемых помещениях. Если требуется замена деталей, используйте оригинальные запасные части и запасные части высочайшего качества. Запчасти низкого качества могут повредить генераторы. Пользуйтесь надлежащими перчатками для следующих операций.

### 1. СВЕЧА (КАЖДЫЕ 50Ч ИЛИ КАЖДЫЙ МЕСЯЦ) (РИС. 10)

- 1.1 Аккуратно уберите пипетку.
- 1.2 Выньте свечу.

- 1.3 Снимите скопление углерода.
- 1.4 Проверьте обесцвечивание.  
Стандарт: Светло-коричневый цвет
- 1.5 Проверьте расстояние электродов свечи.  
Стандарт: 0,7 ~ 0,8 мм.
- 1.6 Если свеча износилась замените её свечой с такими же характеристиками. Тип свечи: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Заново устанавливая свечу, делайте это внимательно, не слишком сжимая. Поместите обратно пипетку.

### 2. ФИЛЬТР ВОЗДУХА (КАЖДЫЕ 50Ч ИЛИ КАЖДЫЙ МЕСЯЦ) (РИС. 11)

- 2.1 Уберите защитный прижим (рис. 1 часть. 8), открутив два крепёжных болта. Чтобы убрать прижим слегка приподнимите его с левого бока, снимите его.
- 2.2 Выньте фильтр воздуха.
- 2.3 Вымойте его с растворителем.
- 2.4 Налейте туда несколько капель моторного масла.
- 2.5 Уберите излишек моторного масла.
- 2.6 Заново установите прижим, внимательно устанавливая оба шипа (А) в правильное положение.

Внимание: Никогда не приводите в действие мотор без фильтра.

### 3. ФИЛЬТР РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ТОПЛИВА (РИС. 12)

- 3.1 Периодически проверяйте наличие грязи внутри фильтра, находящегося в топливном резервуаре.
- 3.2 Почистите фильтр резервуара для топлива.
- 3.3 Вымойте с растворителем.
- 3.4 Высушите.
- 3.5 Вставьте в резервуар для топлива.

**Внимание:** Помните, что утилизация истощённых масел и всех фильтров должна проводиться в соответствии с положениями о защите природы и с действующими законами, если речь идёт о продуктах, загрязняющих окружающую среду.

## 9 - ТАБЛИЦА ПЕРЕОДИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Пункт	Операция	Каждые 50 часов	Каждые 150 часов
Свеча	Уберите грязь между электродами свечи, пользуясь железной щёткой. Отрегулируйте расстояние электродов свечи. При необходимости, замените.	X	
Фильтр воздуха	Почистите. При необходимости, замените.	X	
Фильтры горючего	Почистите. При необходимости, замените.		X

## 10 - ХРАНЕНИЕ

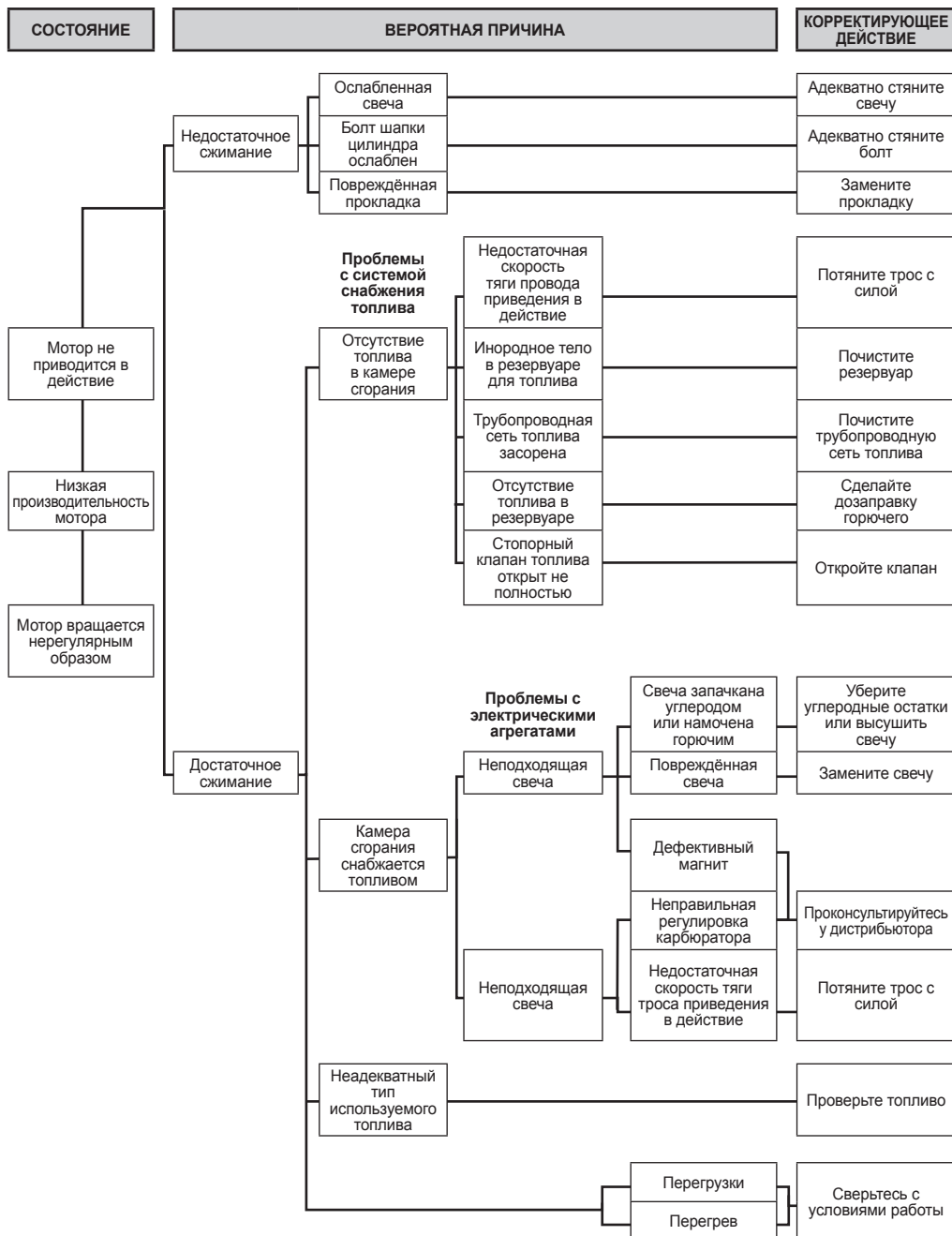
Если не нужно пользоваться генератором, или же если генератор надо хранить в течение более чем одного месяца, выполните следующие инструкции:

1. Удалите всё топливо из резервуара и из карбюратора.
2. Потрясите резервуар, пока не выйдет всё излишнее топливо.
3. Выньте свечу и заполните цилиндр ложкой чистого масла, потяните за рукоятку приведения в действие несколько раз, для того, чтобы распределить масло, и в конце концов заново установите свечу.
4. Сохраните генераторный агрегат и храните генератор в сухом, хорошо проветриваемом месте, при возможности в упакованном виде.

**УСТАНОВКА И ОСНОВНЫЕ РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПРОФЕССИОНАЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ**

# 11 - ДИАГНОСТИКА ПРОБЛЕМ

Проблемы, связанные с мотором



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

МОДЕЛЬ		МС950
ГЕНЕРАТОР	Тип	без щёток, на 2 полюса, Однофазный
	Регулятор напряжения	На Конденсаторе
	Выход СА макс.	0,78 kW
	Выход СА номинально	0,65 kW
	Напряжение СА	230V
	Частота	50 Hz
	Фаза	Однофазный
	Коэффициент мощности	cos φ = 1,0
	Степень защиты	IP23
	Категория эксплуатационных качеств	G1
	Уровень давления (измерен на расстоянии 4 метров) * Уровень мощности звука	LP 67.6 dB (A) LW 91 dB (A)
МОТОР	Модель	UP65
	Тип	Двухтактный двигатель, охлаждаемый воздухом, мотор на смеси, одноцилиндровый
	Ход	45 × 40 mm
	Объём цилиндра (cc)	63
	Выход макс. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Топливо	2%-НАЯ СМЕСЬ (ЗЕЛЁНЫЙ БЕНЗИН + МАСЛО)
	Соотношение смеси топливо/масло	50:1 или 40:1 (летом)
	Вместительность резервуара для топлива (lt)	4.2
	Автономия при постоянной работе (hs)	6
	Смазочное масло	Масло для смеси для двухтактного двигателя
	Вместительность смазочного масла (lt)	---
	Система приведения в действие	Приведение в действие посредством самосматывающегося троса
	Система включения	C.D.I.
Тип свечи	F5TC - BOSCH W9DC	
РАЗМЕРЫ	Длина x Ширина x Высота	365 × 310 × 315 mm
	Масса нетто	17.5 кг

Требования могут подвергаться изменениям без предварительного предупреждения / Электрогенераторная группа ISO 8528

\* Соответственно указаниям стандарта EN ISO 3744. Представленные показатели это уровни эмиссии (выделения), и необязательно точные действующие уровни. Несмотря на то, что проводима параллель между уровнями эмиссии и экспонирования (воздействия), она не может быть надёжно использована для установления, требуются ли дальнейшие меры предосторожности. Среди факторов, реально влияющих на воздействие на рабочую силу, присутствуют характеристики рабочей среды, другие источники шума, то есть количество механизмов и других сопутствующих процессов, и длительность времени подвержения работника шуму. Кроме того, допустимые уровни эмиссии могут изменяться в зависимости от конкретной Страны. Настоящая информация, тем не менее, позволяет работнику произвести лучший расчёт опасности и риска.

ТРЕБОВАНИЯ ВЫХОДА СА				
Номинальное напряжение (V)	120	220		240
Частота (Hz)	60	50	60	60
Ток СА (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Номинальная мощность (VA)	800	650	650	800



## GİRİŞ

Bu ürünü aldığınız için size çok teşekkür ederiz, bu ürüne bizim karmaşık kalite garanti prosedürlerimiz uygulanmıştır. Sizin evlerinize mükemmel koşullarda ulaşabilmesi için en iyi şekilde en titiz çalışma ile üretmeye çaba gösterdik. Herşey bir yana, çok nadir bir olasılık dahi olsa herhangi bir sorunla karşılaşırsanız, vehayut size herhangi bir şekilde yardımcı olabileceksak, bizim müşteri hizmetleri bölümümüze danışmaktan çekinmeyiniz. Mevcut el kılavuzunun arka kısmında bulunan numaralara danışarak ayrıntılar için size en yakın merkezimize ulaşabilirsiniz.

## HERŞEYDEN ÖNCE GÜVENLİK

Bu ürünü kullanmaya başlamadan önce, yangın tehlikesini en aza indirmek, elektrik çarpmalarını engellemek ve kişisel yaralanmaların önüne geçmek üzere her zaman aşağıda belirtilen hayati güvenlik önlemlerini alınız. Uygulamayı, sınırları ve bu ürünle birlikte meydana çıkabilecek olası riskleri iyi anlamak için el kılavuzunu okumak çok önemlidir.

## GARANTI BELGESİ

İmalatçı firma ürüne satın alım tarihinden başlamak üzere FGay garanti etmektedir. Bu garanti kiralanmak üzere kullanılan ürünler için geçerli değildir. Arızalar ile meydana çıkan veya fabrikasyon hatası olarak meydana çıkan olası hatalı parçaları değiştirmeyi kendimize görev biliriz. Hiçbir durumda garanti, geri ödemeleri veya doğrudan veya doğrudan olmayan zararları ödemeyi taahhüt etmez. Tüketim aksesuarları, hatalı kullanım, profesyonel kullanım ve nakliye için gerekli ödemeler ve aletin ambalajlanması her zaman müşterinin sorumluluğu altında garanti dahilinde olmayan durumlardır. Nakliyesi alıcı tarafından ödenmek üzere tamire gönderilen parçalar kabul edilmeyeceklerdir. Ürün, imalatçı firma tarafından onaylanmayan aksesuarlar le birlikte kullanılırsa veya herhangi bir şekilde onaylanmayan şekilde kullanıma maruz kalırsa, garantinin otomatik olarak geçersiz kılınacağı açıktır. Ürünün uygunsuz kullanımından veya çalıştırmayla, kurmayla ve bakımla ilgili kullanın kılavuzuna danışılmasının ihmalinden doğacak sonuçları imalatçı firma sorumluluğu altına almayı reddeder. Teknik servis talebi yetkili satış sonrası servisine satın alım belgeleri ile birlikte yapıldığında garanti altında teknik yardım isteği kabul edilebilir. Satın alımdan hemen sonra ürünün kontrol edilmesini ve kullanımdan önce kullanım talimatlarının dikkatlice okunmasını tavsiye ederiz.

## YASAL HAKLAR

İşbu garanti yasal haklardan bağımsız olup tamamlayıcı mahiyettedir.

## ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI:

Bu ürün, artık kullanılmaz hale geldiğinde veya başka bir sebepten dolayı yok edilmesi gerektiğinde, evcil atıklar gibi yoketme işlemlerine tabi tutulamaz. Doğal kaynakların korunması amacıyla ve çevre için tehlike arzeden unsurları en aza indirmek üzere, doğru bir şekilde ürünün geri dönüşümünü veya yoketme işlemlerini sağlayınız, yerel atık toplama merkezlerine veya yetkili bir merkeze götürünüz. Herhangi bilgi için, alternatif geridönüşüm veya yoketme işlemleri için toplama ve yoketmeden sorumlu yerle yetkililere danışınız.

## 1 - GÜVENLİKLE İLGİLİ TALİMATLAR

### DİKKAT!

**Bu gazolin jeneratör şayet talimatlara uygun bir şekilde kullanılırsa emniyetli ve güvenilir bir hizmet vermesi amacıyla tasarlanmıştır.**

**Bu gazolin jeneratörünü kullanmadan önce buradaki talimatları okuyunuz ve anlayınız. Yanlış kullanımı kişilerde ağır yaralanmalara veya cihazlarda hasara neden olabilir.**

### ÖN İŞLEMLER

Jeneratör teknisyenleri konularda uzman olmalıdırlar. Gerektiğinde seri bir şekilde müdahale edebilmelidirler. Elle kontrol edilen tüm parçaların nasıl çalıştığına dair bilgi sahibi olmaları gerekmektedir.

Cihazda yangın ve hasarların oluşmasını engellemek amacıyla periyodik olarak yakıtın besleme sistemini kontrole tabi tutmanız gerekmektedir. Yakıt deposundan sızıntısının olup olmadığını kontrol ediniz. Boruların hasar görmediğinden ve kısıpklarının eksik ya da gevşek olmadığından emin olunuz. Benzin deposuna ait olan kapağı kontrol ediniz. Çalışmaya başlamadan önce bütün eksikliklerin tamamlanmasına dikkat ediniz.

Jeneratöre topraklamanın bağlı olduğuna emin olunuz (**Resim 2**).

**NOT:** Kitle kablosu jeneratöre bağlı değildir.

Akımı kaldıracak yeterlilikteki topraklama kablolarını seçiniz.

Topraklama kablosu: Ø 0.12 mm (0.005 inch)/Amper (Örnek: 10 Amper - Ø 1.2 mm). Taşıma ya da çalışma esnasında jeneratörü sağlam zemin üzerine yatay pozisyonda yerleştiriniz. Eğik bir pozisyon yakıt sızıntısına neden olabilir.

### YAKIT İKMALI

#### DİKKAT!

**Yakıt olarak özellikle % 2 değerinde yağlı benzin kullanın, ya da iki zamanlı motorlar için kurşunsuz benzinde daha fazla yağ olması gerekmektedir. Bir yakıtın % 2'si demek, her bir litre benzine 0,02 litre yağın eklenmesi demektir (20 cc).**

Yakıt deposunun kapasitesi: 4,2 litre.

Olası yangınları önlemek amacıyla yakıt ikmali yapılırken motoru her zaman kapatınız. Deponun dışına taşan yakıtı temizleyiniz. Sigara içilirken ya da alev yanında jeneratöre kesinlikle yakıt ikmali yapmayınız.

Motor veya eksoz çıkış borusu sıcak ise üzerlerine yakıt dökülmemesine dikkat ediniz.

Yakıt gözünüzle temas ettiyse, buharını içinize çektiyseniz veya yakıt içtiyseniz derhal bir doktora başvurunuz. Elbise veya ten temasında ise derhal sabun ve su ile yıkayınız. Kıyafetlerinizi değiştiriniz

### ÇALIŞMA SIRASINDA

**Benzinin yanmasıyla oluşan karbon monoksit gazı eksozdan dışarı atılır. Bu gaz rensiz, kokusuz ve sağlığa zararlıdır. Zehirlenme tehlikesine karşı kesinlikle jeneratörü dar mekânlarda KULLANMAYINIZ. Jeneratörlerin kullandığı mekânlarda havalandırma sisteminin bulunduğundan ya da ortamın havalandırıldığından emin olunuz!**

Çalışma sahasından çocukları ve hayvanları uzak tutunuz.

Jeneratörü duvar ya da diğer cihazlardan en az 1 metre uzakta tutarak motorun fazla ısınmasını engelleyiniz. Jeneratörü diğer elektrik tellerinden veya kablolardan uzakta tutunuz. (Örnek:

Elektrik dağıtım merkezi) Makinanın çalışması esnasında kulak tıkaçlarının kullanılması tavsiye edilir.

Jeneratör potansiyel bir güç kaynağıdır şayet hatalı kullanılırsa elektrik çarpar. Islak ellerle kullanmayınız. Nemli ortamda, yağmurda veya karda bırakmayınız.

Yangın tehlikesini engellemek amacıyla patlayıcı maddeleri jeneratörün eksoz çıkış borusundan uzak tutunuz.

Çalışma esnasında eksoz çıkış borusu çok ısınır ve motorun durdurulmasından sonra bile bir süre için hâlâ sıcaktır. Eksoz çıkış borusu sıcakken DOKUNMAMAYA dikkat ediniz.

### BAĞLANTILAR

Jeneratör sabit bir şekilde çalıştığı zaman, nominal gücü AŞMAYINIZ. Değişik durumlarda, beslenen cihazların toplam gücünün göz önüne alınır.

Nominal akımı AŞMAYINIZ.

Jeneratörü ev aletleriyle aynı yere BAĞLAMAYINIZ. Aksi takdirde jeneratör ya da ev aletleri hasar görebilir.

Uzatma kabloları, elektrik kabloları ve tüm elektrikle çalışan cihazların durumları iyi olmalıdır. Cihazların kabloları hasarlı veya arızalı ise cihazları kesinlikle çalıştırmayınız.

Elektrik kabloları şayet uzatılmak istenilirse SJ veya SJO tipi kabloları seçiniz.

Uzatma kablosunun uzunluğu: 1.5 mm<sup>2</sup> çaplı (maksimum 60 m. kablo); 2.5 mm<sup>2</sup> çaplı (maksimum 100 m. kablo) olmalıdır.

Ünite başka aygıtlar takılmadan önce devrini almış olmalıdır. Motoru kapatmadan önce takılı olan aygıtların bağlantılarını sökünüz.

Cihaza zarar verebilecek voltaj değişikliklerini önlemek amacıyla başka aygıtları jeneratöre bağlamadan önce motorun yeterli yakıtının olduğundan emin olunuz.

Yangını ve elektrik kaçacağını engellemek amacıyla, makinayı kesinlikle kapalı elektrik devresine bağlamayınız.

Diğer kabloları elektrik prizine paralel BAĞLAMAYINIZ, özel fişli bir konnektör kullanınız, aksi takdirde elektrik çarpabilir!

Jeneratörü sanayi prizlerine takmaktan sakınınız.

Jeneratörü herhangi başka bir jeneratörle paralel bağlamaktan sakınınız. Bir binada acil durumda devreye giren UPS bağlantısını işinde yetkili bir elektrikçinin yapması gerekmektedir.

Jeneratörün elektrik bağlantısı, kullanılan diğer yardımcı aygıtların bağlantısından ayrı yapılmalıdır. UPS'e yapılan yanlış bağlantılar diğer yardımcı aygıtların kullandığı elektrik kablolarına aşırı geri yüklemeye yapabilir.

#### DİKKAT!

**JENERATÖRÜ ELEKTRONİK ARAÇLARI BESLEMELİK AMACIYLA KULLANMAYINIZ**

### BATARYA

Jeneratörün bataryası varsa: Batarya ile işlem yaparken sigara içmeyiniz. Bataryadan çıkan buharlar çabuk alev alır. Ateşle yaklaşırsanız patlamaya sebep olabilirsiniz. Bataryayı kullanırken havadar bir yerde ve alevlerden/ateşten uzak durunuz.

### TAŞIMA VE KORUMA



Jeneratörün taşınmasından önce veya uzun süre saklanmasında olası sızıntıları engellemek için karbüratörü ve karterdeki motor yağını (jeneratöre ihtiyaç olmayacaksa) çıkartınız. Jeneratörü havadar bir yerde muhafaza ediniz.

## 2 - ELEMANLAR VE KOMUTLAR (RESİM 1)

- 1) Taşımak amacıyla kulp
- 2) Yakıt tıkaçı
- 3) Yakıt deposu
- 4) Yakıt durdurma valfi
- 5) Çalıştırma kolu ve kablosu
- 6) Motor anahtarı
- 7) Havalandırma kolu
- 8) Hava filtresi
- 9) AC prizi (dalgalı akım)
- 10) Jeneratör
- 11) Ekzoz çıkışı
- 12) Motor
- 13) Buji
- 14) DC prizi (sürekli akım) - 12V

## 3 - ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE YAPILAN HAZIRLIKLAR

1. Olabilecek bir elektrik çarptısını engellemek amacıyla makina çalıştırıldığı zaman topraklamaya bağlayınız (Resim. 2)
2. Yakıtı % 2 kurşunsuz benzin ve yağ olmak üzere elverişli bir şekilde hazırlayınız (Resim 3/b).  
**UYARI:** Tabloda belirtilen miktarlara uyunuz.  
Yakıt deposunun kapasitesi: 4,2 litre.

KURŞUNSUZ BENZİN	YAĞ
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc


3. Yakıtı depoya boşaltınız ve kapağını iyice kapatınız.
4. Yakıt filtresinin limitini aşacak şekilde doldurmayınız. (Resim 3/a)  
**UYARI:** Yakıtı boşaltırken, hiçbir zaman deponun içinde bulunan filtreyi çıkarmayınız.

### DİKKAT:

- Motor çalışır durumdayken veya sıcakken yakıt deposunu doldurmayınız.
- Yakıt ikmal sırasında deponun musluğunu kapatınız.
- Yakıt deposuna toz, kir, su yada başka maddelerin girmemesine dikkat ediniz.
- Motoru çalıştırmadan önce tüm araç gereçlerin yakıt deposuyla ilişkilerinin kesildiğinden emin olunuz.

## 4 - MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI





Çalıştırmadan önce elektrik aygıtlarının bağlantısını yapmayınız (Resim 4/a)

1. Motorun çalışmasından önce, depodaki yakıtın harekete geçmesi gerekmektedir.
2. Yakıt musluk kolunu «ON» yönüne doğru çeviriniz. (Resim 4/b)
3. Havalandırma kolunu  (1) yönüne doğru çeviriniz. (Resim 5/a)
4. Motorun anahtarını «ON» pozisyonuna getiriniz. (Resim 5/b)
5. Otomatik sarılan çalıştırma kolunu bir zorlanma hissesilmeyinceye kadar yavaş yavaş sonra bütün gücünüzle ve hızlı bir şekilde çekiniz (Resim 6/a).  
**DİKKAT:** Çalıştırma kablosunu ani bir hızla, motora doğru, bulunduğu yere sarmaktan kaçınınız. Starter'da veya çalıştırma kablosunun bulunduğu yerde hasara neden olmasını engellemek amacıyla bu işlemi yavaşça yapınız.
6. Motor çalışır durumdayken, hava kolunu yarım konuma getiriniz ve motoru birkaç dakika ısınması için çalışır durumda bırakınız.  
Havalandırma kolunu geriye doğru çekiniz. (Resim 6/b)

**DİKKAT:** İlk ateşleme yapıldığında motor hemen ilk darbeye harekete geçmeyebilir. Motor harekete geçene kadar işleme devam ediniz. Isınmış olan motora, havanın çekimi gerekli olmayabilir.

Jeneratörü **KESİNLİKLE** kapalı bir mekânda çalıştırmayınız dikkat edilirse jeneratörden çıkan gaz karbonmonoksit gazıdır ve bu gaz bilinç kaybına neden olup ölüme yol açabilir.

## 5 - UYGULAMA TABLOSU

NPEGG780 - CA Gücü		Güç Faktörü	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 - Batarya şarj olurken</b>			
	12V / 8.3 A	Şarj olabilecek bataryanın maksimum kapasitesi: 40 A.h. (Amper/saat)	

## 6 - BAĞLANTILAR (RESİM 8/A)

1. Jeneratöre bağlamadan önce diğer elektrikli aygıtları düğmelerinden kapatınız.
2. Aygıtların fişlerini (e) prizlere takınız.

**DİKKAT!**  
**JENERATÖRÜ ELEKTRONİK ARAÇLARI BESLEMENİN AMACIYLA KULLANMAYINIZ**

CA DEVRESİNİN KORUMA DÜZENİĞİ (Resim 9)

CA devresinin koruma düzeneği jeneratörün yükü nominal değerini aştığı zaman devreye girer.

Ateşlemeyi önlemek için koruma düzeninin tuşuna basınız. Koruma düzenindeki CA sönerse çıkış gücündeki yük azalır.  
(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - MOTORUN DURDURULMASI

1. Durdurma işleminden önce, bütün elektrik aygıtlarını kapatınız ve jeneratörle bağlantılarını kesiniz. (Resim 4/a)
2. Motor anahtarını «STOP» pozisyonuna getiriniz. (Resim 7/a)
3. Yakıt musluk kolunu «OFF» yönüne çeviriniz. (Resim 7/b)

## 8 - PERİYODİK BAKIM

### DİKKAT:

**Bakıma başlamadan evvel motoru söndürünüz ve bütün aygıtlarla bağlantısını kesiniz.**

Ekzoz gazı karbon monoksit barındırmaktadır: Bakım işlemine havalandırılan ortamlarda yapıldığından EMİN OLUNUZ.

Her hangi bir parça değişikliğinde, yüksek kaliteli ya da orijinal parçaları seçiniz. Kaliteli olmayan parçalar jeneratöre zarar verebilir.

Sonraki yapılacak olan işlemler için uygun iş eldivenlerini kullanınız.

### 1. BUJİ (HER 50 SAAT YA DA HER AYDA BİR) (RESİM 10)

- 1.1 Cam boruya özen göstererek yerinden çıkartınız.

- 1.2 Bujiyi çıkartın.
- 1.3 Karbon kalıntılarını temizleyin.
- 1.4 Renk yitiminin olup olmadığını kontrol ediniz.  
Standart: Açık kahverengi
- 1.5 Bujî tırnaklarının aralarındaki mesafeyi kontrol ediniz.  
Standart: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Şayet bujide yıpranma var ise, o zaman aynı özelliklere sahip başka bir buji ile değiştiriniz.  
Bujî tipi: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Bujiyi takarken içeriye doğru oturduğuna dikkat ediniz, çok fazla sıkmayınız. Cam boruyu yerine takınız.

### 2. HAVA FİLTRESİ (HER 50 SAAT YA DA HER AYDA BİR) (RESİM 11)

- 2.1 Korumucu karteri çıkartınız (Resim1,Bölüm8) iki sabitleme vidasını sökünüz.  
Karteri çıkarabilmek için sol kenarından hafifçe kaldırıp çekerek çıkartınız.
- 2.2 Hava filtresini çıkartınız.
- 2.3 Çözücü madde ile yıkayınız.
- 2.4 Birkaç damla motor yağı damlatın.
- 2.5 Çıkan motor yağının fazlasını temizleyiniz.
- 2.6 Karteri yerine takınız, iki kanatçıgın (A) yuvalarına tam yerleştiğine dikkat ederek yapınız.  
Dikkat: Kesinlikle bir motoru filtresiz çalıştırmayın.

### 3. YAKIT DEPOSUNUN FİLTRESİ (RESİM 12)

- 3.1 Yakıt deposunda bulunan filtresinin içerisindeki pislikleri periyodik olarak kontrol ediniz.
- 3.2 Yakıt filtresini temizleyiniz.
- 3.3 Çözücü madde ile yıkayınız.
- 3.4 Kurulayınız.
- 3.5 Yakıt deposuna yerleştiriniz.

**Dikkat: Atık yağlar, kullanılmış filtreler gibi doğayı zehirleyen maddeler yürürlükteki kanunlar çerçevesinde çevreye zarar vermeden ortadan kaldırılmalıdır.**

## 9 - PERİYODİK BAKIM TABLOSU

Malzeme	Yapılacak işlemler	Her 50 saat	Her 150 saat
Buji	Bujinin tırnakları arasındaki pisliği demir bir fırçayla elimine ediniz. Bujî tırnaklarının arasındaki mesafeyi ayarlayınız. Gerekirse başka bir taneyle değiştiriniz.	X	
Hava filtresi	Temizleyiniz. Gerekirse başka bir taneyle değiştiriniz.	X	
Karbüratör filtresi	Temizleyiniz. Gerekirse başka bir taneyle değiştiriniz.		X

## 10 - MUHAFAZA

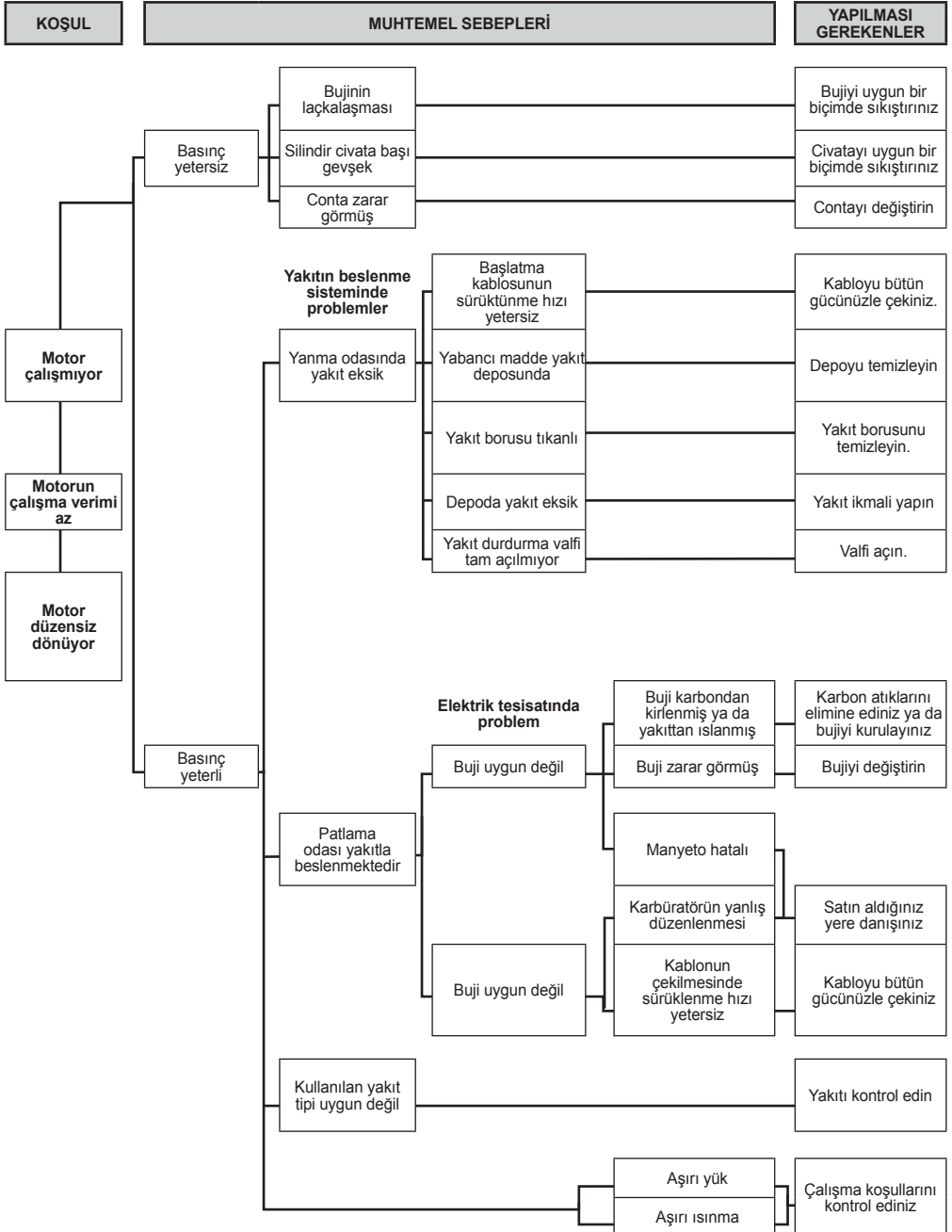
Şayet jeneratör kullanılmıyacaksa ya da bir aydan fazla muhafaza edilecekse aşağıdaki talimatları uygulamanız gerekmektedir:

1. Bütün yakıtı depodan ve karbüratörden çıkartınız.
2. Deponun içinde kalan fazla yakıt, deponun içi boşalınca kadar, depoyu çalkalayınız.
3. Bujiyi çıkartın ve silindiri bir kaşık temiz yağ ile doldurunuz, birkaç defa çalıştırma kolunu çekiniz, böylelikle yağ dağıtmış olursunuz, işin en sonunda bujii tekrar kurunuz.
4. Jeneratör ünitesini iyi havalandırılmış kuru bir yerde muhafaza ediniz gerekirse üzerini bir örtüyle örtünüz.

**BAKIM, ONARIM VE ÇALIŞTIRMA İŞLEMLERİ UZMAN KİŞİLER TARAFINDAN YAPILMALIDIR.**

## 11 - PROBLEMLERİN TEŞHİSİ

Motora bağlı olan problemler



## TEKNİK AYTINTILAR

MODEL		MC950
JENERATÖR	Tip	Fırçasız, 2 kutuplu, Tekfaz
	Gerilim düzenleyicisi	Kondansatöre
	CA max. çıkışı	0,78 kW
	CA nominal çıkış	0,65 kW
	CA gerilim	230V
	Frekans	50 Hz
	Faz	Tekfaz
	Güç faktörü	$\cos \varphi = 1,0$
	Koruma derecesi	IP23
	Verim kategorisi	G1
	Ses Basıncının Seviyesi (4 metreden ölçülmüş) * Ses Gücünün Seviyesi	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
MOTOR	Model	UP65
	Tip	2 zamanlı, hava soğutmalı, Motora yağlı benzin, tek silindir
	Sefer	45 x 40 mm
	Silindir Hacmi (cc)	63
	Max. çıkış (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Yakıt	% 2'Sİ YAĞLI BENZİN (KURŞUNSUZ BENZİN + YAĞ)
	Yakıt/yağ arasındaki mix ilişki	50:1 veya 40:1 (yazın)
	Yakıt deposunun kapasitesi (lt)	4.2
	Kendi kendine devamlı çalışması (hs)	6
	Yağlayıcı madde	İki zamanlı motorlar için yağlı benzin
	Yağlayıcı maddenin kapasitesi (lt)	- - -
	Başlatma sistemi	Otosarıcı ile başlatma
	Ateşleme sistemi	C.D.I.
Bujinin tipi	F5TC - BOSCH W9DC	
ÖLÇÜLERİ	Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	365 x 310 x 315 mm
	Net ağırlık	17.5 kg

## İhtarsız yapılabilecek değişikliklerin ayrıntılı bilgisi / Elektrik üreten grup ISO 8528

\* EN ISO 3744 standartlarına uygun Belirtilen değerler yayımlanmış değerler olup emniyetli çalışma değerleri değildir. Yayımlanmış değerler ile gösterilenler arasında bir ilişki olsa bile güvenilir değerler değildir. Lütfen daha ayrıntılı önlemler almayı ihmal etmeyiniz. İş gücünü gösteren değerleri etkileyen faktörler çalışma ortamının özellikleri, çalışan diğer makinelerin sayısı ve diğer işlemlerdir ve de operatörün bu gürültülü ortama ne kadar süreyle maruz kaldığıdır. Ayrıca, gösterilen değerler ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgiler jeneratör kullanıcılarına daha sağlıklı bir değerlendirme yapmasını ve riskleri daha iyi hesaplamasını sağlamak için verilmiştir.

CA ÇIKIŞININ DETAYLI BİLGİLERİ				
Nominal Gerilim (V)	120	220		240
Frekans (Hz)	60	50	60	60
CA Akımı (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominal Güç (VA)	800	650	650	800

## INTRODUCERE

Vă mulțumim pentru că ați achiziționat acest produs, garantat datorită numeroaselor teste de calitate la care a fost supus. Am făcut tot ceea ce era cu putință ca să ajungă în mâinile dvs. în cele mai bune condiții. Totuși, dacă veți întâlni o oarecare defecțiune, sau dacă considerați că vă putem ajuta în vreo problemă, nu ezitați să apelați la serviciul de asistență a clienților. Pentru a afla adresa centrului din apropierea dvs., apelați numerele indicate în acest manual.

## SIGURANȚA ÎNAINTE DE TOATE

Înainte de a utiliza acest produs, vă rugăm să vă luați toate precauțiile, respectând măsurile de siguranță, pentru a evita pericolele ca incendiul, electrocutarea sau accidentarea dvs. De aceea, este important să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni, pentru a cunoaște domeniile de utilizare, limitele de folosire sau riscurile asociate acestui produs.

## CERTIFICATUL DE GARANȚIE

Producătorul garantează acest produs timp de FG de luni, începând de la data achiziționării sale. Garanția nu se aplică produselor destinate închirierii. Ne obligăm să înlocuim toate componentele imperfecte, deteriorate sau care prezintă defecte de fabricație. Garanția nu va însemna în nici un caz rambursarea sau plata daunelor directe sau indirecte care pot apărea. Totodată, garanția nu se aplică: accesoriilor destinate uzurii, daunelor provocate prin folosirea improprie a aparatului sau în scop profesional, cheltuielilor de transport și ambalare – acestea vor cădea în sarcina clientului. De aceea, articolele trimise pe adresa noastră în vederea reparării, care prevăd plata transportului la destinatar, vor fi refuzate. Garanția nu se va aplica nici dacă produsul a fost modificat sau utilizat cu accesorii neaprobate de producător. Producătorul își declină orice responsabilitate civilă în cazul nerespectării instrucțiunilor de funcționare, reglare și întreținere, precum și al utilizării produsului în mod impropriu. Asistența produsului dvs., aflat în garanție, se oferă numai dacă cererea, însoțită de bonul fiscal sau de altă dovadă de achiziționare, a fost înmănată unui centru de service post-vânzare autorizat. Imediat după cumpărarea produsului, verificați dacă nu prezintă daune, iar înainte de utilizarea sa, citiți instrucțiunile din manual.

## DREPTURILE LEGALE

Această garanție este în conformitate cu drepturile legale în vigoare.

## LICHIDAREA PRODUSULUI:

Tratarea acestui produs în vederea eliminării sale, datorită scoaterii din uz sau din alte motive, se va face separat de deșeurile casnice. Pentru a salvagarda resursele naturale și a minimiza posibilitatea unui impact periculos asupra mediului înconjurător, prevedeți reciclarea sau eliminarea corectă a produsului, încredințându-l unui centru de colectare local sau unui alt centru, specializat.

În caz de neclarități, adresați-vă organului local care răspunde de colectarea și eliminarea deșeurilor, pentru a vă furniza toate informațiile referitoare la alternativele posibile de reciclare și/sau de eliminare.

## 1 - INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

### ATENȚIE!

Acest generator de curent este proiectat pentru a oferi un serviciu sigur și de încredere numai dacă este utilizat în conformitate cu regulile de folosință.

Citiți cu atenție și înțelegeți acest manual de folosință înainte de a pune în funcțiune generatorul de curent. Folosirea necorectă poate cauza leziuni grave la persoane și daune la aparatură.

### OPERAȚII PREGĂTITOARE

Utilizatorii generatorului trebuie să fie calificați profesional și să știe cum să oprească rapid generatorul și de asemenea să înțeleagă funcționarea tuturor părților controlabile.

Pentru a evita accidentele și dăunarea aparaturilor, controlați periodic ca sistemul de alimentare cu combustibil să nu aibă scurgeri, ca tuburile să nu fie deteriorate, ca bornele să nu fie slăbite sau să lipsească, sau ca rezervorul și capacul acestuia să fie stricate. Toate defecțiunile trebuie să fie reparate înainte de punerea în funcțiune.

Asigurați-vă să conectați la masă generatorul. (Fig. 2).

**NOTA:** cablul de masă nu este furnizat împreună cu generatorul.

Folosiți un cablu de masă cu o capacitate de curent suficientă.

Cablul de masă: Ø 0.12 mm (0.005 degete)/amperi

(Exemplu: 10 Amperi - Ø 1.2 mm)

În timpul funcționării sau al transportului, puneți generatorul pe o suprafață de sprijin solidă și asigurați-vă că este în poziție orizontală. În poziție înclinată combustibilul poate să iasă din rezervor.

### ALIMENTARE

#### ATENȚIE!

Folosiți doar amestec de carburant de 2% sau benzină fără plumb plus ulei de motor în doi timp.

**Amestecul\* de carburant de 2% ulei înseamnă că la fiecare litru de benzină trebuie adăugați 0.02 litri de ulei (20 cc).**

Capacitatea rezervorului de combustibil: 4,2 litri.

Pentru a evita accidentarea, stingeți întotdeauna motorul în timpul alimentării cu carburant și curățați carburantul prelus înafara rezervorului.

Nu puneți niciodată carburant în rezervor în timp ce se fumează sau în apropierea unei flăcări libere.

Fiiți atenți să nu se scurgă combustibil pe motor sau pe țeava de eșapament dacă aceștia din urmă sunt calzi.

În caz de înghițire a combustibilului sau dacă inspirați vapori de combustibil, și în caz de contact cu ochii consultați imediat medicul. În caz de contact cu pielea sau cu hainele, spălați imediat cu apă și săpun și schimbați-vă îmbrăcămintea.

### ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

#### ATENȚIE!

Combustia benzinei generează descărcarea de monoxid de carbon, un gaz incolor, inodor, ce dăunează sănătății. Pentru a evita pericolul de intoxicare, NU utilizați niciodată generatorul în spații strâmte. Asigurați-vă că folosiți generatorul în spații ventilate sau prevăzute cu sisteme de aerisire!

Nu lăsați copii și animalele să se apropie de zona operativă.

Țineți generatorul la o distanță de cel puțin un metru de pereți sau de aparaturi, astfel încât să se evite supraîncălzirea motorului. Țineți generatorul la depărtare de firele electrice sau de cabluri (de exemplu: canalra de distribuție).

Este recomandată folosirea dopurilor pentru urechi în timpul funcționării mașinii.

Generatorul este o sursă de potențiale șocuri electrice în cazul unei utilizări incorecte. Nu-l utilizați niciodată cu mâinile ude. Nu expuneți generatorul la umiditate, în ploaie sau ninsoare.

Pentru a evita pericolul de incendiu, țineți țeava de eșapament a generatorului departe de materiale explozive.

Țeava de eșapament se încălzește mult în timpul funcționării și după oprirea motorului rămâne caldă pentru încă un timp. Fiiți atenți să NU atingeți țeava de eșapament când este fierbinte.

### CONECTARE

Când generatorul funcționează constant, NU depășiți puterea nominală. În alte situații, considerați puterea totală a aparaturilor alimentate. NU depășiți curentul nominal.

NU conectați generatorul la o instalație pentru uz casnic, în caz contrar pot fi afectați generatorul și electrocasnicele.

Prelungitoarele, firele electrice, și toate aparaturile electrice trebuie să fie în stare bună. Nu puneți în funcțiune niciodată aparatură electrică cu fire dăunute sau rupte.

Folosiți cablurile de tipul SJ sau SJO dacă doriți să prelungiți firele electrice.

Limita de lungime a firului prelungitor: secțiune 1.5 mm<sup>2</sup> (maxim 60 metri de cablu); secțiune 2.5 mm<sup>2</sup> (100 metri maxim).

Unitatea trebuie să ajungă viteza de exercițiu înainte ca încărcăturile electrice să fie introduse. Scoateți încărcăturile înainte de a stinge motorul.

Pentru a evita șocurile de curent ce pot strica aparatura, faceți în așa fel ca să nu se termine carburantul în timp ce sunt introduse încărcăturile electrice.

Pentru a evita pericolul de șocuri electrice și de incendiu, nu conectați niciodată mașina la un circuit de curent.

Nu conectați la o altă sursă de electricitate.

NU conectați în paralel alte cabluri la prizele de curent, utilizați un conector cu ștecăr special, altfel există pericolul de șoc electric!

Evitați conectarea generatorului la o priză de curent comercială.

Evitați conectarea generatorului în paralel cu un oricare alt generator.

Conectările pentru alimentarea de urgență la sistemul electric al unei clădiri trebuie să fie supravegheate de un electricist competent.

Conectarea trebuie să izoleze curentul generatorului de curentul pentru serviciile auxiliare și trebuie să fie conform cu toate legile în vigoare.

#### ATENȚIE!

**A NU SE FOLOSI GENERATORUL PENTRU ALIMENTAREA APARATURILOR ELECTRONICE**



## BATERIA

Dacă generatorul este pe baterie:

Nu fumați în timpul manipulării bateriei.

Bateria produce vapori inflamabili ce pot exploda dacă sunt expuși la scânteii și la flăcări libere.

În timpul folosirii, țineți bateriile în spații ventilate și departe de flăcări libere/scânteii.


## 2 - COMPONENTE ȘI COMENZI (FIG. 1)

- 1) Mâner pentru transport
- 2) Capac pentru combustibil
- 3) Rezervor pentru combustibil
- 4) Supapă de oprire a combustibilului
- 5) Mâner și cablu de pornire
- 6) Întrerupătorul motorului
- 7) Schimbător de căldură
- 8) Filtru de aer
- 9) Priză AC (curent alternativ)
- 10) Generator
- 11) Țeavă de eșapament
- 12) Motor
- 13) Bujie
- 14) Priză DC (curent continuu) – 12V

## 3 - PREGĂTIREA ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Pentru a evita șocul electric, conectați mașina la masă când o puneți în funcțiune (FIG. 2)
2. Pregătiți amestecul \* de 2 % benzină verde și ulei într-un recipient potrivit, măsurând uleiul cu ajutorul capacului de la rezervor (FIG. 3/b).

**OBSERVAȚIE:** respectați cantitatea indicată pe tabel. Capacitatea rezervorului de combustibil: 4,2 litri.

BENZINĂ VERDE	ULEI
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Vărsați amestecul în rezervor și închideți bine capacul.
  4. Nu umpleți rezervorul peste limita filtrului de carburant. (FIG. 3/a)
- OBSERVAȚIE:** nu scoateți niciodată filtrul rezervorului în timpul alimentării cu amestec de carburant.

### ATENȚIE:

- Nu umpleți rezervorul în timp ce motorul e în funcțiune sau este cald.
- Închideți robinetul combustibilului înainte de alimentare.
- Fiți atenți să nu intre praf, mizerie, apă sau alte corpuri străine

## TRANSPORTUL ȘI PĂSTRAREA

Înainte de a transporta generatorul într-un vehicul, sau înainte de a-l depozita pentru o perioadă mai lungă, scoateți tot carburantul din rezervor și uleiul din carter (dacă generatorul este prevăzut cu așa ceva) pentru a evita eventualele scurgeri.


Păstrați generatorul într-un loc bine ventilat.

în combustibil.

- Curățați foarte bine excesul de combustibil rămas pe dinafară înainte de a porni motorul.

## 4 - PORNIREA MOTORULUI





Înainte de pornire, nu conectați aparaturile electrice (FIG. 4/a)

1. Agitați rezervorul combustibilului înainte de a porni motorul.
  2. Rotiți mânerul robinetului combustibilului spre poziția «ON». (FIG. 4/b)
  3. Rotiți mânerul pentru aer spre poziția  (1). (FIG. 5/a)
  4. Poziționați întrerupătorul motorului pe «ON». (FIG. 5/b)
  5. Trageți ușor mânerul de pornire până când nu se simte deloc rezistență, apoi trageți-l rapid și cu forță (FIG. 6/a).
- ATENȚIE:** Evitați declanșarea rotirii cablului de pornire spre motor. Rotiți-l încă o dată pentru a nu provoca stricăciuni la starter sau la priză.
6. Când porniți motorul poziționați mânerul de aer la jumătate și așteptați două minute până când motorul se încălzește. Învârțiți la loc robinetul de aer. (FIG. 6/b)

**ATENȚIE:** La început s-ar putea ca motorul să nu pornească din primele încercări. Repetați încercările până ce acesta pornește. Atunci când motorul este cald e posibil să nu fie nevoie de a trage aer.

Nu porniți **NICIODATĂ** generatorul în spații închise având în vedere că gazul emanat conține monoxid de carbon, un gaz care provoacă pierderea cunoștinței și poate cauza moartea.

## 5 - TABELUL DE APLICAȚII

NPEGG780 – Potența CA	Factor di potență
 50 Hz ~ 650 W 60 Hz ~ 800 W	1
 50 Hz ~ 480 W 60 Hz ~ 600 W	0.7-0.8
 50 Hz ~ 570 W 60 Hz ~ 700 W	0.7-0.95
NPEGG780 – Când se încarcă bateria	
 12V / 8.3 A	Capacitatea maximă a bateriei de încărcat: 40 A.h. (Amperi/oră)

## 6 - CONECTARE (FIG. 8/A)

1. Stingeți întrerupătoarele aparatelor electrice înainte de a conecta generatorul.
2. Introduceți ștecărul (ștecărele) aparaturilor în priză.

**ATENȚIE!**  
**A NU SE FOLOSI GENERATORUL PENTRU**  
**ALIMENTAREA APARATURILOR ELECTRONICE**

DISPOZITIV DE PROTECȚIE AL CIRCUITULUI ÎN CA (FIG. 9)  
 Dispozitivul de protecție al circuitului în CA se activează automat când încărcătura depășește ieșirea nominală a generatorului. Apăsăți pe buton pentru a dezarma dispozitivul de protecție, reduceți încărcătura de ieșire dacă dispozitivul de protecție CA se stinge. (1) - ON / (2) - OFF

## 7 - OPRIREA MOTORULUI

1. Înainte de oprire, stingeți aparaturile electrice și deconectați-le de la generator. (FIG. 4/a)
2. Poziționați întrerupătorul motorului pe «STOP». (FIG. 7/a)
3. Rotiți robinetul de combustibil spre poziția «OFF». (FIG. 7/b)

## 8 - ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ

**ATENȚIE: Stingeți motorul înainte de a efectua întreținerea și deconectați toate aparaturile.**

Gazele evacuate conțin monoxid de carbon: URMĂRIȚI instrucțiunile de întreținere în spații ventilate.

Pentru eventuale înlocuiri, folosiți piese de schimb originale sau de înaltă calitate. Piesele de proastă calitate pot defecta generatorii.

Folosiți mănuși potrivite pentru următoarele operațiuni.

1. **BUJIA (LA FIECARE 50 DE ORE SAU LUNAR) (FIG. 10)**
  - 1.1 Scoateți pipeta cu grijă.
  - 1.2 Scoateți bujia.

- 1.3 Îndepărtați depunerile de carbon.
- 1.4 Verificați decolorarea. Standard: Culoare maro deschis
- 1.5 Verificați distanța electrozilor bujiei.  
Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Înlocuiți bujia dacă este uzată cu una având aceleași caracteristici. bujie tip: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Atunci când înlocuiți bujia, aveți grijă să o faceți în mod corect, fără a strânge prea tare. Puneți apoi pipeta la loc.

## 2. FILTRUL DE AER (LA FIECARE 50 DE ORE SAU LUNAR) (FIG. 11)

- 2.1 Scoateți carterul protector (fig. 1 part. 8) deșurubând cele două șuruburi de fixare.  
Carterul se scoate ridicându-l ușor de pe partea stângă.
- 2.2 Scoateți filtrul de aer.
- 2.3 Spălați-l cu solvent.
- 2.4 Puneți câteva picături de ulei Motor.
- 2.5 Îndepărtați excesul de ulei Motor.
- 2.6 Montați carterul la loc prin introducerea cu atenție a celor două limbi (A) în propriul locaș.

**Atenție:** Nu puneți niciodată motorul în funcțiune fără filtru.

## 3. FILTRUL REZERVORULUI DE COMBUSTIBIL (FIG. 12)

- 3.1 Controlați periodic și curățați filtrul rezervorului de combustibil pe interior.
- 3.2 Curățați filtrul rezervorului de combustibil.
- 3.3 Spălați cu solvent.
- 3.4 Uscați.
- 3.5 Introduceți combustibil în rezervor.

**Atenție: Vă amintim că TOPIREA uleiurilor consumat și a tuturor filtrelor trebuie să se efectueze respectând regulile de mediu și legile în vigoare, având în vedere că este vorba despre substanțe poluante.**

## 9 - TABEL DE ÎNTREȚINERE PERIODICĂ

Articolul	Operația	La fiecare 50 de ore	La fiecare 150 de ore
Bujie	Îndepărtați murdăria dintre electrozii bujiei folosind o perie metalică. Ajustați distanța dintre electrozii bujiei. Înlocuiți-i dacă este necesar.	X	
Filtrul de aer	Curățați-l. Înlocuiți-l dacă este necesar.	X	
Filtrele de carburant	Curățați-le. Înlocuiți-le dacă este nevoie.		X

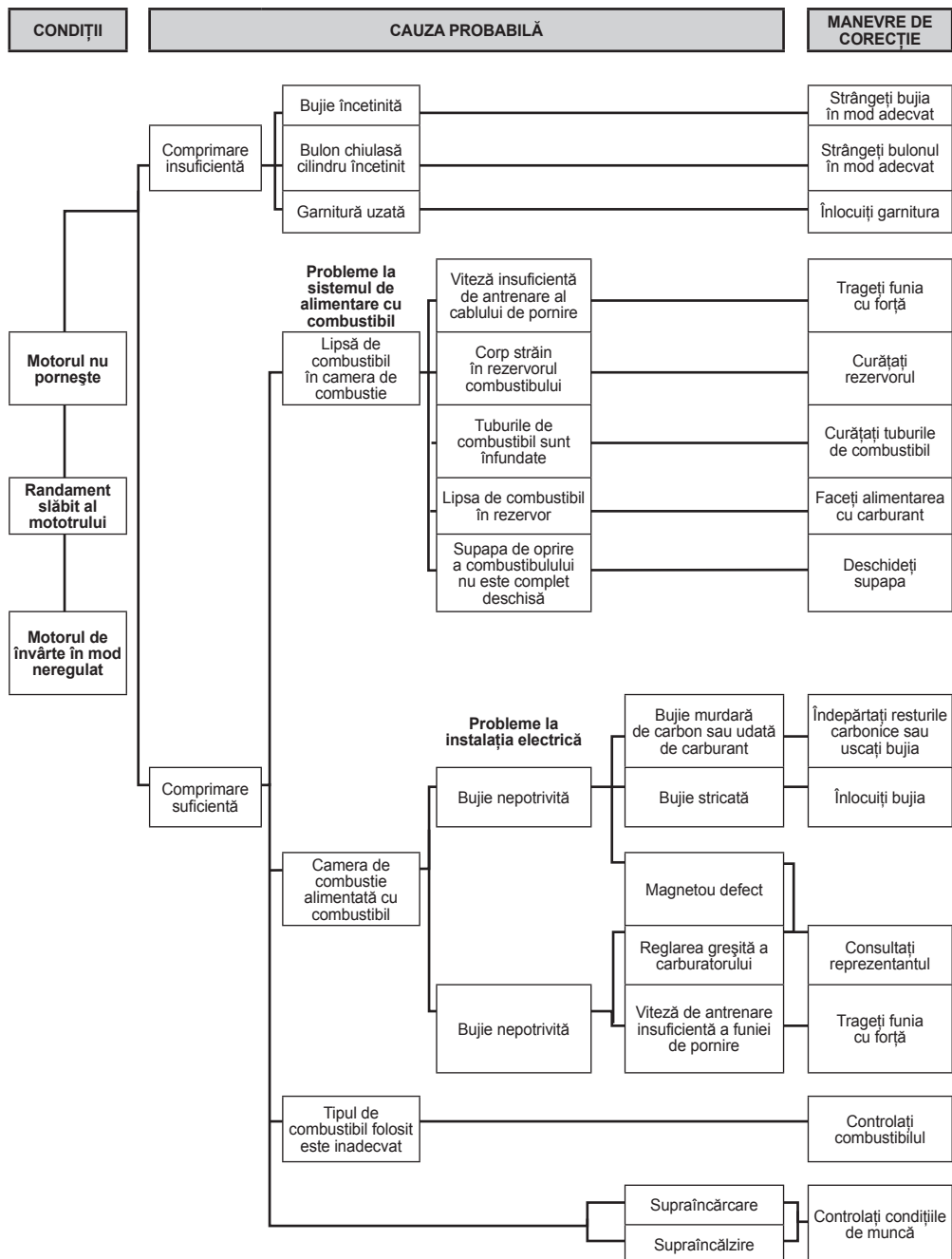
## 10 - CONSERVARE

Dacă generatorul nu trebuie să fie utilizat sau dacă trebuie depozitat pentru mai mult de o lună, urmăriți următoarele instrucțiuni:

1. Scoateți tot combustibilul din rezervor și din carburator.
2. Agitați rezervorul până când iese tot combustibilul în exces.
3. Scoateți bujia și umpleți cilindrul cu o lingură de ulei curat, trageți mânerul de pornire de câteva ori pentru a distribui uleiul, iar apoi puneți la loc bujia.
4. Păstrați grupul generator la loc uscat, bine ventilat sau acoperiți-l.

**INSTALAREA ȘI REPARAȚIILE IMPORTANTE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE EXCLUSIV DE CĂTRE PERSONAL PROFESIONAL CALIFICAT**

## 11 - DIAGNOSTICAREA PROBLEMELOR LEGATE DE MOTOR



## SPECIFICAȚII TEHNICE

MODELUL		MC950
GENERATOR	Tipul	Fără perii, cu 2 poli, Monofază
	Reglați tensiunea	la Condensator
	Ieșire CA max.	0,78 kW
	Ieșire CA nominală	0,65 kW
	Tensiune CA	230V
	Frecvență	50 Hz
	Fază	Monofază
	Factor de putere	$\cos \varphi = 1,0$
	Gradul de protecție	IP23
	Categoria di prestație	G1
	Nivelul de presiune sonoră (măsurat la 4 metri) * Nivelul de putere sonoră	LP 67,6 dB (A) LW 91 dB (A)
	MOTOR	Model
Tipul		În 2 timpi, răcit cu aer, Motor cu amestec, monocilindric
Cursa		45 × 40 mm
Capacitatea cilindrică (cc)		63
Ieșirea max. (HP/kW - RPM)		2 / 1.5 - 3000
Combustibilul		AMESTECUL DE CARBURANT DE 2% (BENZINĂ VERDE + ULEI)
Raportul mix combustibil/ulei		50:1 sau 40:1 (vara)
Capacitatea rezervorului de combustibil (litri)		4.2
Autonomia de funcționare continuă (hs)		6
Ulei lubrifiant		Amestec ulei pentru motor în doi timpi
Capacitatea uleiului lubrifiant (lt)		---
Sistemul de pornire		Pornire prin autobobinaj
Sistemul aprindere		C.D.I.
Tipul de bujie	F5TC - BOSCH W9DC	
DIMENSIUNI	Lungime x Lărgime x Înălțime	365 × 310 × 315 mm
	Greutate netă	17.5 kg

## Specificații supuse la modificări fără preaviz / Grup electrogen ISO 8528

\* În baza indicațiilor standardului EN ISO 3744. Valorile raportate sunt nivele de emisie și nu neapărat nivele operative sigure.

Chiar dacă există o corelație între nivelele de emisie și de expunere, aceasta nu poate fi utilizată cu toată încrederea în a stabili dacă sunt sau nu necesare precauții ulterioare. Printre factorii care influențează nivelul efectiv de expoziție a forței de muncă se află și caracteristicile mediului de muncă, celelalte surse de zgomot, numărul de mașini și alte procese adiacente, și durata de timp de expunere la zgomot a unui muncitor. În plus, nivelele admise de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații recomandă cu toate acestea ca utilizatorul mașinii să evalueze mai îndeaproape pericolul și riscul.

SPECIFICAȚII ALE IEȘIRII CA				
Tensiune nominală (V)	120	220		240
Frecvență (Hz)	60	50	60	60
Curent CA (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Potență nominală (VA)	800	650	650	800

## ВЪВЕДЕНИЕ

Благодарим Ви за закупуването на това изделие, което е преминало през нашите комплексни процедури за гарантиране на качеството. Положили сме всички усилия, за да може то да стигне до Вас в отлично състояние. Ако, въпреки малката вероятност, възникнат някакви проблеми или просто смятате, че можем да Ви бъдем с нещо полезни, не отказвайте да се обърнете за помощ към нашия сервиз за техническо обслужване на клиентите. Подробности относно най-близкият до Вас сервиз можете да получите, като наберете изписаните на задната част на настоящото ръководство телефонни номера.

## БЕЗОПАСНОСТТА ПРЕДИ ВСИЧКО

Преди да пристъпите към употребата на този продукт, винаги прилагайте следните основни мерки за безопасност, с цел да се намалят рисковете от пожар, електрически удар и лични наранявания. Много е важно да се запознаете с ръководството за експлоатация, за да придобиете представа за начините на приложение, ограниченията и възможните рискове, свързани с употребата на този продукт.

## ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ

Фирмата производител дава гаранция FGмесеца от датата на закупуване на продукта. Тази гаранция не се отнася за продуктите, които са предназначени за даване под наем. Имаме задължението да заменим, ако е необходимо, някои части, които не са в изрядно състояние, вследствие на аварии или фабрични дефекти. Гаранцията не покрива, при каквито и да било обстоятелства, разходите за обезщетения или за изплащането на преки или непреки щети. Освен това, гаранцията не важи за: употребяваните допълнителни принадлежности; неправилно използване; употреба с професионална цел, разходи за транспорт и опаковка на оборудването, които винаги са за сметка на клиента. Не се приемат изпратените за сметка на получателя части за поправка. Напълно ясно е, че гаранцията автоматически се прекратява тогава, когато върху продукта бъдат нанесени каквито и да било изменения или по време на действие на същата бъдат използвани неодобриени от производителя допълнителни принадлежности. Фирмата производител отхвърля всякаква гражданска отговорност, произлизаща от неправилната експлоатация на продукта или от неспазването на инструкциите, отнасящи се до начина на действие, настройка и поддръжка. Техническото обслужване се провежда единствено, ако искането бъде представено в упълномощената служба за осъществяване на техническо обслужване след продажбата и е придружена от документ, удостоверяващ покупката. Препоръчваме Ви, след закупуване на изделието да проверите неговата невредимост и преди употреба, внимателно да прочетете ръководството за експлоатация.

## ЗАКОННИ ПРАВА

Тази гаранция не противоречи на евентуално съществуващите уставни права.

## УНИЩОЖАВАНЕ НА ИЗДЕЛИЕТО:

Когато продукта трябва да бъде унищожен, защото не може повече да бъде използван или поради други причини, то не бива да бъде считан като обикновен битов отпадък. За опазването на природните ресурси и за да се сведе до минимум вредното въздействие върху околната среда, вземете мерки за правилното рециклиране или унищожаване на изделието, предавайки го на центъра за вторична употреба или на друг упълномощен за това център. Ако имате евентуални въпроси, обърнете се към местните органи, отговарящи за събирането и преработката на вторични суровини, за да получите информацията относно възможността за рециклиране и/или унищожаване на изделието.

## 1 - ПОДРОБНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

### ВНИМАНИЕ!

Този генератор на ток Ви гарантира сигурност и надеждност, ако го използвате съобразно тук приложените инструкции. Преди да пуснете в действие генератора на ток, прочетете внимателно настоящото упътване за употреба. Неправилното му използване може да предизвика сериозни наранявания или щети по апаратурата.

### ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Персоналът работещ с генератора трябва да бъде високо квалифициран и запознат с това как да изключи по най-бърз начин генератора в съответствие с функционирането на отделните части.

За да избегнете злополуки и увреждане на апаратурата, проверявайте периодично дали системата за захранване с гориво не изпуска отнякъде, дали тръбите са износени, дали накрайниците не са разхлабени и дали са си на мястото и дали резервоарът и капачката не са увредени.

Всички дефекти трябва да бъдат отстранени преди генераторът да бъде пуснат в действие.

Уверете се, че генераторът е заземен. (фиг. 2)

**Бележка:** Кабелът за заземяване не се доставя заедно с генератора. Използвайте заземителен кабел с високо допустимо натоварване. Заземителен кабел: Ø 0.12 мм. (0.005 цола) / ампера (Например 10 ампера – Ø 1.2 мм).

Когато е в режим на работа или при транспортиране, генераторът трябва да е поставен върху стабилна основа в хоризонтално положение. Ако случайно е наклонен може да се получи изтичане на гориво.

### ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

#### ВНИМАНИЕ!

**Като гориво използвайте само и изключително смес<sup>1</sup> от 2 % безоловен бензин и масло за двутактови двигатели.**

<sup>1</sup> - Под смес от 2 % се има предвид, че към всеки литър бензин трябва да се добавят 0,02 л. масло (20 см<sup>3</sup>).

Капацитет на резервоара: 4,2 литри

За да не предизвикате пожар докато зареждате, изключвайте винаги агрегата и почиствайте изтеклото извън резервоара гориво.

Не зареждайте генератора с гориво докато пушите или ако се намирате в близост до пламъци.

Внимавайте горивото да не капе по мотора или върху ауслужа ако са нагорещени.

Ако случайно погълнете гориво или вдихате изпаренията му, или при контакт с очите, потърсете незабавно медицинска помощ.

В случай на контакт с кожата или дрехите, измийте незабавно с вода и сапун и се преоблечете.

### ПО ВРЕМЕ НА РАБОТЕН ЦИКЪЛ

Горенето на бензин предизвиква отделяне на въглероден окис, безцветен газ, без мирис, но вреден за здравето. За да не получите натравяне не използвайте никога генератора в ограничени пространства. Уверете се, че работното помещение е лесно проветриво или снабдено с вентилационна система.

**Ако бъде използван по неправилен начин, генераторът се превръща в потенциален източник на токов удар. Не работете с мокри ръце!**

Дръжте децата и животните на разстояние от работния периметър.

Генераторът трябва да е разположен поне на 1 метър разстояние от други устройства и апаратури за да може да се охлажда. Задължително е и да е на разстояние от други ел. кабели и проводници (например от разпределителната кутия). Препоръчваме Ви да използвате запушалки за уши-антифони, когато машината е включена.

Не излагайте генератора на атмосферни влияния като дъжд или сняг и не съхранявайте във влажни помещения.

За да не предизвикате пожар монтирайте отводната тръба на генератора далеч от експлозивни материали.

Внимание! Ауспухът се нагорещава много по време на работа и след изключване на мотора още е топъл. Не го докосвайте с ръка!

### СВЪРЗВАНЕ

Когато генераторът работи без прекъсване, не превишавайте номиналната стойност. В различна от тази ситуация имайте предвид общата стойност на включената апаратура.

Не превишавайте номиналния ток!

Не свързвайте генератора към уред предназначен за битови цели, в противен случай можете да увредите или генератора или домашните уреди!

Удължителите, ел. кабелите и цялата ел. апаратура трябва да бъдат в изправност. Не включвайте никога ел. апаратурата ако има повредени или дефектни кабели!

Ако искате да удължите ел. кабелите използвайте само кабели от типа SJ или SJO.

Ограниченията за дължината при удължаване на кабелите са следните: сечение 1,5 мм<sup>2</sup> (максимум 60 м. кабел); сечение 2,5 мм<sup>2</sup> (максимум 100 м. кабел).

Генераторът трябва да достигне до нормален режим на работа преди да включите каквито и да било други уреди. Изключете всички ел. уреди преди да спрете мотора.

За да избегнете резки промени в напрежението на тока, които биха могли да увредят апаратурата, проверете дали генераторът разполага с достатъчно гориво.

За да избегнете евентуален токов удар и за да не предизвикате пожар, не включвайте никога машината в захранена ел. верига. Не свързвайте с друг източник на енергия!

Не свързвайте паралелно други кабели в контакта, използвайте специално пригоден за целта шепсел, в противен случай може да получите токов удар!

Не използвайте некачествени контакти за включване на генератора! Не включвайте генератора едновременно с каквото и да било друг генератор!

Ел. връзките за захранване на веригата при липса на ток в сградата трябва да бъдат изпълнени от специалист.

Ел. връзката трябва да изолира токовата верига на генератора от тази, предназначена за второстепенни нужди и трябва да отговаря на изискванията на закона. Погрешното свързване на генератора към аварийната ел. система на помещението може да предизвика обратно напрежение. Обратното

напрежение по веригата може да бъде фатално за ел.

**ВНИМАНИЕ!**  
**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ГЕНЕРАТОРА ЗА ЗАХРАНВАНЕ НА ЕЛ. АПАРАТУРИ!**

## БАТЕРИЯ

Ако генераторът е снабден с батерия: Не пушете докато докато обслужвате батерията! Батериите изпускат лесно възпламеняема пара, която може да избухне при досег с искри или пламъци. Батериите трябва да стоят на разстояние от пламъци или искри

и работното помещение трябва да се проветрява редовно!

## ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

При транспорт или в случай, че няма да използвате генератора за дълъг период от време, Ви съветваме да източите горивото от резервоара и да отстраните маслото от предпазното табло (ако избраният от Вас модел разполага с такава). По този начин ще избегнете изтичане на гориво.

Съхранявайте генератора в проветриво помещение!

## 2 - КОМПОНЕНТИ И КОМАНДИ (ФИГ. 1)

- 1) Дръжка
- 2) Капачка за горивото
- 3) Резервоар за горивото
- 4) Клапан за прекратяване притока на гориво
- 5) Пластмасова дръжка и ръкохватка стартер
- 6) Прекъсвач на мотора
- 7) Лост за въздуха
- 8) Въздушен филтър
- 9) Контакт АС (променлив ток)
- 10) Генератор
- 11) Ауслух
- 12) Мотор
- 13) Свещ
- 14) Контакт DC (постоянен ток) - 12 V

## 3 - ПОДГОТОВКА ПРЕДИ ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

1. Внимание! За да не получите токов удар, преди да пуснете в действие вземете машината!
2. Пригответе смеската от 2 % безоловен бензин и масло в специално определен съд. Като мярка за маслото използвайте капачката на резервоара (фиг. 3b).

**Внимание:** спазвайте посочените в таблицата количества!  
Капацитет на резервоара: 4,2 литри

БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН	МАСЛО
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Налейте сместа в резервоара и затегнете добре капачката.
4. Не наливайте гориво извън ограниченията на филтъра за течно гориво (фиг. 3/a)

**ВНИМАНИЕ** Не остранивайте никога филтъра от резервоара докато наливате сместа!


- Не наливайте бензин в резервоара, ако моторът е включен или е още топъл.

- Преди да налейте бензин затворете кранчето за горивото!  
- Внимавайте горивото да не се праши или замърси и да не попадне вода или други чужди тела!

- Преди да

## 4 - ВКЛЮЧВАНЕ НА МОТОРА

Не свързвайте ел. апаратурата преди да включите мотора (фиг. 4/a).





1. Преди да включите мотора, разклатете резервоара за горивото.
2. Завъртете дръжката на кранчето за горивото в позиция „ON“ (фиг. 4/b).
3. Завъртете лоста за въздуха към  (1) (фиг. 5/a).
4. Завъртете прекъсвача на мотора в позиция "ON" (фиг. 5/b).
5. Дръпнете бавно самонавиващата се ръкохватка стартер докато не усетите съпротива, след това дръпнете рязко и силно (фиг. 6/a)  
Внимавайте ролката да не се увие около мотора! Навийте я бавно за да избегнете увреждане на стартера или на самата ръкохватка.
6. След като включите двигателя позиционирайте лоста за въздуха към средата и оставете мотора да загрее няколко минути.

Върнете в първоначална позиция лоста за въздуха (фиг. 6/b)

**ВНИМАНИЕ!** Възможно е при първото включване двигателя да не се задвижи веднага, затова повторете операцията докато не влезе в ход. При вече загрял двигател може да не се наложи да дърпате лоста за въздуха.

Не включвайте никога генератора в затворено помещение, тъй като при горенето се отделя въглероден окис, газ който води до загуба на съзнанието и може да предизвика смърт.

## 5 - ТАБЕЛА ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

NPEGG780 Мощност променлив ток		Коефициент за мощност	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 – Зареждане на батерията</b>			
	12V / 8.3 A	Максимален капацитет на батерията за зареждане: 40 A.h. (амперчаса)	

## 6 - СВЪРЗВАНЕ (ФИГ. 8/A)

1. Преди да свържете ел. апаратурата с генератора, изключете ел. прекъсвачите.
2. Включете апаратурата в контакта.

**ВНИМАНИЕ!  
НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ГЕНЕРАТОРА ЗА ЗАХРАНВАНЕ  
НА ЕЛ. АПАРАТУРИ!**

ЗАЩИТНО УСТРОЙСТВО НА ВЕРИГАТА СА ЗА ПРОМЕНЛИВ ТОК (FIG. 9)  
Защитното устройство на веригата СА за променлив ток, се активира автоматично, когато натоварването превиши номиналното натоварване на генератора.  
Натиснете клавиша за да освободите защитното устройство.  
Ако защитното устройство СА-променлив ток изгасне намалете изходното натоварване. (1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МОТОРА

1. Преди да спрете мотора, изключете ел. апаратурата от генератора (фиг. 4/a)
2. Завъртете прекъсвача на мотора в позиция „STOP“ (фиг. 7/a)
3. Завъртете лоста на кранчето за горивото в позиция „OFF“ (фиг. 7/b)

## 8 - ПЕРИОДИЧНО ПОДДЪРЖАНЕ

**ВНИМАНИЕ!** Преди да преминете към операциите по поддръжка изключете мотора и всички останали апарати!

В процеса на работа се отделя въглероден окис: уверете се, че в помещението, в което работите има приток на свеж въздух.

Ако се наложи да подмените някоя част, използвайте само оригинални или висококачествени резервни части. Части с ниско качество могат да увредят генераторите.

За следните операции използвайте работни ръкавици:

1. **СВЕЦ (НА ВСЕКИ 50 ЧАСА ИЛИ ВСЕКИ МЕСЕЦ) (ФИГ. 10)**
  - 1.1 Отстранете внимателно изолационната пипета.
  - 1.2 Извадете свещта.

- 1.3 Отстранете остатъците от нагар.
- 1.4 Проверете оцветяването. Стандарт: Светло кафяв цвят.
- 1.5 Проверете разстоянието между електродите на свещта. Стандарт: 0,7 ~ 0,8 мм.
- 1.6 Ако свещта е захабена заменете я с нова със същите характеристики. Вид: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Внимавайте при поставяне на новата свещ и не затягайте прекалено.  
Поставете отново изолационната пипета.

## 2. ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР (НА ВСЕКИ 50 ЧАСА ИЛИ ВСЕКИ МЕСЕЦ) (ФИГ. 11)

- 2.1 Отстранете предпазителния картер (фиг.1. 8) и развийте двата винта.  
За да отстраните картера трябва да го повдигнете леко от лявата страна и да го издърпате.
- 2.2 Извадете въздушния филтър.
- 2.3 Измийте с разтворител.
- 2.4 Сипете няколко капки моторно масло.
- 2.5 Отстранете излишното количество моторно масло.
- 2.6 Монтирайте отново картера като внимавате двете езичета (A) да влязат на специално определеното за тях място.  
Внимание: Не включвайте никога мотора без филтър!

## 3. ФИЛТЪР НА РЕЗЕРВОАРА (ФИГ. 12)

- 3.1 Проверявайте периодично дали филтъра в резервоара за бензин е замърсен и при нужда го почистете.
- 3.2 Почистете филтъра на резервоара за горивото.
- 3.3 Измийте с разтворител.
- 3.4 Подсушете.
- 3.5 Поставете отново в резервоара.

**Внимание:** Имайки предвид, че става въпрос за вредни продукти, Ви напомняме, че рециклирането на остатъчното масло и на всички филтри трябва да се извършва въз основа на местното законодателство и съобразно изискванията за опазване на околната среда!

## 9 - ТАБЛИЦА ЗА ПЕРИОДИЧНО ПОДДЪРЖАНЕ

Артикул	Операция	На всеки 50 часа	На всеки 150 часа
Свещ	С помощта на метална четка почистете пространството между електродите на свещта. Регулирайте разстоянието между електродите и подменете, ако е необходимо.	x	
Въздушен филтър	Почистете и подменете ако е необходимо.	x	
Филтри за горивото	Почистете и подменете ако е необходимо.		x

## 10 - СЪХРАНЕНИЕ

Ако няма да използвате генератора за определен период от време или трябва да го държите изключен за повече от месец, изпълнете следните процедури:

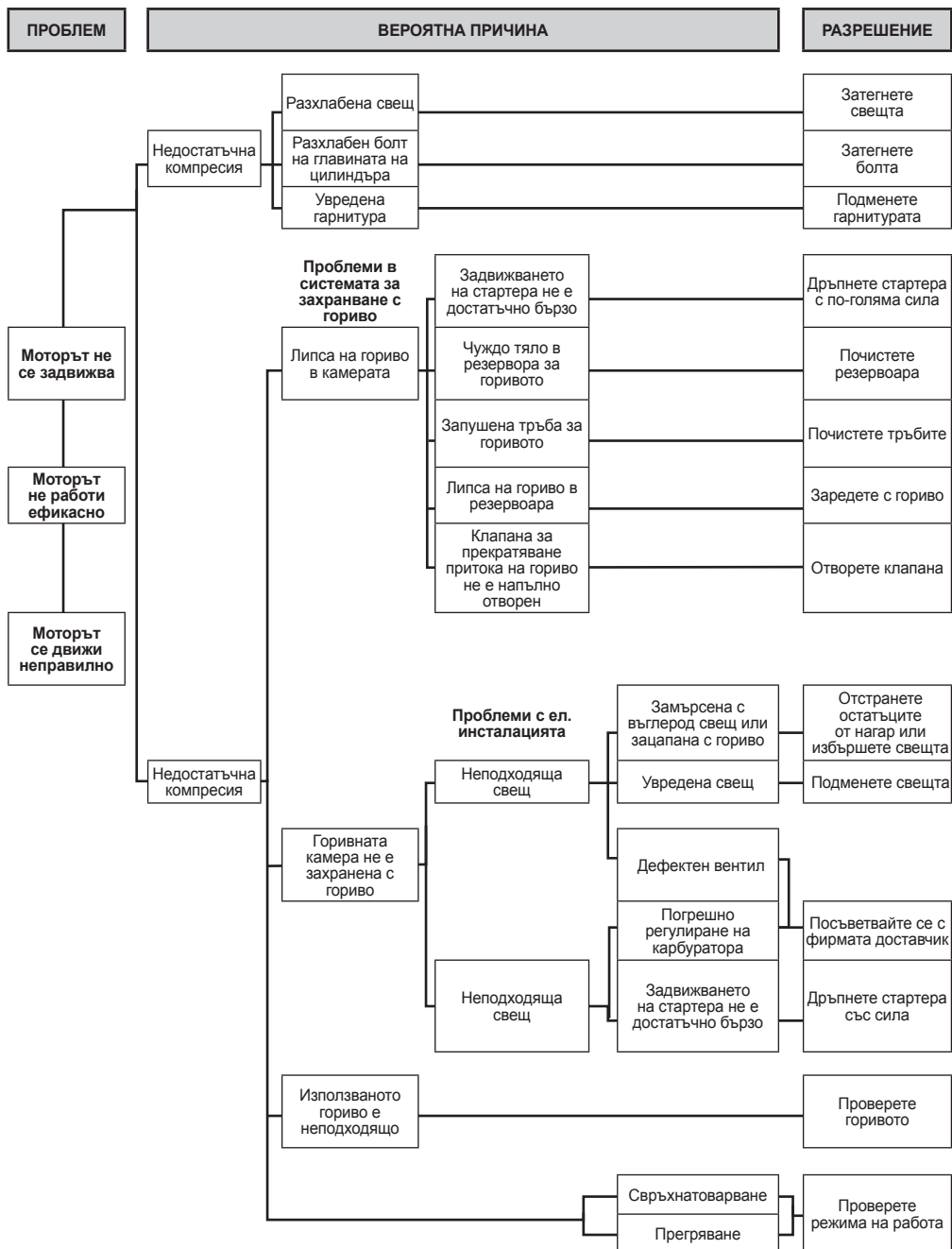
1. Източете горивото от резервоара и от карбуратора.
2. Разклатете резервоара докато излишното гориво не изтече напълно.
3. Извадете свещта и налейте 1 лъжица масло в цилиндъра, дръпнете няколко пъти стартера за да се разпредели маслото и монтирайте отново свещта.
4. Покрийте захранващия блок и го съхранявайте на сухо и проветриво място!

**ВНИМАНИЕ:** ИНСТАЛИРАНЕТО И ПОПРАВКАТА ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШЕНИ ОТ ВИСОКО КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ!



# 11 - ДИАГНОЗА НА ЕВЕНТУАЛНИТЕ НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблеми свързани с мотора



## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

		МОДЕЛ	МС950
ГЕНЕРАТОР	Вид	без четки, двуполуосен, еднофазен	
	Регулатор на напрежението	с кондензатор	
	Максимална мощност СА-променлив ток	0,78 kW	
	Номинална мощност СА – променлив ток	0,65 kW	
	Напрежение СА – променлив ток	230V	
	Честота	50 Hz	
	Брой фази	Еднофазен	
	Коефициент за мощност	cos φ = 1,0	
	Степен на защита	IP23	
	Експлоатационна ефективност	G1	
	Ниво на шумозаглуване (измерено на разстояние от 4 м)	LP 67.6 dB (A)	
Ниво на акустичната мощност	LW 91 dB (A)		
МОТОР	Модел	UP65	
	Вид	двухтактов, охлаждане с въздух, двигател на смес от бензин и масло, едноцилиндров	
	Ход / Диаметър	45 × 40 mm	
	Работен обем (см <sup>3</sup> )	63	
	Обороти в минута макс. (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000	
	Гориво	СМЕС 2% (БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН + МАСЛО)	
	Съотношение гориво/масло	50:1 или 40:1 (през лятото)	
	Капацитет на резервоара в литри	4.2	
	Продължителност на работа без прекъсване в часове	6	
	Смазочно масло	Масло за смес за двухтактови двигатели	
	Капацитет на смазочното масло в литри	---	
	Система за пускане в ход	Чрез самонавиваща се ръкохватка стартер	
	Система за включване	C.D.I.	
	Вид свещи	F5TC - BOSCH W9DC	
РАЗМЕРИ	Дължина x Широчина x Височина	365 × 310 × 315 mm	
	Нето	17.5 kg	

Тук посочената спецификация подлежи на промяна без предварително предупреждение. - Генераторен агрегат ISO 8528 Съобразно изискванията на стандарта EN ISO 3744: Тук посочените стойности се отнасят до нивото на емисия и не съвпадат на всяка цена с нивото на работа. За да има съответствие между нивото на емисия и нивото на излагане на влиянието на отрицателни фактори по време на работа, въпросното не може да бъде използвано като база, за да установите дали има нужда от допълнителни предпазни мерки. Сред факторите, които влияят на реалното ниво на отражение на вредните фактори върху работната единица влизат и характеристиката на работната среда, други източници на шумозаглушаване като например брой на работещите машини и други извършвани операции и времето, за което персонала се намира в работната среда с висок коефициент на шумозаглушаване. Освен това, допустимите нива на излагане на влиянието на вредните фактори могат да подлежат на промени в зависимост от държавата. Въпреки това, тук посочената информация ще Ви бъде полезна за да прецените евентуалните рискове и опасности.

СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ЕМИСИЯТА СА – ПРОМЕНЛИВ ТОК				
Номинално напрежение (V)	120	220		240
Честота (Hz)	60	50	60	60
СА – Променлив ток (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Номинална мощност (VA)	800	650	650	800

## UVOD

Zahvaljujemo što ste kupili ovaj proizvod, koji je bio podvrgnut našim složenim procedurama za osiguranje kvaliteta. Nastojali smo uz najveću moguću brigu postupati tako da on do vas dospe u savršenom stanju. Ipak, uz retku mogućnost da možete da se susretnete s nekim problemom ili ako možemo da vam pomognemo na bilo koji način, nemojte oklevati da se obratite našem odeljenju za pružanje pomoći kupcima. Za pojedinih o vama najbližem centru uzmite u obzir telefonske brojeve smeštene na pozadini ovog priručnika.

## BEZBEDNOST PRE SVEGA

Pre nego što se upustite u korišćenje ovog proizvoda, uvek primenite sledeće osnovne mere bezbednosti da bi smanjili rizik od požara, strujnih udara i povreda osoba. Važno je proučiti priručnik sa uputstvima da biste razumeli primenu alata, kao i ograničenja i potencijalne opasnosti koje se vežu uz ovaj alat.

## GARANTNI LIST

Firma proizvođač garantuje za mašinu u vremenu od 12 meseca počevši od dana kupovine. Ova garancija ne pokriva proizvode koji su namenjeni davanju u najam. Na sebe preuzimamo obavezu zamene eventualnih delova koji bi bili nepotpuni zbog kvarova ili usled grešaka u njihovoj izradi. Niti u jednom slučaju garancija ne obuhvata naknadu ili plaćanje nastale štete, direktne ili indirektno. Među ostalim iz garancije su isključeni: potrošni pribor, nepravilna upotreba, upotreba u profesionalne svrhe i podnošenje troškova transporta i pakovanja aparature koji će uvek biti stavljeni na teret klijenta. Eventualni artikli koji su poslani zbog popravki a na teret primaoca neće biti prihvaćeni. Takođe se podrazumeva da ako proizvod bude na bilo koji način modifikovan ili upotrebljen sa dodatnom opremom koju nije odobrila firma proizvođač, garancija će automatski biti proglašena nevažećom. Firma proizvođač odbacuje svaku civilnu odgovornost koja proizilazi iz neprikladnog korišćenja proizvoda ili nepridržavanja onih uputstava koja se odnose na funkcionisanje, postavke i održavanje. Pružanje pomoći pod garancijom prihvatljivo je samo ako se takav zahtev prezentuje ovlašćenom postprodajnom servisu i ako je popraćen potvrdom o kupovini. Preporučuje se da se odmah nakon kupovanja proizvoda kontroliše njegova celovitost i da se pažljivo pročitaju uputstva za upotrebu pre nego što počnete s njegovim korišćenjem.

## LEGALNA PRAVA

Ova garancija ne ugrožava vaša eventualna zakonska prava.

## ODLAGANJE PROIZVODA:

Kada ovaj proizvod mora da bude izbačen jer više nije upotrebljiv ili radi drugih razloga, ne može se tretirati kao normalan kućni otpad. Radi očuvanja prirodnih izvora i zbog svođenja na minimum njegovo opasno dejstvo na okoliš, pobrinite se za ispravan način reciklaže ili odlaganja proizvoda na otpad, odnevi ga u lokalni centar za prikupljanje otpada ili u neki drugi autorizovani centar. U slučaju sumnje, konsultujte se sa lokalnim telom uprave odgovornim za sakupljanje i odlaganje otpada da biste se informisali o mogućim alternativama koje se odnose na reciklažu i/ili odlaganje otpada.

## 1 - INSTRUKCIJE SIGURNOSTI

### PAŽNJA!

Ovaj generator je projektovan da obezbedi sigurnu uslugu pod uslovom pravilnog korišćenja sledeći uputstva.

Pročitati pažljivo ovo uputstvo, pre puštanja u rad električnog generatora, zato što bi nepravilna upotreba mogla prouzrokovati ozbiljne povrede osoba koje rukuju ili štetu aparatima.

### -PREDUPUTSTVO

Operateri na generatoru, moraju biti kvalifikovani i spremni da brzo zaustave generator i poznavati funkciju rada svih delova aparata.

Da bi se izbegli neželjeni efekti, na opremi, kontrolisati da sistem snabdevanja gorivom ne curi, da cevi nisu istrošene, da priključci nisu opušteno ili da ne dostaju i da rezervoar i njegov zatvarač nisu oštećeni. Svi kvarovi moraju biti odstranjeni pre puštanja u pogon. Izvršiti uzemljenje električnog generatora (Sl. 2)

#### NOTA: kabl za masu nije priložen uz generator

Upotrebiti kabl za uzemljenje sa dovoljnim kapacitetom struje. Kabl uzemljenja: Ø 0.12 mm (0.005 inča)/amper (Primer: 10 Ampera – Ø 1.2 mm)

Tokom rada ili transporta, staviti generator na čvrstu podlogu i pobrinuti se da budwe u horizontalnom položaju. U slučaju neravnog položaja može se desiti da iscuri gorivo.

### -SNABDEVANJE

#### PAŽNJA:

**Kao gorivo uvek koristite smešu od 2%, tj. bezolovni benzin mešan sa uljem za dvoklupne motore. Smeša od 2% znači: na 1 litar benzina ide 0.02 litra ulja (20 cm<sup>3</sup>).**

Kapacitet rezervoara goriva: 4,2 litara.

Uvek ugasiti motor prilikom snabdevanja gorivom i očistiti gorivo koje je iscurilo van rezervoara, da bi se izbegao požar.

Ne vršiti snabdevanje generatora gorivom dok se puši ili blizu plamena. Pripaziti da se ne prospje gorivo na motor ili na izduvnu cev ako su još vrući. U slučaju da progutate gorivo, udahnute ili da prsne u oči, odmah se obratiti lekaru.

U slučaju dodira sa odećom ili kožom, odmah isprati vodom i sapunom i promeniti odeću.

### -U TOKU RADA

Sagorevanje benzina proizvodi ugljen-dioksid, gas bez mirisa, bezbojan i štetan po zdravlje. Da bi se izbeglo trovanje, NE koristiti nikad generator u malom prostoru. Koristiti generator u provetrenim prostorijama ili u onima koje imaju sistem provetranja!

Držati na odstojanju decu i životinje od radne zone.

Držati generator na udaljenosti najmanje od jednog metra od konstrukcija ili drugih mašina, oprema, da bi se izbeglo pregrevanje motora. Držati generator što dalje od ostalih električnih žica i kablova (Na primer: agregat).

Savetuje se upotreba zaštitnih čepova za uši tokom rada aparata.

Električni generator je potencijalni izvor strujnih udara, u slučaju nepravilne upotrebe. Ne dirati ga vlažnim rukama. Ne izlagati električni generator vlazi, kiši ili snegu.

Da bi se izbegla opasnost požara, držati na odstojanju izduvnu

cev generatora od materijala koji bi mogli eksplodirati.

Izduvna cev se mnogo zagreva prilikom rada, tako da i posle prestanka rada motora ostaje vrela još neko vreme. Paziti da se NE dodirne izduvna cev dok je vrela.

### -POVEZIVANJE

Kada električni generator radi konstantno, NE prevazilaziti nominalnu snagu. U drugim slučajevima uzeti u obzir radnu snagu aparata koji se pune. NE prevazilaziti nominalnu struju.

NE priključivati električni generator na kućne aparate, mogli bi se oštetiti i generator i aparati. Produžni kablovi, električne žice i sva oprema moraju biti u dobrom stanju. Ne puštati u rad nikada električnu opremu sa oštećenim ili kvarnim žicama.

Upotrebljavati kablove tipa SJ ili SJO ako želite produžiti električne žice. Granična dužina produžnog kabla: sekcija 1,5 mm<sup>2</sup> (max. 60 metara kabla); sekcija 2,5 mm<sup>2</sup> (100 metara max.).

Jedinica mora dostići brzinu rada pre nego što se umetnu punjači. Isključiti punjače pre gašenja motora.

Da bi se izbegli padovi struje koji bi oštetili opremu, ne dozvoliti da se istroši gorivo dok su punjači povezani.

Da bi se izbegli udari struje i požari, ne spajati nikada aparat na strujno kolo dok je struja uključena.

Ne spajati na neki drugi električni izvor.

NE spajati paralelno druge kablove na utikače, koristiti konektor sa specijalnim utikačem, u protivnom se rizikuje strujni udar.

Ne povezivati električni generator na obični utikač.

Ne spajati paralelno električni generator sa bilo kakvim drugim generatorom.

Spojevi za pomoćno napajanje na električnu mrežu nekog objekta, moraju biti izvedeni od strane stručnog električara.

Spoj mora izolovati struju generatora od struje pomoćne mreže i mora odgovarati svim važećim zakonima.

Pogrešni spojevi generatora na pomoćnu električnu mrežu, nekog objekta, mogu prouzrokovati povratak struje na linije dodatnih usluga. Takva reakcija može prouzrokovati strujni udar za radnike elektro kompanije i za one koji su u kontaktu sa mrežom tokom isključenja struje, i električni generator može eksplodirati, izgoreti ili prouzrokovati požar kada se pomoćna struja opet uspostavi.

#### PAŽNJA!

**NE KORISTITI GENERATOR ZA PUNJENJE ELEKTRICNIH APARATA**

### -BATERIJA

Ako električni generator ima baterije: Ne pušiti tokom rada sa baterijama. Baterija proizvodi zapaljive gasove, koji mogu eksplodirati ako su izloženi varnicama ili plamenu.

Tokom upotrebe baterije, držati ih u provetrenim prostorijama i podalje od plamena i varnica.

### -TRANSPORT I OČUVANJE

Pre transporta električnog generatora u nekom vozilu ili pre njegovog mirovanja za duži period, istočiti svo gorivo iz rezervoara i svo ulje iz kartera (ako ga generator ima), da bi se izbeglo curenje.





Čuvati električni generator na dobro provetrenom mestu.

## 2 - DELOVI I KOMANDE (SL. 1)

- 1) Ručica za nošenje
- 2) Zatvarač goriva
- 3) Rezervoar goriva
- 4) Ventil za zaustavljanje dovoda goriva
- 5) Ručka i kabl za start
- 6) Prekidač motora
- 7) Poluga za vazduh
- 8) Filter
- 9) Utikač AC (naizmenična struja)
- 10) Električni generator
- 11) Izduvni ventil
- 12) Motor
- 13) Svećica
- 14) Utikač CD (jednosmerna struja) – 12V

## 3 - OPERACIJE PRE PUŠTANJA U RAD


1. Da bi se izbegao strujni udar, izvršiti uzemljenje kad se pusti u rad aparat (SL. 2)
2. Napraviti smešu od 2% bezolovnog benzina i ulja u odgovarajućoj boci ili kanti, koristeći, kao meru za ulje, zatvarač za zatvaranje rezervoara (SL. 3/b).  
**PAŽNJA:** poštovati količine naznačene u tabeli.  
Kapacitet rezervoara goriva: 4,2 litara.

BEZOLOVNI BENZIN	ULJE
1 L	 20 cc
2 L	 40 cc
3 L	 60 cc
4 L	 80 cc

3. Sipati smešu u rezervoar i dobro zatvoriti zatvarač.
  4. Ne puniti gorivo preko nivoa filtra. (SL. 3/a)
- PAŽNJA:** filter koji je na rezervoaru, ne treba nikad skidati kada se sipa smeša.

## 4 - STARTOVANJE MOTORA





Ne priključivati električne aparate pre starta (SL. 4/a)

1. Prodmati rezervoar goriva pre starta motora
2. Okrenuti slavinu goriva ka poziciji «ON». (SL. 4/b)
3. Okrenuti ventil za vazduh ka  (1). (SL. 5/a)
4. Staviti prekidač motora na «ON». (SL. 5/b)
5. Povuci lagano samouvijenu ručku za paljenje, sve dok se ne oseti otpor, a onda povuci brzo i jako (SL. 6/a).  
**PAŽNJA:** Izbeći da se kaiš startovanja trzajem uvijek oko motora. Pustiti da se uvijek polako da bi se izbegle štete na starteru ili na sedištu.
6. Kada je motor upaljen, postaviti ručicu za vazduh na pola i pustiti da se motor zagreje par minuta.  
Vratiti unazad ručicu za dovod vazduha. (SL. 6/b)

**PAŽNJA:** Prilikom prvog paljenja motora, može da se desi da motor ne krene odmah da radi. Ponoviti radnju sve dok se ne upali. Moguće je da nema potrebe dodavati vazduh, kad je motor već zagrejan.

Ne paliti NIKADA generator u zatvorenoj prostoriji, pošto izduvni gasovi, proizvode ugljen-dioksid, gas koji prouzrokuje gubitak svesti i može prouzrokovati smrt.

## 5 - TABELA PRIMENE

NPEGG780 – CA		Faktor snage	
	50 Hz	~ 650 W	1
	60 Hz	~ 800 W	
	50 Hz	~ 480 W	0.7-0.8
	60 Hz	~ 600 W	
	50 Hz	~ 570 W	0.7-0.95
	60 Hz	~ 700 W	
<b>NPEGG780 – Kada se puni baterija</b>			
	12V / 8.3 A	Maksimalni kapacitet baterije za punjenje: 40 A.h. (Amper/sati)	

## 6 - POVEZIVANJE (SL. 8/A)

1. Isključiti električne aparate.
2. Uključiti u utikač.

**PAŽNJA!**  
**NE KORISTITI GENERATOR ZA PUNJENJE ELEKTRICNIH APARATA**

## ZAŠTITNI SISTEMI (SL. 9)

Pritisnuti taster radi odključivanja zaštitnog sistema, umanjiti izlazno opterećenje, ako se taster zaštitnog sistema CA ugasi.  
(1) - ON / (2) - OFF

## 7 - ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Pre gašenja motora, isključiti električne aparate i isključiti ih iz generatora. (SL. 4/a)
2. Staviti prekidač motora na «STOP». (SL. 7/a)
3. Okrenuti slavinu za gorivo na «OFF». (SL. 7/b)

## 8 - PERIODIČNO ODRŽAVANJE

**PAŽNJA:** Ugasiti motor pre remonta i isključiti sve aparate  
Izdurni sistem sadrži ugljen-dioksid: VODITI RAČUNA da se remont izvede u provetrenim prostorijama  
Za eventualne zamene, koristiti samo ili originalne rezervne delove ili delove visokog kvaliteta. Rezervni delovi lošeg kvaliteta bi mogli oštetiti električne generatore.

### 1. SVEĆICA (SVAKIH 50H ILI SVAKOG MESECA) (SL. 10)

- 1.1 Pazljivo skinuti cevčicu.
- 1.2 Izvaditi svećicu.
- 1.3 Odstraniti naslage ugljenika.
- 1.4 Proveriti boju - Standard: Boja svetlo braon
- 1.5 Proveriti razdaljinu među elektrodama svećice  
Standard: 0,7 ~ 0,8 mm.
- 1.6 Ako je istrošena, zameniti svećicu sa drugom koja ima iste karakteristike. Tip svećice: **BOSCH W9DC**
- 1.7 Tokom postavljanja svećice, obratiti pažnju da se korektno postavi, i ne stezati previše. Postaviti ponovo cevčicu.

### 2. FILTER (SVAKIH 50H ILI SVAKOG MESECA) (SL. 11)

- 2.1 Odviti dva šrafa koji fiksiraju i skinuti zaštitnik (SL.1 deo8).  
Da bi se skinuo zaštitnik, treba ga malo podići sa leve strane i onda skinuti.

- 2.2 Izvaditi filter vazduha.
- 2.3 Oprati ga rastvaračem.
- 2.4 Sipati nekoliko kapi motornog ulja.
- 2.5 Odstraniti višak motornog ulja.
- 2.6 Ponovo montirati zaštitnik, pripazeći da se dva jezička (A) ubace u njihova sedišta.

**Pažnja:** Nikada ne upaliti motor bez filtra.

### 3. FILTER REZERVOARA GORIVA (SL. 12)

- 3.1 Periodično kontrolisati da li je čist filter unutar rezervoara.
- 3.2 Očistiti filter rezervoara goriva
- 3.3 Oprati sa rastvaračima.
- 3.4 Osušiti.
- 3.5 Sipati gorivo u rezervoar

**PAŽNJA:** Podseća se da **ODSTRANJIVANJE** istrošenih ulja i svih filtera, mora da bude izvedeno, u skladu zaštite okoline i poštujući zakone na snazi, pošto se radi o zagadjujućim proizvodima.

## 9 - TABELA PERIODIČNOG ODRŽAVANJA

Artikal	Radnja	Svaki 50 sati	Svaki 150 sati
Svećica	Koristeći četkicu, odstraniti prljavštinu između elektroda svećice. Regulisati razdaljinu elektroda svećice. Zameniti ako je potrebno.	X	
Filter vazduha	Očistiti. Zameniti ako je potrebno.	X	
Filteri goriva	Očistiti. Zameniti ako je potrebno.		X

## 10 - OČUVANJE

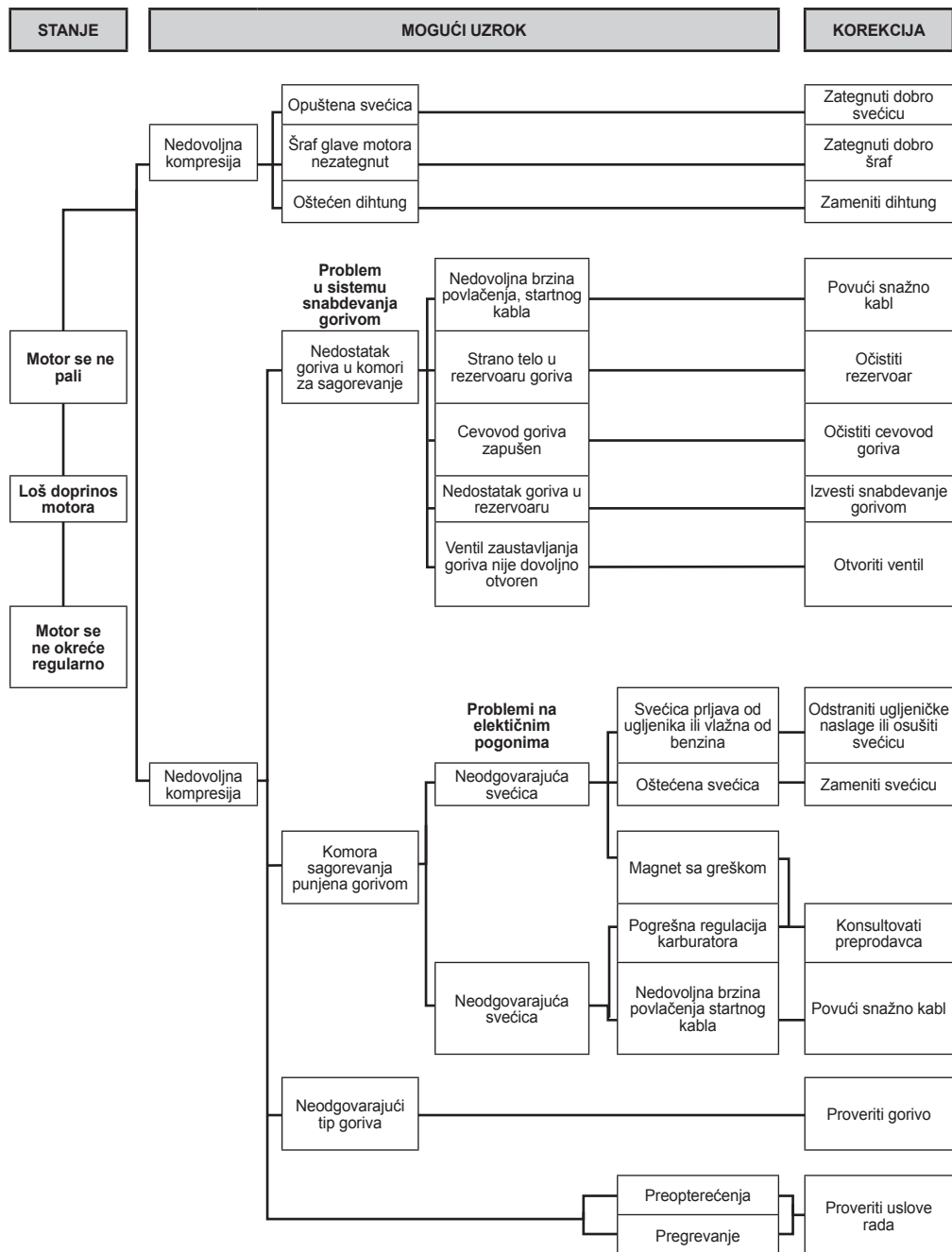
Ako se električni generator ne koristi i treba ga očuvati više od jednog meseca, slediti sledeća uputstva.

1. Istočiti svo gorivo iz rezervoara i iz karburatora.
2. Protresti rezervoar sve dok ne se istoči sav višak goriva.
3. Izvaditi svećicu i napuniti cilindar sa jednom kašikom čistog ulja, povući ručku za start nekoliko puta, da bi se razdellilo ulje i na kraju ponovo umetnuti svećicu.
4. Zaštititi grupu električnog generatora i čuvati ga na suvom, dobro provetrenom mestu i eventualno ga pokriti.

**INSTALACIJA I REMONT, MORAJU BITI IZVEDENI ESKLUZIVNO OD STRANE STRUČNIH OSOBA**

# 11 - UZROCI PROBLEMA

Problemi vezani za motor



## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

	MODEL	MC950
GENERATOR	Tip	Bez četkica, dvopolni, Monofazni
	Regulator napona	Po kondenzatoru
	Izlaz AC max.	0,78 kW
	Izlaz AC nominalni	0,65 kW
	Napon AC	230V
	Frekvencija	50 Hz
	Faza	Monofazni
	Faktor snage	$\cos \varphi = 1,0$
	Stepen zaštite	IP23
	Kategorija doprinosa	G1
Nivo zvučnog pritiska (meren na 4 metra) *	LP 67.6 dB (A)	
Nivo zvučnog pritiska	LW 91 dB (A)	
MOTOR	Model	UP65
	Tip	Dvotaktni, vazdušno hlađenje, Motor na smesu, jednocilindrični
	Hod	45 × 40 mm
	Kubikaža (cc)	63
	Max Izlaz (HP/kW - RPM)	2 / 1.5 - 3000
	Gorivo	SMEŠA OD 2% (BEZOLOVNI BENZIN + MOTORNO ULJE)
	Odnos smese- gorivo/ulje	50:1 (40:1 - tokom leta)
	Kapacitet rezervoara goriva (lt)	4.2
	Autonomija neprestanog rada (hs)	6
	Ulje za podmazivanje	Ulje za smesu dvotaktnog motora
	Kapacitet ulja za podmazivanje (lt)	---
	Sistem startovanja	Startovanje samouvijačem
	Sistema paljenja	C.D.I.
Tip svećice	F5TC - BOSCH W9DC	
DIMENZIJE	Dužina x Širina x Visina	365 × 310 × 315 mm
	Neto težina	17.5 kg

## Karakteristike koje podležu promenama bez objave / Agregat ISO 8528

\* Po standardu EN ISO 3744. Navedene vrednosti su na nivou emisije, ali mogu i odstupati od sigurnosti operativnog nivoa. Iako postoji odnos između nivoa emisije i izlaganja, taj odnos se ne može koristiti na siguran način da bi se odredilo da li se traži ili ne dodatna opreznost. Među faktorima koji utiču na efektivno izlaganje radne snage, stoje i karakteristike radnog ambijenta, drugi izvori buke, kao i broj aparata i drugih procesa u blizini i vremensko izlaganje buci operatera. Pored toga, dozvoljeni nivoi, mogu se menjati od države do države. Medjutim, predstavljene informacije dozvoljavaju korisniku aparata da izvede bolje zaključke u vezi opasnosti i rizika.

KARAKTERISTIKE IZLAZA AC				
Nominalni napon (V)	120	220		240
Frekvencija (Hz)	60	50	60	60
Naizmenična struja AC (A)	6.7	3.0	2.7	3.6
Nominalna snaga (VA)	800	650	650	800





**GB**

Nutool UK  
Rockingham Way, Redhouse Interchange,  
Adwick-Le-Street, Doncaster,  
South Yorkshire, DN6 7FB  
Great Britain  
Tel. 0044 01302 721791  
Fax 0044 01302 728317  
e-mail: customerservice@nutool.co.uk

**D**

STENGER ZS GMBH  
Abt-Peter-Str. 29  
D - 63500 Seligenstadt  
Tel. 0049 6182 27078  
Fax 0049 6182 28747  
e-mail: info@stenger-gmbh.com

**F**

Mecafer  
112, Chemin de la forêt aux Martins  
ZAC Briffaut est - BP 167  
26906 VALENCE cedex 9  
France  
Tel. 0033 04 75 41 84 50  
Fax 0033 04 75 41 83 71

**I**

Nutool by NU AIR S.p.A.  
via Einaudi 6  
10070 Robassomero (TO)  
Italy  
Tel. 0039 011 9233 000  
Fax 0039 011 9241 138  
e-mail: info@nuair.it

**E**

Nutibérica  
Comeércio de máquinas e ferramentas, Lda.  
Zona industrial de Ovar - FASE II  
Rua de Moçambique, lote 32 - Apt.107  
3880-106 OVAR - Portugal  
Tel. 0035 1256 580 930  
Fax 0035 1256 580 931  
e-mail: conceicao.rocha@nutiberica.pt

**P**

Nutibérica  
Comeércio de máquinas e ferramentas, Lda.  
Zona industrial de Ovar - FASE II  
Rua de Moçambique, lote 32 - Apt.107  
3880-106 OVAR - Portugal  
Tel. 0035 1256 580 930  
Fax: 0035 1256 580 931  
e-mail: conceicao.rocha@nutiberica.pt

**PL**

Nutool Polska Sp. z o.o.  
ul. Szyszkowa 20a  
02-285 Warszawa  
Poland  
tel. 0048 022 668 05 80  
faks.0048 022 668 05 88  
e-mail: nutool@nutool.pl

**A**

Real-Maschinen-Service  
Laßnitzthal 17  
A - 8200 Gleisdorf  
Tel. 0043 3133 8032-10  
Fax 0043 3133 8032-6  
e-mail: abacservic@aon.at

Dichiarazione di conformità CE - Declaration of conformity EEC - Declaração de conformidade EEC - EG Konformitätsklärung - Declaração de conformidade CE - Declaração de conformidade CE - Verklaring van overeenstemming EEC CE-Overenstemmelseerklaring - Forskrift om CE-overensstemmelse - CE Vastmistämmisselustusaktiivus - Дипломи оуповідоуванні CE - Oświadczenie o zgodności CE - Izjava o skladnosti direktivama EZ - Izjava o skladnosti ES EK (Megfelelési nyilatkozat - ES Prohlášení o shodě - Prohlášení ES o shodě - Довіщення про відповідність нормам ЕО - Er-overenstemmelseerklaring - AT угодилук beyami - Déclaration de conformité CE - Декларация за съответствие на стандарта на ЕО - Izjava o skladnosti propisima EZ - Declarația de conformitate CE - Prohlášení o shodě - Prohlášení ES o shodě - Довіщення про відповідність нормам ЕО - Er-overenstemmelseerklaring - AT угодилук beyami - Déclaration de conformité CE - Декларация за съответствие на стандарта на ЕО - Izjava o skladnosti propisima EZ - Vastavusdeklaratsioon EK - Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARAVO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT - LA SOCIÉTÉ DÉCLARE QUE LA CONSTRUCTION DU PRODUIT SUIVANT - WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION DES NACHFOLGENDEN AUFGEFÜHRTEN PRODUKTES - NOSOTROS DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE PRODUCTO - NOS DECLARAMOS QUE A CONSTRUÇÃO DO PRODUCTO SEGUIRTE MIU VERIGLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAAND PRODUCT - WERKLERER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDERSTÅENDE PRODUKT - VI FORSKRIFRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE PRODUKT - VAKUUTAVAME, ETTÄ SEURAAVA TUOTE ON VALMISTETTU - EMEK ДАХОДНОУМЕ ОТИН КАКЪВЕХ ТОУ ПАРКАТОУ ПЮИНОУС - OSMAIDZAM, ŽE BUODIVA NASTĖJUOJAMO VYROBU - MI POTVRDUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN IZJAVLJAMO, DA JE V NADALJEVANU NAVEĐEN PROIZVOD - КИЕЛЕНТЈУК, ХОГЫ АЗ АЛАБЫ ТЕРМЕК ШЕРЕКЗЕТЕ - ПРОХЛАСЈУЕМ, ŽE VYROBA TOHO TO VYROBU - PREHLASJUJEME, ŽE VYROBA TOHO TO VYROBU - ЗАВРДЉАМ, ЧЕ ЧТО КОНОСТРУКЦИЈА ИЗДЕЛИЈА - VI ERKLÄRER AT KONSTRUKSIONEN AV DET FÖLGENDE PRODUKTET - АСАГІДА БЕЛІТЛЕН УРІНІ ІВАЛІНІН - SE DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV PRODUSUL - ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ КІЗПАБЎТВАЧЕТА НА СПЕДНІХА ПРОДУКТ - MI POTVRDUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN - PAREIŠKAVME, KAD ŠIS PRODUKTAS - KINNITAME, ET JÄRGMINE TOODE - WĚS PAZIŃOJAM, KA SEKOJOSAŠAŠ PRODUKTS

## MC 950 (F) Groupe électrogène

(I) Generatore di corrente - (GB) Gasoline generator - (D) Stromerzeuger - (E) Generator de corriente - (P) Gerador de corrente - (PL) Generator prądu - (HR) Generator električne energije (SLO) Električni generator - (H) Áramfejlesztő - (CZ) Generator proudu - (SK) Prúdový generátor - (TR) Gazolin jeneratör - (RO) Generator de curent - (BG) Генератор на ток

É CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES - MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTEMT - ESTÁ CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES - ESTÁ EN CONFORMIDADE COMAS SEGUINTES DISPOSIÇÕES - IN OVERENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - ÖPPLYDDE FÖLGENDE FÖRSKRIFTER - ÁRÍ ÖVERENSTEMMIR - MELSE MED FÖLJANDE FÖRSKRIFTER - АЛГОДНОВЕН САОДОСТЕНІУКАБІСІТІ - ЗЪМІЮМОІНАТИМЕ ТІЗ АКОУДОУМЕ АІА ТАСЕЗ - ЖЕС ТЗГОДНА З НІЗІЗІ ВЪМІНОУИМІНІУМІНІУМІ - U SKLADU SA SLEDEĆIM PROPISIMA - В SKLADU S SLEDEĆIM ODRĘBAMI - ВЕГФЕЛЛО АЗ АЛБЫ РЕНДІБЕЛ ЕТЕКНЕК - КИЕЛЕНТЈУК, ХОГЫ АЗ АЛАБЫ ТЕРМЕК ШЕРЕКЗЕТЕ - ПРОХЛАСЈУЕМ, ŽE VYROBA TOHO TO VYROBU - PREHLASJUJEME, ŽE VYROBA TOHO TO VYROBU - ЗАВРДЉАМ, ЧЕ ЧТО КОНОСТРУКЦИЈА ИЗДЕЛИЈА - VI ERKLÄRER AT KONSTRUKSIONEN AV DET FÖLGENDE PRODUKTET - АСАГІДА БЕЛІТЛЕН УРІНІ ІВАЛІНІН - SE DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV PRODUSUL - ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ КІЗПАБЎТВАЧЕТА НА СПЕДНІХА ПРОДУКТ - MI POTVRDUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN - PAREIŠKAVME, KAD ŠIS PRODUKTAS - KINNITAME, ET JÄRGMINE TOODE - WĚS PAZIŃOJAM, KA SEKOJOSAŠAŠ PRODUKTS

2006/42/CE - 89/336/CE - 2006/95/EC - 2002/88/CE

STANDARD: EN 12601 - ISO 8528

2000/14/EC (Annex VI) - Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499

Lwm: 87.6 dB (A) - LwG: 91 dB (A)

0.65 kW

(I) Uscita CA no minale - (GB) Rated AC Output - (D) Ausgang AC Nennleistung - (E) Salida de CA no mínima - (P) Salida de CA no mínima - (PL) Wyście CA zna minowe - (HR) Izlaz AC no minimalni - (SLO) Nazivna izhodna napetost (H) Né Véges CA kimenet - (CZ) No minální výstup CA - (SK) No minálny výstup CA - (TR) CA no minimal güç - (RO) Je ște CA no minală - (BG) Номинална мощност CA - променлива ток

Didier COURBON - PDG

Valence 01/07/2009

Direttore Qualità - Quality Assurance Controller - Régis de précision - Leiter der Qualitätssicherung - Responsable de la garantie de qualité - Controlador de garantía da qualidade - Directeur kwaliteit - Direktør for kvalitetsstyring og kompetens - Ansvarande for kvalitet og kompetens - Læsanvalvornarinnihjafi - Zúcebovní, monitorng - Dyrektor jakostí - Dyrektor odelja za kontrolu kvalitete - Dyrektor for kvalitet - Minőségért felelős igazgató - Vedoucí kvality a způsobilosti - Riaditeľ kvality a spôsobilosti - Директор на качеството и компетентностите - Kvaliteits- og kompetensdirektor - Kallie Muiduri - Director calitate - Директор по осигуряване на качеството - Dyrektor odeljenja za kontrolu kvaliteta - Kvaliteitsgarantini direktör - Kvaliteitsgarantini direktör - Kvaliteitsgarantini direktör - Kvaliteitsgarantini direktör

221190

**mecaffer**

MECAFER 112, chemin de la forêt aux Martins  
ZAC BRIFAULT EST  
BP 167 - 26906 VALENCE cedex 9 - France

